叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000001

2. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000002

3. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000003

4. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000004

5. 棒球民谣(base-ball Ballads) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第1/5页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 1 } { 2 } { 3 }
{ 1 } { 2 } { 3 }

1 2 3

[beɪs] - [bɔːl] ['bælədz]
Base - Ball Ballads
根据 - 球 民谣

棒球情歌

[beɪs] - [bɔːl]
BASE - BALL
根据 - 球

棒球

['bælədz]
BALLADS
民谣

民谣

[baɪ] ['græntlənd] [raɪs]
By GRANTLAND RICE
经过 格兰特兰 米

作者：格兰特兰·赖斯

['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ˌtenə'siən]
Sporting Editor the Nashville Tennessean
体育 编辑 这 纳什维尔 田纳西人报

《纳什维尔田纳西人报》体育编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['welɪŋtən]
Illustrated by C . H . WELLINGTON
插图 经过 C . H . 惠灵顿

由 CH WELLINGTON 绘制插图

[ðə; ði] [ˌtenə'siən] ['kʌmpəni]
THE TENNESSEAN COMPANY
这 田纳西人报 公司

田纳西公司

['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] { [fɔːr] }
NASHVILLE , TENNESSEE { 4 }
纳什维尔 , 田纳西州 { 4 }

田纳西州纳什维尔{4}

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1910 ,
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˌtenə'siən] ['kʌmpəni] . { [faɪv] }
The Tennessean Company . { 5 }
这 田纳西人报 公司 . { 5 }

田纳西公司。{5}

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fæn]
DEDICATED TO THE FAN
投入的 到 这 扇子

献给粉丝

[frʌm; frəm] ['loʊli] ['bu:tˌblæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
From lowly bootblack of the town
从 卑微的 擦鞋匠 的 这 镇

从镇上最卑微的擦鞋匠

[tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] [prɪns] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
To merchant prince of high renown ,
到 商人 王子 的 高的 名声 ,

致声名显赫的商业巨擘，

[ɔ:r] ['bʊtʃər] , ['beɪkər] , ['kænd(ə)l] - ['meɪkər] ,
Or butcher , baker , candle - maker ,
或者 屠夫 , 面包师 , 蜡烛 - 制造商 ,

或者屠夫、面包师、蜡烛制造商，

['lɔɪər] , ['dɑ:ktər] , ['ʌndərteɪkər] ,
Lawyer , doctor , undertaker ,
律师 , 医生 , 殡仪员 ,

律师、医生、殡仪员

[pri:st] [ɔ:r]['fɑ:rmər] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
Priest or farmer , young or old ,
牧师 或者 农民 , 年轻的 或者 老的 ,

牧师或农民，年轻人或老年人

[ɔ:r] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld] ,
Or rich or poor within the fold ,
或者 富有的 或者 贫穷的 之内 这 折叠 ,

或者教派内部的贫富差距，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔ:r]
So that his spirit bows before
所以 那 他的 精神 弓 前

以致他的灵魂向他俯首

[ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bɑ:ks] [skɔ:r] —
The bondage of the full box score —
这 束缚 的 这 满的 盒子 分数 —

完整比赛比分带来的束缚——

[wət'evər] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] [feɪm] ,
Whatever be his name or fame ,
任何 是 他的 姓名 或者 名声 ,

无论他名气多大，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] . { ['sɛvən] } { [sɪks] }
So that his heart leans to the GAME . { 7 } { 6 }
所以 那 他的 心 倾斜 到 这 游戏 . { 7 } { 6 }

所以他的心倾向于比赛。{7}{6}

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[pleɪ] [bɔːl] [naɪn]
Play **Ball** **9**
玩 球 9

开始第9场比赛

[wen] [ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] -
When **the** **Bug** **Is** **on** **the** **Bawl** **10**
什么时候 这 漏洞 是 在 这 呶 -

当虫子嚎叫时 10

['keɪsiːz] [rɪ'vendʒ] -
Casey's **Revenge** **12**
凯西的 复仇 -

凯西的复仇 12

[ðə; ði] [bʌgz] [vjuː] - [pɔɪnt] -
The **Bug's** **View** **-** **Point** **17**
这 漏洞 看法 - 观点 -

虫子的视角 17

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [swɑːt] -
The **Courtship** **of** **a** **Son** **of** **Swat** **19**
这 求爱 的 一个 儿子 的 扑打 -

斯瓦特之子的求爱 19

[ðə; ði] [bʊʃ] [-] [driːm] -
The **Bush** **Leaguer's** **Dream** **22**
这 衬套 联盟的 梦 -

业余联赛球员的梦想 22

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] -
Springtime **in** **the** **History** **Room** **24**
春天 在 这 历史 房间 -

历史教室24的春天

[ðə; ði] [hoʊld] - [aʊt] [liːg] -
The **Hold** **-** **Out** **League** **26**
这 抓住 - 出去 联盟 -

坚守联盟 26

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [hɪt] -
The **Song** **of** **the** **Base** **Hit** **28**
这 歌曲 的 这 根据 打 -

贝斯之歌 28

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ruːtɝz] - [roʊ] -
On **the** **Road** **to** **Rooters** **'** **Row** **30**
在 这 路 到 根系 - 排 -

通往Rooters' Row 30之路

“ [tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪz] [aʊt] ” -
“ **Till** **the** **Last** **Man** **Is** **Out** **”** **32**
“ 直到 这 最后的 男人 是 出去 ” -

“直到最后一个人离开” 32

[ðə; ði] ['bʊʃə] -
The **Bushers** **34**
这 灌木丛 -

布舍尔34

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][fæn][dʒɔɪ][θriː]

The	Climax	of	Fan	Joy	3
这	高潮	的	扇子	喜悦	3

粉丝欢乐的高潮3

['sɔŋz] [ʌv; əv][swɑːt] — “ [juː; jʊ] ['ʌstər] [bæt] . - ”

Songs	of	Swat	—	“	You	Uster	Bat	.	300	”	38
歌曲	的	扑打	—	“	你	乌斯特	蝙蝠	.	-	”	-

《Songs of Swat》——“You Uster Bat .300” 38

[ðə; ði] [test] -

The	Test	40
这	测试	-

测试 40

[ðə; ði] [læf] [ɑːn]['nɪroʊ] -

The	Laugh	on	Nero	41
这	笑	在	尼禄	-

嘲笑尼禄 41

['kɹːfjuːd] -

Curfewed	44
宵禁	-

宵禁44

[ðə; ði][fæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] -

The	Fan	and	His	Way	47
这	扇子	和	他的	方式	-

粉丝和他的方式 47

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] -

Over	the	Plate	49
超过	这	盘子	-

盘面 49

['nɔkiŋ] [slæŋ] -

Knocking	Slang	51
敲门	俚语	-

敲门俚语 51

[ðə; ði]['riːəl] ['sprɪŋtaɪm] -

The	Real	Springtime	53
这	真实的	春天	-

真正的春天 53

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] -

The	Raven	Up	-	to	-	Date	54
这	乌鸦	向上	-	到	-	日期	-

《渡鸦》最新资讯 54

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] -

A	Day	in	the	Bleachers	57
一个	天	在	这	看台	-

看台上的一天 57

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

A	Warning	59
一个	警告	-

警告 59

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] -

Out	on	the	Lines	61
出去	在	这	线条	-

61号线外

[ɑːn] ['mɛməriz] [wɔːl] -
On **Memory's** **Wall** **62**
在 记忆的 墙 -

在记忆之墙上 62

[ðə; ði] [geɪm] -
The **Game** **64**
这 游戏 -

游戏64

- [feɪt] -
Mudville's **Fate** **65**
- 命运 -

穆德维尔的命运 65

[ə; eɪ] [toʊst] [wɜːrθ] [waɪl] -
A **Toast** **Worth** **While** **68**
一个 吐司 值得 尽管 -

值得一试的祝酒词 68

[ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] -
The **Champs** **of** **the** **Alley** **League** **70**
这 冠军 的 这 胡同 联盟 -

巷战联盟冠军 70

[ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] -
The **Man** **Who** **Played** **with** **Anson** **on** **the** **Old** **Chicago** **Team** **73**
这 男人 WHO 玩 和 安森 在 这 老的 芝加哥 团队 -

与安森在老芝加哥队并肩作战的那个人 73

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
The **Record** **78**
这 记录 -

《记录78》

“ [ðə; ði]['meɪdʒər] [-] ['dɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ” -
“ **The** **Major** **Leaguer's** **Daughter** **;** **Or** **,** **The** **Turning** **of** **the** **Tide** **”** **79**
“ 这 主要的 联盟的 女儿 ; 或者 , 这 转弯 的 这 潮 ” -

《大联盟球员的女儿；或者，潮流的转变》79

[pen] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fæn] -
Pen **Snapshot** **of** **the** **British** **Fan** **82**
笔 快照 的 这 英国 扇子 -

英国球迷速写 82

[ɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] -
On **the** **Coaching** **Line** **84**
在 这 教练 线 -

教练热线 84

[ðə; ði] [gʊdz] -
The **Goods** **86**
这 商品 -

货物 86

[ðə; ði] ['wɪntər] [liːg] ['wʌndər] -
The **Winter** **League** **Wonder** **87**
这 冬天 联盟 想知道 -

冬季联赛奇迹87

[ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði][fæn] [flɑːk] -
A **Tip** **to** **the** **Fan** **Flock** **89**
一个 提示 到 这 扇子 群 -

给粉丝群的提示 89

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] “ [breɪks] ” -
As the Game “ Breaks ” 91
作为 这 游戏 “ 休息 ” -

游戏“崩溃”91

[ðə; ði][grænd][oʊld]['wɪntər] [liːg] -
The Grand Old Winter League 93
这 盛大 老的 冬天 联盟 -

伟大的老冬季联赛 93

[ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] -
The Slide of Paul Revere 94
这 滑动 的 保罗 尊敬 -

保罗·里维尔的滑倒 94

[ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'tɜːrn] -
The Annual Return 96
这 年度的 返回 -

年度回报96

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] -
In the Good Old Winter Time 98
在 这 好的 老的 冬天 时间 -

在美好的旧冬日时光98

['æftər][ðə; ði] [geɪm] -
After the Game 100
后 这 游戏 -

赛后100

[ɑːn] ['ruːtɝz] - [roʊ] -
On Rooters ' Row 101
在 根系 - 排 -

根茎种植者之路 101

[ðə; ði] [lʌv] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][swɑːt] -
The Love Sonnets of a Son of Swat 103
这 爱 十四行诗 的 一个 儿子 的 扑打 -

《斯瓦特之子的爱情十四行诗》103

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] -
At the End of the Game 107
在 这 结尾 的 这 游戏 -

游戏结束时 107

[ðə; ði]['moʊgəlz] [driːm] -
The Mogul's Dream 109
这 大亨们 梦 -

大亨之梦 109

[hɑːrd] - [lʌk] ['ædəm] -
Hard - Luck Adam 111
难的 - 运气 亚当 -

倒霉的亚当 111

['dentən] ([saɪ; si]) [jʌŋ] -
Denton (Cy) Young 112
丹顿 (赛) 年轻的 -

丹顿（赛）杨 112

[ðə; ði] [ʌmps] [ˌmɪd'wɪntər] [driːm] -
The Ump's Midwinter Dream 114
这 裁判的 隆冬 梦 -

裁判的仲冬之梦 114

[ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['tedi] -
A **Real** **Job** **for** **Teddy** **116**
一个 真实的 工作 为了 泰迪 -

泰迪的真实工作 116

[ðə; ði] [ʃɑːk] -
The **Shock** **119**
这 震惊 -

冲击119

[wen] “ ['waɪfi] ” [riːdz] [dəup] -
When **“** **Wifey** **”** **Reads** **Dope** **120**
什么时候 “ 老婆 ” 阅读 太棒了 -

当"老婆"读到 Dope 120 时

[ə; eɪ] [hɑːrd] - [lʌk] [jɑːrn] -
A **Hard** **-** **Luck** **Yarn** **122**
一个 难的 - 运气 纱 -

一个倒霉的故事 122

[ə; eɪ] ['fænz] ['daɪəri] -
A **Fan's** **Diary** **124**
一个 粉丝们 日记 -

粉丝日记 124

[geɪm] [kɔːld] - { [naɪn] }
Game **Called** **128** **{** **9** **}**
游戏 称为 - { 9 }

游戏名称为 128{9}

[beɪs] - [bɔːl] ['bæləʊdz] .
BASE **-** **BALL** **BALLADS** **.**
根据 - 球 民谣 .

棒球民谣。

[pleɪ] [bɔːl] .
PLAY **BALL** **.**
玩 球 .

开始比赛。

“ [pleɪ] [bɔːl] ” — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [griːn]
“ **Play** **ball** **”** **—** **across** **the** **field** **of** **green**
“ 玩 球 ” — 穿过 这 场地 的 绿色的

“开球！”——穿过绿茵场

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [saʊndz] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] ;
The **signal** **sounds** **the** **game** **again** **;**
这 信号 声音 这 游戏 再次 ;

信号再次响起，游戏开始;

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [riːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siːn]
Once **more** **there** **reels** **across** **the** **scene**
一次 更多的 那里 卷轴 穿过 这 场景

场景中再次出现了卷轴。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'kleɪm] [ə'gen] ;
The **shout** **and** **wild** **acclaim** **again** **;**
这 喊 和 荒野 欢呼 再次 ;

又是一阵呐喊和热烈的欢呼;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɑːn] , [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gʌn] ,
The **game** **is** **on** **,** **the** **fight** **begun** **,**
这 游戏 是 在 , 这 斗争 开始 ,

游戏开始了，战斗打响了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bætəlz] [spæn]
Across the line of battle's span
穿过 这 线 的 战斗的 跨度

横跨战线

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔːr] [ɪz] [spʌn]
Until the final score is spun
直到 这 最终的 分数 是 旋转

直到最终比分出炉

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .
With every record of the clan .
和 每一个 记录 的 这 氏族 .

家族的每一份记录。

“ [pleɪ] [bɔːl] ” — [ðə; ði] ['revəli] [hæz; həz] [roʊld]
“ Play ball ” — the reveille has rolled
“ 玩 球 ” — 这 起床号 有 滚动

“开球！”——起床号已响起。

[ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ;
The bugle call to play again ;
这 号角 称呼 到 玩 再次 ;

号角再次响起;

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænɚz] [foʊld]
Once more beneath the banner's fold
一次 更多的 下面 这 横幅 折叠

再次回到旗帜的折叠之下

[ðeɪ] [truːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [ə'gen] ;
They troop across the way again ;
他们 部队 穿过 这 方式 再次 ;

他们再次列队穿过马路;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ]
The game is on , and in the fray
这 游戏 是 在 , 和 在 这 磨损

比赛开始了，混战正酣。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [swiːp]
The tumult and the cheering sweep
这 骚乱 和 这 欢呼 扫

喧闹与欢呼席卷而来

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [pleɪ]
Across the battle line of play
穿过 这 战斗 线 的 玩

在比赛的战线上

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] .
Until the twilight shadows creep .
直到 这 暮 阴影 潜行者 .

直到暮色降临。

“ [pleɪ] [bɔːl] ” — [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
“ Play ball ” — the slogan of the game
“ 玩 球 ” — 这 口号 的 这 游戏

“开始比赛”——这项运动的口号

[ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] ;
Of life , of war , of love or hate ;
的 生活 , 的 战争 , 的 爱 或者 恨 ;

关乎生命，关乎战争，关乎爱或恨;

[fɔːr; fər][ræŋk][ɔːr] [welθ] , [fɔːr; fər] [neɪm] [ɔːr] [feɪm]

For	rank	or	wealth	,	for	name	or	fame
为了	秩	或者	财富	,	为了	姓名	或者	名声

为了地位或财富，为了名声或地位

[ðə; ði] ['pleɪər] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] ;

The	player	stands	against	the	plate	;
这	玩家	站立	反对	这	盘子	;

球员背靠本垒板站立;

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

The	game	is	on	,	and	in	the	strife
这	游戏	是	在	,	和	在	这	冲突

游戏开始了，在纷争之中

[wer] [feɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [spiːdz] [ðə; ði][bɔːl]

Where	Fate	,	the	pitcher	,	speeds	the	ball
在哪里	命运	,	这	投手	,	速度	这	球

命运，投手，让球飞速飞向球。

[ðə; ði] ['pleɪər] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf]

The	player	plays	the	game	of	life
这	玩家	演出	这	游戏	的	生活

玩家玩的是人生游戏

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] . { - }

Until	the	final	shadows	fall	.	{	10	}
直到	这	最终的	阴影	落下	.	{	-	}

直到最后的阴影落下。{10}

[wen] [ðə; ði] [bʌg] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .

WHEN	THE	BUG	IS	ON	THE	BAWL	.
什么时候	这	漏洞	是	在	这	呶	.

当虫子在碗里的时候。

[kʌm] , [sɪŋ] [jiː; ji] , ['dʒɪmi] ['raɪli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['lɪrɪk] [stɑːk] ,

Come	,	sing	ye	,	Jimmy	Riley	,	from	your	ancient	lyric	stock	,
来	,	唱歌	是的	,	吉米	莱利	,	从	你的	古老的	歌词	库存	,

来吧，吉米·莱利，唱起你古老的歌词吧!

“ [wen] [ðə; ði][frɔːst][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

“	When	the	frost	is	on	the	pumpkin	and	the	fodder's	in	the	shock	,
“	什么时候	这	霜	是	在	这	南瓜	和	这	-	在	这	震惊	,

“当霜冻降临南瓜，饲料被捆扎好时，

” [ænd; ənd] [wiːl] [let][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['ekoʊz] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk][ɪn][jʊr; jər][leɪ]

”	And	we'll	let	the	bounding	echoes	catch	the	lyric	in	your	lay
”	和	出色地	让	这	边界	回声	抓住	这	歌词	在	你的	躺

我们会让回荡的回声捕捉你歌声中的歌词

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrts][ə'raʊnd][ðə; ði]['beɪsiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;

As	it	darts	around	the	bases	to	the	outfield	and	away	;
作为	它	飞镖	大约	这	基地	到	这	外野	和	离开	;

它绕过垒包飞向外野，然后飞向远方;

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rɪðəm] [ɪn][ɪts][rʌn] ,

For	there's	music	in	its	make	-	up	and	there's	rhythm	in	its	run	,
为了	有	音乐	在	它是	制作	-	向上	和	有	韵律	在	它是	跑步	,

因为它的构成中蕴含着音乐，它的运行中蕴含着节奏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] “ [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃər] ” [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][fʌn] .

With	a	touch	of	“	back	to	nature	”	in	its	sentiment	of	fun	.
和	一个	触碰	的	“	后退	到	自然	”	在	它是	情绪	的	乐趣	.

这部作品在趣味性中融入了“回归自然”的理念。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

But	in	some	way	it	has	struck	us	that	the	theme	is	out	of	date	,
但	在	一些	方式	它	有	击	我们	那	这	主题	是	出去	的	日期	,

但不知何故，我们觉得这个主题已经过时了。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kəːviŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] ;

As	a	new	age	comes	a	-	whizzing	and	a	-	curving	by	the	plate	;
作为	一个	新的	年龄	来	一个	-	呼啸	和	一个	-	弯曲	经过	这	盘子	;

新时代如疾风骤雨般席卷而来；

[soʊ] [wiːl] [stɑːrt] [ə'nʌðər] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :

So	we'll	start	another	chorus	as	the	echoes	rise	and	fall	:
所以	出色地	开始	其他	合唱	作为	这	回声	上升	和	落下	:

于是，随着回声的起伏，我们将开始另一段合唱：

“ [wen] [ðə; ði][bæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌg][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .

“ When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.
“ 什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.

“当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。”

” [kʌm] , [sɪŋ] [jiː; ji] , ['dʒɪmi] ['raɪli] , [ænd; ənd] [wiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [streɪn] ,

” Come	,	sing	ye	,	Jimmy	Riley	,	and	we'll	listen	to	your	strain	,
” 来	,	唱歌	是的	,	吉米	莱利	,	和	出色地	听	到	你的	拉紧	,

“来吧，吉米·莱利，唱起来，我们会聆听你的歌声。”

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə; eɪ] - [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn]

But	we	find	our	thoughts	a	-	straying	from	the	waving	of	the	grain
但	我们	寻找	我们的	想法	一个	-	迷途	从	这	挥手	的	这	粮食

但我们的思绪却渐渐偏离了随风摇曳的麦浪。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʒənz] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəz] [drɔː] - [ɪm] [bæk] ,

To	the	waving	of	the	bludgeons	as	the	batters	draw	'	em	back	,
到	这	挥手	的	这	棍棒	作为	这	击球手	画	-	呃	后退	,

击球手挥舞着球棒，将球棒拉回场上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːləp][ænd; ənd][ə; eɪ] [wæk] , { -

And	they	wave	against	the	trade	-	mark	with	a	wallop	and	a	whack	,	{	11
和	他们	海浪	反对	这	贸易	-	标记	和	一个	重击	和	一个	猛击	,	{	-

}
}
}

他们猛击、猛击商标，{11}

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['swɪmɪn] - [hoʊl] ” [ɪz]['feɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] - [taɪm] ['tendər] [pʊl] ,

And	“	the	swimmin	'	hole	”	is	faded	,	with	its	one	-	time	tender	pull	,
和	“	这	游泳	-	洞	”	是	褪色	,	和	它是	一	-	时间	投标	拉	,

而“游泳池”也已消失，失去了往日的魅力。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [hoʊl] ” [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blumin] - ['beɪsiːz] [fʊl] ;

To	the	“	hole	”	the	pitcher's	got	in	with	the	bloomin	'	bases	full	;
到	这	“	洞	”	这	投手	得到	在	和	这	盛开	-	基地	满的	;

投手在满垒的情况下进入了“空档”；

[ænd; ənd] [waɪl] , [wət'evər] ['hæpənz] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [nɑːk]

And	while	,	whatever	happens	,	we	will	never	have	a	knock
和	尽管	,	任何	发生	,	我们	将要	绝不	有	一个	敲

而且，无论发生什么，我们都不会受到打击

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [frɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːdər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

For	the	“	frost	upon	the	pumpkin	and	the	fodder	in	the	shock	,
为了	这	“	霜	之上	这	南瓜	和	这	饲料	在	这	震惊	,

对于“南瓜上的霜冻和休克中的饲料”，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪtər] [θiːm] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['ekoʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

"	There's	a	later	theme	that	draws	us	where	the	echoes	rise	and	fall	.
"	有	一个	之后	主题	那	平局	我们	在哪里	这	回声	上升	和	落下	.

"后面还有一个主题，它吸引着我们，回声此起彼伏。"

[wen] [ðə; ði][bæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌg][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .

When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.
什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.

当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。

[soʊ] [kʌm] [jiː; ji] , ['dʒɪmi] ['raɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪtər] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] :

So	come	ye	,	Jimmy	Riley	,	with	a	later	song	to	sing	:
所以	来	是的	,	吉米	莱利	,	和	一个	之后	歌曲	到	唱歌	:

所以，吉米·莱利，你来了，接下来还要唱一首歌：

" [wen] [ðə; ði][fæn][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['frɑːlɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːləp][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

" When	the	fan	is	on	the	frolic	and	the	wallop	on	the	wing	,
" 什么时候	这	扇子	是	在	这	嬉戏	和	这	重击	在	这	翼	,

"当球迷嬉戏玩闹，而重击者在边路时，

[wen] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['spɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][swaɪp][ɪz][ɑːn][ðə; ði][swɑːt] ,

When	the	swing	is	on	the	spitter	and	the	swipe	is	on	the	swat	,
什么时候	这	摇摆	是	在	这	喷吐器	和	这	滑动	是	在	这	扑打	,

当挥杆击打在吐痰器上，挥杆击打在拍打器上时，

[wen] [ðə; ði] [bʌm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [buːts] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːt] ,

When	the	bum	is	on	the	bobble	and	he	boots	one	round	the	lot	,
什么时候	这	屁股	是	在	这	漏接	和	他	靴子	一	圆形的	这	很多	,

当那家伙坐在摇篮上，一脚踹飞所有人时，

[wen] [ðə; ði] [breɪk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['bendər][ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [slʌmp] ,

When	the	break	is	on	the	bender	and	the	squad	is	on	the	slump	,
什么时候	这	休息	是	在	这	弯	和	这	队	是	在	这	暴跌	,

当休息时间到了，球队也陷入了低迷期时，

[ɔːr][ðə; ði][flæg][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['flʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʌmp] .

Or	the	flag	is	on	the	flutter	and	the	brick	is	on	the	ump	.
或者	这	旗帜	是	在	这	扑	和	这	砖	是	在	这	裁判	.

或者说，旗帜飘扬，砖头压在挡板上。

" [bɪ'leɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːdər] , [frɔːst] , [ænd; ənd] [ʃɑːk]

"	Belay	that	ancient	chatter	of	the	"	fodder	,	frost	,	and	shock
"	保护	那	古老的	喋喋不休	的	这	"	饲料	,	霜	,	和	震惊

别再听那些关于"饲料、霜冻和冲击"的陈旧论调了。

" [wen] [ðə; ði] [-] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [nɑːk] ;

" When	the	rooter's	on	the	rampage	and	the	knocker's	on	the	knock	;
" 什么时候	这	Rooter's	在	这	横冲直撞	和	这	-	在	这	敲	;

"当挖土者横冲直撞，敲门者敲门时；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [θiːm] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['ekoʊz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] —

For	a	later	theme	has	drawn	us	where	the	echoes	rise	and	fall	—
为了	一个	之后	主题	有	绘制	我们	在哪里	这	回声	上升	和	落下	—

因为后来的主题将我们引向回声起伏之处——

[wen] [ðə; ði][bæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌg][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] . { - }

When	the	bat	is	on	the	bingle	and	the	bug	is	on	the	bawl	.	{	12	}
什么时候	这	蝙蝠	是	在	这	宾格尔	和	这	漏洞	是	在	这	呶	.	{	-	}

当蝙蝠在鸣叫，虫子在嚎叫时。{12}

['keɪsiːz] [rɪ'vendʒ] .

CASEY'S	REVENGE	.
凯西的	复仇	.

凯西的复仇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sædnd] ['hɑːrts] [ɪn] ['mʌd,vɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ;
There were saddened hearts in Mudville for a week or even more ;
那里 是 悲伤 心 在 泥镇 为了 一个 星期 或者 甚至 更多的 ;

穆德维尔的人们悲伤了一周甚至更久;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtəd] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] — ['evri] [fæn][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz] [sɔːr] .
There were muttered oaths and curses — every fan in town was sore .
那里 是 低声说道 誓言 和 诅咒 — 每一个 扇子 在 镇 曾是 疮 .

现场充斥着低声的咒骂和诅咒——全城的球迷都感到愤愤不平。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] , “ [haʊ] [sɔːft][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ðiˌ][bæt] ,
“ Just think , ” said one , “ how soft it looked with Casey at the bat ,
“ 只是 思考 , ” 说 一 , “ 如何 柔软的 它 看起来 和 凯西 在 这 蝙蝠 ,

“想想看,”其中一人说道，“凯西击球时，球看起来多么柔和。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !
And then to think he'd go and spring a bush league trick like that !
和 然后 到 思考 他会 去 和 春天 一个 衬套 联盟 诡计 喜欢 那 !

没想到他居然会耍这种低级伎俩!

” [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] [feɪm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] “ [ʃaɪn] .
” All his past fame was forgotten — he was now a hopeless “ shine .
” 全部 他的 过去的 名声 曾是 被遗忘的 — 他 曾是 现在 一个 绝望 “ 闪耀 .

他过去所有的名声都被遗忘了——他现在是一个毫无希望的“昙花一现”。

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [straɪk] - [aʊt] ['keɪsi] , ” [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['meɪər] [daʊn] [ðə; ðiˌ][laɪn] ;
” They called him “ Strike - Out Casey , ” from the mayor down the line ;
” 他们 称为 他 “ 罢工 - 出去 凯西 , ” 从 这 市长 向下 这 线 ;

从市长到普通民众，都叫他“三振出局的凯西”;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bæt] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And as he came to bat each day his bosom heaved a sigh ,
和 作为 他 来了 到 蝙蝠 每个 天 他的 怀 喘息 一个 叹 ,

每天他上场击球时，胸口都会发出一声叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['fjʊri] [ʃoʊn] [ɪn] ['maɪti] ['keɪsiːz] [aɪ] .
While a look of hopeless fury shone in mighty Casey's eye .
尽管 一个 看 的 绝望 愤怒 闪耀 在 强大的 凯西的 眼睛 .

而强大的凯西眼中却闪烁着绝望的愤怒。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
He pondered in the days gone by that he had been their king ,
他 沉思 在 这 天 已消失 经过 那 他 有 到过 他们的 国王 ,

他回想起过去的日子，那时他曾是他们的国王。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pleɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðiˌ]['welkɪn] [rɪŋ] ;
That when he strolled up to the plate they made the welkin ring ;
那 什么时候 他 漫步 向上 到 这 盘子 他们 制成 这 威尔金 戒指 ;

当他漫步走向本垒板时，天空仿佛响起了一阵铃声;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [huːt]
But now his nerve had vanished , for when he heard them hoot
但 现在 他的 神经 有 消失了 , 为了 什么时候 他 听到 他们 叫

但现在他却胆怯了，因为当他听到它们发出鸣叫声时

[hiː; hi] “ [fænd] ” [ɔːr] “ [pɑːpt] [aʊt] ” ['deɪli] , [laɪk][sʌm; səm]['maɪnər] [liːg] [rɪ'kruːt] . { - }
He “ fanned ” or “ popped out ” daily , like some minor league recruit . { 13 }
他 “ 扇形 ” 或者 “ 爆裂 出去 ” 日常的 , 喜欢 一些 次要的 联盟 招募 . { - }

他每天都“出场”或“上场”，就像一些小联盟新秀一样。{13}

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌlk] [ænd; ənd][loʊf] , [hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] [went] [leɪm] ;
He soon began to sulk and loaf , his batting eye went lame ;
他 很快 开始 到 闷闷不乐 和 面包 , 他的 击球 眼睛 去 瘸 ;

他很快开始闷闷不乐、无所事事，他那只眨动的眼睛也失去了知觉;

[noʊ] [hoʊm] [rʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [kɑːrd] [naʊ] [wɜːr; wər] [tʃɔːkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

No	home	runs	on	the	score	card	now	were	chalked	against	his	name	;
不	家	跑步	在	这	分数	卡片	现在	是	粉笔	反对	他的	姓名	;

记分卡上现在还没有本垒打的记录;

[ðə; ði] [fænz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [geɪv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [noʊ] [piːs] ,

The	fans	without	exception	gave	the	manager	no	peace	,
这	粉丝	没有	例外	给予	这	经理	不	和平	,

无一例外，球迷们都让主教练不得安宁。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kept] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['keɪsiːz] [kwɪk] [rɪ'liːs] .

For	one	and	all	kept	clamoring	for	Casey's	quick	release	.
为了	一	和	全部	保留	喧闹	为了	凯西的	快的	发布	.

所有人都一直呼吁尽快释放凯西。

[ðə; ði] ['mʌdˌvɪl] [skwɑːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slʌmp] , [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

The	Mudville	squad	began	to	slump	,	the	team	was	in	the	air	;
这	泥镇	队	开始	到	暴跌	,	这	团队	曾是	在	这	空气	;

穆德维尔队开始状态下滑，球队士气低落;

[ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [went] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] — ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] .

Their	playing	went	from	bad	to	worse	—	nobody	seemed	to	care	.
他们的	玩耍	去	从	坏的	到	更糟	—	无人	似乎	到	关心	.

他们的演奏越来越糟糕——似乎没有人关心。

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['ruːtɝz] - [roʊ] .

“	Back	to	the	woods	with	Casey	!	”	was	the	cry	from	Rooters	'	Row	.
“	后退	到	这	树林	和	凯西	!	”	曾是	这	哭	从	根系	-	排	.

“和凯西一起回到森林里去！”这是 Rooters' Row 的呐喊。

“ [get] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [bɪg] [dʌb] [goʊ] !

“	Get	some	one	who	can	hit	the	ball	,	and	let	that	big	dub	go	!
“	得到	一些	一	WHO	能	打	这	球	,	和	让	那	大的	配音	去	!

“找个能击球的人，然后大胜一局！”

” [ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['nevər] [tɜːrnz] [ə'gen] ,

”	The	lane	is	long	,	some	one	has	said	,	that	never	turns	again	,
”	这	车道	是	长的	,	一些	一	有	说	,	那	绝不	转弯	再次	,

有人说过：“这条路很长，而且没有拐弯的地方。”

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðoʊ] ['fɪk(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [men] ;

And	Fate	,	though	fickle	,	often	gives	another	chance	to	men	;
和	命运	,	尽管	反复无常	,	经常	给予	其他	机会	到	男人	;

命运虽然变幻莫测，但往往会给人们另一次机会;

[ænd; ənd] ['keɪsi] [smaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] —

And	Casey	smiled	;	his	rugged	face	no	longer	wore	a	frown	—
和	凯西	微笑	;	他的	崎岖	脸	不	更长	穿着	一个	皱眉	—

凯西笑了；他那饱经风霜的脸上不再愁容满面——

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

The	pitcher	who	had	started	all	the	trouble	came	to	town	.
这	投手	WHO	有	开始	全部	这	麻烦	来了	到	镇	.

引发这一切麻烦的投手来到了镇上。

[ɔːl] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd] [ə'sembld] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fænz] [hæd; həd] [kʌm]

All	Mudville	had	assembled	—	ten	thousand	fans	had	come
全部	泥镇	有	组装	—	十	千	粉丝	有	来

整个穆德维尔都聚集到了——一万名歌迷来了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['twɜːrlər] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [bɪg] ['keɪsi] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌm] ;

To	see	the	twirler	who	had	put	big	Casey	on	the	bum	;
到	看	这	旋转者	WHO	有	放	大的	凯西	在	这	屁股	;

去看看那个把大凯西摔到屁股上的旋转者;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðiː][bɑːks] , [ðə; ðiː] ['mʌltɪtuːd] [went] [waɪld] ;

And	when	he	stepped	into	the	box	,	the	multitude	went	wild	;
和	什么时候	他	步	进入	这	盒子	,	这	民众	去	荒野	;

当他走进箱子时，人群沸腾了；

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] , [bʌt; bət] ['keɪsi] ['oʊnli] [smaɪld] . { - }

He	doffed	his	cap	in	proud	disdain	,	but	Casey	only	smiled	.	{	14	}
他	脱掉	他的	帽	在	自豪的	蔑视	,	但	凯西	仅有的	微笑	.	{	-	}

他带着骄傲和轻蔑脱帽致意，但凯西只是笑了笑。{14}

“ [pleɪ] [bɔːl] !

“	Play	ball	!
“	玩	球	!

“开始比赛！”

” [ðə; ðiː]['ʌmpaɪərz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [geɪm] [bɪ'gæn] .

”	the	umpire's	voice	rang	out	,	and	then	the	game	began	.
”	这	裁判的	嗓音	响铃	出去	,	和	然后	这	游戏	开始	.

裁判的声音响起，比赛开始了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fæn]

But	in	that	throng	of	thousands	there	was	not	a	single	fan
但	在	那	人群	的	数千	那里	曾是	不是	一个	单身的	扇子

但在成千上万的人群中，却没有一个粉丝。

[huː] [θɔːt] [ðæt] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['setɪŋ] [sʌn]

Who	thought	that	Mudville	had	a	chance	,	and	with	the	setting	sun
WHO	想法	那	泥镇	有	一个	机会	,	和	和	这	环境	太阳

谁曾想过泥镇还有一线生机，而此时夕阳西下。

[ðer; ðər][hoʊps][sæŋk][loʊ] — [ðə; ðiː]['raɪv(ə)l] [tiːm] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] “ [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

Their	hopes	sank	low	—	the	rival	team	was	leading	“	four	to	one	.
他们的	希望	沉没	低的	—	这	竞争对手	团队	曾是	领导	“	四	到	一	.

他们的希望跌至谷底——对手以“四比一”领先。

” [ðə; ðiː][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː][naɪnθ] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] [skɔːr] ;

”	The	last	half	of	the	ninth	came	round	,	with	no	change	in	the	score	;
”	这	最后的	一半	的	这	第九	来了	圆形的	,	和	不	改变	在	这	分数	;

第九局下半场结束，比分没有变化；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][fɜːrst][mæn][ʌp][hɪt] [seɪf] , [ðə; ðiː] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] ;

But	when	the	first	man	up	hit	safe	,	the	crowd	began	to	roar	;
但	什么时候	这	第一的	男人	向上	打	安全的	,	这	人群	开始	到	吼	;

但当第一个上场的球员安全上垒时，人群开始欢呼；

[ðə; ðiː][dɪn] [ɪn'kriːst] , [ðə; ðiː]['ekoʊ][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	din	increased	,	the	echo	of	ten	thousand	shouts	was	heard
这	din	增加	,	这	回声	的	十	千	喊叫	曾是	听到

喧嚣声越来越大，仿佛传来万人呐喊的回声。

[wen] [ðə; ðiː] ['pɪtʃər] [hɪt][ðə; ðiː]['sekənd][ænd; ənd] [geɪv] “ [fɔːr] [bɔːlz] ” [tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd] .

When	the	pitcher	hit	the	second	and	gave	“	four	balls	”	to	the	third	.
什么时候	这	投手	打	这	第二	和	给予	“	四	球	”	到	这	第三	.

当投手击中第二棒，并给第三棒投出“四个坏球”时。

[θriː] [men] [ɑːn] [beɪs] — ['noʊbɑːdi] [aʊt] — [θriː] [rʌnz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ðiː] [geɪm] !

Three	men	on	base	—	nobody	out	—	three	runs	to	tie	the	game	!
三	男人	在	根据	—	无人	出去	—	三	跑步	到	领带	这	游戏	!

三名跑垒员在垒上——无人出局——三分扳平比分！

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ment] [ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst] [niːʃ] [ɪn] - [hɔːl] [ʌv; əv] [feɪm] ;

A	triple	meant	the	highest	niche	in	Mudville's	hall	of	fame	;
一个	三倍	意思是	这	最高	小众市场	在	-	大厅	的	名声	;

三连冠意味着在穆德维尔名人堂中占据最高地位；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['ræli] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz] [naɪt] ,

But	here	the	rally	ended	and	the	gloom	was	deep	as	night	,
但	这里	这	集会	结束	和	这	愁云	曾是	深的	作为	夜晚	,

但集会到此结束，夜色深沉如夜。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] “ [faʊld] [tuː; tə]['kætʃər; 'ketʃər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] “ [fluː] [aʊt][tuː; tə] [raɪt]

When	the	fourth	one	“	fouled	to	catcher	”	and	the	fifth	“	flew	out	to	right
什么时候	这	第四	一	“	犯规	到	捕手	”	和	这	第五	“	飞翔	出去	到	正确的

.

:

.

第四个球”被捕手接住”，第五个球“飞向右外野出局”。

” [ə; eɪ]['dɪzməl] [groʊn] [ɪn] ['kɔːrəs] [keɪm] ; [ə; eɪ] [skaʊl] [wʌz; wəz][ɑːn] [iːtʃ] [feɪs]

”	A	dismal	groan	in	chorus	came	;	a	scowl	was	on	each	face
”	一个	惨淡	呻吟	在	合唱	来了	;	一个	皱眉头	曾是	在	每个	脸

一阵凄厉的呻吟声响起；每个人脸上都带着怒容。

[wen] ['keɪsi] [wɔːkt] [ʌp] , [bæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; { - }

When	Casey	walked	up	,	bat	in	hand	,	and	slowly	took	his	place	;	{	15	}
什么时候	凯西	步行	向上	,	蝙蝠	在	手	,	和	缓慢地	采取	他的	地方	;	{	-	}

凯西走上前，手里拿着球棒，慢慢地站到了自己的位置上；{15}

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ɪn]['fjʊri] [gliːmd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ɪn] [heɪt] ;

His	bloodshot	eyes	in	fury	gleamed	,	his	teeth	were	clenched	in	hate	;
他的	充血	眼睛	在	愤怒	闪闪发光	,	他的	牙齿	是	紧握	在	恨	;

他双眼充血，怒火中烧，牙齿紧咬，充满仇恨；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hʊk] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

He	gave	his	cap	a	vicious	hook	and	pounded	on	the	plate	.
他	给予	他的	帽	一个	恶毒	钩	和	猛击	在	这	盘子	.

他狠狠地甩了一下帽子，然后猛地砸向盘子。

[bʌt; bət] [feɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [feɪdz] [ə'weɪ] ;

But	fame	is	fleeting	as	the	wind	and	glory	fades	away	;
但	名声	是	转瞬即逝	作为	这	风	和	荣耀	淡出	离开	;

但名声如风般转瞬即逝，荣耀终将消散；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [tʃɪrz] , [noʊ][glæd] [ə'kleɪm] [ðɪs] [deɪ] ;

There	were	no	wild	and	woolly	cheers	,	no	glad	acclaim	this	day	;
那里	是	不	荒野	和	毛茸茸的	干杯	,	不	高兴的	欢呼	这	天	;

这一天没有热烈的欢呼，也没有欣喜的赞扬；

[ðeɪ] [hist] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [huːtid] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæməd] : “ [straɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] !

They	hissed	and	groaned	and	hooted	as	they	clamored	:	“	Strike	him	out	!
他们	嘶嘶作响	和	呻吟	和	发出嘘声	作为	他们	喧闹	:	“	罢工	他	出去	!

他们发出嘶嘶声、呻吟声和嘘声，高喊着：“把他打倒！”

” [bʌt; bət] ['keɪsi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃaʊt] .

”	But	Casey	gave	no	outward	sign	that	he	had	heard	this	shout	.
”	但	凯西	给予	不	向外	符号	那	他	有	听到	这	喊	.

“但凯西并没有表现出听到这声喊叫的任何迹象。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [luːs] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ;

The	pitcher	smiled	and	cut	one	loose	—	across	the	plate	it	sped	;
这	投手	微笑	和	切	一	松动的	—	穿过	这	盘子	它	加速	;

投手笑着投出一球——球飞速掠过本垒板；

[ə'nʌðər] [hɪs] , [ə'nʌðər] [groʊn] .

Another	hiss	,	another	groan	.
其他	嘶	,	其他	呻吟	.

又是一声嘶嘶声，又是一声呻吟。

“ [straɪk] [wʌn] !
“ Strike one !
“ 罢工 一 !

“第一次打击！”

” [ðə; ðiː]['ʌmpaɪər] [sed] .
” the umpire said .
” 这 裁判 说 .

裁判说道。

[zɪp] !
Zip !
拉链 !

拉链!

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðə; ðiː]['sekənd] [kɜːrv] [broʊk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː] [niː] .
Like a shot the second curve broke just below the knee .
喜欢 一个 射击 这 第二 曲线 打破 只是 以下 这 膝盖 .

第二道弧线像箭一样，在膝盖下方戛然而止。

“ [straɪk] [tuː] !
“ Strike two !
“ 罢工 二 !

“第二次打击！”

” [ðə; ðiː]['ʌmpaɪər] [rɔːrd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['keɪsi] [meɪd] [noʊ] [pliː] .
” the umpire roared aloud ; but Casey made no plea .
” 这 裁判 咆哮 大声 ; 但 凯西 制成 不 恳求 .

裁判大声咆哮；但凯西没有提出任何申诉。

[noʊ] ['roʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ʌmpaɪər] [naʊ] — [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [lɑːt] ;
No roasting for the umpire now — his was an easy lot ;
不 烘焙 为了 这 裁判 现在 — 他的 曾是 一个 简单的 很多 ;

现在不会有人嘲讽裁判了——他负责的那批裁判很好对付；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðiː] ['pɪtʃər] [wɜːrl] [ə'gen] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ?
But here the pitcher whirled again — was that a rifle shot ?
但 这里 这 投手 旋转 再次 — 曾是 那 一个 步枪 射击 ?

但投手又转了一圈——那是步枪射击声吗?

[ə; eɪ] [wæk] , [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] [speɪs] [ðə; ðiː] ['leðər] ['pelɪt] [fluː] ,
A whack , a crack , and out through the space the leather pellet flew ,
一个 猛击 , 一个 裂缝 , 和 出去 通过 这 空间 这 皮革 颗粒 飞翔 ,

啪的一声，啪的一声，皮革弹丸飞出了空隙。

[ə; eɪ][blɑːt] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['dɪstənt] [skaɪ] , [ə; eɪ] [spek] [ə'genst] [ðə; ðiː] [bluː] .
A blot against the distant sky , a speck against the blue .
一个 印迹 反对 这 遥远 天空 , 一个 斑点 反对 这 蓝色的 .

远处天空中的一抹污点，蔚蓝天空中的一粒尘埃。

[ə'bʌv] [ðə; ðiː] [fens] [ɪn] ['sentər] [fiːld] [ɪn] ['ræpɪd] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [flaɪt]
Above the fence in center field in rapid whirling flight
多于 这 栅栏 在 中心 场地 在 迅速的 旋转 航班

飞越中外野围栏，快速旋转着飞过

[ðə; ðiː] [sfɪr] [seɪld] [ɑːn] — [ðə; ðiː][blɑːt] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] . { - }
The sphere sailed on — the blot grew dim and then was lost to sight . { 16 }
这 领域 航行 在 — 这 印迹 生长 暗淡 和 然后 曾是 丢失的 到 视线 . { - }

球体继续向前飞行——污点渐渐变暗，然后消失在视野中。{16}

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæts][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] [er] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] ,
Ten thousand hats were thrown in air , ten thousand threw a fit ,
十 千 帽子 是 抛掷 在 空气 , 十 千 扔 一个 合身 ,

一万顶帽子被抛向空中，一万个人大发脾气。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [faʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] ['maɪti] ['keɪsi] [hɪt] .

But	no	one	ever	found	the	ball	that	mighty	Casey	hit	.
但	不	一	曾经	成立	这	球	那	强大的	凯西	打	.

但是，没有人找到凯西击出的那颗球。

[oʊ] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd][dɑ:rk] [klaʊdz] [meɪ] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] ,

O	,	somewhere	in	this	favored	land	dark	clouds	may	hide	the	sun	,
哦	,	某处	在	这	受青睐	土地	黑暗的	云	可能	隐藏	这	太阳	,

哦，在这片富饶的土地上，或许有乌云遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['bændz][noʊ][lɔ:ŋgər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ][fʌn] !

And	somewhere	bands	no	longer	play	and	children	have	no	fun	!
和	某处	乐队	不	更长	玩	和	孩子们	有	不	乐趣	!

在某些地方，乐队不再演奏，孩子们也失去了乐趣!

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['oʊvər] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l] ,

And	somewhere	over	blighted	lives	there	hangs	a	heavy	pall	,
和	某处	超过	秕	生活	那里	悬挂	一个	重的	灵柩	,

在某个地方，笼罩着那些饱受摧残的生命的沉重阴霾。

[bʌt; bət] ['mʌdˌvɪl] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['keɪsi] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] . { - }

But	Mudville	hearts	are	happy	now	,	for	Casey	hit	the	ball	.	{	17	}
但	泥镇	心	是	快乐的	现在	,	为了	凯西	打	这	球	.	{	-	}

但现在穆德维尔的人们都很高兴，因为凯西击中了球。{17}

[ðə; ði] [bʌgz] [vju:] - [pɔɪnt] .

THE	BUG'S	VIEW	-	POINT	.
这	漏洞	看法	-	观点	.

虫子的视角。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sli:t] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəuz]

Beyond	the	sleet	,	across	the	snows
超过	这	霰	,	穿过	这	雪

越过雨夹雪，穿过积雪

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [roʊz]

He	did	not	see	the	budding	rose
他	做过	不是	看	这	萌芽	玫瑰

他没有看到那朵含苞待放的玫瑰。

[ðæt] [weɪvd] [ɪts]['krɪmz(ə)n] ['welkəm] [tu:; tə]

That	waved	its	crimson	welcome	to
那	挥手	它是	赤红	欢迎	到

那鲜红的光芒向

[æn; ən] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [gri:n] , [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [blu:] ,

An	earth	of	green	,	a	sky	of	blue	,
一个	地球	的	绿色的	,	一个	天空	的	蓝色的	,

绿色的大地，蓝色的天空

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['dæfi] ['dæfədɪlz]

Nor	yet	the	daffy	daffodils
也不	然而	这	达菲	水仙花

还没有那些滑稽的水仙花

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ;

That	crowned	the	valleys	and	the	hills	;
那	加冕	这	山谷	和	这	丘陵	;

那景象点缀着山谷和丘陵;

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	apple	blossoms	,	pink	and	white	,
这	苹果	花朵	,	粉色的	和	白色的	,

苹果花，粉色和白色，

[ðæt] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [leɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
That drifted into lanes of light ;
那 漂移 进入 车道 的 光 ;

那光芒飘进了光带;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [sɪŋ]
He did not hear the bluebird sing
他 做过 不是 听到 这 蓝鸟 唱歌

他没有听到蓝鸟的歌声

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ]
Nor yet the south wind whispering
也不 然而 这 南 风 耳语

南风尚未低语

[ɪn] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz]
In murmur through the maple trees
在 低语 通过 这 枫 树木

枫树林中传来低语声

[ðæt] [swei] [ænd; ənd] ['slæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
That swayed and slanted to the breeze
那 摇摆 和 倾斜的 到 这 微风

它随风摇曳倾斜

[ænd; ənd] ['hɑːbəd] [ɑːn] [iːtʃ] ['bendɪŋ] [lɪm]
And harbored on each bending limb
和 藏匿 在 每个 弯曲 肢

并栖息在每根弯曲的肢体上

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [hɪm] —
The maker of a woodland hymn —
这 制造商 的 一个 林地 圣歌 —

创作林间赞歌的人——

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
And yet , like every living thing ,
和 然而 , 喜欢 每一个 活的 事物 ,

然而，就像所有生物一样，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
He , too , had drawn his dream of spring .
他 , 也 , 有 绘制 他的 梦 的 春天 .

他也曾描绘过自己对春天的梦想。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒent] [ə'reɪd] [ɪn] [bluː]
He saw a gent arrayed in blue
他 锯 一个 绅士 排列 在 蓝色的

他看到一位身着蓝色制服的绅士。

[hiːv] ['boʊldli]['ɪntuː]['pʌblɪk] [vjuː] ,
Heave boldly into public view ,
举 大胆地 进入 民众 看法 ,

大胆地出现在公众视野中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn]['tenər][kɔːl]
And in a fog - horn tenor call
和 在 一个 多雾路段 - 喇叭 男高音 称呼

用雾号般的男高音呼喊

[tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] : “ ['bætər] [ʌp] — [pleɪ] [bɔːl] !
To thousands : “ Batter up — play ball !
到 数千 : “ 连击 向上 — 玩 球 !

对成千上万的人说：“击球手准备——开始比赛！”

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [gai] [nɑːd] [ænd; ənd] [bek]
” **He saw a tall guy nod and beck**
” 他 锯 一个 高的 盖伊 点头 和 贝克

他看到一个高个子男人点点头，然后向他招手。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [wʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] ，
And then cut one around the neck ,
和 然后 切 一 大约 这 脖子 ，

然后沿着脖子割开一道口子，

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ðə; ði] [ˈslʌgər] [ðer; ðər]
While in a trance the slugger there
尽管 在 一个 发呆 这 强棒 那里

当那位重击手处于恍惚状态时

[ɪˈneɪnli] [ˈpædld] [æt; ət] [ðə; ði] [er] ；
Inanely paddled at the air ;
愚蠢地 划桨 在 这 空气 ；

徒劳地对着空气划水；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtstɑːp] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
He saw the shortstop leave his place
他 锯 这 游击手 离开 他的 地方

他看到游击手离开了他的位置

[ænd; ənd] [flæg] [wʌn] [bæk] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [beɪs]
And flag one back of second base
和 旗帜 一 后退 的 第二 根据

并在二垒后方挂上旗帜

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [ɑːn] [əˈhed]
And wing it swiftly on ahead
和 翼 它 迅速地 在 前方

然后迅速向前飞去

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈrʌnər] [sped] ； { - }
To where the dashing runner sped ; { 18 }
到 在哪里 这 帅气 跑步者 加速 ； { - }

奔向那位飞奔的跑者；{18}

[hiː; hi] [sɔː] ， [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] ，
He saw , before his flashing eye ,
他 锯 ， 前 他的 闪烁 眼睛 ，

他眼前一闪，看到了

[ðə; ði] [kiːn] [ˈaʊtfiːlder] - [flai] ，
The keen outfielder fenceward fly ,
这 敏锐的 外野手 - 飞 ，

敏锐的外野手飞向围栏，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [pʊl]
And with a mighty effort pull
和 和 一个 强大的 努力 拉

用尽全力拉动

[ðə; ði] [draɪv] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪsiːz] [fʊl] .
The drive down with the bases full .
这 驾驶 向下 和 这 基地 满的 .

满垒的情况下推进。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈruːtɝz] [kɔːl] ，
He heard once more the rooters call ,
他 听到 一次 更多的 这 根系 称呼 ，

他再次听到了球迷们的呼喊声，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔ:l] ,

The	ringing	clash	of	bat	and	ball	,
这	铃声	冲突	的	蝙蝠	和	球	,

球棒与球碰撞的清脆声响，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [belt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][snaʊt] !

The	cry	of	“	Belt	it	on	the	snout	!
这	哭	的	“	腰带	它	在	这	鼻子	!

“用皮带勒住它的鼻子！”

[dəunt][traɪ][tu:; tə][bʌnt][ðer; ðər] , [weɪl] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] !

Don't	try	to	bunt	there	,	whale	it	out	!
不	尝试	到	短打	那里	,	鲸	它	出去	!

别想着轻轻触击，直接长传！

” [ðə; ði][grəunz][ænd; ənd] [kɜ:rs] , [tʃɪrz] [ænd; ənd][dʒɪrz]

”	The	groans	and	curses	,	cheers	and	jeers
”	这	呻吟	和	诅咒	,	干杯	和	嘲笑

“呻吟声和咒骂声，欢呼声和嘲笑声

[laɪk] ['mju:zɪk] ['tɪŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Like	music	tinkled	in	his	ears	;
喜欢	音乐	叮叮当当	在	他的	耳朵	;

仿佛音乐在他耳边轻柔响起；

[ðə; ði] ['grænstænd] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][straɪf] ,

The	grandstand	rocked	and	roared	in	strife	,
这	看台	摇滚	和	咆哮	在	冲突	,

看台上爆发出激烈的冲突声和呐喊声，

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['bli:tʃərz] [li:pt] [tu:; tə][laɪf] ,

The	howling	bleachers	leaped	to	life	,
这	嚎叫	看台	跳跃	到	生活	,

看台上爆发出震耳欲聋的欢呼声，人们都跳了起来。

[æz; əz]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] , ['dʒɪrɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] ,

As	whooping	,	jeering	,	shouting	,	cheering	,
作为	欢呼	,	嘲笑	,	喊叫	,	欢呼	,

欢呼、嘲笑、呐喊、喝彩

[preɪɪŋ] , ['kə:siŋ] , ['pli:dɪŋ] , [fiərɪŋ] ,

Praying	,	cursing	,	pleading	,	fearing	,
祈祷	,	咒骂	,	恳求	,	害怕	,

祈祷、咒骂、恳求、恐惧

['stæmpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ,

Stamping	,	howling	,	smiling	,	growling	,
冲压	,	嚎叫	,	微笑	,	咆哮	,

跺脚、嚎叫、微笑、咆哮

['læfɪŋ] , ['wi:pɪŋ] , [snɑ:lɪŋ] , ['skaʊlɪŋ] ,

Laughing	,	weeping	,	snarling	,	scowling	,
笑	,	哭泣	,	咆哮	,	皱眉	,

大笑、哭泣、咆哮、怒视

['oʊvər] ['sɪti] , [fi:ld] , [ænd; ənd][glen]

Over	city	,	field	,	and	glen
超过	城市	,	场地	,	和	格伦

俯瞰城市、田野和峡谷

[ðə; ði] - ['kɔ:rəs] [ræŋ] [ə'gen] —

The	Bugland	Chorus	rang	again	—
这	-	合唱	响铃	再次	—

布格兰合唱团再次响起——

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

For	he	,	like	every	other	thing	,
为了	他	,	喜欢	每一个	其他	事物	,

因为他，就像其他一切事物一样，

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['goʊldən] [sprɪŋ] . { - }

Had	drawn	his	dream	of	golden	spring	.	{	19	}
有	绘制	他的	梦	的	金的	春天	.	{	-	}

他描绘了他梦想中的金色春天。{19}

[ðə; ðɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][swɑːt] .

THE	COURTSHIP	OF	A	SON	OF	SWAT	.
这	求爱	的	一个	儿子	的	扑打	.

特警之子的求爱故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [dɪm] —

They	were	seated	in	the	parlor	,	and	the	lights	were	burning	dim	—
他们	是	坐着	在	这	客厅	,	和	这	灯	是	燃烧	暗淡	—

他们坐在客厅里，灯光昏暗——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['liːgə] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][fæn] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd][trɪm] ;

He	was	a	major	leaguer	,	she	a	fan	,	so	fair	and	trim	;
他	曾是	一个	主要的	联赛	,	她	一个	扇子	,	所以	公平的	和	修剪	;

他是职业棒球大联盟球员，她是他的球迷，两人身材匀称，相貌英俊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ʌp][ðə; ðɪ] [geɪm] [baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] “ [lʌv]

But	they	knew	not	as	he	opened	up	the	game	by	murmuring	“	Love
但	他们	知道	不是	作为	他	打开	向上	这	游戏	经过	淙淙	“	爱

但他们并不知道，他低声说道“爱”，游戏就此开始。

” [ðæt] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

”	That	father	was	the	umpire	on	the	stairway	just	above	.
”	那	父亲	曾是	这	裁判	在	这	楼梯	只是	多于	.

“那位父亲是上面楼梯上的裁判。”

“ [aɪ][laɪk][jʊr; jər][fɔːrm] , ” [hiː; hi][led][ɔːf][fɜːrst] ; “ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ;

“	I	like	your	form	,	”	he	led	off	first	;	“	with	me	you've	made	a	hit	;
“	我	喜欢	你的	形式	,	”	他	引领	离开	第一的	;	“	和	我	你已经	制成	一个	打	;

“我喜欢你的状态，”他首先说道；“你和我合作取得了成功；

[jʊr; jər] ['kɝːvz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [spiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɪt] .

Your	curves	are	good	,	you've	got	the	speed	,	and	you	are	looking	fit	.
你的	曲线	是	好的	,	你已经	得到	这	速度	,	和	你	是	寻找	合身	.

你的身材曲线很好，速度很快，而且看起来很健康。

[naʊ] [ɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ['laɪkwaɪz] ,

Now	if	with	you	,	my	turtle	dove	,	I	make	a	hit	likewise	,
现在	如果	和	你	,	我的	龟	鸽子	,	我	制作	一个	打	同样地	,

现在，如果我和你，我的斑鸠，也能取得同样的成功，

[wəʊnt][juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? ”

Won't	you	improve	my	single	life	and	make	a	sacrifice	?	”
惯于	你	提升	我的	单身的	生活	和	制作	一个	牺牲	?	”

你愿意改善我的单身生活，做出一些牺牲吗?

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [skɪl] [iːtʃ] [deɪ] ;

“	I'll	promise	to	support	you	,	dear	,	with	all	my	skill	each	day	;
“	患病的	承诺	到	支持	你	,	亲爱的	,	和	全部	我的	技能	每个	天	;

“亲爱的，我保证每天都会尽我所能地支持你；

[aɪl] [dræft][ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	draft	a	pretty	home	for	you	and	fix	it	right	away	.
患病的	草稿	一个	漂亮的	家	为了	你	和	使固定	它	正确的	离开	.

我会为你设计一个漂亮的房子，并立即进行修缮。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][kɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ][taɪ] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][roʊm] ;
If you'll just call the game a tie , I will no longer roam ;
如果 你会 只是 称呼 这 游戏 一个 领带 , 我 将要 不 更长 漫游 ;

如果你宣布比赛结果为平局，我将不再四处游荡；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] , [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] . ”
And when I slide into the plate , please call me safe at home . ”
和 什么时候 我 滑动 进入 这 盘子 , 请 称呼 我 安全的 在 家 . ”

当我滑垒上本垒时，请告诉我我安全到家了。

“ [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ] ['ræŋkt] [læst] [fɔːl] ;
“ First tell me , sir , ” she pitched at him , “ how high you ranked last fall ;
“ 第一的 告诉 我 , 先生 , ” 她 投球 在 他 , “ 如何 高的 你 排名 最后的 落下 ;

“先生，请您先告诉我，去年秋天您的排名是多少？”她向他问道；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fiːldɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] . { - }
Show me your fielding average and how hard you hit the ball . { 20 }
展示 我 你的 守备 平均的 和 如何 难的 你 打 这 球 . { - }

告诉我你的守备率和击球力度。{20}

[hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk]['waːgnə][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ə; eɪ][soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][klaʊt] ;
He swung like Wagner at his best , a sole - inspiring clout ;
他 摇摆 喜欢 瓦格纳 在 他的 最好的 , 一个 唯一 - 鼓舞人心 影响力 ;

他的挥杆如同瓦格纳巅峰时期一般，气势磅礴，令人振奋；

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][swɑːt][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][steps] ; [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [jeld] : “ [jʊə(r)] [aʊt] . ” { - }
The son of swat slid down the steps ; the umpire yelled : “ You're out . ” { 21 }
这 儿子 的 扑打 滑行 向下 这 步骤 ; 这 裁判 大喊 : “ 你是 出去 . ” { - }

那个笨蛋儿子滑下台阶；裁判喊道：“你出局了。”{21}

[ɪn] - ['bɪzi] [liːg] [dʌm] [pleɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
In matrimony's busy league dumb plays are out of place ;
在 - 忙碌的 联盟 哑的 演出 是 出去 的 地方 ;

在婚姻这个繁忙的圈子里，愚蠢的行为是格格不入的；

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dəup] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pleɪ] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [beɪs] . ”
I'd like to know the dope before I play too far off base . ”
ID 喜欢 到 知道 这 太棒了 前 我 玩 也 远的 离开 根据 . ”

我想在做出错误的决定之前先了解情况。”

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [rʌf] [wen] [peɪ] [deɪz] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] ;
“ Remember that the game is rough when pay days fail to come ;
“ 记住 那 这 游戏 是 粗糙的 什么时候 支付 天 失败 到 来 ;

“记住，当发薪日迟迟不来时，日子就会不好过；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['sæləri] [wɪp] [ɪz] [leɪm] , [ðə; ði] ['nuː.dəlz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] ;
Sometimes the salary whip is lame , the noodle's on the bum ;
有时 这 薪水 鞭 是 瘸 , 这 面条 在 这 屁股 ;

有时薪资激励措施形同虚设，就像面条掉在屁股上一样；

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] [juːl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][held][ɪn][laɪn] ,
And don't forget you'll be reserved for life and held in line ,
和 不 忘记 你会 是 预订的 为了 生活 和 握住 在 线 ,

别忘了，你将被终身保留，并受到严格的管束。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] ['nevər][dʒʌmp][jʊr; jər]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] .
But promise me you'll never jump your contract , and I'll sign .
但 承诺 我 你会 绝不 跳 你的 合同 , 和 患病的 符号 .

但你得答应我你永远不会违约，我就签字。

” [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
” He started warming up at once , with victory in his eye ,
” 他 开始 变暖 向上 在 一次 , 和 胜利 在 他的 眼睛 ,

他立刻开始热身，眼中充满了胜利的喜悦。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ][fæst][wʌn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [weɪst] [haɪ] .

He	shoved	a	fast	one	round	her	neck	,	the	other	was	waist	high	.
他	推搡	一个	快速地	一	圆形的	她	脖子	,	这	其他	曾是	腰部	高的	.

他迅速地将一根绳子套在她脖子上，另一根绳子系在她腰间。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['bʌtɪd] [ɪn] .

Just	here	the	umpire	butted	in	.
只是	这里	这	裁判	对接	在	.

裁判这时插话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , ['fɑːðər] , [pliːz] ,

She	said	:	“	O	,	father	,	please	,
她	说	:	“	哦	,	父亲	,	请	,

她说：“哦，父亲，求求您，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skwiːz] !

There's	nothing	wrong	,	for	George	is	only	showing	me	the	squeeze	!
有	没有什么	错误的	,	为了	乔治	是	仅有的	显示	我	这	挤	!

没什么不对劲的，乔治只是在向我展示如何挤压！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [æn; ən][aɪ'reɪt][snɔːrt][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪl] [help][ðə; ði][fʌn]

”	The	old	man	gave	an	irate	snort	and	said	:	“	I'll	help	the	fun
”	这	老的	男人	给予	一个	愤怒	哼哼	和	说	:	“	患病的	帮助	这	乐趣

老人怒哼了一声，说道：“我会帮忙找乐子。”

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ðæts] [kɔːld] - [ðə; ði][hɪt][ænd; ənd][rʌn] . -

By	showing	George	another	play	that's	called	'	the	hit	and	run	.	'
经过	显示	乔治	其他	玩	那就是	称为	-	这	打	和	跑步	.	-

通过向乔治展示另一个叫做“肇事逃逸”的战术。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [laɪk]['wɑːgnə][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ə; eɪ][soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][klaʊt] ;

”	He	swung	like	Wagner	at	his	best	,	a	sole	-	inspiring	clout	;
”	他	摇摆	喜欢	瓦格纳	在	他的	最好的	,	一个	唯一	-	鼓舞人心	影响力	;

“他挥杆的姿势就像瓦格纳巅峰时期那样，一记振奋人心的重击；

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][swɑːt][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][steps] ; [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [jeld] : “ [jʊə(r)] [aʊt] ! ” { - }

The	son	of	swat	slid	down	the	steps	;	the	umpire	yelled	:	“	You're	out	!	”	{	22	}
这	儿子	的	扑打	滑行	向下	这	步骤	;	这	裁判	大喊	:	“	你是	出去	!	”	{	-	}

那个笨蛋儿子滑下台阶；裁判喊道：“你出局了！”{22}

[ðə; ði] [bʊʃ] [-] [driːm] .

THE	BUSH	LEAGUER'S	DREAM	.
这	衬套	联盟的	梦	.

丛林联盟球员的梦想。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] “ ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'kruːt] . ”)

(	From	our	“	Songs	of	the	Spring	Recruit	.	”	)
(	从	我们的	“	歌曲	的	这	春天	招募	.	”	)

（选自我们的《春季新兵之歌》。）

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [stʊd] ['driːmiŋ] [wer] [ðə; ði] ['sʌltri] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ,

The	young	recruit	stood	dreaming	where	the	sultry	sun	was	beaming	,
这	年轻的	招募	站立	做梦	在哪里	这	闷热	太阳	曾是	光芒四射	,

年轻的新兵站在炙热的阳光下，做着白日梦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ;

With	the	perspiration	streaming	down	his	neck	;
和	这	汗	流媒体	向下	他的	脖子	;

汗水顺着他的脖子流了下来；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [fɔːr] ['iːzi] ['tʃænsɪz] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [sʌm; səm]['æŋgri] [glɑːnsiz] ,

He	had	missed	four	easy	chances	,	which	aroused	some	angry	glances	,
他	有	错过	四	简单的	机会	,	哪个	被唤醒	一些	生气的	眼神	,

他错失了四次轻松的得分机会，这引起了一些人的愤怒目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [liːg] ['fænsis][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rek] ;

And	he	saw	his	big	league	fancies	were	a	wreck	;
和	他	锯	他的	大的	联盟	幻想	是	一个	破坏	;

他发现自己对大联盟的幻想彻底破灭了；

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][mæd][fə'nætɪk]

His	work	had	been	erratic	,	and	he	heard	one	mad	fanatic
他的	工作	有	到过	不稳定的	,	和	他	听到	一	疯狂的	狂热分子

他的工作一直不稳定，而且他还听说了一个疯狂的狂热分子。

[jel] [ɪn] [toʊnz] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪk'stætɪk] : “ [tʃeɪs] [ðæt] [tʃiːz] !

Yell	in	tones	far	from	ecstatic	:	“	Chase	that	cheese	!
叫喊	在	音调	远的	从	欣喜若狂	:	“	追赶	那	奶酪	!

用远非欣喜若狂的语气大喊：“追那块奶酪！”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] ,

”	Whereupon	he	drew	a	vision	that	was	all	to	the	Elysian	,
”	于是	他	画	一个	想象	那	曾是	全部	到	这	极乐世界	,

于是他描绘出一幅完全属于极乐世界的景象，

[ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɜːrdz][laɪk] [ðiːz] :

And	he	spoke	with	much	decision	words	like	these	:
和	他	辐	和	很多	决定	字	喜欢	这些	:

他说话时语气非常果断，比如这样几句话：

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['beɪsiːz][laɪk] [bɪl] ['braɪən] ,

“	If	I	could	run	the	bases	like	Bill	Bryan	,
“	如果	我	可以	跑步	这	基地	喜欢	账单	布莱恩	,

“如果我能像比尔·布莱恩那样跑垒，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ted]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] ['bætɪŋ] [aɪ] ,

If	I	only	had	Ted	Roosevelt's	batting	eye	,
如果	我	仅有的	有	泰德	罗斯福的	击球	眼睛	,

如果我拥有西奥多·罗斯福那样迷人的眼神就好了

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['fɔːrtʃən] ['raɪən] ,

If	I	had	the	reach	of	Thomas	Fortune	Ryan	,
如果	我	有	这	抵达	的	托马斯	财富	瑞安	,

如果我拥有托马斯·福琼·瑞恩那样的影响力，

[aɪ'd]['nevər] [let] [ə'nʌðər] [tʃæns] [get][baɪ] ;

I'd	never	let	another	chance	get	by	;
ID	绝不	让	其他	机会	得到	经过	;

我绝不会再让机会溜走；

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['fərˌbæŋks] ;

If	I	only	was	as	cool	as	Charley	Fairbanks	;
如果	我	仅有的	曾是	作为	凉爽的	作为	查理	费尔班克斯	;

如果我像查理·费尔班克斯那样酷就好了；

[ɔːr][hæd; həd][kən'troʊl][laɪk] ['hærɪmən] [hæz; həz][gɑːt] ,

Or	had	control	like	Harriman	has	got	,
或者	有	控制	喜欢	哈里曼	有	得到	,

或者像哈里曼那样拥有控制权，

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði]['daɪmənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd][aɪ'd][set][ðə; ði] ['bliːtʃərz] ['kreɪzi] ,

I'd	be	the	diamond	daisy	,	and	I'd	set	the	bleachers	crazy	,
ID	是	这	钻石	雏菊	,	和	ID	放	这	看台	疯狂的	,

我将成为那朵钻石雏菊，让看台上的观众为之疯狂。

[fɔːr; fər][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ” { - }

For	I'd	be	the	greatest	player	of	the	lot	.	”	{	23	}
为了	ID	是	这	最	玩家	的	这	很多	.	”	{	-	}

因为我会是其中最伟大的球员。”{23}

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bʌgz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ]

There	had	been	a	dearth	of	scoring	,	and	the	anxious	Bugs	were	roaring
那里	有	到过	一个	匮乏	的	得分	,	和	这	焦虑的	漏洞	是	咆哮

比赛一直得分寥寥，焦急的兔八哥们咆哮着。

[ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪt] ,

In	the	bleachers	and	imploring	for	a	hit	,
在	这	看台	和	恳求	为了	一个	打	,

在看台上，他们恳求着球队能击出安打。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][wʌn] ['feloʊ] [plʌkt] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] , [raɪp][ænd; ənd] ['meloʊ] ,

Until	finally	one	fellow	plucked	a	triple	,	ripe	and	mellow	,
直到	最后	一	同伴	拨弦	一个	三倍	,	成熟	和	醇厚	,

最后，终于有一个人摘到了三个成熟醇厚的苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [fænz][dɪd] ['beloʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] !

And	the	way	those	fans	did	bellow	in	a	fit	!
和	这	方式	那些	粉丝	做过	下面	在	一个	合身	!

那些粉丝们当时激动得大喊大叫!

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][tæp] [wʊd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][wʌn] ['taɪmli] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [hɪt] ,

Just	one	little	tap	would	cinch	it	,	just	one	timely	little	pinch	hit	,
只是	一	小的	轻敲	会	肚带	它	,	只是	一	及时	小的	捏	打	,

只需轻轻一按就能系紧，只需及时轻轻一捏就能扣紧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;

And	the	contest	would	be	safely	on	the	shelf	;
和	这	竞赛	会	是	安全	在	这	架子	;

这样一来，这场比赛就彻底搁置了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃ] [liːg] [fə'nɑːmˌfiːnɑːm]['mædli] [swʌŋ] [ɪn][veɪn][æt; ət] [θriː] , [ðen] ['sædli]

But	the	bush	league	phenom	madly	swung	in	vain	at	three	,	then	sadly
但	这	衬套	联盟	现象	疯狂地	摇摆	在	徒劳	在	三	,	然后	令人遗憾的是

但这位业余天才球员在三垒疯狂挥棒却徒劳无功，然后令人惋惜的是.....

[wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm'self] :

Walked	away	and	murmured	softly	to	himself	:
步行	离开	和	低声说道	轻轻	到	他自己	:

他转身离开，低声自语道:

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['tedi] ,

“	If	I	only	had	a	batting	eye	like	Teddy	,
“	如果	我	仅有的	有	一个	击球	眼睛	喜欢	泰迪	,

“如果我能像泰迪那样眨动眼睛就好了，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː] . ['dʌkɪŋ] [faɪnz] ,

If	I	had	the	speed	of	John	D	.	ducking	fines	,
如果	我	有	这	速度	的	约翰	D	.	躲避	罚款	,

如果我拥有约翰·D.躲避罚款的速度，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [liːg] [dʒɑːb][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] ,

I'd	have	a	big	league	job	and	hold	it	steady	,
ID	有	一个	大的	联盟	工作	和	抓住	它	稳定的	,

我会找到一份大公司级别的工作，并且能保住这份工作。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [meɪk] [bəuθ] ['kɑːb] [ænd; ənd]['waːgnə] [lʊk] [laɪk] [ʃaɪnz] ;

For	I'd	make	both	Cobb	and	Wagner	look	like	shines	;
为了	ID	制作	两个都	科布	和	瓦格纳	看	喜欢	闪耀	;

因为我会让科布和瓦格纳都相形见绌;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] - [stiːl] - ([ɪn] ['rʌnɪŋ] ['beɪsiːz])

If	I	could	only	'	steal	'	(	in	running	bases	)
如果	我	可以	仅有的	-	偷	-	(	在	跑步	基地	)

如果我能"偷垒"(在跑垒中) 就好了

[laɪk] [ɔːl] [ðiːz] - ['mælɪˌfæktə] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

Like	all	these	'	malefactors	of	great	wealth	,
喜欢	全部	这些	-	作恶者	的	伟大的	财富	,

就像所有这些"拥有巨额财富的作恶者"一样，

- [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði]['daɪmənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd][aɪ'd][set][ðə; ði] ['bliːtʃərz] ['kreɪzi] ,

'	I'd	be	the	diamond	daisy	,	and	I'd	set	the	bleachers	crazy	,
-	ID	是	这	钻石	雏菊	,	和	ID	放	这	看台	疯狂的	,

"我愿化身为钻石雏菊，让看台上的观众为之疯狂。"

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] . " { - }

And	I	wouldn't	be	here	playing	for	my	health	.	"	{	24	}
和	我	不会	是	这里	玩耍	为了	我的	健康	.	"	{	-	}

否则我就不会在这里为了我的健康而比赛了。"{24}

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] .

SPRINGTIME	IN	THE	HISTORY	ROOM	.
春天	在	这	历史	房间	.

历史室里的春天。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'mændər] ,

She	spoke	of	Alexander	as	an	eminent	commander	,
她	辐	的	亚历山大	作为	一个	杰出	指挥官	,

她称赞亚历山大是一位杰出的统帅，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ɪm] [haʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ;

And	showed	'	em	how	this	gentleman	was	always	on	the	job	;
和	显示	-	呃	如何	这	绅士	曾是	总是	在	这	工作	;

并向他们展示了这位先生是如何始终兢兢业业工作的;

[bʌt; bət] ['frekld] ['mɪki] ['hɔːnə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

But	freckled	Mickie	Horner	,	blinking	over	in	the	corner	,
但	雀斑	米奇	霍纳	,	眨眼	超过	在	这	角落	,

但角落里，满脸雀斑的米琪·霍纳眨着眼睛，

[driːmd] [ʌv; əv] ['kɑːb] .

Dreamed	of	Cobb	.
梦见	的	科布	.

梦见了科布。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['sizər] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] , [ɑːr'tɪstɪk] ['giːzər]

She	praised	the	late	J	.	Cæsar	as	a	keen	,	artistic	geezer
她	赞扬	这	晚的	J	.	凯撒	作为	一个	敏锐的	,	艺术	老家伙

她称赞已故的J·凯撒是一位敏锐而富有艺术气息的老人。

[huːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][moʊst] [weɪz] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈboʊnəs] ;
Whose performances in most ways deserved a lasting bonus ;
谁 表演 在 最多 方式 应得的 一个 持久 奖金 ;

他们的表演在大多数方面都值得获得永久奖金;

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tɪm] [oʊˈgreɪdi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
But little Tim O'Grady , though his eyes were on the lady ,
但 小的 蒂姆 奥格雷迪 , 尽管 他的 眼睛 是 在 这 女士 ,

但是小蒂姆·奥格雷迪，虽然他的目光一直盯着那位女士，

[θɔːt] [ʌv; əv][ˈhoʊnəs] .
Thought of Honus .
想法 的 霍纳斯 .

想起了霍纳斯。

[ʃiː; ʃi] [lɔːdid] [ˈmɪstər] . [ˈhænəbəl] , [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] [ˈkænɪbl] ;
She lauded Mr . Hannibal , the chocolate - colored cannibal ;
她 备受赞誉 先生 . 汉尼拔 , 这 巧克力 - 有色 食人族 ;

她称赞了巧克力色皮肤的食人魔汉尼拔先生;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [jʌŋ] [ˈhaɪni] [ˈʃmɪt] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [dæns] ,
But when she asked young Heinie Schmidt who made the Romans dance ,
但 什么时候 她 问 年轻的 海尼 施密特 WHO 制成 这 罗马书 舞蹈 ,

但当她问年轻的海尼·施密特是谁让罗马人跳舞时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːr] , [ˈhaɪni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
With his brain - wheels on the whir , Heinie , looking up at her ,
和 他的 脑 - 车轮 在 这 嗡嗡 , 海尼 , 寻找 向上 在 她 ,

海尼脑子飞速运转着，抬头看着她，

[ˈænsər] : “ [tʃæns] .
Answered : “ Chance .
回答 : ” 机会 .

回答：“机会。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['baʊmən] ,
” She spoke of Greek and Roman and of horsemen and bowmen ,
” 她 辐 的 希腊语 和 罗马 和 的 骑兵 和 弓箭手 ,

她谈到了希腊人和罗马人，谈到了骑兵和弓箭手，

[ʌv; əv] [ˈfælæŋksiz] [ænd; ənd][ˈliːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [geɪm] ,
Of phalanxes and legions in the mediæval game ,
的 指骨 和 军团 在 这 中世纪 游戏 ,

中世纪游戏中的方阵和军团，

[ʌv; əv] ['gɒθs] [ænd; ənd] [hʌnz] [ænd; ənd] ['vændlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['skændlz]
Of Goths and Huns and Vandals and such other early scandals
的 哥特人 和 匈奴人 和 破坏者 和 这样的 其他 早期的 丑闻

关于哥特人、匈奴人、汪达尔人以及其他早期丑闻

[noʊn] [tuː; tə] [feɪm] . { - }
Known to fame . { 25 }
已知 到 名声 . { - }

声名远扬。{25}

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['tɪməθi] [oʊˈtuːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,
But young Timothy O'Toole , as he cantered home from school ,
但 年轻的 蒂莫西 奥图尔 , 作为 他 慢跑 家 从 学校 ,

但年轻的蒂莫西·奥图尔放学后小跑回家时，

[lɔːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fəˈgetiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] “ [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dʌbz] ,
Lost but little time forgetting what he termed “ a bunch of dubs ,
丢失的 但 小的 时间 遗忘 什么 他 称为 “ 一个 束 的 配音 ,

虽然迷失了方向，但他很快就忘记了他所谓的“一堆平局”，

" [æz; əz][hiː; hi] [doʊpt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] , [sɑːks] , [ænd; ənd]['dʒaiənts]

"	As	he	doped	the	playing	science	of	the	Pirates	,	Sox	,	and	Giants
"	作为	他	掺杂	这	玩耍	科学	的	这	海盗	,	红袜队	,	和	巨人队

"他为海盗队、白袜队和巨人队的比赛科学注入了兴奋剂"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] . { - }

And	the	Cubs	.	{	26	}
和	这	小熊队	.	{	-	}

还有小熊队。{26}

[ðə; ði] [hoʊld] - [aʊt] [liːg] .

THE	HOLD	-	OUT	LEAGUE	.
这	抓住	-	出去	联盟	.

坚持联盟。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [bɪl] ['wɪgɪnz] , [ðə; ði][oʊld][stɑːr] [huː] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ?

What	has	become	of	Bill	Wiggins	,	the	old	star	who	passed	up	the	game	?
什么	有	变得	的	账单	维金斯	,	这	老的	星星	WHO	通过了	向上	这	游戏	?

退役老将比尔·威金斯如今怎么样了?

[ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] ['hɪtər] [huː] [swɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	three	-	hundred	hitter	who	swore	on	his	oath	he	would	never	return	to	the
这	三	-	百	击球手	WHO	发誓	在	他的	誓言	他	会	绝不	返回	到	这

[seɪm] ?

same	?
相同的	?

那位曾打出三百支安打的球员，曾发誓永不重蹈覆辙?

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][peɪn] —

He	is	still	out	of	line	as	he	promised	,	but	suffering	deeply	with	pain	—
他	是	仍然	出去	的	线	作为	他	承诺	,	但	痛苦	深	和	疼痛	—

他仍然像他承诺的那样越轨，但却承受着巨大的痛苦——

[pʊr] [bɪl] [broʊk][ə; eɪ][leg] [wen] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]

Poor	Bill	broke	a	leg	when	reporting	day	came	in	an	effort	to	catch	the	first
贫穷的	账单	打破	一个	腿	什么时候	报道	天	来了	在	一个	努力	到	抓住	这	第一的

[treɪn] .

train	.
火车	.

可怜的比尔在报到日那天为了赶上第一班火车，摔断了腿。

[wer] [ɪz][pæt] ['keli] , [ðə; ði]['slæbˌmæn] , [huː] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][læst] [bɔːl] ?

Where	is	Pat	Kelly	,	the	slabman	,	who	swore	he	had	pitched	his	last	ball	?
在哪里	是	拍	凯莉	,	这	板人	,	WHO	发誓	他	有	投球	他的	最后的	球	?

帕特·凯利，那个曾信誓旦旦地说自己投出最后一个球的棒球投手，现在在哪里?

[huː] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]

Who	tore	up	his	contract	and	said	with	a	roar	he	"	was	finished	for
WHO	撕裂	向上	他的	合同	和	说	和	一个	吼	他	"	曾是	完成的	为了

[gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

good	and	for	all	.
好的	和	为了	全部	.

他撕毁了自己的合同，咆哮着说："我的一切都结束了。"

" [wen] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ɪn][veɪn]['mɪstər] . ['keli] [ðeɪ] [siːk] ,

"	When	the	Giants	all	meet	at	the	depot	,	in	vain	Mr	.	Kelly	they	seek	,
"	什么时候	这	巨人队	全部	见面	在	这	仓库	,	在	徒劳	先生	.	凯莉	他们	寻找	,

"当巨人队全体成员在车站集合时，他们徒劳地寻找凯利先生。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [pæt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] .

But	they	find	on	arriving	in	Texas	that	Pat	has	already	been	there	a	week	.
但	他们	寻找	在	抵达	在	德克萨斯州	那	拍	有	已经	到过	那里	一个	星期	.

但他们到达德克萨斯州后发现，帕特已经在那里待了一个星期了。

“ [ðɪs] [dəup][aɪ] [gɪv] ['aʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , ” [sed] [maɪk][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['ɪntərvju:] .
“ This dope I give out's on the level , ” said Mike in a hot interview .
“ 这 太棒了 我 给 出局 在 这 等级 , ” 说 麦克风 在 一个 热的 面试 .

“我提供的毒品绝对一流，”迈克在一次热门采访中说道。

“ [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [stænd] .
“ Just make it as strong as the paper will stand .
“ 只是 制作 它 作为 强的 作为 这 纸 将要 站立 .

“只要纸张足够坚固就行了。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θru:] .
I will never come back ; I am through .
我 将要 绝不 来 后退 ; 我 是 通过 .

我永远不会回来了；我结束了。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][treɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp]
” But when they arrived at the station , when the train to the training camp
” 但 什么时候 他们 到达的 在 这 车站 , 什么时候 这 火车 到 这 训练 营
[led] ,
led ,
引领 ,

但当他们到达车站，当开往训练营的火车驶过时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][taɪ][maɪk][tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]
They had to tie Mike to a telegraph pole to keep him from running
他们 有 到 领带 麦克风 到 一个 电报 极 到 保持 他 从 跑步
[ə'hed] . { - }
ahead . { 27 }
前方 . { - }

为了防止迈克跑得太快，他们不得不把他绑在电线杆上。{27}

[ðer; ðər][ɪz] [glu:m] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] — [ðə; ði]['dʒaiənts] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
There is gloom in the camp of the Pirates — the Giants throw a fit of
那里 是 愁云 在 这 营 的 这 海盗 — 这 巨人队 扔 一个 合身 的
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

海盗队阵营一片愁云惨雾——巨人队大惊小怪。

[fɔ:r; fər] ['mæti] [ænd; ənd]['wa:gnə][ænd; ənd] ['tɛni] [hæv; həv][kwɪt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði]
For Matty and Wagner and Tenny have quit to take up a job on the
为了 马蒂 和 瓦格纳 和 坦尼 有 辞职 到 拿 向上 一个 工作 在 这
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .

马蒂、瓦格纳和坦尼都辞职去农场工作了。

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] “ ['oʊpənɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
But it's queer when you turn to the line - up at the “ Opening Chorus of
但 它是 酷儿 什么时候 你 转动 到 这 线 - 向上 在 这 “ 开幕 合唱 的
[bɪŋ] ,
Bing ,
必应 ,

但当你看到“Bing 的开场合唱”的阵容时，就会觉得很奇怪，

” [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [gaɪz] [tu:; tə][kwɪt][ɑ:n][ðə; ði]['daɪmənd] [i:tʃ] [fɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][æt; ət]
” That the first guys to quit on the diamond each fall are the first ones at
” 那 这 第一的 伙计们 到 辞职 在 这 钻石 每个 落下 是 这 第一的 一个 在
[bæt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . { - }
bat in the spring . { 28 }
蝙蝠 在 这 春天 . { - }

“每年秋天第一个退出棒球场的人，到了春天却第一个站上击球区。”{28}

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [hɪt] .
THE **SONG** **OF** **THE** **BASE** **HIT** **.**
这 歌曲 的 这 根据 打 .

棒球之歌。

[ə; eɪ] [twɪst] , [ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] ,
A **twist** **,** **a** **whirl** **,** **and** **a** **sudden** **jar** **,**
一个 捻 , 一个 旋转 , 和 一个 突然 罐 ,

一阵扭转，一阵旋转，然后猛地一震，

[ænd; ənd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'fɑːr] —
And **off** **from** **the** **bat** **to** **the** **field** **afar** **—**
和 离开 从 这 蝙蝠 到 这 场地 远方 —

从球棒到远方的球场——

[ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] [gʌn] ,
Off **like** **the** **shot** **from** **a** **ten** **-** **inch** **gun** **,**
离开 喜欢 这 射击 从 一个 十 - 英寸 枪 ,

像十英寸炮弹一样射出去，

[ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [striːk] [θruː] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn]
A **gray** **-** **white** **streak** **through** **the** **slanting** **sun**
一个 灰色的 - 白色的 条纹 通过 这 斜 太阳

斜阳掠过，一道灰白色的光迹映照在眼前。

[aɪ] [sɔːr] [ə'weɪ]
I **soar** **away**
我 翱翔 离开

我翱翔而去

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ]
Through **a** **summer's** **day**
通过 一个 夏季 天

夏日的一天

[wer] [ðə; ði]['fræntɪk] ['fiːldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Where **the** **frantic** **fielders** **of** **the** **fray** **,**
在哪里 这 疯狂的 外野手 的 这 磨损 ,

在混乱的防守队员们的包围下，

[wɪð; wɪθ] ['dɜːrvɪʃ] [dæns]
With **dervish** **dance**
和 苦行僧 舞蹈

德尔维什舞

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [glæns] ,
And **anguished** **glance** **,**
和 痛苦的 瞥一眼 ,

以及痛苦的眼神，

[kʌm] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ][ɪn][tuː; tə][kɑːp][ˌem 'iː] ;
Come **whirling** **in** **to** **cop** **me** **;**
来 旋转 在 到 警察 我 ;

冲过来抓我；

[bʌt; bət][aɪ][glaɪd] [bɪ'twiːn]
But **I** **glide** **between**
但 我 滑行 之间

但我滑行于两者之间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [miːn] ,
With **a** **mocking** **mien** **,**
和 一个 嘲讽 面容 ,

带着嘲讽的神情，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] .

And	there	is	none	to	stop	me	.
和	那里	是	没有任何	到	停止	我	.

没有人能阻止我。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] ,

A	shout	,	a	roar	,	and	a	ringing	cheer	,
一个	喊	,	一个	吼	,	和	一个	铃声	欢呼	,

一声呐喊，一声咆哮，一声响亮的欢呼，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr]

And	on	my	way	through	the	atmosphere
和	在	我的	方式	通过	这	气氛

在我穿越大气层的过程中

[aɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [wer] [klentʃt] [hændz][grɪp]

I	leap	to	the	light	where	clenched	hands	grip
我	飞跃	到	这	光	在哪里	紧握	双手	紧握

我跃向光芒，那里紧握着双手。

[æz; əz][waɪld] [aɪz] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][flaɪ][ɔːr][skɪp]

As	wild	eyes	watch	me	fly	or	skip
作为	荒野	眼睛	手表	我	飞	或者	跳过

一双双狂野的眼睛注视着我飞翔或跳跃

[θruː] [ˈoʊpən] [speɪs]

Through	open	space
通过	打开	空间

穿过开放空间

[ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [reɪs] ,

In	headlong	race	,
在	一头扎	种族	,

在激烈的比赛中，

[æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [laɪts] [iːtʃ] [feɪs]

As	the	joy	of	the	ages	lights	each	face
作为	这	喜悦	的	这	年龄	灯	每个	脸

如同岁月的喜悦照亮了每一张脸

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [dʒʌmp]

And	pulses	jump
和	脉冲	跳

脉冲跳跃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [θʌmp]

With	a	vibrant	thump
和	一个	充满活力	扑通

一声清脆的咚咚声

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] [riːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔːr] ,

As	the	sky	reels	from	the	roar	,
作为	这	天空	卷轴	从	这	吼	,

天空因轰鸣声而摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræftəz] [rɪŋ]

And	the	rafters	ring
和	这	椽子	戒指

椽子发出叮当声

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ]

With	the	song	I	sing
和	这	歌曲	我	唱歌

我唱的歌

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [skɔːr] ! { - }
To the tune of the winning score ! { 29 }
到 这 调 的 这 获胜 分数 ! { - }

伴随着胜利的旋律！{29}

[ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ]
The song I sing is the sweetest song
这 歌曲 我 唱歌 是 这 最甜美的 歌曲

我唱的歌是最甜美的歌

[ɔːr][ðə; ði] [sædist] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ]
Or the saddest note to the waiting throng
或者 这 最悲伤的 笔记 到 这 等待 人群

或是对等候人群最悲伤的留言

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][dɪm] —
That the world has known through the ages dim —
那 这 世界 有 已知 通过 这 年龄 暗淡 —

世人皆知，岁月已然黯淡——

[wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [lɪlt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪm] ,
With keener lilt than a battle hymn ,
和 更敏锐 轻快 比 一个 战斗 圣歌 ,

比战歌更激昂，

[fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'freɪn]
For my refrain
为了 我的 避免

我的副歌

[brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
Brings joy and pain ,
带来 喜悦 和 疼痛 ,

带来快乐和痛苦，

[wer] [lɔːst] [hoʊps] [raɪz][ænd; ənd][fɑːnd][hoʊps] [weɪn] ,
Where lost hopes rise and fond hopes wane ,
在哪里 丢失的 希望 上升 和 喜爱 希望 衰落 ,

在失去的希望升起，美好的希望消逝的地方，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pæθ]
And in my path
和 在 我的 小路

而在我的道路上

[swiːps] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] [ræθ]
Sweeps a city's wrath
扫荡 一个 城市的 愤怒

平息一座城市的愤怒

[ɔːr][ə; eɪ] ['sɪtiːz] [waɪld] [ə'kleɪm] ,
Or a city's wild acclaim ,
或者 一个 城市的 荒野 欢呼 ,

或者一座城市所受到的热烈赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəts] [rɪŋ]
And the planet's ring
和 这 行星的 戒指

还有行星环

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] —
With the song I sing —
和 这 歌曲 我 唱歌 —

我唱的歌——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [geɪm] ! { - }
The song of a nation's game ! { 30 }
这 歌曲 的 一个 国家的 游戏 ! { - }

一个国家的游戏之歌！{30}

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ruːtɝz] - [roʊ] .
ON THE ROAD TO ROOTERS ' ROW .
在 这 路 到 根系 - 排 .

通往根茎街的路上。

(['letɪŋ] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][græft] .)
(Letting Mr . Kipling in , of course , on a bit of the graft .)
(出租 先生 . 吉卜林 在 , 的 课程 , 在 一个 少量 的 这 接枝 .)

（当然，也让吉卜林先生分担了一些费用。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [iːtʃ] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜːrtɪd] [bɔːl][pɑːrk][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌtenə'siː]
In each long - deserted ball park from New York to Tennessee
在 每个 长的 - 荒凉的 球 公园 从 新的 约克 到 田纳西州

从纽约到田纳西，每个长期废弃的棒球场

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ] [wɑːftid] [fɔːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
There's the whisper of an echo wafted forth to you and me ;
有 这 耳语 的 一个 回声 飘散 前进 到 你 和 我 ;

一阵回声的低语飘向你我；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [kɔːlz] [θruː] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] :
For the wind calls through the pine trees and the maples , soft and low :
为了 这 风 呼叫 通过 这 松树 树木 和 这 枫树 , 柔软的 和 低的 :

风吹过松树和枫树，发出轻柔低沉的呼唤：

“ [kʌm] [jiː; ji] [bæk] , [jiː; ji][waɪld][fə'nætɪk] — [kʌm] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə] ['ruːtɝz] - [roʊ] .
“ Come ye back , ye wild Fanatic — come ye back to Rooters ' Row .
“ 来 是的 后退 , 是的 荒野 狂热分子 — 来 是的 后退 到 根系 - 排 .

“回来吧，狂热的球迷们——回到球迷看台吧。”

” [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ruːtɝz] - [roʊ] ,
” On the road to Rooters ' Row ,
” 在 这 路 到 根系 - 排 ,

”在通往Rooters' Row的路上，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪts] ['goʊldən] [gloʊ] ,
In the sunlight's golden glow ,
在 这 阳光 金的 辉光 ,

在阳光的金色光辉中，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [mæd] [bʌgz] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]
Can't you hear those mad Bugs whooping
不能 你 听到 那些 疯狂的 漏洞 欢呼

你听不到那些疯狂的兔八哥的嚎叫声吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃər] [fænz][ə; eɪ][foʊ] ?
As the pitcher fans a foe ?
作为 这 投手 粉丝 一个 敌人 ?

投手如何让对手失望?

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ruːtɝz] - [roʊ] ,
On the road to Rooters ' Row ,
在 这 路 到 根系 - 排 ,

通往Rooters' Row的路上，

[wer] [ðə; ði][sæd][fænz][weɪl][ɪn][woʊ] —
Where the sad fans wail in woe —
在哪里 这 伤心 粉丝 哀号 在 悲哀 —

悲伤的粉丝们在哀嚎——

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [kʌmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndər]
Then a cheer comes up like thunder
然后 一个 欢呼 来 向上 喜欢 雷

随后，一阵雷鸣般的欢呼声响起。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] [leiz] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
When the shortstop lays him low .
什么时候 这 游击手 躺下 他 低的 .

当游击手把他放倒在地时。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wen] [ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌsks] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɑːp] " [ɪz] ['floʊɪŋ] [friː] ,
When the peanut husks are falling and the " pop " is flowing free ,
什么时候 这 花生 谷壳 是 坠落 和 这 " 流行音乐 " 是 流动 自由的 ,

当花生壳脱落，"啪嗒"声响起时，

[wer] [ðeɪ] [paʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bækboʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [fɪt][ʌv; əv] [gliː] ,
Where they pound you on the backbone in a massive fit of glee ,
在哪里 他们 磅 你 在 这 骨干 在 一个 大量的 合身 的 高兴 ,

他们会在一阵狂喜中猛击你的脊椎骨，

[wer] [ðə; ði] " [hɪt] - [ɜːr; ər][aʊt] , [juː; jʊ] ['sʌkər] ! " [griːts] [ðə; ði]['bætsmən] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ;
Where the " Hit - er out , you sucker ! " greets the batsman true and tried ;
在哪里 这 " 打 - 呃 出去 , 你 傻瓜 ! " 问候 这 击球手 真的 和 尝试 ;

"把球打出去，你这笨蛋！"这句话真实而又充满力量地迎接着击球手；

[ðen] [ə; eɪ]['boʊdɪŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['terər] , [ðen] [ə; eɪ] " [slaɪd] , [juː; jʊ] ['boʊnhed] , [slaɪd] !
Then a boding hush of terror , then a " Slide , you bonehead , slide !
然后 一个 预兆 嘘 的 恐怖 , 然后 一个 " 滑动 , 你 笨蛋 , 滑动 !

然后是一阵令人不安的恐怖寂静，接着是一声"滑行，你这个笨蛋，滑行！"

" [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ruːtɜ-z] - [roʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }
" On the road to Rooters ' Row , etc . { 31 }
" 在 这 路 到 根系 - 排 , ETC . { - }

"在通往Rooters' Row的路上，等等。"{31}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[oʊ][ðə; ði][wɔːr] [wʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] !
O the war whoops from the coachers as they writhe and dance about !
哦 这 战争 哎呀 从 这 教练 作为 他们 翻腾 和 舞蹈 关于 !

教练们一边扭动着身体，一边跳着舞，发出阵阵战吼！

[oʊ][ðə; ði] " [dʒɔʃɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɔdz][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] !
O the " joshing " of the Sun Gods as they rise up with a shout !
哦 这 " 开玩笑 " 的 这 太阳 神 作为 他们 上升 向上 和 一个 喊 !

哦，太阳神们欢呼着升起！

[oʊ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] " [θiːf] " [ænd; ənd] " ['paɪrət] " [æt; ət][ðə; ði][fæn] [flɑks] ['gretɪst] [foʊ] ,
O the call of " thief " and " pirate " at the Fan Flock's greatest foe ,
哦 这 称呼 的 " 贼 " 和 " 海盗 " 在 这 扇子 羊群 最 敌人 ,

哦，这叫嚣着"小偷"和"海盗"，仿佛在斥责粉丝群最大的敌人！

[æz; əz][ðə; ði]['lɔ:rdli]['ʌmpaɪər] ['wɔndəz] [wʌns] [ə'gen] [baɪ] ['ru:tɝz] - [roʊ] !
As **the** **lordly** **umpire** **wanders** **once** **again** **by** **Rooters** **'** **Row** **!**
作为 这 尊贵的 裁判 漫游 一次 再次 经过 根系 - 排 !

尊贵的裁判再次漫步在看台边!

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ru:tɝz] - [roʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
On **the** **road** **to** **Rooters** **'** **Row** **,** **etc** **.**
在 这 路 到 根系 - 排 , ETC .

前往 Rooters' Row 等地的路上

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʃɪp] [ˌem 'i:] ['sʌmwer] ['ɪntu:] ['sprɪŋtaɪm] [wer] [ə; eɪ]['sprɪntər]['stɑ:rts][fɔ:r; fər] " [fɜ:rst] ,
Ship **me** **somewhere** **into** **springtime** **where** **a** **sprinter** **starts** **for** **"** **first** **,**
船 我 某处 进入 春天 在哪里 一个 短跑运动员 开始 为了 " 第一的 ,

把我送到某个春天，那里短跑运动员正准备争夺"第一名"。

" [wer] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kə'mændmənt] [ɪz] " [tu:; tə][wɪn] , [ɔ:r] [jʊə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst] ;
" **Where** **the** **only** **one** **commandment** **is** **"** **To** **win** **,** **or** **you're** **the** **worst** **;**
" 在哪里 这 仅有的 一 诫命 是 " 到 赢 , 或者 你是 这 最差 ;

"唯一的诫命是'要么赢，要么你就是最差的;

" [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðə; ði]['fi:vər] ['kʌmɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l]
" **For** **I** **feel** **the** **fever** **coming** **once** **again** **to** **hear** **the** **call**
" 为了 我 感觉 这 发烧 未来 一次 再次 到 听到 这 称呼

因为我感到那份热病又要袭来，我渴望听到那召唤。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪbrənt] - [vɔɪst] [də'rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['bætər] [ʌp] — [pleɪ] [bɔ:l] !
Of **the** **vibrant** **-** **voiced** **director** **and** **his** **"** **Batter** **up** **—** **play** **ball** **!**
的 这 充满活力 - 配音 导演 和 他的 " 连击 向上 — 玩 球 !

这位嗓音洪亮的导演和他的"击球手准备——开球！"

" [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ru:tɝz] - [roʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }
" **On** **the** **road** **to** **Rooters** **'** **Row** **,** **etc** **.** **{** **32** **}**
" 在 这 路 到 根系 - 排 , ETC . { - }

"在通往Rooters' Row的路上，等等。"{32}

" [tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪz] [aʊt] .
" **TILL** **THE** **LAST** **MAN** **IS** **OUT** **.**
" 直到 这 最后的 男人 是 出去 .

直到最后一个人出局。

" [oʊld][pæl] , [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [rʌf] ?
" **Old** **pal** **,** **is** **the** **game** **just** **a** **trifle** **too** **rough** **?**
" 老的 朋友 , 是 这 游戏 只是 一个 琐事 也 粗糙的 ?

"老兄，这游戏是不是有点太残酷了？"

[ɪz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [sək'ses] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [vju:] ?
Is **the** **flag** **of** **success** **floating** **out** **of** **your** **view** **?**
是 这 旗帜 的 成功 漂浮的 出去 的 你的 看法 ?

成功的旗帜是否已从你的视野中飘走?

[dʌz] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [laɪf] [si:m] [tu:] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [tʌf] ?
Does **the** **schedule** **of** **Life** **seem** **too** **rocky** **and** **tough** **?**
做 这 日程 的 生活 似乎 也 岩石 和 艰难的 ?

生活是否让你觉得日程安排过于坎坷艰难?

[ɪz][ðə; ði]['ʌmpaɪər] " ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:; jʊ] ?
Is **the** **umpire** **"** **throwing** **it** **into** **you** **?**
是 这 裁判 " 投掷 它 进入 你 ?

裁判是不是故意把球扔给你?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [faɪt] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" It may look that way , but fight on just the same ,
" 它 可能 看 那 方式 , 但 斗争 在 只是 这 相同的 ,

"也许看起来是这样，但还是要继续战斗。"

[get] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ] " [klaʊt] [fɔːr; fər] [klaʊt] ;
Get back at your rivals with " clout for clout ;
得到 后退 在 你的 竞争对手 和 " 影响力 为了 影响力 ;

以"影响力回击"你的竞争对手;

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [ænd; ənd][soʊ] [pʊl] [ʌp] [leɪm] ,
" Don't think you are beaten and so pull up lame ,
" 不 思考 你 是 被打败 和 所以 拉 向上 瘸 ,

"不要以为自己已经被打败了，然后就跛着脚退缩。"

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['geɪmz] ['nevər] [lɔːst] [tɪl] [ðə; ði][læst][mæn][ɪz][aʊt] . "
For " the game's never lost till the last man is out . "
为了 " 这 游戏的 绝不 丢失的直到 这 最后的 男人 是 出去 . "

因为"不到最后一人出局，比赛就永远不会结束"。

" [rʌn] [aʊt] ['evri] [hɪt] , " ['weðər] [hɑːrd][wʌn][ɔːr][nɑːt] ,
" Run out every hit , " whether hard one or not ,
" 跑步 出去 每一个 打 , " 无论 难的 一 或者 不是 ,

"无论击球力度如何，都要全力以赴。"

" ['sækrɪfaɪs] " [raɪt] [wen] [its] [wel] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Sacrifice " right when it's well up to you ;
" 牺牲 " 正确的 什么时候 它是 出色地 向上 到 你 ;

在完全由你决定的时候做出"牺牲";

[dəunt][traɪ][tuː; tə] " ['hæmər] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] ,
Don't try to " hammer the ball from the lot ,
不 尝试 到 " 锤 这 球 从 这 很多 ,

不要试图"从停车场猛击球",

" [dʒʌst] " [hɪt] [wer] [ðeɪ] [eint] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [duː] .
" Just " hit where they ain't , " and a single will do .
" 只是 " 打 在哪里 他们 不是 , " 和 一个 单身的 将要 做 .

只要"击中他们的盲点"，一首歌就能成功。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
There's many a line - up that came from behind
有 许多 一个 线 - 向上 那 来了 从 在后面

有很多队伍都是后来居上的

[wen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ;
When the outlook was gloomy and clouded with doubt ;
什么时候 这 前景 曾是 阴沉 和 阴天 和 怀疑 ;

当前景黯淡，充满疑虑时;

[juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [juːl] [ber] [ɪn][maɪnd] :
You'll be in the running if you'll bear in mind :
你会 是 在 这 跑步 如果 你会 熊 在 头脑 :

如果你记住以下几点，你就有机会:

" [noʊ] ['geɪmz] ['evər] [lɔːst] [tɪl] [ðə; ði] [læst][mæn][ɪz][aʊt] .
" No game's ever lost till the last man is out .
" 不 游戏的 曾经 丢失的直到 这 最后的 男人 是 出去 .

不到最后一名队员出局，比赛就还没有结束。

" [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] " ['huːduː] [wɪl] [kæmp][ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] ,
" Quite often the " hoodoo will camp on your trail ,
" 相当 经常 这 " 观 将要 营 在 你的 踪迹 ,

"很多时候，巫毒精灵会在你的小路上扎营，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [breɪk] [ə'genst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][stɑːp] ;

”	And	the	luck	break	against	you	with	never	a	stop	;
”	和	这	运气	休息	反对	你	和	绝不	一个	停止	;

“而你的运气却总是与你作对，从未停止过；

[ðə; ði]['hɑːrdər][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl]

The	harder	you	struggle	,	the	more	you	will	fail
这	更难	你	斗争	,	这	更多的	你	将要	失败

你越努力，就越容易失败。

[æz; əz][juː; jʊ] “ ['fʌmb(ə)l] - [ɪm] , ”

As	you	“	fumble	'	em	,	”
作为	你	“	摸索	-	呃	,	”

当你“笨手笨脚地”

“ [buːt] - [ɪm] , ” [ænd; ənd] “ [let] - [ɪm] [ɔːl][drɑːp] .

“	boot	'	em	,	”	and	“	let	'	em	all	drop	.
“	启动	-	呃	,	”	和	“	让	-	呃	全部	降低	.

“踢他们”，“让他们全都倒下”。

” [bʌt; bət] [its] [ɔːl] “ [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ” [soʊ] [swɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [peɪs] ,

”	But	it's	all	“	in	the	game	,	”	so	swing	on	to	your	pace	,
”	但	它是	全部	“	在	这	游戏	,	”	所以	摇摆	在	到	你的	步伐	,

但这一切都“在游戏规则之内”，所以按照自己的节奏来吧。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['nɔkɪŋ] [ðæts] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ;

And	don't	mind	the	knocking	that's	floating	about	;
和	不	头脑	这	敲门	那就是	漂浮的	关于	;

别在意周围飘荡的敲击声；

[its] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

It's	the	finish	that	counts	,	not	the	start	of	the	race	,
它是	这	结束	那	计数	,	不是	这	开始	的	这	种族	,

重要的是终点，而不是起点。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['geɪmz] ['nevər] [lɔːst] [tɪl] [ðə; ði][læst][mæn][ɪz][aʊt] . { - }

And	“	the	game's	never	lost	till	the	last	man	is	out	.	{	33	}
和	“	这	游戏的	绝不	丢失的	直到	这	最后的	男人	是	出去	.	{	-	}

“不到最后一人出局，比赛就永远不会结束。”{33}

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Good	fortune	may	take	you	along	for	a	day	,
好的	财富	可能	拿	你	沿着	为了	一个	天	,

好运或许会眷顾你一天，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ; [dəunt][bæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] .

But	Fortune	is	fickle	;	don't	bank	on	her	strong	.
但	财富	是	反复无常	;	不	银行	在	她	强的	.

但命运变幻莫测，不要指望她会一直坚强。

“ [fæst][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['beɪsiːz] ” [ɪn] [iːtʃ] ['skræpi] [freɪ] ,

“	Fast	work	on	the	bases	”	in	each	scrappy	fray	,
“	快速地	工作	在	这	基地	”	在	每个	不屈不挠	磨损	,

在每一场混战中，“迅速拿下垒位”，

[wɪð; wɪθ] “ [tiːm] [wɜːrk][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] , ” [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

With	“	team	work	and	hitting	,	”	will	take	you	along	.
和	“	团队	工作	和	击中	,	”	将要	拿	你	沿着	.

“团队合作和打击”将带你走向成功。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [jʊr; jər] ['erərz] , [bʌt; bət] [kʌt] [aʊt] “ [dʌm] [pleɪz] ,

You	can't	help	your	errors	,	but	cut	out	“	dumb	plays	,
你	不能	帮助	你的	错误	,	但	切	出去	“	哑的	演出	,

你无法避免犯错，但要避免“愚蠢的举动”。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɪsˌkjuːz] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raʊt] ;
" For those are the miscues that put you to rout ;
" 为了 那些 是 这 失误 那 放 你 到 路线 ;

"因为这些失误会让你溃败;

" [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] " [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] :
" Stand up to the plate " and remember always :
" 站立 向上 到 这 盘子 " 和 记住 总是 :

"挺身而出"，并始终牢记:

" [ðə; ði] ['geɪmz] ['nevər] [lɔːst] [tɪl] [ðə; ði][læst][mæn][ɪz][aʊt] .
" The game's never lost till the last man is out .
" 这 游戏的 绝不 丢失的直到 这 最后的 男人 是 出去 .

"不到最后一人出局，比赛就永远不会结束。"

" ['lenvɔi] .
" L'Envoi .
" 送 .

"L'Envoi。

[wen] [juː; jʊ]['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðeə(r)] [bəuθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
When you ponder it over , they're both much the same ,
什么时候 你 思考 它 超过 , 它们是 两个都 很多 这 相同的 ,

仔细想想，它们其实很相似。

[fɔːr; fər][laɪf] , [dʒʌst][laɪk] ['beɪsbɔːl] , [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] ;
For life , just like baseball , is shrouded in doubt ;
为了 生活 , 只是 喜欢 棒球 , 是 被遮蔽的 在 怀疑 ;

人生就像棒球一样，充满了未知;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ][ɪz][tuː; tə] " [pleɪ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] ,
And the point in them both is to " play out the game ,
和 这 观点 在 他们 两个都 是 到 " 玩 出去 这 游戏 ,

而它们的目的都是"把游戏玩下去",

" [ænd; ənd]['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] " [ðə; ði][læst][mæn][ɪz][aʊt] . " { - }
" And never give up till " the last man is out . " { 34 }
" 和 绝不 给 向上直到 " 这 最后的 男人 是 出去 . " { - }

"不到最后一人出局，绝不放弃。"{34}

[ðə; ði] ['bʊʃə] .
THE BUSHERS .
这 灌木丛 .

丛林人。

([ə; eɪ][bɪg] [æd'væns] ['ɔːrdər][ɪz] [naʊ] [ɪn][fɔːr; fər] ['krɪsti] - [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vaːljəm] [ɑːn]
(A big advance order is now in for Christy Matthewson's forthcoming volume on
(一个 大的 进步 命令 是 现在 在 为了 克里斯蒂 - 即将推出 体积 在
['beɪsbɔːl] ;
baseball ;
棒球 ;

(克里斯蒂·马修森即将出版的棒球专著已经收到大量预购订单;

[dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
John L . Sullivan is at work upon a romance of the ring ,
约翰 L . 沙利文 是 在 工作 之上 一个 浪漫 的 这 戒指 ,

约翰·L·沙利文正在创作一部关于戒指的浪漫小说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ;
of which he is the hero ;
的 哪个 他 是 这 英雄 ;

他是其中的英雄;

['bætlɪŋ] ['nelsn] [hæz; həz][dʒʌst][kloʊzd] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Battling	**Nelson**	**has**	**just**	**closed**	**up**	**a**	**comfortable**	**wad**	**upon**	**his**	**edition**	**of**
战斗	纳尔逊	有	只是	关闭	向上	一个	舒服的	瓦德	之上	他的	版	的

“ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['bætlz] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['bætlɪŋ] ['nelsn] . ”)

“	**The**	**Life**	**and**	**Battles**	**of**	**Matthew**	**Battling**	**Nelson**	**.**	**”**	**)**
“	这	生活	和	战斗	的	马修	战斗	纳尔逊	.	”	)

巴特林·纳尔逊刚刚完成了他那本《马修·巴特林·纳尔逊的生平与战役》的出版，并获得了丰厚的报酬。

[wʌt] [liːg] [dɪd] ['ʃeɪkspɪr] ['evər] [liːd] ?

What	**league**	**did**	**Shakespeare**	**ever**	**lead**	**?**
什么	联盟	做过	莎士比亚	曾经	带领	?

莎士比亚究竟领导过哪个联盟?

[ðæt] ['buʃə] ['baɪrən][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv]

That	**busher**	**Byron**	**had**	**the**	**nerve**
那	灌木丛	拜伦	有	这	神经

那个叫拜伦的家伙真有胆量

[tuː; tə]['ped(ə)l] [aʊt][poʊ'etɪk] [kriːd] ,

To	**peddle**	**out**	**poetic**	**creed**	**,**
到	兜售	出去	诗意的	信条	,

兜售诗意信条，

[huː] ['nevər] ['bætɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜːrv] .

Who	**never**	**batted**	**at**	**a**	**curve**	**.**
WHO	绝不	击球	在	一个	曲线	.

谁从没对付过曲线球?

[aɪl] [bet] [ðɪs] ['dænti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] ,

I'll	**bet**	**this**	**Dante**	**was**	**a**	**bluff**	**,**
患病的	赌注	这	但丁	曾是	一个	虚张声势	,

我敢打赌，这个但丁是在虚张声势。

[ænd; ənd]['maɪnər] ['liːgə] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ;

And	**minor**	**leaguer**	**on**	**the**	**side**	**;**
和	次要的	联赛	在	这	边	;

业余时间还打过小联盟;

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [stʌf] ,

For	**while**	**he**	**wrote**	**a**	**bale**	**of**	**stuff**	**,**
为了	尽管	他	写道	一个	包	的	东西	,

因为他写了一大堆东西，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['spɔːldɪŋz] [gaɪd] .

His	**name**	**is**	**not**	**in**	**Spaulding's**	**guide**	**.**
他的	姓名	是	不是	在	斯伯丁的	指导	.

斯波尔丁的指南中没有他的名字。

[wʌt] [belt] [dɪd]['hoʊmər]['evər] [wɪn] ?

What	**belt**	**did**	**Homer**	**ever**	**win**	**?**
什么	腰带	做过	荷马	曾经	赢	?

荷马到底赢过哪条腰带?

[faɪn] [tʃæns] [ðæt] [dʌb] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ]

Fine	**chance**	**that**	**dub**	**would**	**have**	**to**	**-**	**day**
美好的	机会	那	配音	会	有	到	-	天

今天配音演员很有可能会出演。

[tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [tɪn]

To	**cash**	**in**	**on**	**the**	**easy**	**tin**
到	现金	在	在	这	简单的	锡

为了轻松赚钱

[huː] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mæn] [ə'weɪ] ;
Who never put his man away ;
WHO 绝不 放 他的 男人 离开 ;

他从未放过他的人;

[ænd; ənd] ['mɪltən] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [traɪ]
And Milton had the nerve to try
和 米尔顿 有 这 神经 到 尝试

而弥尔顿竟然胆敢尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
To make a living out of verse ,
到 制作 一个 活的 出去 的 诗 ,

以诗歌为生,

[huː] ['nevər] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [aɪ]
Who never closed a rival's eye
WHO 绝不 关闭 一个 竞争对手的 眼睛

谁从不闭上对手的双眼

[ɔːr] [splɪt] [ðə; ði] [bɪg] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrs] .
Or split the big end of a purse .
或者 分裂 这 大的 结尾 的 一个 钱包 .

或者把钱包的大头掰开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第2/5页

[noʊ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
No wonder in the days of yore
不 想知道 在 这 天 的 昔时

难怪在过去的日子里

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rtɪsts][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]
Those ancient artists had no chance
那些 古老的 艺术家 有 不 机会

那些古代艺术家毫无机会

[tu:; tə] [tʃu:] [ə; eɪ] [steɪk] — [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r]
To chew a steak — or that they wore
到 嚼 一个 牛排 — 或者 那 他们 穿着

咀嚼牛排——或者他们穿着

[bɪg] , ['helθi] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][pænts] ;
Big , healthy patches on their pants ;
大的 , 健康 补丁 在 他们的 裤子 ;

裤子上有大块健康的斑块;

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][krɑ:p]
In place of farming out a crop
在 地方 的 农业 出去 一个 庄稼

而不是将农作物外包种植

[ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['mi:tər] [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] ,
Of rhyme and meter without flaw ,
的 韵 和 仪表 没有 缺陷 ,

韵律完美无瑕,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][drɑ:p]
They should have learned to throw a drop
他们 应该 有 学习 到 扔 一个 降低

他们本该学会投掷落水球。

[ɔ:r][slæm][ə; eɪ]['wɑ:ləp][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] . { - }
Or slam a wallop to the jaw . { 35 }
或者 猛击 一个 重击 到 这 颚 . { - }

或者狠狠地打下巴一拳。{35}

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [fæn] [dʒɔɪ] .
THE CLIMAX OF FAN JOY .
这 高潮 的 扇子 喜悦 .

粉丝的喜悦达到顶峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [wen] [bɪl] ['brædli] [hɪt][tu:; tə] [raɪt] ,
There was cheering in the grandstand when Bill Bradley hit to right ,
那里 曾是 欢呼 在 这 看台 什么时候 账单 布拉德利 打 到 正确的 ,

当比尔·布拉德利击出右外野安打时，看台上响起了欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:tʃərz] [hu:pt] [ænd; ənd] ['klæməd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
And the bleachers whooped and clamored in a chorus of delight ;
和 这 看台 欢呼 和 喧闹 在 一个 合唱 的 喜 ;

看台上响起一片欢呼声和喝彩声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['twɜ:rlər][lɔ:st][kən'troʊl][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][nekst] [tu:] “ [ʌp] ,

And	when	the	twirler	lost	control	and	passed	the	next	two	“	up	,
和	什么时候	这	旋转者	丢失的	控制	和	通过了	这	下一个	二	“	向上	,

当旋转者失去控制并超越了接下来的两名“上来者”时，

” [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] [brɪmd] ['swɪftli] [ɔ:(r)][ðə; ði][kʌp] .

”	The	wine	of	human	happiness	brimmed	swiftly	o'er	the	cup	.
”	这	葡萄酒	的	人类	幸福	满溢	迅速地	超过	这	杯子	.

“人类幸福的美酒迅速溢出杯口。”

[ðə; ði]['beɪsi:z] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [aʊt] , [ænd; ənd] ['læri] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .

The	bases	full	,	with	two	men	out	,	and	Larry	at	the	bat	.
这	基地	满的	,	和	二	男人	出去	,	和	拉里	在	这	蝙蝠	.

垒上满垒，两名跑垒员出局，拉里正在击球。

[oʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [i:tʃ] [fæn][ʃʊd; ʃəd][stænd][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] ?

O	,	can	you	wonder	that	each	fan	should	stand	and	wave	his	hat	?
哦	,	能	你	想知道	那	每个	扇子	应该	站立	和	海浪	他的	帽子	?

哦，难道你不觉得每个球迷都应该站起来挥舞帽子吗?

[ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jelp] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:rkəleɪt] [ðə; ði] [gloʊm] ,

Or	can	you	wonder	that	the	yelp	should	percolate	the	gloam	,
或者	能	你	想知道	那	这	喊叫	应该	过滤	这	黄昏	,

或者你会不会觉得，Yelp 的声音应该会在暮色中回荡?

[wɪð; wɪθ] ['læri] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rʌnə:z] [hoʊm] ?

With	Larry	waiting	anxiously	to	bring	the	runners	home	?
和	拉里	等待	焦虑地	到	带来	这	跑步者	家	?

拉里是不是正焦急地等着把跑者们带回终点?

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [hwə:lz] [ænd; ənd] [kʌts] [wʌn] [lu:s] — [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [dʒent][ɪz][hi:; hi] —

The	pitcher	whirls	and	cuts	one	loose	—	a	brawny	gent	is	he	—
这	投手	旋转	和	削减	一	松动的	—	一个	强壮的	绅士	是	他	—

投手猛地一转，投出一球——他真是个魁梧的绅士——

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætsmənz] [ni:] ;

And	,	like	a	cannon	shot	,	it	shoots	above	the	batsman's	knee	;
和	,	喜欢	一个	大炮	射击	,	它	芽	多于	这	击球手的	膝盖	;

而且，就像炮弹一样，它会射到击球手的膝盖上方;

[hi:; hi] [swɪŋz] — [ænd; ənd][loʊ] ! [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd]

He	swings	—	and	lo	!	from	every	throat	of	that	excited	crowd
他	摇摆	—	和	洛	!	从	每一个	喉	的	那	兴奋的	人群

他挥杆——瞧！兴奋的人群中，每个人都发出了欢呼声

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['fi:ndɪʃ] [dʒɔɪ] — [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] . { -

There	comes	a	shriek	of	fiendish	joy	—	protracted	long	and	loud	.	{	36
那里	来	一个	尖叫	的	邪恶的	喜悦	—	拖延	长的	和	大声	.	{	-

}

}

一声邪恶的欢呼声响起——持续而响亮。{36}

[ðə; ði] ['gretɪst] [læf] [ʌv; əv][ɔ:l] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['skræpi] [geɪm] [ʌv; əv][bɔ:l]

The	greatest	laugh	of	all	crowns	a	scrappy	game	of	ball
这	最	笑	的	全部	皇冠	一个	不屈不挠	游戏	的	球

一场激烈的球赛，最令人捧腹的笑声永远是最后响起的。

[wen] [ə; eɪ][faʊl] - [tɪp] [kræks] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] . { - }

When	a	foul	-	tip	cracks	the	umpire	on	the	knee	.	{	37	}
什么时候	一个	犯规	-	提示	裂缝	这	裁判	在	这	膝盖	.	{	-	}

当界外球擦伤裁判员的膝盖时。{37}

[ðə; ði][fænz][ə'raɪz][ænd; ənd] [jelp] [ɪn] [gliː] , [waɪl] [hæts][ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn] [er] ;

The	fans	arise	and	yelp	in	glee	,	while	hats	are	thrown	in	air	;
这	粉丝	出现	和	喊叫	在	高兴	,	尽管	帽子	是	抛掷	在	空气	;

粉丝们起身欢呼雀跃，帽子被抛向空中；

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɔːrəs] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ;

The	mighty	chorus	echoes	from	the	ball	yard	to	the	square	;
这	强大的	合唱	回声	从	这	球	院子	到	这	正方形	;

雄浑的合唱声从球场回荡到广场；

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmblz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndz] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] ,

It	rumbles	down	the	valley	and	resounds	from	peak	to	peak	,
它	隆隆声	向下	这	谷	和	回响	从	顶峰	到	顶峰	,

它隆隆地沿着山谷向下传来，在山峰间回荡。

[ænd; ənd] [liːgz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɑːn][ɪn][wʌn][dɪs'kɔːrdənt] [ʃriːk] .

And	leagues	away	it	travels	on	in	one	discordant	shriek	.
和	联赛	离开	它	旅行	在	在	一	不和谐的	尖叫	.

它发出刺耳的尖叫，传到很远的地方。

[ðeɪ] [stæmp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] ['mædənd] [raʊt] ; [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪs] —

They	stamp	and	shout	in	maddened	rout	;	they	joyfully	embrace	—
他们	邮票	和	喊	在	疯狂的	路线	;	他们	欣喜地	拥抱	—

他们疯狂地跺脚呐喊；他们欢呼雀跃地拥抱——

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [i'ljuːminz] ['evri] [feɪs] ;

A	smile	of	perfect	happiness	illumines	every	face	;
一个	微笑	的	完美的	幸福	照亮	每一个	脸	;

每张脸上都洋溢着幸福的笑容；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['tuːmʌlt] ['kwɪkli] [daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ɪg'zʌltənt] [rɔːr] ,

Nor	does	the	tumult	quickly	die	,	but	,	in	exultant	roar	,
也不	做	这	骚乱	迅速地	死	,	但	,	在	眉飞色舞	吼	,

骚动并未很快平息，而是在欢呼雀跃的呐喊声中，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] ['vɑːljəm] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔːr] .

It	gathers	volume	like	the	waves	which	lash	the	ocean's	shore	.
它	聚集	体积	喜欢	这	波浪	哪个	睫毛	这	海洋的	支撑	.

它像拍打海岸的波浪一样积聚着体积。

“ [ðen] ['læri] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [sæks] , ” [juː; jʊ][seɪ] ,

“	Then	Larry	must	have	made	a	hit	and	cleared	the	sacks	,	”	you	say	,
“	然后	拉里	必须	有	制成	一个	打	和	已清除	这	麻袋	,	”	你	说	,

“那拉里肯定击出了安打，清空了擒杀区，”你说。

“ [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swɑːt][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] , ['brɪliənt] [freɪ] !

“	Thus	winning	with	a	mighty	swat	the	hard	-	fought	,	brilliant	fray	!
“	因此	获胜	和	一个	强大的	扑打	这	难的	-	战斗	,	杰出的	磨损	!

“就这样，以一记漂亮的横扫赢得了这场艰苦卓绝、精彩绝伦的战斗！”

” [noʊ] , ['læri] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ; [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪn] ,

”	No	,	Larry	didn't	make	a	hit	;	the	cause	of	all	this	din	,
”	不	,	拉里	没有	制作	一个	打	;	这	原因	的	全部	这	din	,

“不，拉里并没有打出热门歌曲；这一切喧嚣的起因是……”

[ðə; ði] ['ɪnʃuːt] ['kærəmd] [ɔːf][hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ʃɪn] . { - }

The	inshoot	caromed	off	his	bat	and	cracked	the	umpire's	shin	.	{	38	}
这	拍摄中	碰撞	离开	他的	蝙蝠	和	裂纹	这	裁判的	胫	.	{	-	}

球击中他的球棒后反弹，打伤了裁判的小腿。{38}

['sɔŋz] [ʌv; əv][swɑːt] — “ [juː; jʊ] ['ʌstər] [bæt] . - .

SONGS	OF	SWAT	—	“	YOU	USTER	BAT	.	300	.
歌曲	的	扑打	—	“	你	乌斯特	蝙蝠	.	-	.

SWAT 之歌——“你用 .300 的球棒。

" [ə; eɪ][wʌns][bɪg] ['liːgə] [slɪd][ɪn][hoʊm][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [wʌn][mɔːrn]

"	A	once	Big	Leaguer	slid	in	home	at	3	a	.	m	.	one	morn
"	一个	一次	大的	联赛	滑行	在	家	在	3	一个	.	米	.	一	早晨

"一位曾经的大联盟球员在凌晨3点滑垒得分。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fiːldɪŋ] ['ævərɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['bɑːlikɔːn] .

With	a	perfect	fielding	average	in	the	League	of	Barleycorn	.
和	一个	完美的	守备	平均的	在	这	联盟	的	大麦粒	.

在大麦联盟中保持着完美的守备率。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] [haɪ] [bɔːlz] , ['evri] [wʌn][kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd][hɑːt] ,

He	had	pulled	down	fifteen	high	balls	,	every	one	quite	warm	and	hot	,
他	有	拉	向下	十五	高的	球	,	每一个	一	相当	温暖的	和	热的	,

他接住了十五个高球，每一个都又热又烫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tʃæns] [prɪ'zentɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['waːgnə][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

And	at	every	chance	presented	he	was	Wagner	on	the	spot	.
和	在	每一个	机会	呈现	他	曾是	瓦格纳	在	这	点	.

每次有机会，他都会立刻模仿瓦格纳的风格。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kiː] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

But	as	he	fumbled	at	the	key	his	wife	was	waiting	there
但	作为	他	笨手笨脚	在	这	钥匙	他的	妻子	曾是	等待	那里

但他笨手笨脚地摸索钥匙时，妻子已经在那里等着他了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [æʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;

With	his	favorite	ash	furniture	suspended	in	the	air	;
和	他的	最喜欢的	灰	家具	暂停	在	这	空气	;

他最喜欢的白蜡木家具被悬在空中；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɜːrv] [ə'krɔːs] [ʃiː; ʃi] [bʌntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

And	as	he	tried	to	curve	across	she	bunted	at	his	head
和	作为	他	尝试	到	曲线	穿过	她	彩旗	在	他的	头

他试图绕过去，她却用头撞了他的头。

[ænd; ənd] [slæmd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	slammed	a	triple	on	his	neck	as	viciously	she	said	:
和	猛烈抨击	一个	三倍	在	他的	脖子	作为	恶毒地	她	说	:

她恶狠狠地朝他脖子上砸了三下，同时说道：

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" [juː; jʊ]['ʌstər][tuː; tə][hɪt] . - — [oʊ] , [jʊr; jər] ['bætɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] !

"	You	uster	to	hit	.	300	—	O	,	your	batting	was	immense	!
"	你	乌斯特	到	打	.	-	—	哦	,	你的	击球	曾是	巨大	!

"你居然能打出.300的打击率——哦，你的打击表现太棒了！"

[juː; jʊ]['ʌstər][slæm] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][left] [fiːld] [fens] ;

You	uster	slam	-	em	every	day	against	the	left	field	fence	;
你	乌斯特	猛击	-	呃	每一个	天	反对	这	左边	场地	栅栏	;

你每天都把它们狠狠地撞到左外野围栏上；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [gaɪ] [ɪn] [saɪt]

But	now	you're	in	a	bush	league	,	for	there	ain't	no	guy	in	sight
但	现在	你是	在	一个	衬套	联盟	,	为了	那里	不是	不	盖伊	在	视线

但现在你只能算业余选手了，因为周围连个像样的家伙都没有。

[kæn; kən][bæt][ə'raʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] , [ˌbiː 'oʊ] , [huː] [bæts][ə'raʊnd][ɔːl] [naɪt] .

Can	bat	around	three	hundred	,	Bo	,	who	bats	around	all	night	.
能	蝙蝠	大约	三	百	,	波	,	WHO	蝙蝠	大约	全部	夜晚	.

博能打出三百多分，他整晚都在击球。

" [ðə; ði] ['li:gə] [traɪd][tu:; tə][pleɪ][ˌaɪ 'ti:][seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fænd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

"	The	Leaguer	tried	to	play	it	safe	before	she	fanned	him	out	.
"	这	联赛	尝试	到	玩	它	安全的	前	她	扇形	他	出去	.

"联盟成员试图稳妥行事，然后才将他分散开来。"

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət] [i:z] [ʌp][ɑ:n][ðæt] [klaʊt] ; { - }

"	I'll	make	a	sacrifice	,	"	he	cried	,	"	but	ease	up	on	that	clout	;	{	39	}
"	患病的	制作	一个	牺牲	,	"	他	哭	,	"	但	舒适	向上	在	那	影响力	;	{	-	}

"我愿意做出牺牲，"他喊道，"但请放松你的影响力；{39}

[hæns]['wa:gnə]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][laɪk] [ðæt] .

Hans	Wagner	never	saw	the	day	when	he	could	hit	like	that	.
汉斯	瓦格纳	绝不	锯	这	天	什么时候	他	可以	打	喜欢	那	.

汉斯·瓦格纳从未想过自己也能像那样击球。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt][dʒɑ:n] [mə'grɔ] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [swɪŋ] [ə; eɪ][bæt] .

I	only	wish	that	John	McGraw	could	see	you	swing	a	bat	.
我	仅有的	希望	那	约翰	麦格劳	可以	看	你	摇摆	一个	蝙蝠	.

我真希望约翰·麦格劳能看到你挥棒的样子。

" [ɪn][veɪn][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [skɔ:r] [ə; eɪ][rʌn] ; [ɪn][veɪn][hi:; hi] [ʃed] [i:tʃ] [ter; tɪ(ə)r] ;

"	In	vain	he	tried	to	score	a	run	;	in	vain	he	shed	each	tear	;
"	在	徒劳	他	尝试	到	分数	一个	跑步	;	在	徒劳	他	棚	每个	撕	;

"他徒劳地尝试得分；他徒劳地流下每一滴眼泪；

[ɪn][veɪn][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [brest] [prə'tektər] [nɪr] .

In	vain	he	tried	to	reach	his	mask	and	breast	protector	near	.
在	徒劳	他	尝试	到	抵达	他的	面具	和	胸部	保护者	靠近	.

他徒劳地试图够到附近的面罩和护胸。

[ʃi:; ʃi] [tægd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [noʊ]['mætər] [haʊ] ['hi:d][slaɪd] ,

She	tagged	him	all	around	the	room	,	no	matter	how	he'd	slide	,
她	标签	他	全部	大约	这	房间	,	不	事情	如何	他会	滑动	,

不管他怎么滑，她都会在房间里到处给他贴标签。

[ænd; ənd] [ræpt] [aʊt] ['dʌbəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ['vɪʃəsli] [ʃi:; ʃi][kraɪd] :

And	rapped	out	doubles	on	his	back	as	viciously	she	cried	:
和	说唱	出去	双打	在	他的	后退	作为	恶毒地	她	哭	:

她一边恶狠狠地哭喊着，一边用双人拍打着他的后背：

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

" [ju:; jʊ]['ʌstər][tu:; tə][hɪt] . - — [oʊ] , [jʊr; jər] ['bætɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] !

"	You	uster	to	hit	.	300	—	O	,	your	batting	eye	was	great	!
"	你	乌斯特	到	打	.	-	—	哦	,	你的	击球	眼睛	曾是	伟大的	!

"你居然能打出.300的打击率——哦，你的击球眼光太棒了！"

[ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ['ʌstər][tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [li:g] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ;

The	pitchers	uster	to	jump	the	league	when	you	came	to	the	plate	;
这	投手	乌斯特	到	跳	这	联盟	什么时候	你	来了	到	这	盘子	;

当你上场打击时，投手们会跳槽到其他联盟；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ]['feɪdɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [gaɪ] [ɪn] [saɪt]

But	now	they've	got	you	faded	,	for	there	ain't	no	guy	in	sight
但	现在	他们有	得到	你	褪色	,	为了	那里	不是	不	盖伊	在	视线

但现在他们把你迷糊了，因为周围一个人影都没有。

[kæn; kən][bæt][ə'raʊnd] [θri:] ['hʌndrəd] , [ˌbi: 'oʊ] , [hu:] [bæts][ə'raʊnd][ɔ:l] [naɪt] . " { - }

Can	bat	around	three	hundred	,	Bo	,	who	bats	around	all	night	.	"	{	40	}
能	蝙蝠	大约	三	百	,	波	,	WHO	蝙蝠	大约	全部	夜晚	.	"	{	-	}

博能打出三百多分，他整晚都在打球。"{40}

[ðə; ði] [test] .
THE **TEST** **.**
这 测试 .

测试。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [spiːd] [juːv] [gɑːt] ,
Never **mind** **the** **speed** **you've** **got** **,**
绝不 头脑 这 速度 你已经 得到 ,

别在意你的速度，

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɜːrv] ,
Never **mind** **about** **your** **curve** **,**
绝不 头脑 关于 你的 曲线 ,

别在意你的曲线，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːt]
Though **it** **sail** **around** **the** **lot**
尽管 它 帆 大约 这 很多

虽然它在停车场周围航行。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɜːrv] ;
With **a** **zigzag** **and** **a** **swerve** **;**
和 一个 之字形 和 一个 急转弯 ;

以之字形和急转弯的方式;

[haʊ] [juː; jʊ] [grɪp] [ɔːr] [twɪst] [ðə; ði] [bɔːl]
How **you** **grip** **or** **twist** **the** **ball**
如何 你 紧握 或者 捻 这 球

你如何握球或扭球

['entərz] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skroʊl] ;
Enters **not** **upon** **the** **scroll** **;**
进入 不是 之上 这 滚动 ;

未载入卷轴;

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] :
Here's **the** **answer** **to** **it** **all** **:**
这里是 这 回答 到 它 全部 :

答案就在这里:

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [kən'troʊl] ?
How **is** **your** **control** **?**
如何 是 你的 控制 ?

你的控制力如何?

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [swɪŋ] ,
Never **mind** **how** **hard** **you** **swing** **,**
绝不 头脑 如何 难的 你 摇摆 ,

别管你挥杆的力度，

[ɔːr] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Or **the** **keenness** **of** **your** **eye** **,**
或者 这 敏锐 的 你的 眼睛 ,

或者说，是你敏锐的观察力。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [teɪks] [ə; eɪ] [flɪŋ]
As **the** **pitcher** **takes** **a** **fling**
作为 这 投手 需要 一个 一扔

投手投球

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪt] ['hwislz] [baɪ] ;
And **the** **pellet** **whistles** **by** **;**
和 这 颗粒 哨声 经过 ;

弹丸呼啸而过;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] [dʌn] ,

With	the	hard	-	fought	battle	done	,
和	这	难的	-	战斗	战斗	完毕	,

经过一番艰苦卓绝的战斗，

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

Here's	the	answer	to	it	all	:
这里是	这	回答	到	它	全部	:

答案就在这里:

[wen] [ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] ,

When	a	base	hit	might	have	won	,
什么时候	一个	根据	打	可能	有	韩元	,

当一次安打本可以赢得比赛时，

[dɪd][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ?

Did	you	hit	the	ball	?
做过	你	打	这	球	?

你击中球了吗?

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌk] ,

Never	mind	about	the	luck	,
绝不	头脑	关于	这	运气	,

别管什么运气了。

[ɔːr][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ] —

Or	the	umpire	robbing	you	—
或者	这	裁判	抢劫	你	—

或者裁判误判了你的犯规——

[haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [bʌk]

How	the	Fates	were	there	to	buck
如何	这	命运	是	那里	到	巴克

命运女神是如何阻挠的?

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ;

Everything	you	tried	to	do	;
一切	你	尝试	到	做	;

你尝试做的一切;

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ;

Cut	it	out	and	let	it	go	;
切	它	出去	和	让	它	去	;

断绝关系，放手吧;

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm]

In	the	Book	of	Praise	or	Blame
在	这	书	的	称赞	或者	责备

在《赞美或责备之书》

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] :

This	is	all	there	is	to	know	:
这	是	全部	那里	是	到	知道	:

这就是全部内容:

[dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ? { - }

Did	you	play	the	game	?	{	41	}
做过	你	玩	这	游戏	?	{	-	}

你玩过这个游戏吗? {41}

[ðə; ði] [læf] [ɑːn] ['nɪroʊ] .

THE	LAUGH	ON	NERO	.
这	笑	在	尼禄	.

嘲笑尼禄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [θrɔːŋ] [kɪŋ] ['nɪroʊ][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] ;

Among	the	Coliseum	throng	King	Nero	sat	him	down	;
之中	这	罗马斗兽场	人群	国王	尼禄	卫星	他	向下	;

在斗兽场的人群中，尼禄国王让他坐了下来；

[ə; eɪ]['toʊgə] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fraʊn] .

A	toga	wrapped	his	shoulder	blade	,	upon	his	face	a	frown	.
一个	长袍	包装	他的	肩膀	刀刃	,	之上	他的	脸	一个	皱眉	.

一件托加长袍裹住了他的肩胛骨，脸上带着愁容。

“ [hoʊ] ! [tɜːrn][ðə; ði]['taɪgɚz] [luːs] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][aʊt] !

“	Ho	!	turn	the	tigers	loose	,	”	he	cried	,	“	and	bring	the	lions	out	!
“	何	!	转动	这	老虎	松动的	,	”	他	哭	,	“	和	带来	这	狮子	出去	!

“吼！放出老虎！”他喊道，“把狮子也放出来！”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [mɑːb] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

”	At	which	the	massive	mob	stood	up	and	cheered	with	mighty	shout	.
”	在	哪个	这	大量的	暴民	站立	向上	和	欢呼	和	强大的	喊	.

“于是，大批民众站起来，发出震耳欲聋的欢呼声。”

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['laɪənz][nju:'midiə][hæd; həd]['evər] [groʊn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	fiercest	lions	Numidia	had	ever	grown	were	there	,
这	最凶猛	狮子	努米底亚	有	曾经	生长	是	那里	,

努米底亚有史以来最凶猛的狮子就在那里。

[ðə; ði][moʊst] [blʌd] - ['θɜːrsti] - [frʌm; frəm] ['bɛŋ.gəlz] [fɑːr] - [feɪmd] [ler] .

The	most	blood	-	thirsty	Tigerines	from	Bengal's	far	-	famed	lair	.
这	最多	血	-	渴	-	从	孟加拉的	远的	-	著名的	巢穴	.

来自孟加拉虎远近闻名的巢穴中最嗜血的雌虎。

[fɔːr; fər] [wiːks] [noʊ] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ]

For	weeks	no	food	of	any	sort	had	been	left	in	their	cage
为了	周	不	食物	的	任何	种类	有	到过	左边	在	他们的	笼

几个星期以来，它们的笼子里都没有留下任何食物。

[tuː; tə][wɜːrk] [iːtʃ] [biːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] , ['klɔɪŋ] [reɪdʒ] .

To	work	each	beast	into	a	pitch	of	gnawing	,	clawing	rage	.
到	工作	每个	兽	进入	一个	沥青	的	啃咬	,	爪子	愤怒	.

让每一头野兽都陷入撕咬、抓挠的狂怒之中。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

Out	in	the	center	of	the	throng	the	victim	took	his	stand	,
出去	在	这	中心	的	这	人群	这	受害者	采取	他的	站立	,

受害者挺身而出，站在人群中央。

[ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [noʊ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

A	careless	smile	upon	his	lips	,	no	weapon	in	his	hand	;
一个	粗心	微笑	之上	他的	嘴唇	,	不	武器	在	他的	手	;

他嘴角挂着一丝漫不经心的微笑，手中没有武器；

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'riːnli] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb] [wɪtʃ] ['klæməd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɔːr] ,

He	looked	serenely	on	the	mob	which	clamored	for	his	gore	,
他	看起来	平静地	在	这	暴民	哪个	喧闹	为了	他的	血块	,

他平静地看着那些叫嚣着要处死他的暴民，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tiːʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [jɔːnz] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔːr] .

And	faced	the	tiges	with	smothered	yawns	,	unmindful	of	their	roar	.
和	面对	这	虎	和	窒息	打哈欠	,	漫不经心	的	他们的	吼	.

他们打着哈欠，面对着老虎，对它们的咆哮毫不在意。

[ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [iːtʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] [rʌʃt]

The	signal	given	,	with	a	snarl	each	lion	and	tiger	rushed
这	信号	给定	,	和	一个	咆哮	每个	狮子	和	老虎	匆忙

信号发出，狮子和老虎咆哮着冲了过来。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [preɪ] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [sæt] [hʌʃt] , { - }

Upon	their	prey	,	while	all	around	the	multitude	sat	hushed	,	{	42	}
之上	他们的	猎物	,	尽管	全部	大约	这	民众	卫星	静静地	,	{	-	}

在他们捕食猎物时，周围的众人鸦雀无声，{42}

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːrdli] [er]

But	lo	,	the	victim	stood	his	ground	,	and	with	a	lordly	air
但	洛	,	这	受害者	站立	他的	地面	,	和	和	一个	尊贵的	空气

但是，瞧，受害者却毫不退让，还带着一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [weɪvd] [iːtʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [gler] [fɔːr; fər] [gler] . { -

He	waved	each	lion	and	tiger	back	and	gave	them	glare	for	glare	.	{	43
他	挥手	每个	狮子	和	老虎	后退	和	给予	他们	强光	为了	强光	.	{	-

}

}

}

他挥手示意每一头狮子和老虎回去，并以牙还牙地瞪着它们。{43}

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪktɪm][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] , [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

While	waiting	for	their	victim	to	be	scattered	,	limb	from	limb	,
尽管	等待	为了	他们的	受害者	到	是	疏散	,	肢	从	肢	,

在等待受害者被肢解得四分五裂的同时，

[ænd; ənd] ['meni] ['roʊmən] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [bet] [ɑːn] [wʌt] [ðeid] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	many	Roman	coins	were	bet	on	what	they'd	do	to	him	.
和	许多	罗马	硬币	是	赌注	在	什么	他们会	做	到	他	.

人们押注许多罗马硬币，赌他们会对他做什么。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði]['vɪktɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːrdli] [er]

the	victim	stood	his	ground	,	and	with	a	lordly	air
这	受害者	站立	他的	地面	,	和	和	一个	尊贵的	空气

受害者毫不退缩，摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi] [weɪvd] [iːtʃ] ['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [gler] [fɔːr; fər] [gler] .

He	waved	each	lion	and	tiger	back	and	gave	them	glare	for	glare	.
他	挥手	每个	狮子	和	老虎	后退	和	给予	他们	强光	为了	强光	.

他挥手示意每一头狮子和老虎退后，并怒视着它们。

[hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ðeɪ] [grauld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ;

He	listened	while	they	growled	around	and	howled	at	him	a	bit	;
他	听着	尽管	他们	咆哮	大约	和	嚎叫	在	他	一个	少量	;

他听着它们在他周围低吼，还朝他嚎叫了几声；

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ænsər] , “ [gɪt] !

Then	pointed	toward	the	nearest	gate	and	simply	answered	,	“	Git	!
然后	尖	朝向	这	最近的	门	和	简单地	回答	,	“	git	!

然后指着最近的大门，简单地回答道：“滚！”

” [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒestʃər][ænd; ənd][ðæt] [lʊk] — [ðæt] [vɔɪs] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [kiːn] —

”	Before	that	gesture	and	that	look	—	that	voice	so	cold	and	keen	—
”	前	那	手势	和	那	看	—	那	嗓音	所以	寒冷的	和	敏锐的	—

“在那手势和眼神之前——那冰冷而尖锐的声音——”

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mɒnstəz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ;

The	growling	monsters	beat	it	very	quickly	from	the	scene	;
这	咆哮	怪物	打	它	非常	迅速地	从	这	场景	;

咆哮的怪物们迅速将它从现场驱逐出去；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˌblɑˈzeɪ] [er] ， [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] ，

While	with	a	bored	and	blasé	air	,	unmindful	of	his	cup	,
尽管	和	一个	无聊的	和	冷漠	空气	，	漫不经心	的	他的	杯子	，

他一副百无聊赖、漠不关心的样子，全然不顾自己的杯子。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [tʊk] [əˈnʌðər] “ [tʃuː] ， ” [ænd; ənd][kraɪd] ， “ [nekst]['bætər] [ʌp] .

The	victim	took	another	“	chew	,	”	and	cried	,	“	Next	batter	up	.
这	受害者	采取	其他	“	嚼	，	”	和	哭	，	“	下一个	连击	向上	.

受害者又“嚼了”一口，哭着说：“下一个打者上场。”

” [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [kɪŋ] ['nɪroʊ][sæt] , [kwaɪt] ['θʌndərstrʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

”	Upon	his	perch	King	Nero	sat	,	quite	thunderstruck	with	awe	.
”	之上	他的	栖息	国王	尼禄	卫星	，	相当	雷击	和	敬畏	.

“尼禄国王坐在他的宝座上，被眼前的景象深深震撼，敬畏不已。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][dʒent] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɔː] .

“	This	is	the	strangest	gent	,	”	said	he	,	“	that	I	have	ever	saw	.
“	这	是	这	最奇怪的	绅士	，	”	说	他	，	“	那	我	有	曾经	锯	.

“这是我见过的最古怪的人，”他说。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['dʌfər] [biː; bi] ? ”

By	all	the	gods	of	ancient	Rome	who	can	this	duffer	be	?	”
经过	全部	这	神	的	古老的	罗马	WHO	能	这	笨蛋	是	?	”

以古罗马诸神的名义发誓，这傻瓜究竟是谁?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['ʌmpaɪər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz][paɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ” { - }

“	I	used	to	umpire	,	”	he	replied	;	“	this	job	was	pie	for	me	.	”	{	44	}
“	我	用过的	到	裁判	，	”	他	回复	；	“	这	工作	曾是	馅饼	为了	我	.	”	{	-	}

“我以前当过裁判，”他回答说；“这份工作对我来说简直是小菜一碟。”{44}

['kʌːfjuːd] .

CURFEWED	.
宵禁	.

宵禁。

[frɪndʒd] [baɪ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]

Fringed	by	clouds	,	the	sun	was	setting
流苏	经过	云	，	这	太阳	曾是	环境

夕阳西下，云层环绕着大地。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,

O'er	the	hills	so	far	away	,
超过	这	丘陵	所以	远的	离开	，

越过遥远的群山，

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti]

Filling	all	the	land	with	beauty
填充	全部	这	土地	和	美丽

让整片土地都充满美丽

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

At	the	close	of	yesterday	.
在	这	关闭	的	昨天	.

昨天结束时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['reɪz] , [dɪˈsendɪŋ] ,

And	the	straggling	rays	,	descending	,
和	这	零散的	射线	，	下降	，

还有那些零星的光线，缓缓下降。

[fel] [əˈpɑːn][ɔːl]['fændəm][ðer; ðər] —

Fell	upon	all	fandom	there	—
费尔	之上	全部	粉丝圈	那里	—

那里的所有粉丝都受到了影响——

[fænz][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] , ['æŋgwɪʃt] ['buzəmz] ,
Fans **with** **aching** **,** **anguished** **bosoms** **,**
粉丝 和 疼痛 , 痛苦的 胸部 ,

胸口疼痛难忍、痛苦不堪的粉丝们

[fænz] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [bliːk] [dɪ'sper] .
Fans **bowed** **down** **in** **bleak** **despair** **.**
粉丝 鞠躬 向下 在 苍凉 绝望 .

粉丝们绝望地低下了头。

“ ['dʒɪmi] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ]
“ **Jimmy** **,** **”** **said** **a** **little** **newsboy**
“ 吉米 , ” 说 一个 小的 报童

“吉米,”一个小报童说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] [pæl] [nɪr] [baɪ] ,
To **a** **ragged** **pal** **near** **by** **,**
到 一个 破烂不堪 朋友 靠近 经过 ,

致附近一位衣衫褴褛的朋友,

[huː] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] [bɔːrd]
Who **sat** **frowning** **at** **the** **score** **board**
WHO 卫星 皱眉 在 这 分数 木板

谁坐在那里皱着眉头看着记分牌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With **a** **teardrop** **in** **his** **eye** **,**
和 一个 泪珠 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着泪水,

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ **We** **ain't** **got** **a** **chance** **to** **make** **it** **;**
“ 我们 不是 得到 一个 机会 到 制作 它 ;

“我们没有机会成功;

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [waɪt] .
” **And** **his** **face** **was** **set** **and** **white** **.**
” 和 他的 脸 曾是 放 和 白色的 .

“他的脸色变得僵硬苍白。”

“ ['ɔrθ] [hæz; həz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][hɔːg] [treɪn] —
“ **Orth** **has** **got** **us** **on** **the** **hog** **train** **—**
“ 正畸 有 得到 我们 在 这 猪 火车 —

“奥尔特让我们上了这趟猪火车——

['kliːvlənd] [kɑːnt] [wɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Cleveland **can't** **win** **out** **to** **-** **night** **.**
克利夫兰 不能 赢 出去 到 - 夜晚 .

克利夫兰今晚不可能赢球。

” ['evri] [fæn][frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə] ['bliːtʃərz]
” **Every** **fan** **from** **box** **to** **bleachers**
” 每一个 扇子 从 盒子 到 看台

从包厢到看台，每个球迷

[sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Sat **in** **silence** **,** **sick** **and** **sore** **,**
星期六 在 沉默 , 生病的 和 疮 ,

他默默地坐着，又病又痛。

[æz; əz] [iːtʃ] ['ɪnɪŋ] [sped] [baɪ] ['swɪftli]
As **each** **inning** **sped** **by** **swiftly**
作为 每个 局 加速 经过 迅速地

每一局比赛都飞快地过去了

[ænd; ənd][ðə; ði] - [feɪld] [tuː; tə] [skɔːr] ;
And the Naplets failed to score ;
和 这 - 失败的 到 分数 ;

那不勒斯队未能得分;

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['paʊndɪd] ['ɑːtoʊ]
For New York had pounded Otto
为了 新的 约克 有 猛击 奥托

因为纽约已经痛击了奥托

['stedəli] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
Steadily from left to right ,
稳步 从 左边 到 正确的 ,

从左到右稳步地,

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['iːzi] ['mʌni]
So it looked like easy money
所以 它 看起来 喜欢 简单的 钱

所以看起来像是轻松赚钱。

['kliːvlənd] ['wʊdnt] [wɪn] [ðæt] [naɪt] . { - }
Cleveland wouldn't win that night . { 45 }
克利夫兰 不会 赢 那 夜晚 . { - }

克利夫兰当晚没能赢球。{45}

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['ɔrθ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ]
In the meanwhile Orth was puzzling
在 这 同时 正畸 曾是 令人费解

与此同时，奥尔特令人费解。

['evri] ['bætər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tiːm] ;
Every batter on our team ;
每一个 连击 在 我们的 团队 ;

我们队的每一位击球手;

[soʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] ['vɪktəri]
So the chance to land a victory
所以 这 机会 到 土地 一个 胜利

所以，获胜的机会就在这里。

[siːmd] [æn; ən] ['empti] , ['aɪd(ə)l] [driːm] .
Seemed an empty , idle dream .
似乎 一个 空的 , 闲置的 梦 .

仿佛一场空洞的梦。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
Nothing doing in the seventh ,
没有什么 正在做 在 这 第七 ,

第七天什么也没做,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd]
Till at last above the crowd
直到 在 最后的 多于 这 人群

直到最后，在人群之上

[nuː] ['jɔrks] [breɪs] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['tæliːz]
New York's brace of luscious tallies
新的 约克的 支撑 的 甜美 统计

纽约的两项丰厚统计数据

['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [klaʊd] .
Hovered like a midnight cloud .
悬停 喜欢 一个 午夜 云 .

像午夜的云朵般悬停着。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [klaːk] ['grɪfɪθ]

Sitting	on	his	bench	,	Clark	Griffith
坐着	在	他的	长椅	，	克拉克	格里菲斯

克拉克·格里菲斯坐在长椅上

['sɔːftli] ['mɝːmɝd] : “ ['twenti] - [θriː] ,

Softly	murmured	:	“	Twenty	-	three	,
轻轻	低声说道	:	“	二十	-	三	，

轻声低语：“二十三，

['skidʊ] , ['læri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Skidoo	,	Larry	,	to	the	shadows
雪地摩托	，	拉里	，	到	这	阴影

滑行吧，拉里，躲到阴影里去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triː] .

Of	the	Ancient	Apple	Tree	.
的	这	古老的	苹果	树	.

古老的苹果树。

” ['mɪstər] . ['ɔrθ] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['blændli] ,

”	Mr	.	Orth	was	smiling	blandly	,
”	先生	.	正畸	曾是	微笑	平淡地	，

奥斯先生面无表情地笑着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,

With	the	finish	just	in	sight	,
和	这	结束	只是	在	视线	，

终点就在眼前了，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn]['oʊvər] :

Thinking	as	he	shot	one	over	:
思维	作为	他	射击	一	超过	:

他一边想着一边投篮得分：

“ ['kliːvləndz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Cleveland's	out	of	it	to	-	night	.
“	克利夫兰的	出去	的	它	到	-	夜晚	.

“克利夫兰今晚出局了。”

” [tuː] [mɔːr] [raʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræli] ,

”	Two	more	rounds	to	make	a	rally	,
”	二	更多的	回合	到	制作	一个	集会	，

“再打两轮就能反败为胜。”

[tuː] [mɔːr] [raʊndz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] !

Two	more	rounds	to	turn	the	trick	!
二	更多的	回合	到	转动	这	诡计	！

再来两轮就能扭转乾坤！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Can	you	wonder	for	a	minute
能	你	想知道	为了	一个	分钟

你能思考一下吗?

[waɪ] [ðə; ði][kræŋks][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [sɪk] ?

Why	the	cranks	were	feeling	sick	?
为什么	这	曲柄	是	感觉	生病的	?

为什么那些怪人会感到不舒服?

[nɑːt][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] ,

Not	an	echo	from	the	grandstand	,
不是	一个	回声	从	这	看台	，

看台上没有一丝回声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
There **was** **dearth** **of** **whoops** **and** **cheers** **,**
那里 曾是 匮乏 的 哎呀 和 干杯 ,

现场几乎没有欢呼声和喝彩声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæstli] ['saɪləns]['broʊkən]
With **the** **ghastly** **silence** **broken**
和 这 阴森 沉默 破碎的

令人毛骨悚然的寂静被打破了。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [terz] .
Only **by** **the** **splashing** **tears** **.**
仅有的 经过 这 溅起水花 眼泪 .

只有飞溅的泪水。

“ ['bætər] [ʌp] , ” [sed] ['ʌmpaɪər] ['kɑːnɚ] .
“ **Batter** **up** **,** **”** **said** **Umpire** **Connor** **.**
“ 连击 向上 , ” 说 裁判 康纳 .

“击球手准备上场，”裁判康纳说道。

['læri] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt]
Larry **strode** **up** **to** **the** **plate**
拉里 大步走 向上 到 这 盘子

拉里大步走向本垒板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] ,
With **a** **bludgeon** **in** **his** **talons** **,**
和 一个 棍棒 在 他的 利爪 ,

他爪子上抓着一根棍子，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ɪn] [heɪt] . { - }
While **his** **teeth** **were** **clenched** **in** **hate** **.** **{** **46** **}**
尽管 他的 牙齿 是 紧握 在 恨 . { - }

他咬紧牙关，满怀仇恨。{46}

[bɪŋ] !
Bing **!**
必应 !

必应!

[wʌz; wəz] [ðæt] [əˈnʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ,
Was **that** **another** **earthquake** **,**
曾是 那 其他 地震 ,

那是不是又是地震?

[ɔːr][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɪn][ðə; ði] [er] ?
Or **a** **cyclone** **in** **the** **air** **?**
或者 一个 气旋 在 这 空气 ?

或者空中出现了旋风?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɑːloʊd]
For **the** **mighty** **shout** **that** **followed**
为了 这 强大的 喊 那 随后

随后传来一声响亮的呐喊

[mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [skwer] .
Must **have** **rumbled** **through** **the** **Square** **.**
必须 有 隆隆声 通过 这 正方形 .

肯定隆隆地穿过了广场。

['rɔsmən] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt]
Rossman **followed** **and** **the** **tumult**
罗斯曼 随后 和 这 骚乱

罗斯曼随后跟进，引发了骚乱。

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædənd] [ʃaʊt] .
Grew into a maddened shout .
成长 进入 一个 疯狂的 喊 .

渐渐变成一声疯狂的喊叫。

[bɪŋ] !
Bing !
必应 !

必应!

[ðə; ði] ['rækɪt] [gruː] [tə'rɪfɪk] ;
The racket grew terrific ;
这 球拍 生长 了不起 ;

噪音越来越大;

[tuː] [ɑːn] [beɪs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][aʊt] .
Two on base and no one out .
二 在 根据 和 不 一 出去 .

垒上有两人，无人出局。

['dʒæksən][nekst] !
Jackson next !
杰克逊 下一个 !

杰克逊接下来!

[ænd; ənd][hoʊps] [lɔːŋ] ['berid]
And hopes long buried
和 希望 长的 埋葬

以及早已埋葬的希望

[roʊz] [ə'nuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
Rose anew upon the wing .
玫瑰 重新 之上 这 翼 .

展翅高飞，重获新生。

“ [soʊk][hɜːr; hər] , ['dʒɪmi] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ruːtɝz] ;
“ Soak her , Jimmy ! ” shrieked the rooters ;
“ 浸泡 她 , 吉米 ! ” 尖叫 这 根系 ;

“吉米，把她浇透！”挖土者们尖叫道;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] ['ænsər] : “ [bɪŋ] !
And the echo answered : “ Bing !
和 这 回声 回答 : “ 必应 !

回声回答道：“叮！”

” ['brædli] [fɔːrst] , [bʌt; bət]['biːməs] ['siŋgld] ;
” Bradley forced , but Bemis singled ;
” 布拉德利 强制 , 但 贝米斯 单身 ;

“布拉德利被迫出局，但贝米斯击出一垒安打;

[wʌn][hæd; həd] [skɔːrd] , [ænd; ənd] ['evri] [sæk]
One had scored , and every sack
一 有 得分 , 和 每一个 解雇

一人得分，每一次擒杀

[hæd; həd][ə; eɪ]['sprɪntər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ]
Had a sprinter only waiting
有 一个 短跑运动员 仅有的 等待

只有一个短跑运动员在等

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['welkəm] [kræk] .
For another welcome crack .
为了 其他 欢迎 裂缝 .

又一次令人欣喜的突破。

[taɪtər] , [taɪtər] [gruː] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ;
Tighter , tighter grew the tension ;
更紧 , 更紧 生长 这 紧张 ;

紧张的气氛越来越浓;

['stoʊvɑːl] [went] [tuː; tə] [bæt] [fɔːr; fər] [hes] .
Stovall went to bat for Hess .
斯托瓦尔 去 到 蝙蝠 为了 赫斯 .

斯托瓦尔力挺赫斯。

['stoʊvɑːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsʃuː] —
Stovall with his little horseshoe —
斯托瓦尔 和 他的 小的 马蹄铁 —

斯托瓦尔和他的小马蹄铁——

['lʌki] [dʒɔːrdʒ] ?
Lucky George ?
幸运的 乔治 ?

幸运的乔治?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] .
Well , I should guess .
出色地 , 我 应该 猜测 .

嗯，我猜也是。

[wel] , [baɪ] [naʊ] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri]
Well , by now you've heard the story
出色地 , 经过 现在 你已经 听到 这 故事

好了，现在你们应该已经听过这个故事了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [θroʊ] ['kɔnrɔi] [meɪd]
Of the wild throw Conroy made
的 这 荒野 扔 康罗伊 制成

康罗伊那次疯狂的投掷

[wen] [hiː; hi] [tægd] [aʊt] ['hæri] ['biːməs]
When he tagged out Harry Bemis
什么时候 他 标签 出去 哈里 贝米斯

当他接力击倒哈里·贝米斯时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [ɛ'seɪd] .
And a double play essayed .
和 一个 双倍的 玩 尝试 .

尝试了一次双杀。

[ɑːl] ['ɔrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['biːɪŋ] ,
Al Orth was a blighted being ,
阿尔 正畸 曾是 一个 秕 存在 ,

阿尔·奥尔斯是一个被诅咒的人，

['grɪfɪθs] [her] [tɜːrnd] ['snoʊi] [waɪt] ;
Griffith's hair turned snowy white ;
格里菲斯的 头发 转向 下雪的 白色的 ;

格里菲斯的头发变成了雪白色;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['wɪnɪŋ] ,
For , in place of New York winning ,
为了 , 在 地方 的 新的 约克 获胜 ,

如果纽约获胜，

['kliːvlənd] [kɔp] [ðə; ði] [geɪm] [læst] [naɪt] . { - }
Cleveland copped the game last night . { 47 }
克利夫兰 被抓 这 游戏 最后的 夜晚 . { - }

克利夫兰昨晚赢得了比赛。{47}

[ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] .
THE FAN AND HIS WAY .
这 扇子 和 他的 方式 .

粉丝和他的方式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ;
There was a fan in our town , and he was wondrous wise ;
那里 曾是 一个 扇子 在 我们的 镇 , 和 他 曾是 奇妙的 明智的 ;

我们镇上有一位粉丝，他非常睿智；

“ [ɔː] , [hɪt] - [ɜːr; ər] [aʊt] !
“ Aw , hit ' er out !
“ 啊 , 打 - 呃 出去 !

“啊，狠狠地揍她一顿！”

” ['hiːd] [jel] [ɪn] [reɪdʒ] [æt; ət] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ;
” he'd yell in rage at every sacrifice ;
” 他会 叫喊 在 愤怒 在 每一个 牺牲 ;

“他对每一次祭祀都会愤怒地大喊大叫；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['pleɪər] [traɪd] [tuː; tə] [bʌnt] [ænd; ənd] [gɑːt] [tʃoʊkt] [ɔːf] [æt; ət] [fɜːrst] ,
And when some player tried to bunt and got choked off at first ,
和 什么时候 一些 玩家 尝试 到 短打 和 得到 窒息 离开 在 第一的 ,

当某个球员试图短打却被一垒手封杀出局时

[ðɪs] [waɪld] - [aɪd] [fæn] [ə'roʊz] [ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] :
This wild - eyed fan arose in wrath , and bitterly he cursed :
这 荒野 - 眼睛 扇子 出现 在 愤怒 , 和 苦涩地 他 被诅咒的 :

这个眼神狂怒的粉丝猛地站起身来，怒不可遏地咒骂道：

“ [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌbz] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [tʌb]
“ Of all the dubs as slow as tubs
“ 的 全部 这 配音 作为 慢的 作为 浴缸

“所有配音都像浴缸一样慢”

[aɪ] ['evər] [sɔː] [pleɪ] [bɔːl] ,
I ever saw play ball ,
我 曾经 锯 玩 球 ,

我曾经看过的一场棒球比赛，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒoʊks] — [ðə; ði] [fæt] - [hed] [bləʊks] —
Of all the jokes — the fat - head blokes —
的 全部 这 笑话 — 这 胖的 - 头 伙计们 —

在所有笑话中——那些大头佬——

[ðæt] [gai] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [kɔːl] !
That guy has got the call !
那 盖伊 有 得到 这 称呼 !

那个人接到电话了！

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ,
What made him spring a trick like that ,
什么 制成 他 春天 一个 诡计 喜欢 那 ,

是什么让他使出这样的伎俩？

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
There ain't nobody knows .
那里 不是 无人 知道 .

没人知道。

[tʃɑːp] [aʊt] [ðæt] [bʌnt] , [juː; jʊ] ['kreɪzi] [rʌnt] ,
Chop out that bunt , you crazy runt ,
劈 出去 那 短打 , 你 疯狂的 矮子 ,

别再触击了，你这疯小子！

[ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][noʊz] !
And slap it on the nose !
和 拍击 它 在 这 鼻子 !

狠狠地打它的鼻子!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] .
" There was a fan in our town , and he was wondrous wise .
" 那里 曾是 一个 扇子 在 我们的 镇 , 和 他 曾是 奇妙的 明智的 .

"我们镇上有一位粉丝，他非常睿智。"

[ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [dʒent] [ðæt] [jeld] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ;
The selfsame gent that yelled in rage at every sacrifice ;
这 自身 绅士 那 大喊 在 愤怒 在 每一个 牺牲 ;

就是那个对每一次祭祀都怒吼叫的家伙;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [laɪnd][wʌn][aʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] ,
But when a player lined one out , instead of sacrificing ,
但 什么时候 一个 玩家 衬里 一 出去 , 反而 的 牺牲 ,

但当一名球员击球出界时，他并没有选择牺牲自己，

[ænd; ənd] [krækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ðɪ]['aʊtbɜːrst][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] :
And cracked into a double play , the outburst was surprising :
和 裂纹 进入 一个 双倍的 玩 , 这 爆发 曾是 奇怪 :

随后爆发的双杀令人意外:

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][fæt] - ['hedz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
" Of all the fat - heads , far and near ,
" 的 全部 这 胖的 - 头部 , 远的 和 靠近 ,

"在所有那些头脑简单的人中，无论远近，

[aɪ]['evər] [sɔː] [pleɪ] [bɔːl] ,
I ever saw play ball ,
我 曾经 锯 玩 球 ,

我曾经看过的一场棒球比赛，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌt] — [ðə; ðɪ] ['breɪnləs] [bʌts] —
Of all the mutts — the brainless butts —
的 全部 这 杂种狗 — 这 没脑子 屁股 —

在所有杂种狗——那些没脑子的蠢货——中——

[ðæt] [gaɪ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ][kɔːl] !
That guy has got the call !
那 盖伊 有 得到 这 称呼 !

那个人接到电话了!

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [daʊn] [tuː; tə] [bʊʃ] [liːg] [wɜːrk] ,
When it gets down to bush league work ,
什么时候 它 获得 向下 到 衬套 联盟 工作 ,

当涉及到业余工作时，

[ðæt] ['lɑːbstər] [teɪks] [ðə; ðɪ] [keɪk] . { - }
That lobster takes the cake . { 48 }
那 龙虾 需要 这 蛋糕 . { - }

那只龙虾真是绝了。{48}

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bʌnt] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [rʌnt] ,
Why don't you bunt , you crazy runt ,
为什么 不 你 短打 , 你 疯狂的 矮子 ,

你这只笨小子，为什么不打短打呢?

[wen] [ðæts] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] ?
When that's the play to make ?
什么时候 那就是 这 玩 到 制作 ?

什么时候才是应该采取的行动?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndrəs] [aɪz] ,
" There was a fan in our town , and he had wondrous eyes ,
" 那里 曾是 一个 扇子 在 我们的 镇 , 和 他 有 奇妙的 眼睛 ,

"我们镇上有一个粉丝，他有一双迷人的眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪk] ['hiːd] [haʊl] [ɪn][mæd] [sər'praɪz] ;
And when the umpire called a strike he'd howl in mad surprise ;
和 什么时候 这 裁判 称为 一个 罢工 他会 嗥 在 疯狂的 惊喜 ;

当裁判判罚好球时，他会发出疯狂的惊讶嚎叫;

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [pleɪ] [æt; ət]['sekənd] [beɪs] , [fʊl] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
And on some play at second base , full fifty yards away ,
和 在 一些 玩 在 第二 根据 , 满的 五十 码 离开 ,

在二垒的一次进攻中，距离垒包足足有五十码远。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ['hiːd] [raɪz][ɪn] [ræθ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] :
Behind the screen he'd rise in wrath , with sundry things to say :
在后面 这 屏幕 他会 上升 在 愤怒 , 和 杂项 事物 到 说 :

屏幕后面，他会勃然大怒，说上一通乱话:

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ðæt] [mæn] [aʊt] ?
That man out ?
那 男人 出去 ?

那个人出去了吗?

[weɪk] [ʌp] , [oʊld] [skaʊt] !
Wake up , old scout !
唤醒 向上 , 老的 侦察 !

醒醒吧，老侦察兵!

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] [luːz] [geɪmz] !
No wonder we lose games !
不 想知道 我们 失去 游戏 !

难怪我们输球!

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,
He had that beat a dozen feet ,
他 有 那 打 一个 打 脚 ,

他比那人快了十几英尺，

[juː; jʊ]['sekənd]['dʒesi][dʒeɪmz] !
You second Jesse James !
你 第二 杰西 詹姆斯 !

你同意杰西·詹姆斯的说法!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
" Of course the umpire , on the spot ,
" 的 课程 这 裁判 , 在 这 点 ,

"当然，裁判当场....."

[kʊd; kəd][nɑːt]['aʊtlaɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Could not outline the play
可以 不是 大纲 这 玩

无法概括剧情

[laɪk] [ðæt] [waɪz] [gai] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] [aɪ] ,
Like that wise guy with eagle eye ,
喜欢 那 明智的 盖伊 和 鹰 眼睛 ,

就像那个眼光敏锐的聪明人一样，

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
Two hundred feet away .
二 百 脚 离开 .

两百英尺外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] — [ðə; ði] [tiːm] [wʌn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] —
There was a fan in our town — the team won out that night —
那里 曾是 一个 扇子 在 我们的 镇 — 这 团队 韩元 出去 那 夜晚 —

我们镇上有一位球迷——那天晚上球队赢了——

[hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
He swore by all the ancient gods the bunch was out of sight ;
他 发誓 经过 全部 这 古老的 神 这 束 曾是 出去 的 视线 ;

他向所有古代神明发誓，那群人已经消失得无影无踪了;

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [lɔːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Next day they lost , but what he said was private information ,
下一个 天 他们 丢失的 , 但 什么 他 说 曾是 私人的 信息 ,

第二天他们输了，但他说的那些话属于内部信息。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] “ [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Or what is technically called “ unfit for publication .
或者 什么 是 技术上来说 称为 “ 不合格 为了 发布 .

或者用专业术语来说，就是“不适合出版”。

” [diː] — — ! — — ! — — !
” D — — ! — — ! — — !
” D — — ! — — ! — — !

“D——！ ——！ ——！

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
” And other phrases which , alas !
” 和 其他 短语 哪个 , 唉 !

以及其他一些短语，唉！

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
I know , beyond a doubt ,
我 知道 , 超过 一个 怀疑 ,

我确信无疑，

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ʃɑːk] [ɪf] [aɪ]
Would bring a moral shock if I
会 带来 一个 道德 震惊 如果 我

如果我这样做，将会带来道德上的冲击。

[ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði]['speɪsɪz] [aʊt] . { - }
Should fill the spaces out . { 49 }
应该 充满 这 空间 出去 . { - }

请填写空白处。{49}

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] .
OVER THE PLATE .
超过 这 盘子 .

越过盘子。

[bɪl] [dʒəʊnz][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ;
Bill Jones had the speed of a cannon ball ;
账单 琼斯 有 这 速度 的 一个 大炮 球 ;

比尔·琼斯的速度如同炮弹一般快;

[hiː; hi][kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ə; eɪ] [brɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [wɔːl] .
He could loosen a brick from a three - foot wall .
他 可以 松开 一个 砖 从 一个 三 - 脚 墙 .

他能从三英尺高的墙上撬下一块砖。

[wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] [əˈkrɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɜːrt(ə)l][baɪ]

When	he	shot	one	across	,	it	would	hurtle	by
什么时候	他	射击	一	穿过	,	它	会	冲刺	经过

他射出的球会飞速掠过。

[tuː] [ˈswɪftli] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʊrɪst] [aɪ] .

Too	swiftly	for	even	the	surest	eye	.
也	迅速地	为了	甚至	这	最可靠的	眼睛	.

速度太快，连最敏锐的眼睛都无法察觉。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

No	one	could	hit	him	when	he	was	right	,
不	一	可以	打	他	什么时候	他	曾是	正确的	,

只要他是对的，就没人能打倒他。

[æz; əz][noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈbɔlz] [kwɪk] [flaɪt] .

As	no	eye	could	follow	the	ball's	quick	flight	.
作为	不	眼睛	可以	跟随	这	球的	快的	航班	.

因为没有人的眼睛能够追踪球的快速飞行轨迹。

[bɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːrd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [liːg] [roʊl] ,

Bill	should	have	starred	in	a	big	league	rôle	,
账单	应该	有	星形	在	一个	大的	联盟	角色	,

比尔本应该在大联盟中担任主角。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmaɪnɝz] ” — [hiː; hi] [lækt] [kənˈtroʊl] .

But	he	stuck	to	the	“	minors	”	—	he	lacked	control	.
但	他	卡住	到	这	“	未成年人	”	—	他	缺乏	控制	.

但他只敢玩“小游戏”——他缺乏控制力。

[dʒæk] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] [luːp] - [ðə; ði] - [luːp] ;

Jack	Smith	had	a	curve	like	a	loop	-	the	-	loop	;
杰克	史密斯	有	一个	曲线	喜欢	一个	环形	-	这	-	环形	;

杰克·史密斯的曲线就像一个环形轨道；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [swuːp]

It	would	start	for	your	head	with	a	sudden	swoop
它	会	开始	为了	你的	头	和	一个	突然	俯冲

它会突然俯冲向你的头部

[ænd; ənd] [breɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zɪgzæg] [weɪv] ,

And	break	to	your	knee	with	a	zigzag	wave	,
和	休息	到	你的	膝盖	和	一个	之字形	海浪	,

然后单膝跪地，同时做出之字形波浪动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːgz] [best] ['bætəz] [wʊd] [rɔːr] [ænd; ənd] [reɪv]

And	the	league's	best	batters	would	roar	and	rave
和	这	联盟的	最好的	击球手	会	吼	和	锐舞

联盟中最优秀的击球手们会发出震耳欲聋的咆哮声。

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] .

At	the	jump	it	took	and	the	sudden	swerve	.
在	这	跳	它	采取	和	这	突然	急转弯	.

它猛地一跃，然后突然转向。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːmərəŋ] !

Shades	of	the	Boomerang	!
色调	的	这	回旋镖	!

回旋镖的影子！

[wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrv] !

What	a	curve	!
什么	一个	曲线	!

好美的曲线！

[bʌt; bət]['dʒæks] [stɪl] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] “ [bʊʃ] [li:g] ” [feɪt] —

But	Jack's	still	doomed	to	a	“	bush	league	”	Fate	—
但	杰克的	仍然	注定失败	到	一个	“	衬套	联盟	”	命运	—

但杰克的命运依然注定是“业余”的——

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] “ [get][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ” [ðə; ði] [pleɪt] .

He	could	not	“	get	it	across	”	the	plate	.
他	可以	不是	“	得到	它	穿过	”	这	盘子	.

他没能把球打过本垒板。

[tɑ:m] [braʊn] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:vz] ,

Tom	Brown	had	both	the	speed	and	the	curves	,
汤姆	棕色的	有	两个都	这	速度	和	这	曲线	,

汤姆·布朗既有速度又有曲线，

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] [nə:vs] .

A	combination	which	jarred	the	nerves	.
一个	组合	哪个	罐装	这	神经	.

这种组合令人神经紧张。

[hi:; hi] [wʊd] [sti:m] - [ɪm] [baɪ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['pi:z] ,

He	would	steam	'	em	by	till	they	looked	like	peas	,
他	会	蒸汽	-	呃	经过	直到	他们	看起来	喜欢	豌豆	,

他会把它们蒸到像豌豆一样细小。

[ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][jʊr; jər] [nek] [tu:; tə][jʊr; jər] [ni:z] ,

And	they'd	take	a	jump	from	your	neck	to	your	knees	,
和	他们会	拿	一个	跳	从	你的	脖子	到	你的	膝盖	,

它们会从你的脖子一直跳到你的膝盖，

[frʌm; frəm][ðə; ði][best][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [li:g] — [baɪ][dʒei] !

From	the	best	to	the	worst	in	the	league	—	by	Jing	!
从	这	最好的	到	这	最差	在	这	联盟	—	经过	景	!

从联盟最佳到最差——由 Jing 评选!

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fæntəm] [swɪŋ] ,

He	had	them	all	in	the	Phantom	Swing	,
他	有	他们	全部	在	这	幻影	摇摆	,

他把他们都放进了幻影秋千里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li] [greɪt] —

But	he	missed	the	mark	of	the	Truly	Great	—
但	他	错过	这	标记	的	这	真的	伟大的	—

但他错失了真正伟大的标准——

[pʊr] [tɑ:m] , [hi:; hi] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪt] . { - }

Poor	Tom	,	he	couldn't	locate	the	plate	.	{	50	}
贫穷的	汤姆	,	他	不能	定位	这	盘子	.	{	-	}

可怜的汤姆，他找不到车牌了。{50}

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

How	is	it	with	you	,	if	I	may	ask	?
如何	是	它	和	你	,	如果	我	可能	问	?

请问您最近怎么样?

[hæv; həv][ju:; jʊ] “ [gɑ:t][kən'troʊl] ” [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [tæsk] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	daily	task	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	日常的	任务	?

你是否“掌控”了自己的日常任务?

[hæv; həv][ju:; jʊ] “ [gɑ:t][kən'troʊl] ” [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	appetite	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	食欲	?

你能控制自己的食欲吗?

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [faɪt] ?

Of	your	temper	and	tongue	in	the	bitter	fight	?
的	你的	脾气	和	舌头	在	这	苦的	斗争	?

在激烈的争吵中，你的脾气和言语是否让你难以控制?

[hæv; həv][ju:; jʊ] “ [gɑ:t][kən'troʊl] ” [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɔ:n] [ænd; ənd][breɪn] ?

Have	you	“	got	control	”	of	your	brawn	and	brain	?
有	你	“	得到	控制	”	的	你的	膂力	和	脑	?

你是否能够“掌控”你的体力和脑力?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ?

Or	are	you	laboring	all	in	vain	?
或者	是	你	劳动	全部	在	徒劳	?

还是说你的所有努力都白费了?

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌt] [jʊr; jər] ['deɪli] [roʊl] —

It	matters	not	what	your	daily	rôle	—
它	事情	不是	什么	你的	日常的	角色	—

你的日常角色是什么并不重要——

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][kən'troʊl] ?

Have	you	got	control	?
有	你	得到	控制	?

你能掌控局面吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][kən'troʊl] ?

Have	you	got	control	?
有	你	得到	控制	?

你能掌控局面吗?

[ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] “ [hæv; həv] , ” [maɪ] [frend] ,

It	counts	not	what	you	may	“	have	,	”	my	friend	,
它	计数	不是	什么	你	可能	“	有	,	”	我的	朋友	,

朋友，你“拥有”什么并不重要。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmz] [fɑ:r][end] ;

When	the	story	is	told	at	the	game's	far	end	;
什么时候	这	故事	是	讲述	在	这	游戏的	远的	结尾	;

当故事在游戏的最后阶段讲述时;

[ðə; ði] ['gretɪst] [brɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [breɪn]

The	greatest	brawn	and	the	greatest	brain
这	最	膂力	和	这	最	脑

最强壮的体魄和最聪明的头脑

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [noʊn] [meɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ɪn][veɪn] .

The	world	has	known	may	be	yours	in	vain	.
这	世界	有	已知	可能	是	你的	在	徒劳	.

世人所知的一切，或许都将白费。

[ðə; ði][mæn] “ [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] ” [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [maʊnts] ,

The	man	“	with	control	”	is	the	one	who	mounts	,
这	男人	“	和	控制	”	是	这	一	WHO	安装	,

掌控局面的人是骑上去的那个人。

[ænd; ənd] [its] “ [haʊ] [ju:; jʊ][ju:z] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] ” [ðæt] [kaʊnts] .

And	it's	“	how	you	use	what	you've	got	”	that	counts	.
和	它是	“	如何	你	使用	什么	你已经	得到	”	那	计数	.

而“如何利用你所拥有的资源”才是关键。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] “ [ðə; ði] [bi:d] ?

Have	you	got	“	the	bead	?
有	你	得到	“	这	珠子	?

你有“那颗珠子”吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [streɪt] ?
" Are you aiming straight ?
" 是 你 瞄准 直的 ?

你瞄准的准头如何?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['efərt] " [goʊz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪt] ? " { - }
How much of your effort " goes over the plate ? " { 51 }
如何 很多 的 你的 努力 " 去 超过 这 盘子 ? " { - }

你的努力有多少"真正奏效了？"{51}

['nɔkiŋ] [slæŋ] .
KNOCKING SLANG .
敲门 俚语 .

敲门俚语。

(['kɑːljɜ-z] ['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [slæŋ]
(Collier's Weekly and the New York Tribune have started a crusade against slang
(科利尔的 每周 和 这 新的 约克 论坛 有 开始 一个 运动 反对 俚语
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

《科利尔周刊》和《纽约论坛报》再次发起了一场反对俚语的运动，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][brænd] [juːst] [ɪn]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][bɔːl] [geɪmz] .)
and especially the brand used in detailing ball games .)
和 尤其 这 品牌 用过的 在 详细说明 球 游戏 .)

尤其是用于球类运动细节的品牌。）

[nɪks][ɑːn][ðə; ðɪ] [slæŋ] ; [tʃɑːp] [aʊt][ðə; ðɪ] [stʌf] ;
Nix on the slang ; chop out the stuff ;
尼克斯 在 这 俚语 ; 劈 出去 这 东西 ;

别用俚语；删掉那些东西；

[ðæt] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][dəup] [aʊt] .
That ain't no way to pass the dope out .
那 不是 不 方式 到 经过 这 太棒了 出去 .

这样根本就分发不了毒品。

[krɔːl] ['iːzi] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [gʌf]
Crawl easy on this line of guff
爬行 简单的 在 这 线 的 废话

沿着这条胡说八道慢慢爬。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] [aʊt] ;
And push it for a gentle slope out ;
和 推 它 为了 一个 温和的 坡 出去 ;

并将其推向一个缓坡；

[dəunt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃpiːl] [ə; eɪ][dʒoʊk]
Don't make the English spiel a joke
不 制作 这 英语 游戏 一个 开玩笑

别把英语口语当笑话

[baɪ] ['kræbɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
By crabbing up the conversation ;
经过 捕蟹 向上 这 对话 ;

通过阻止对话进行；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [kə'rektli] [spoʊk]
Give it a chance correctly spoke
给 它 一个 机会 正确 辐

给它一个机会，正确的说法

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪz] [mʌts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Without	**some**	**wise**	**mutt's**	**explanation**	**.**
没有	一些	明智的	杂种狗	解释	.

如果没有某个聪明的杂种狗的解释。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [pʊts] [ðə; ði] [pʌŋk]

If	**there**	**is**	**one**	**thing**	**puts**	**the**	**punk**
如果	那里	是	一	事物	放置	这	朋克

如果说有一件事能体现朋克精神，那就是朋克。

['kaɪbɑːʃ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [its] [ðə; ði] ['giːzər]

Kibosh	**upon**	**me**	**,**	**it's**	**the**	**geezer**
胡说	之上	我	,	它是	这	老家伙

不行，是那老家伙。

[huːz] ['ɔːlweɪz] [ʃpiːl] [aʊt] [sʌm; səm] [dʒʌŋk]

Who's	**always**	**spieling**	**out**	**some**	**junk**
谁是	总是	演戏	出去	一些	垃圾

谁总是胡说八道些废话

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] ['wiːzər] ;

And	**running**	**in**	**some**	**funny**	**wheezer**	**;**
和	跑步	在	一些	有趣的	喘息者	;

而且跑起来还有些滑稽的喘息声;

[huː] [dʒæmz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tɔːk]

Who	**jams**	**in**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**talk**
WHO	果酱	在	和	一个	束	的	讲话

谁突然插话，说了一大堆话

[ðæt] ['lisnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænsər] ,

That	**listens**	**like**	**it**	**had**	**a**	**cancer**	**,**
那	听着	喜欢	它	有	一个	癌症	,

听起来像是得了癌症一样。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [bɔːk]

Until	**somebody**	**calls**	**a**	**balk**
直到	某人	呼叫	一个	犹豫

直到有人喊停为止

[ænd; ənd] [græbz] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['ænsər] .

And	**grabs**	**a**	**chart**	**to**	**pick**	**the**	**answer**	**.**
和	抓住	一个	图表	到	挑选	这	回答	.

然后他拿起一张图表来选择答案。

[waɪ] [eint] [ðə; ði] [oʊld] [ʃpiːl] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Why	**ain't**	**the**	**old**	**spiel**	**good**	**enough**
为什么	不是	这	老的	游戏	好的	足够的

为什么老一套的说辞不够好呢?

[ðæts] [laɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

That's	**lined**	**out**	**in**	**the**	**dictionary**	**,**
那就是	衬里	出去	在	这	字典	,

字典里有明确规定。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɔː] [ðɪs] [krɔːs] - ['faɪər] [gʌf]

That	**we**	**must**	**draw**	**this**	**cross**	**-**	**fire**	**guff**
那	我们	必须	画	这	叉	-	火	废话

我们必须把这番交火的废话画出来

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] - [ɪz] ['dʒeri] ?

To	**which**	**no**	**sane**	**gazabe**	**is**	**jerry**	**?**
到	哪个	不	理智	-	是	杰瑞	?

杰瑞难道不是一个理智的加扎布吗?

[aɪl] [teɪk] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌz]
I'll take mine in the simple buzz
患病的 拿 矿 在 这 简单的 嗡嗡声

我选择简单的嗡嗡声

[wen] ['noʊə] ['webstər] [led] [ðə; ði] ['bætɪŋ] .
When Noah Webster led the batting .
什么时候 诺亚 韦伯斯特 引领 这 击球 .

诺亚·韦伯斯特领衔击球。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌz]
He had these slangsters on the buzz
他 有 这些 俚语 在 这 嗡嗡声

他让这些俚语使用者们兴奋不已。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bɪg] [liːg] ['tʃætɪŋ] . { - }
When it came down to big league chatting . { 52 }
什么时候 它 来了 向下 到 大的 联盟 聊天 . { - }

说到高水平的聊天。{52}

[nɪks] [ɑːn] [ðɪs] [slæŋ] ; [its] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] ,
Nix on this slang ; it's on the blink ,
尼克斯 在 这 俚语 ; 它是 在 这 眨 ,

别用这个俚语了；它快过时了。

[ænd; ənd] [maɪ] [ri'maːks] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪm'fætɪk] .
And my remarks are here emphatic .
和 我的 评论 是 这里 强调 .

我的发言在此是斩钉截铁的。

[ðə; ði] [giːk] [huː] [slɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɪŋk]
The geek who slings it through the ink
这 极客 WHO 吊索 它 通过 这 墨水

那个把它扔进墨水里的书呆子

[hæz; həz] ['biːtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [liːg] ['ætɪk] .
Has beetles in his bush league attic .
有 甲虫 在 他的 衬套 联盟 阁楼 .

他那简陋的阁楼里有甲虫。

[lets] [slɪp] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [rɪ'vaɪv]
Let's slip in on the Big Revive
我们来吧 滑 在 在 这 大的 复活

让我们趁着大复兴的机会溜进去吧

[fɔːr; fər] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['dɪkʃ(ə)n] .
For scholarly and classic diction .
为了 学术性的 和 经典的 措辞 .

用于学术和古典措辞。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [mʌt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daɪv]
Come on , you mutts now , with the dive
来 在 , 你 杂种狗 现在 , 和 这 潜水

来吧，你们这些杂种，现在就跳下去

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['broʊdi; b'rɑːdi] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] . { - }
And do a Brodie at this fiction . { 53 }
和 做 一个 布罗迪 在 这 小说 . { - }

对这部小说也像布罗迪那样认真对待。{53}

[ðə; ði] ['riːəl] ['sprɪŋtaɪm] .
THE REAL SPRINGTIME .
这 真实的 春天 .

真正的春天。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sprɪŋ]
I do not care about the spring
我 做 不是 关心 关于 这 春天

我不在乎春天

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [bˈraʊd] [ˈpoʊəts] [sɪŋ] —
Of which the high - browed poets sing —
的 哪个 这 高的 - 眉毛 诗人 唱歌 —

其中，那些高雅的诗人吟咏道——

[ʌv; əv] [vaɪnz] , [wer] [ˈbʌdɪŋ] [ˈblɔsəmz] [klɪŋ] ,
Of vines , where budding blossoms cling ,
的 藤蔓 , 在哪里 萌芽 花朵 黏着 ,

藤蔓上，含苞待放的花朵依附着，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [θɪŋ] .
And all that sort of blooming thing .
和 全部 那 种类 的 盛开 事物 .

以及所有那些繁花似锦的事情。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪələt]
I care not for the triolet
我 关心 不是 为了 这 三联体

我不在乎三连音

[wɪtʃ] [buːsts] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvaɪələt] ,
Which boosts the early violet ,
哪个 提升 这 早期的 紫色 ,

这会促进早期紫罗兰的生长，

[nɔːr] [ˈbʌzɪŋ] [biːz] , [nɔːr] [ˈbʌdɪŋ] [triːz] ,
Nor buzzing bees , nor budding trees ,
也不 嗡嗡声 蜜蜂 , 也不 萌芽 树木 ,

既没有嗡嗡作响的蜜蜂，也没有萌芽的树木。

[nɔːr] [ˈsentɪd] [stʌf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
Nor scented stuff upon the breeze ;
也不 香味 东西 之上 这 微风 ;

微风中也没有芬芳的气息；

[ðə; ði][bɑːrd] [huː] [breɪz] [ʌv; əv] [medəuz] [griːn]
The bard who brays of meadows green
这 诗人 WHO 嘶鸣 的 草地 绿色的

那吟游诗人，吟唱着绿茵茵的草地

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈbɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [biːn] .
To me is balmy in the bean .
到 我 是 芳香 在 这 豆 .

对我来说，这就像豆子里的香甜。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I do not care about the spring ,
我 做 不是 关心 关于 这 春天 ,

我不在乎春天。

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [lɑːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Of happy larks upon the wing ,
的 快乐的 云雀 之上 这 翼 ,

快乐的云雀展翅飞翔，

[ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Of mocking birds that rise and sing ,
的 嘲讽 鸟类 那 上升 和 唱歌 ,

嘲鸫飞起歌唱，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['fʌzi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
And all that fuzzy sort of thing ;
和 全部 那 模糊 种类 的 事物 ;

以及所有那些模糊不清的事情;

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['eɪprəl] [snoʊ] ,
I care not for the " April snow ,
我 关心 不是 为了 这 " 四月 雪 ,

我不在乎"四月的雪",

" [ʌv; əv] [waɪt] [blu:m] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" Of white bloom wafted to and fro ,
" 的 白色的 盛开 飘散 到 和 弗 ,

"白色的花粉飘来飘去,

" [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['weðər] , " ['pɜ:rp(ə)l] ['heðər] ,
" The sunlit weather , " purple heather ,
" 这 阳光照射 天气 , " 紫色的 希瑟 ,

"阳光明媚的天气", 紫石楠花

['lʌvəz] - [daʊn] - [ðə; ði] - [leɪn] - [tə'geðər] ;
Lovers - down - the - lane - together ;
恋人 - 向下 - 这 - 车道 - 一起 ;

携手走过小巷的情侣;

[ðə; ði][dəup] [hu:] [drɔ:z] [ðɪs] [brænd][ʌv; əv] [θrɑ:b]
The dope who draws this brand of throb
这 太棒了 WHO 平局 这 品牌 的 搏动

画出这种脉动的傻瓜

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['nɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:b] .
To me is knotty in the knob .
到 我 是 棘手 在 这 旋钮 .

对我来说，旋钮处很棘手。

[bʌt; bət][heɪl] — [θraɪs] [heɪl] — [ðə; ði]['goʊldən] [sprɪŋ]
But hail — thrice hail — the golden spring
但 冰雹 — 三次 冰雹 — 这 金的 春天

但冰雹——三次冰雹——金色的春天

[wɪtʃ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði]['spɪtˌbɔ:l] " [flɪŋ] ;
Which ushers in the spitball " fling ;
哪个 引座员 在 这 口水球 " 一扔 ;

这就引出了吐口水"投掷";

" [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [beɪs] " [bɪŋ] ,
" The echo of the three - base " bing ,
" 这 回声 的 这 三 - 根据 " 必应 ,

"三垒的回声, "bing,

" [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - ['welkɪn] [rɪŋ] ;
" Which makes the Bugland welkin ring ;
" 哪个 制作 这 - 威尔金 戒指 ;

"这使得布格兰天空响起;

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd]
The shout across the Great Divide
这 喊 穿过 这 伟大的 划分

跨越大分水岭的呐喊

[ʌv; əv] " [slaɪd] , [ju:; jʊ] ['boʊnhed] ['lɑ:bstər] , [slaɪd] !
Of " Slide , you bonehead lobster , slide !
的 " 滑动 , 你 笨蛋 龙虾 , 滑动 !

"滑下去，你这笨龙虾，滑下去！"

" [ðə; ði] ['maɪti] [rɔ:r] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [skɔ:r] ,
" The mighty roar that sings the score ,
" 这 强大的 吼 那 唱歌 这 分数 ,

"那雄浑的咆哮声谱写了乐章，

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][læp][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [gɔ:r] ;
The chance to lap the umpire's gore ;
这 机会 到 膝 这 裁判的 血块 ;

有机会舔舐裁判的血迹；

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɑ:kɪŋ] ['bɝ:dz] [sprɪŋ] [kɔ:l] —
T'ell with your mocking bird's spring call —
- 和 你的 嘲讽 鸟类 春天 称呼 —

用你那嘲鸫的春鸣来告诉大家——

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['meləði] , " [pleɪ] [bɔ:l] . " { - }
Give me the melody , " Play ball . " { 54 }
给 我 这 旋律 , " 玩 球 . " { - }

给我这首曲子，"开球。"{54}

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] .
THE RAVEN UP - TO - DATE .
这 乌鸦 向上 - 到 - 日期 .

渡鸦最新消息。

[læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ] ['pɒndəd] ['drɪri] , ['graʊtʃi] , [sɔ:r] , [ænd; ənd][lɪmp][ænd; ənd] ['lɪri] ,
Last night while I pondered dreary , grouchy , sore , and limp and leary ,
最后的 夜晚 尽管 我 沉思 凄凉 , 脾气暴躁的 , 疮 , 和 跛行 和 谨慎 ,

昨晚，当我思绪万千，感到沮丧、烦躁、疼痛、无力且心神不宁时，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [dəup] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənts] , [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [flɔ:r] ;
O'er the dope in my apartments , far up on the thirteenth floor ;
超过 这 太棒了 在 我的 公寓 , 远的 向上 在 这 第十三 地面 ;

在我公寓的毒品之上，在十三楼；

[æz; əz][aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['nɪrli] ['næpɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
As I nodded , nearly napping , suddenly there came a tapping ,
作为 我 点头 , 几乎 打盹 , 突然 那里 来了 一个 窃听 ,

我点点头，几乎要睡着的时候，突然传来一阵敲击声。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] ['ræpɪŋ] , ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] . "
As of some one gently rapping , rapping at my chamber door . "
作为 的 一些 一 轻轻地 说唱 , 说唱 在 我的 房间 门 . "

仿佛有人轻轻地敲着我的房门。

- [tɪz] [sʌm; səm] [bɪl] [kə'lektər] , " [θɔ:t] [aɪ] , " ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] —
' Tis some bill collector , " thought I , " rapping at my chamber door —
- 的 一些 账单 集电极 , " 想法 我 , " 说唱 在 我的 房间 门 —

"肯定是哪个讨债的，"我心想，"在敲我的房门——"

['oʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Only that and nothing more .
仅有的 那 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

" [ɑ:] , [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
" Ah , distinctly I remember , I was thinking of September ,
" 啊 , 明显地 我 记住 , 我 曾是 思维 的 九月 ,

"啊，我清楚地记得，我当时在想九月份的事。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [reɪs] — [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] ;
And the finish of the league race — what the future had in store ;
和 这 结束 的 这 联盟 种族 — 什么 这 未来 有 在 店铺 ;

联赛冠军的归属——未来会如何？

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['penənt] [wʊd] [biː; bi]['flaɪɪŋ] ,
And I started prophesying where the pennant would be flying ,
和 我 开始 预言 在哪里 这 三角旗 会 是 飞行 ,

于是我开始预言旗帜会飘扬在哪里，

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [sɔːr] ,
Till at last I gave up trying , feeling very sad and sore ,
直到 在 最后的 我 给予 向上 尝试 , 感觉 非常 伤心 和 疮 ,

最后我放弃了尝试，感到非常难过和痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəup][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][sæd][ænd; ənd] [sɔːr] ,
For the dope was so uncertain that I gave up sad and sore ,
为了 这 太棒了 曾是 所以 不确定 那 我 给予 向上 伤心 和 疮 ,

因为毒品的效果太不稳定，我伤心又痛苦地放弃了。

['grʌmblɪŋ] ['sloʊli] : “ [ˌnevər'mɔːr] .
Grumbling slowly : “ Nevermore .
抱怨 缓慢地 : “ 永不再 .

他缓缓咕哝道：“永不再来。”

” [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['nɪrli] [bʌg] [haʊs] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][dʒʌg] [haʊs] ,
” As I sat there , nearly bug house , longing for a near - by jug house ,
” 作为 我 卫星 那里 , 几乎 漏洞 房子 , 渴望 为了 一个 靠近 - 经过 水壶 房子 ,

“我坐在那里，几乎就要躲进虫屋了，渴望着附近有个简易住所，

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ; { - }
Once again I heard the tapping , tapping at my chamber door ; { 55 }
一次 再次 我 听到 这 窃听 , 窃听 在 我的 房间 门 ; { - }

我又一次听到了敲门声，敲门声敲打着我的房门；{55}

[soʊ][aɪ] [oʊpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['kreɪv(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] ,
So I oped it , shrinking craven , wishing for some happy haven ,
所以 我 专栏文章 它 , 收缩 懦夫 , 祝 为了 一些 快乐的 避风港 ,

于是我打开了它，懦弱地蜷缩着，渴望着某个快乐的避风港。

[wen] , [bɪ'hoʊld] !
When , behold !
什么时候 , 看哪 !

瞧！

[ðer; ðər] [flæpt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , ['stɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] —
there flapped a Raven , stalking in across the floor —
那里 拍打 一个 乌鸦 , 跟踪 在 穿过 这 地面 —

一只渡鸦扑扇着翅膀，蹑手蹑脚地穿过地板走了进来——

['stɔːkɪŋ] ['edgər]['ælən] , [raɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] [rʌgləs] [flɔːr] .
Stalking Edgar Allen Poeish , right across my rugless floor .
跟踪 埃德加 艾伦 诗意 , 正确的 穿过 我的 无地毯 地面 .

像埃德加·爱伦·坡那样跟踪我，就在我那没有地毯的地板上。

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !
Ach , du Leiber !
ach , 杜 莱伯 !

啊，杜莱伯！

[aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] .
I was sore .
我 曾是 疮 .

我浑身酸痛。

“ ['reɪv(ə)n] ! ” [kraɪd][aɪ] , “ [waɪ] [ðə; ði]['devə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ Raven ! ” cried I , “ why the devil have you come here ?
“ 乌鸦 ! ” 哭 我 , “ 为什么 这 魔鬼 有 你 来 这里 ?

“雷文！”我喊道，“你这该死的家伙为什么会来这里？”

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
On the level ,
在 这 等级 ,

从层面来说，

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [poʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['entər] [ˌnevər'mɔːr] .
I thought Mr . Poe had written you would enter nevermore .
我 想法 先生 . 爱伦·坡 有 书面 你 会 进入 永不再 .

我以为爱伦·坡先生写过你将永不再入。

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪn'trɪgər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['iːgər] ?
What has brought you , you intriguer , with that look so keen and eager ?
什么 有 带来 你 , 你 阴谋家 , 和 那 看 所以 敏锐的 和 渴望的 ?

是什么吸引你这位好奇的探子，带着如此敏锐而渴望的眼神?

[spiːk] [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ][oʊld] [bʊʃ] ['liːgə] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [juː; jʊ] [bɔːr] ?
Speak up there , you old bush leaguer ; why have you returned , you bore ?
说话 向上 那里 , 你 老的 衬套 联赛 ; 为什么 有 你 返回 , 你 钻孔 ?

上去说话，你这老庸之辈；你为什么又回来了，你这无聊的人?

[steɪt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [skɪp] , [sɜːr] ; [liːv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] !
State your trouble and then skip , sir ; leave me quickly , I implore !
状态 你的 麻烦 和 然后 跳过 , 先生 ; 离开 我 迅速地 , 我 恳求 !

先生，请您把遇到的问题说出来然后离开；请您快点离开!

" [kwoʊθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] : " [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] ? " { - }
" Quoth the Raven : " What's the score ? " { 56 }
" 引用 这 乌鸦 : " 是什么 这 分数 ? " { - }

渡鸦问道："比分是多少？"{56}

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] .
A DAY IN THE BLEACHERS .
一个 天 在 这 看台 .

看台上的一天。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] ['ɔːfərd] [baɪ][maɪk][ðə; ði][baɪt][æz; əz][ðə; ði]
(Being a true chronicle of the comments offered by Mike the Bite as the
(存在 一个 真的 编年史 的 这 评论 提供 经过 麦克风 这 咬 作为 这
[geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
game was in progress ,
游戏 曾是 在 进步 ,

（真实记录了"咬人迈克"在比赛进行过程中发表的评论，）

[wedʒd] ['ɪntuː] [vɜːrs] .)
wedged into verse .)
楔形 进入 诗 .)

（插入诗歌中。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [dæt] ? [ə; eɪ][bɔːl] !
W'at's dat ? A ball !
- 数据 ? 一个 球 !

那是什么？一个球!

[ɔː] , [seɪ] , [jər] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] .
Aw , say , yer make me weary .
啊 , 说 , 你的 制作 我 厌倦 .

哎，真是让我疲惫不堪。

[waɪ] [dəunt] [jər] [kɔ:l] [dem] [straɪks] , [ju:; jʊ] ['dʒesi] [dʒeɪmz] ?
Why don't yer call dem strikes , you Jesse James ?
为什么 不 你的 称呼 民主 罢工 , 你 杰西 詹姆斯 ?

你这杰西·詹姆斯，为什么不把那些球判为有效打击?

[noʊ] ['wʌndər] [dæt] [ðə; ði] [bɔ:l] ['klʌbz] ['lʊkɪn] - ['lɪri] ,
No wonder dat the ball club's lookin ' leery ,
不 想知道 数据 这 球 俱乐部的 在看 - 警惕 ,

难怪球队看起来很谨慎，

[wɪd] [blaɪnd] [men] [ɑ:n] [di:] [dʒɑ:b] ['ɛmpərɪn] - [geɪmz] .
Wid blind men on de job empirin ' games .
宽 瞎的 男人 在 德 工作 恩匹林 - 游戏 .

与盲人一起参加工作帝国游戏。

[aɪm] [glæd] [aɪ] [left] [maɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] ['paɪrət] ,
I'm glad I left my watch at home , you pirate ,
我是 高兴的 我 左边 我的 手表 在 家 , 你 海盗 ,

幸好我把手表留在家里了，你这个海盗!

[wen] [aɪ] [si:] [di:] [staɪl] [wɑ:tˌwʌt] [goʊz] [wɪt] - [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
When I see de style wot goes wit ' you to - day .
什么时候 我 看 德 风格 什么 去 有 - 你 到 - 天 .

今天我看到了你的穿搭风格。

[waɪ] , [dæt] ['æli] ['bɑ:bɑ:] ['gi:zər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] - [hed] [bʊʃ] [li:g] ['ti:zər]
Why , dat Ali Baba geezer was a fat - head bush league teaser
为什么 , 数据 阿里 巴巴 老家伙 曾是 一个 胖的 - 头 衬套 联盟 预告片

为什么，那个阿里·巴巴老头是个只会耍花招的笨蛋?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gɪts] [daʊn] [tu:; tə] [di:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
When it gits down to de scientific way .
什么时候 它 git 向下 到 德 科学 方式 .

当它回归科学本质时。

[i:] .
II .
二 .

二、

[weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['fætˌhed] !
Wake up , you fathead !
唤醒 向上 , 你 胖头 !

醒醒吧，你这个笨蛋!

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ləp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] !
Take a wallop at it !
拿 一个 重击 在 它 !

狠狠地揍它一顿!

[swɪŋ] [æt; ət] [dem] [bɔ:lz] [wɑ:tˌwʌt] [sloʊps] [ə'krɔ:s] [di:] [pleɪt] !
Swing at dem balls wot slopes across de plate !
摇摆 在 民主 球 什么 连续下坡 穿过 德 盘子 !

挥棒击打那些在板面上倾斜的球!

[dəunt] [stænd] [dɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [blɪr] - [aɪd] ['mʌmi] — [bæt] [ˌaɪ 'ti:] !
Don't stand dere like a blear - eyed mummy — bat it !
不 站立 德雷 喜欢 一个 模糊 - 眼睛 木乃伊 — 蝙蝠 它 !

别像个眼神呆滞的木乃伊一样站在那里——快去打它!

[ɪz] [eint] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [dri:m] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [skeɪt] .
is ain't no place to dream , you drunken skate .
是 不是 不 地方 到 梦 , 你 醉 滑冰 .

这里可不是做梦的地方，你这个醉醺醺的滑板少年。

- [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] - [ɑːn] [diː] [peɪ] [roʊl] .

T'ree	strikes	and	out	,	and	still	yer're	on	de	pay	roll	.
-	罢工	和	出去	,	和	仍然	-	在	德	支付	卷	.

三次出局，但你仍然在领工资。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [aɪ] [oʊnd] [dɪs] ['beɪsbɔːl] [klʌb] ;

I	only	wisht	I	owned	dis	baseball	club	;
我	仅有的	愿望	我	拥有	迪斯	棒球	俱乐部	;

我真希望这支棒球队是我的;

[æn; ən] - [diː] [fɜːrst] [-] [dæt] [aɪ'd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [juː; jʊ]

An	'	de	first	t'ing	dat	I'd	do	would	be	to	hitch	a	can	to	you
一个	-	德	第一的	t'ing	数据	ID	做	会	是	到	拴住	一个	能	到	你

我做的第一件事就是把一个罐子挂在你身上。

- [baʊt] [diː] [saɪz] [ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , ['mɪstər] . [dʌb] .

'	Bout	de	size	of	Lookout	Mountain	,	Mr	.	Dub	.
-	回合	德	尺寸	的	瞭望台	山	,	先生	.	配音	.

“大概跟瞭望山差不多大，杜布先生。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[seɪ] , [dæt] [gai] ['pleɪɪn] - ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] .

Say	,	dat	guy	playin	'	second	is	a	dandy	.
说	,	数据	盖伊	玩耍	-	第二	是	一个	花花公子	.

说真的，那个打二垒的家伙真是个好球员。

[dɪd] [jər] [paɪp] [hɪm; ɪm] [blɑːk] [dæt] ['bɪŋgl] [ɑːn] [diː] [baʊnd] ?

Did	yer	pipe	him	block	dat	bingle	on	de	bound	?
做过	你的	管道	他	堵塞	数据	宾格尔	在	德	边界	?

你的管道挡住了他那道障碍吗?

['hiːz] [gɑːt] [ted] ['rəuzəvelt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [fɜːr] ['kændi]

He's	got	Ted	Roosevelt	double	-	crossed	fur	candy
他是	得到	泰德	罗斯福	双倍的	-	交叉	毛皮	糖果

他让泰德·罗斯福背叛了毛茸茸的糖果

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['swɪŋɪn] - [hɑːrd] [ænd; ənd] ['kʌvərɪn] - [graʊnd] ; { - }

When	it	comes	to	swingin	'	hard	and	coverin	'	ground	;	{	57	}
什么时候	它	来	到	摇摆	-	难的	和	覆盖	-	地面	;	{	-	}

当谈到全力挥杆和覆盖大片区域时；{57}

[bʌt; bət] [diː] [mʌt] [wɑːtˌwʌt] [went] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [dæt] [læst] ['roʊlər] —

But	de	mutt	wot	went	and	booted	dat	last	roller	—
但	德	杂种狗	什么	去	和	已启动	数据	最后的	滚筒	—

但是那只杂种狗跑去踢了最后一个滚筒——

['hiːd] [dʌk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [maɪ] [wɪʃ] .

He'd	duck	to	-	night	if	I	but	had	my	wish	.
他会	鸭子	到	-	夜晚	如果	我	但	有	我的	希望	.

如果我的愿望能够实现，他今晚就会躲起来。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [aɪ] [tɪŋk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [dʌbz] [sʌm; səm] - ,

In	my	time	I	t'ink	I've	seen	a	bunch	o	'	dubs	some	punkerino	,
在	我的	时间	我	墨水	我已经	已见	一个	束	o	-	配音	一些	-	,

在我的这段时间里，我想我已经看过不少配音和一些朋克摇滚了，

[bʌt; bət] [dæt] ['felər] ['kudnt] [ketʃ] [kən'teɪdʒəs] [fɪʃ] ! { - }

But	dat	feller	couldn't	ketch	contagious	fish	!	{	58	}
但	数据	伙计	不能	双体帆船	传染性	鱼	!	{	-	}

但是那家伙竟然捕不到传染性鱼类！{58}

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sɔ:]
In vain I looked , but I only saw
在 徒劳 我 看起来 , 但 我 仅有的 锯

我徒劳地寻找，却只看到

[ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ! { - }
A hat that was nine feet high or more ! { 59 }
一个 帽子 那 曾是 九 脚 高的 或者 更多的 ! { - }

一顶九英尺高或更高的帽子！{59}

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 .

警告。

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] ,
Makers of bonnets the women wear ,
创客 的 引擎盖 这 女性 穿 ,

制作妇女所戴软帽的厂家

['məʊldə(r)] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Molders of fashion ,
模具 的 时尚 ,

时尚塑造者

[hu:'ɛə] [ji:; ji] [bi:; bi] ,
whoe'er ye be ,
谁 是的 是 ,

无论你们是谁，

[drɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪli] [prer] ,
Drear is the curse of my daily prayer ,
凄凉 是 这 诅咒 的 我的 日常的 祷告 ,

每日祈祷中弥漫着忧郁的气息。

[di:p] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Deep is the hatred I have for thee .
深的 是 这 仇恨 我 有 为了 你 .

我深深地恨你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [flɪŋ] [ə'fɑ:r] :
This is the warning I fling afar :
这 是 这 警告 我 一扔 远方 :

这是我远方抛出的警告：

" [moʊld] - [ɪm] [mɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [plæn] .
" Mold ' em more on a smaller plan .
" 模具 - 呃 更多的 在 一个 较小的 计划 .

"让他们按照更小的计划来塑造他们。"

[tʃɑ:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] - [spɑ:r] ,
Chop off a couple of yards of ' spar ,
劈 离开 一个 夫妻 的 码 的 - 斯帕 ,

砍掉几码长的木料，

- [ɔ:r] [bɪ'wer] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [fæn] .
' Or beware the wrath of an angry fan .
- 或者 提防 这 愤怒 的 一个 生气的 扇子 .

否则，就要小心愤怒粉丝的怒火。

" ['jestərjɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [went] ,
" Yesteryear to the game I went ,
" 去年 到 这 游戏 我 去 ,

"去年我去看了那场比赛，

['deɪli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ] [meɪd] .

Daily	**the**	**pilgrimage**	**I**	**made**	**.**
日常的	这	朝圣	我	制成	.

我每天都进行朝圣之旅。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [kɔɪn] [aɪ] [spent] ,

O	**what**	**a**	**waste**	**of**	**coin**	**I**	**spent**	**,**
哦	什么	一个	浪费	的	硬币	我	花费	,

我真是浪费钱了!

['wʌndərɪŋ] [ðer; ðər] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] !

Wondering	**there**	**how**	**the**	**game**	**was**	**played**	**!**
好奇	那里	如何	这	游戏	曾是	玩	!

真想知道那场比赛是怎么进行的!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔːr] [æn; ən] ['erər] [rɔː] ?

Was	**it**	**a**	**hit**	**or**	**an**	**error**	**raw**	**?**
曾是	它	一个	打	或者	一个	错误	生的	?

这是安打还是失误?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [beɪs] [ɔːr] [skɔːr] ?

Was	**it**	**a**	**stolen**	**base**	**or**	**score**	**?**
曾是	它	一个	被盗	根据	或者	分数	?

是盗垒还是得分?

[aɪ] [piəd] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sɔː]

I	**peered**	**in**	**vain**	**,**	**but**	**I**	**only**	**saw**
我	窥视	在	徒劳	,	但	我	仅有的	锯

我徒劳地凝视着，却只看到

[ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [waɪd] [ɔːr] [mɔːr] !

A	**hat**	**that**	**was**	**nine**	**feet**	**wide**	**or**	**more**	**!**
一个	帽子	那	曾是	九	脚	宽的	或者	更多的	!

一顶宽达九英尺甚至更宽的帽子!

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [pæst] ,

Back	**to**	**the**	**park**	**this**	**spring**	**I**	**passed**	**,**
后退	到	这	公园	这	春天	我	通过了	,

今年春天我又去了趟公园，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [staɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

Knowing	**the**	**old**	**styles**	**out**	**of**	**date**	**.**
会心	这	老的	风格	出去	的	日期	.

了解过时的旧款式。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [æt; ət] [læst]

“	**Now**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**get**	**at**	**last**
“	现在	,	”	我	想法	,	“	我	将	得到	在	最后的

“现在，”我想，“我终于要成功了。”

[ə; eɪ] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] - [hoʊm] [pleɪt] . -

A	**look**	**once**	**more**	**at**	**the**	**old**	**'**	**home**	**plate**	**.**	**'**
一个	看	一次	更多的	在	这	老的	-	家	盘子	.	-

让我们再看一眼老“本垒板”。

” [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔːr] ['fiːldɪŋ] [flɔː] ?

”	**Was**	**it**	**a**	**hit**	**or**	**fielding**	**flaw**	**?**
”	曾是	它	一个	打	或者	守备	缺陷	?

“是击球失误还是守备失误？”

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [rɔːr] ?

Why	**the**	**deuce**	**did**	**the**	**bleachers**	**roar**	**?**
为什么	这	二	做过	这	看台	吼	?

看台上为什么爆发出如此震耳欲聋的欢呼声?

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [sɔ:]

In	vain	I	looked	,	but	I	only	saw
在	徒劳	我	看起来	,	但	我	仅有的	锯

我徒劳地寻找，却只看到

[ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ! { - }

A	hat	that	was	nine	feet	high	or	more	!	{	60	}
一个	帽子	那	曾是	九	脚	高的	或者	更多的	!	{	-	}

一顶九英尺高或更高的帽子！{60}

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] ,

Makers	of	bonnets	the	women	wear	,
创客	的	引擎盖	这	女性	穿	,

制作妇女所戴软帽的厂家，

['məʊldə(r)] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Molders	of	fashion	,
模具	的	时尚	,

时尚塑造者

[hu:'ɛə] [ji:; ji] [bi:; bi] ,

whoe'er	ye	be	,
谁	是的	是	,

无论你们是谁，

[drɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪli] [prer] ,

Drear	is	the	curse	of	my	daily	prayer	,
凄凉	是	这	诅咒	的	我的	日常的	祷告	,

每日祈祷中弥漫着忧郁的气息。

[di:p] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ði:] .

Deep	is	the	hatred	I	have	for	thee	.
深的	是	这	仇恨	我	有	为了	你	.

我深深地恨你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rl] [tu:; tə] - [deɪ] :

This	is	the	warning	I	hurl	to	-	day	:
这	是	这	警告	我	投	到	-	天	:

我今天发出这样的警告：

“ [kʌt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] , ['ʃɔ:rtər] [plæn] ;

“	Cut	on	a	narrower	,	shorter	plan	;
“	切	在	一个	较窄	,	较短	计划	;

“缩小范围，缩短计划时间；

[tʃɑ:p] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [i:tʃ] [wei] ,

Chop	off	a	couple	of	yards	each	way	,
劈	离开	一个	夫妻	的	码	每个	方式	,

两边各砍掉几码，

[ɔ:r] [bɪ'wer] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædənd] [fæn] . ” { - }

Or	beware	the	wrath	of	a	maddened	fan	.	”	{	61	}
或者	提防	这	愤怒	的	一个	疯狂的	扇子	.	”	{	-	}

或者要提防疯狂球迷的怒火。"{61}

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] .

OUT	ON	THE	LINES	.
出去	在	这	线条	.

出界了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] ?

It	isn't	so	much	,	“	Did	you	make	a	hit	?
它	不是	所以	很多	,	“	做过	你	制作	一个	打	?

重点不在于“你创作了一首热门歌曲吗？”

" [bʌt; bət] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ?
" **but** **,** **"** **How** **did** **you** **swing** **at** **the** **ball** **?**
" 但 , " 如何 做过 你 摇摆 在 这 球 ?

但是，"你是如何挥棒击球的？"

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][bæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nɜːrv] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd]['nevər][hæf][traɪ][æt; ət][ɔːl] ?
" **Did** **you** **go** **up** **to** **bat** **with** **your** **nerve** **all** **gone** **and** **never** **half** **try** **at** **all** **?**
" 做过 你 去 向上 到 蝙蝠 和 你的 神经 全部 已消失 和 绝不 一半 尝试 在 全部 ?

"你是不是上场时胆子全无，根本就没尽力？"

[dɪd][jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] [strɔːŋ] ?
Did **your** **heart** **beat** **strong** **?**
做过 你的 心 打 强的 ?

你的心跳强劲吗?

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [aɪ] [gliːmz] [braɪt] ?
Were **your** **eye** **gleams** **bright** **?**
是 你的 眼睛 闪光 明亮的 ?

你的眼睛闪闪发光吗?

[dɪd][juː; jʊ] [swɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ðə; ði] [pleɪt] ?
Did **you** **swing** **as** **it** **cut** **the** **plate** **?**
做过 你 摇摆 作为 它 切 这 盘子 ?

球切入本垒板时你挥棒了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [weɪ] [ænd; ənd][hɪt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [tuː] [leɪt] ?
Or **did** **you** **stand** **in** **a** **listless** **way** **and** **hit** **at** **the** **ball** **too** **late** **?**
或者 做过 你 站立 在 一个 蔫 方式 和 打 在 这 球 也 晚的 ?

或者你站姿呆滞，击球太晚了?

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] , " [dɪd][juː; jʊ] [skɔːr] [ə; eɪ][rʌn] ?
It **isn't** **so** **much** **,** **"** **Did** **you** **score** **a** **run** **?**
它 不是 所以 很多 , " 做过 你 分数 一个 跑步 ?

重点不在于"你得分了吗？"

" [bʌt; bət] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ækt][ɑːn] [beɪs] ?
" **but** **,** **"** **How** **did** **you** **act** **on** **base** **?**
" 但 , " 如何 做过 你 行为 在 根据 ?

但是，"你在基地里是怎么做的？"

" [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [peɪs]
" **Did** **you** **run** **it** **out** **at** **the** **crack** **of** **the** **bat** **with** **a** **rattling** **,** **dashing** **pace**
" 做过 你 跑步 它 出去 在 这 裂缝 的 这 蝙蝠 和 一个 嘎嘎作响 , 帅气 步伐
?
?
?

"你是不是一开场就以迅雷不及掩耳之势跑完了全场？"

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][bæg] ?
Did **you** **look** **for** **a** **chance** **to** **steal** **a** **bag** **?**
做过 你 看 为了 一个 机会 到 偷 一个 包 ?

你是不是在寻找机会偷包?

[dɪd][juː; jʊ] [skɔːr] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kiːn] [wɪt] ?
Did **you** **score** **by** **your** **own** **keen** **wit** **?**
做过 你 分数 经过 你的 自己的 敏锐的 有 ?

你凭借自己的机智得分了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd][ɑːn] [əˈnʌðər] ['fɛloʊz] [hɪt] ?
Or **did** **you** **get** **all** **the** **way** **around** **on** **another** **fellow's** **hit** **?**
或者 做过 你 得到 全部 这 方式 大约 在 其他 同伴们 打 ?

还是你完全利用了别人的攻击?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] , “ [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
It **isn't** **so** **much** **,** **“** **Did** **you** **win** **the** **game** **?**
它 不是 所以 很多 , “ 做过 你 赢 这 游戏 ?

问题不在于“你赢了比赛吗？”

” [bʌt; bət] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] , [oʊld] [skaʊt] ?
” **but** **,** **“** **How** **did** **you** **play** **,** **old** **scout** **?**
” 但 , “ 如何 做过 你 玩 , 老的 侦察 ?

但是，“老球探，你打得怎么样？”

” [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ænd; ənd][skræp] [tɪl] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz]
” **Did** **you** **give** **'** **em** **a** **fight** **to** **the** **bitter** **end** **and** **scrap** **till** **the** **last** **was**
” 做过 你 给 - 呃 一个 斗争 到 这 苦的 结尾 和 废料 直到 这 最后的 曾是
[aʊt] ?
out **?**
出去 ?

“你和他们战斗到最后一刻，拼死搏斗到最后一个倒下吗？”

[dɪd][juː; jʊ][let] - [ɪm] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ?
Did **you** **let** **'** **em** **know** **they** **were** **in** **a** **game** **?**
做过 你 让 - 呃 知道 他们 是 在 一个 游戏 ?

你让他们知道他们正在玩游戏吗?

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [strɔːŋ] ?
Did **you** **always** **come** **back** **strong** **?**
做过 你 总是 来 后退 强的 ?

你每次都能强势回归吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][loʊf] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [lɔːst] , [ænd; ənd][kwɪt] [wen] [ðə; ði] “ [breɪk] ” [went]
Or **did** **you** **loaf** **when** **the** **game** **seemed** **lost** **,** **and** **quit** **when** **the** **“** **break** **”** **went**
或者 做过 你 面包 什么时候 这 游戏 似乎 丢失的 , 和 辞职 什么时候 这 “ 休息 ” 去
[rɔːŋ] ? { - }
wrong **?** **{** **62** **}**
错误的 ? { - }

或者，当比赛看似失败时，你是否就偷懒懈怠，并在“休息”环节出现问题时选择退出？{62}

[ɑːn] ['mɛməriz] [wɔːl] .
ON **MEMORY'S** **WALL** **.**
在 记忆的 墙 .

在记忆之墙上。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz]
Of **all** **the** **horrible** **pictures**
的 全部 这 可怕 图片

所有那些可怕的照片

[ðæt] [hæŋ] [ɑːn] ['mɛməriz] [wɔːl] ,
That **hang** **on** **memory's** **wall** **,**
那 悬挂 在 记忆的 墙 ,

那些挂在记忆墙上的东西，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɔːl] [geɪm]
Is **one** **of** **a** **certain** **ball** **game**
是 一 的 一个 肯定 球 游戏

是某个球类游戏中的一个

[ðæt] ['siːmɪθ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;
That **seemeth** **the** **worst** **of** **all** **;**
那 似乎 这 最差 的 全部 ;

这似乎是最糟糕的情况;

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] ,
Not **for** **the** **money** **wasted** **,**
不是 为了 这 钱 浪费 ,

不是为了浪费的钱，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ;
Counting **the** **coin** **it** **cost** **;**
计数 这 硬币 它 成本 ;

数数它值多少钱；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [rɔbd] [ˌjuː 'es] ,
Not **that** **the** **umpire** **robbed** **us** **,**
不是 那 这 裁判 被抢劫 我们 ,

并非裁判抢走了我们的球，

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm] [tiːm] [lɔːst] ;
Not **that** **the** **home** **team** **lost** **;**
不是 那 这 家 团队 丢失的 ;

并非主队输了；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtstɑːp] ['fʌmbld]
Not **that** **the** **shortstop** **fumbled**
不是 那 这 游击手 笨手笨脚

并不是说游击手失误了

[fɔːr] [bɔːlz] , [waɪl] [aɪ]['mædli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Four **balls** **,** **while** **I** **madly** **cursed** **,**
四 球 , 尽管 我 疯狂地 被诅咒的 ,

四个球，我一边疯狂咒骂，

[nɔːr][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['lɑːbstər] —
Nor **the** **catcher** **caught** **like** **a** **lobster** **—**
也不 这 捕手 捕捉 喜欢 一个 龙虾 —

捕手也没有像捕龙虾那样捕到龙虾——

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] .
It **seemeth** **to** **me** **the** **worst** **.**
它 似乎 到 我 这 最差 .

在我看来，这是最糟糕的情况。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt]
I **once** **had** **a** **little** **sweetheart**
我 一次 有 一个 小的 亲爱的

我曾经有个小甜心

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ;
With **eyes** **that** **were** **deep** **and** **dark** **;**
和 眼睛 那 是 深的 和 黑暗的 ;

眼睛深邃而乌黑；

['ʌntəˌˈʌntu] [ðæt] [geɪm] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
Unto **that** **game** **I** **took** **her**
到 那 游戏 我 采取 她

我带她去玩那个游戏。

['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːrk] .
Into **the** **baseball** **park** **.**
进入 这 棒球 公园 .

进入棒球场。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] ,
Light **as** **the** **down** **of** **thistles** **,**
光 作为 这 向下 的 蓟 ,

轻如蓟绒，

[ðə; ði] ['fi:ldəz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɔ:l] ;

The	**fielders**	**chased**	**the**	**ball**	**;**
这	外野手	追逐	这	球	;

守场员们追着球跑;

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['tempɪsts]

Loud	**as**	**the**	**roar**	**of**	**tempests**
大声	作为	这	吼	的	暴风雨

如同暴风雨的咆哮般响亮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第3/5页

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ruːtɝz] - [kɔːl] ;
Followed the rooters ' call ;
随后 这 根系 - 称呼 ;

响应了植树者的号召;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['laʊdli]
And I heard my heart beat loudly
和 我 听到 我的 心 打 高声

我听到了自己的心跳声。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][stɑːr][mæn] [keɪm] [tuː; tə][bæt] ,
As our star man came to bat ,
作为 我们的 星星 男人 来了 到 蝙蝠 ,

当我们的明星球员上场击球时,

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ['mɝːmɝd] :
When my little sweetheart murmured :
什么时候 我的 小的 亲爱的 低声说道 :

当我的小甜心低声说道:

“ [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [hæt] !
“ Say , look at that woman's hat !
“ 说 , 看 在 那 女性的 帽子 !

“瞧瞧那女人的帽子!”

” ['laʊdli] [ðə; ði] [beɪs] [hɪt] ['rætld] ,
” Loudly the base hit rattled ,
” 高声 这 根据 打 摇晃 ,

“垒包发出响亮的撞击声,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [skɔːr] ;
Bringing the tieing score ;
带来 这 打结 分数 ;

扳平比分;

['waɪldli][ðə; ði] [kraʊd] ['ʌpstɑːrtɪd] ,
Wildly the crowd upstarted ,
疯狂地 这 人群 新兴的 ,

人群疯狂地骚动起来,

[jelpɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] ; { - }
Yelping a mighty roar ; { 63 }
尖叫 一个 强大的 吼 ; { - }

发出震耳欲聋的咆哮;{63}

['sɔːftli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] ,
Softly there came the whisper ,
轻轻 那里 来了 这 耳语 ,

耳语声轻轻传来,

['endɪŋ] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [fɪt] :
Ending my joyous fit :
结束 我的 欢乐 合身 :

结束了我的喜悦狂欢:

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [pʊr] [mæn] ['rʌnɪŋ] ?
“ Why is that poor man running ?
“ 为什么 是 那 贫穷的 男人 跑步 ?

“那个可怜的人为什么在跑？”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt] ?
What is a three - base hit ?
什么 是 一个 三 - 根据 打 ?

什么是三垒安打?

” ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
” Therefore of all the pictures
” 所以 的 全部 这 图片

因此，在所有图片中

[ðæt] [hæŋ] [ɑːn] ['mɛməriz] [wɔːl] ,
That hang on memory's wall ,
那 悬挂 在 记忆的 墙 ,

那些挂在记忆墙上的东西，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɔːl] [geɪm]
That one of a certain ball game
那 一 的 一个 肯定 球 游戏

那场球赛

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . { - }
It seemeth the worst of all . { 64 }
它 似乎 这 最差 的 全部 . { - }

这似乎是最糟糕的。{64}

[ðə; ði] [geɪm] .
THE GAME .
这 游戏 .

游戏。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [laɪf] ,
Let's play it out — this little game called Life ,
我们来吧 玩 它 出去 — 这 小的 游戏 称为 生活 ,

让我们来玩玩这个叫做”人生”的小游戏吧。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [spel] ;
Where we are listed for so brief a spell ;
在哪里 我们 是 列出 为了 所以 简短的 一个 拼写 ;

我们被列入名单的时间如此短暂;

[nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][wɪn] , [ə'mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt] [raɪf] ,
Not just to win , amid the tumult rife ,
不是 只是 到 赢 , 之中 这 骚乱 普遍存在 ,

在动荡不安的局势下，不仅仅是为了赢得比赛，

[ɔːr] [wer] [ə'kleɪm] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'plɔːz] [swel] ;
Or where acclaim and gay applauses swell ;
或者 在哪里 欢呼 和 同性恋 掌声 膨胀 ;

或者在欢呼声和热烈掌声中;

[nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wer] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [luːz] ,
Not just to conquer where some one must lose ,
不是 只是 到 征服 在哪里 一些 一 必须 失去 ,

不仅仅是为了征服那些注定要有人失败的地方，

[ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] :
Or reach the goal , whatever be the cost :
或者 抵达 这 目标 , 任何 是 这 成本 :

或者不惜一切代价达成目标:

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ['betər] [weɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

For	there	are	other	,	better	ways	to	choose	,
为了	那里	是	其他	,	更好的	方式	到	选择	,

因为还有其他更好的选择方式，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .

Though	in	the	end	the	battle	may	be	lost	.
尽管	在	这	结尾	这	战斗	可能	是	丢失的	.

虽然最终这场战斗可能会失败。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][spɔːrt]

Let's	play	it	out	,	as	if	it	were	a	sport
我们来吧	玩	它	出去	,	作为	如果	它	是	一个	运动

让我们把它当成一场体育运动来对待。

[werˈɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊl] ,

Wherein	the	game	is	better	than	the	goal	,
其中	这	游戏	是	更好的	比	这	目标	,

其中比赛比目标更好，

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] “ [skɔːrz] ” [rɪ'pɔːrt]

And	never	mind	the	detailed	“	score's	”	report
和	绝不	头脑	这	详细的	“	得分	”	报告

别在意那份详细的“得分”报告。

[ʌv; əv] ['erərz] [meɪd] , [ɪf] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [soʊl]

Of	errors	made	,	if	each	with	dauntless	soul
的	错误	制成	,	如果	每个	和	无畏	灵魂

犯下的错误，如果每个人都拥有无畏的灵魂

[bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

But	stick	it	out	until	the	day	is	done	,
但	戳	它	出去	直到	这	天	是	完毕	,

但要坚持到一天结束。

[nɑːt] ['weɪstɪŋ] ['fernəs] , [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɔːr] [feɪm] ,

Not	wasting	fairness	,	for	success	or	fame	,
不是	浪费	公平	,	为了	成功	或者	名声	,

不要为了成功或名利而浪费公平。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɔːr][wʌn]

So	when	the	battle	has	been	lost	or	won
所以	什么时候	这	战斗	有	到过	丢失的	或者	韩元

所以，当战斗结束或失败时，一切都已尘埃落定。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][seɪ] : “ [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

The	world	at	least	can	say	:	“	He	played	the	Game	.
这	世界	在	至少	能	说	:	“	他	玩	这	游戏	.

至少世人可以说：“他玩转了游戏。”

” [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [wɜːrk] ,

”	Let's	play	it	out	—	this	little	game	called	Work	,
”	我们来吧	玩	它	出去	—	这	小的	游戏	称为	工作	,

“让我们来玩玩这个叫做‘工作’的小游戏吧。”

[ɔːr][wɔːr][ɔːr] [lʌv] [ɔːr] [wʌt] [pɑːrt] [iːtʃ] [meɪ] [drɔː] ;

Or	War	or	Love	or	what	part	each	may	draw	;
或者	战争	或者	爱	或者	什么	部分	每个	可能	画	;

或者战争，或者爱情，或者它们各自可能扮演的角色；

[pleɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [skɔːnz] [tuː; tə][kwɪt][ɔːr] [ʃɜːrk]

Play	like	a	man	who	scorns	to	quit	or	shirk
玩	喜欢	一个	男人	WHO	蔑视	到	辞职	或者	推脱

像个不轻言放弃或逃避的人那样去比赛

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [breɪk] [meɪ] [ˈkæri] [sʌm; səm] [diːp] [flɔː] ;
Because the break may carry some deep flaw ;
因为 这 休息 可能 携带 一些 深的 缺陷 ;

因为断裂处可能存在一些深层次的缺陷;

[nɔːr] [ˈsɪmpli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊl] [ɪz] [ɔːl]
Nor simply holding that the goal is all
也不 简单地 保持 那 这 目标 是 全部

也不能仅仅认为目标就是一切。

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ˈsteɪɪŋ] ;
That keeps the player in the contest staying ;
那 保持 这 玩家 在 这 竞赛 入住 ;

这样就能让参赛选手继续留在比赛中;

[bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrt(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
But stick it out from curtain rise to fall ,
但 戳 它 出去 从 窗帘 上升 到 落下 ,

但请坚持看完从开场到落幕的整个过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] . { - }
As if the game itself were worth the playing . { 65 }
作为 如果 这 游戏 本身 是 值得 这 玩耍 . { - }

仿佛游戏本身就值得玩似的。{65}

- [feɪt] .
MUDVILLE'S FATE .
- 命运 .

穆德维尔的命运。

([ˈbiːɪŋ] [noʊ] . [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪsi] [ˈsɪriːz] ,
(Being No . 3 of the Casey series ,
(存在 不 . 3 的 这 凯西 系列 ,

（作为凯西系列的第三部，

[dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌdˌvɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [swɑːt] [pʊt] [ðə; ði]
depicting the sad finish of Mudville after the celebrated Son of Swat put the
描绘 这 伤心 结束 的 泥镇 后 这 著名 儿子 的 扑打 放 这
[ˈtaʊnʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] [baɪ] [ˈwɪfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm] ,
township on the blink by whiffing in the championship game ,
乡 在 这 眨 经过 嗅闻 在 这 锦标赛 游戏 ,

描绘了穆德维尔镇在著名的“棒球之子”在冠军赛中失手，让这座小镇陷入悲惨境地后的结局。

[ðʌs] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈsentər] .
thus wiping out all interest in a hitherto thriving baseball center .
因此 擦拭 出去 全部 兴趣 在 一个 迄今为止 熙 棒球 中心 .

因此，原本蓬勃发展的棒球中心的所有兴趣都荡然无存。

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌdˌvɪl] [ˈæftərwərdz] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [dɪˈzɜːrtɪd]
The pathetic fate of Mudville afterwards is only equaled by that of the “ Deserted
这 可怜的 命运 的 泥镇 然后 是 仅有的 等于 经过 那 的 这 “ 荒凉的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

穆德维尔后来的悲惨命运，只有“废弃村庄”的遭遇可以与之媲美。

” [soʊ] [ˈæptli] [doʊpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [oʊ] . [ˈgoʊldsmɪθ] , “ [ˈriːəl] ” [ˈpoʊət] .)
” so aptly doped out by the late O . Goldsmith , “ real ” poet .)
” 所以 恰当地 掺杂 出去 经过 这 晚的 哦 . 金匠 , “ 真实的 ” 诗人 .)

（已故的“真正”诗人奥利弗·戈德史密斯对此进行了恰如其分的阐述。）

[aɪ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] ['mʌdˌvɪl] , [tɑːm] , [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,

I	wandered	back	to	Mudville	,	Tom	,	where	you	and	I	were	boys	,
我	漫步	后退	到	泥镇	,	汤姆	,	在哪里	你	和	我	是	男孩们	,

汤姆，我漫步回到了泥镇，那里曾是我们一起长大的童年之地。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [druː] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz] ;

And	where	we	drew	in	days	gone	by	our	fill	of	childish	joys	;
和	在哪里	我们	画	在	天	已消失	经过	我们的	充满	的	幼稚	喜悦	;

以及我们昔日尽情享受童年快乐的地方；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['taʊnz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ræŋk] [wiːdz] [groʊ]

the	town's	deserted	now	,	and	only	rank	weeds	grow
这	镇上的	荒凉的	现在	,	和	仅有的	秩	杂草	生长

小镇如今已荒无人烟，只剩下杂草丛生。

[wer] ['maɪti] ['keɪsi] [fænd] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Where	mighty	Casey	fanned	the	air	just	twenty	years	ago	.
在哪里	强大的	凯西	扇形	这	空气	只是	二十	年	前	.

二十年前，强大的凯西曾在这里挥动风帆。

[rɪ'membər] ['bɪli] ['wʊdsənz] [pleɪs] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃeɪd] ,

Remember	Billy	Woodson's	place	,	where	,	in	the	evening's	shade	,
记住	比利	伍德森的	地方	,	在哪里	,	在	这	晚上	阴影	,

记住比利·伍德森的住处，在傍晚的树荫下，

[ðə; ði] [bʌntʃ] [wʊd] ['gæðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊm] [rʌnz] ['keɪsi] [meɪd] ?

The	bunch	would	gather	and	discuss	the	home	runs	Casey	made	?
这	束	会	收集	和	讨论	这	家	跑步	凯西	制成	?

大家会聚在一起讨论凯西打出的本垒打吗?

[dɔːg] ['fenl] [naʊ] [grəuz] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðæt] “ [dʒɔɪnt] ” [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

Dog	fennel	now	grows	thick	around	that	“	joint	”	we	used	to	know	,
狗	茴香	现在	生长	厚的	大约	那	“	联合的	”	我们	用过的	到	知道	,

现在，狗茴香在我们以前熟悉的那个“关节”周围长得非常茂盛。

[bɪ'fɔːr] [oʊld] ['keɪsi] [hwɪft] [ðə; ði] [briːz] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Before	old	Casey	whiffed	the	breeze	some	twenty	years	ago	.
前	老的	凯西	嗅到	这	微风	一些	二十	年	前	.

老凯西大约二十年前就离开了人世。

[ðə; ði] ['grænstænd] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] ; [noʊ] ['bliːtʃərz] [met] [maɪ] [geɪz]

The	grandstand	,	too	,	has	been	torn	down	;	no	bleachers	met	my	gaze
这	看台	,	也	,	有	到过	撕裂	向下	;	不	看台	遇见	我的	目光

看台也被拆除了；我没看到任何露天看台。

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['hæpi] ['baɪgɔːn] [deɪz] ; { - }

Where	you	and	I	were	wont	to	sit	in	happy	bygone	days	;	{	66	}
在哪里	你	和	我	是	惯于	到	坐	在	快乐的	逝去的	天	;	{	-	}

你我曾常在快乐的日子里坐在那里；{66}

[ðə; ði] ['piːnʌts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fʌmbld] [ðer; ðər][hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

The	peanuts	which	we	fumbled	there	have	sprouted	in	a	row
这	花生	哪个	我们	笨手笨脚	那里	有	发芽	在	一个	排

我们之前在那里丢的花生已经长成一排了。

[wer] ['maɪti] ['keɪsi] [swʌŋ] [ɪn][veɪn][dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Where	mighty	Casey	swung	in	vain	just	twenty	years	ago	.
在哪里	强大的	凯西	摇摆	在	徒劳	只是	二十	年	前	.

二十年前，强大的凯西在这里徒劳地挥棒。

[oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] , [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] !

O	how	we	used	to	cheer	him	,	Tom	,	each	time	he	came	to	bat	!
哦	如何	我们	用过的	到	欢呼	他	,	汤姆	,	每个	时间	他	来了	到	蝙蝠	!

哦，汤姆，每次他上场击球时，我们都会为他欢呼！

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ɪn] [ɔː] [wen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [hiː; hi] [spæt] ;

And	how	we	held	our	breath	in	awe	when	on	the	plate	he	spat	;
和	如何	我们	握住	我们的	气息	在	敬畏	什么时候	在	这	盘子	他	争吵	;

当他把唾沫吐到盘子上时，我们都屏住了呼吸，敬畏不已；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [haʊ] [laʊd] [wiː; wi] [jelpt] !

And	when	he	landed	on	the	ball	,	how	loud	we	yelped	!
和	什么时候	他	登陆	在	这	球	,	如何	大声	我们	尖叫	!

当他落在球上时，我们都惊叫起来！

[bʌt; bət] [oʊ]

But	O
但	哦

但是 O

[haʊ] [laʊd] [wiː; wi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

How	loud	we	cursed	when	he	struck	out	some	twenty	years	ago	!
如何	大声	我们	被诅咒的	什么时候	他	击	出去	一些	二十	年	前	!

大约二十年前他被三振出局时，我们骂得多么大声啊！

[ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrn] [pætʃ] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] - [ˌoʊvər'groʊn]

The	diamond	is	a	corn	patch	now	;	the	outfield's	overgrown
这	钻石	是	一个	玉米	修补	现在	;	这	-	长得太茂盛了

棒球场现在变成了一片玉米地；外场杂草丛生。

[wɪð; wɪθ] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['wiːdi] [plɑːts] ; [ðə; ðɪ] ['ruːtɝz] [ɔːl] [hæv; həv] [floʊn] —

With	pumpkin	vines	and	weedy	plots	;	the	rooters	all	have	flown	—
和	南瓜	藤蔓	和	杂草	图表	;	这	根系	全部	有	飞行	—

南瓜藤蔓缠绕，杂草丛生；根茎都飞走了——

[ðeɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm]

They	couldn't	bear	to	live	on	there	,	for	nothing	was	the	same
他们	不能	熊	到	居住	在	那里	,	为了	没有什么	曾是	这	相同的

他们无法忍受在那里生活，因为一切都变了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [geɪm] .

Where	they	had	been	so	happy	once	before	that	fatal	game	.
在哪里	他们	有	到过	所以	快乐的	一次	前	那	致命的	游戏	.

在致命的游戏之前，他们曾是多么快乐。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bænd] [dɪs'bændid] [suːn] ; [ðə; ðɪ] ['meɪər] , [tuː] , [rɪ'zaɪnd] .

The	village	band	disbanded	soon	;	the	mayor	,	too	,	resigned	.
这	村庄	乐队	解散	很快	;	这	市长	,	也	,	辞职	.

村乐队很快解散了；村长也辞职了。

[ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] ['iːv(ə)n] [dʒʌmpt] [ɪts] [græft] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['paɪnd] ;

The	council	even	jumped	its	graft	,	and	in	seclusion	pined	;
这	理事会	甚至	跳了起来	它是	接枝	,	和	在	隔离	松开	;

委员会甚至放弃了贪污，独自在隐居中默默承受着痛苦；

[ðə; ðɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

The	marshal	caught	the	next	train	out	,	and	those	we	used	to	know
这	元帅	捕捉	这	下一个	火车	出去	,	和	那些	我们	用过的	到	知道

警卫搭上了下一班火车离开，还有我们以前认识的那些人。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['flɑːks] [ænd; ənd] [d'rəʊvz] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . { - }

Began	to	leave	in	flocks	and	droves	some	twenty	years	ago	.	{	67	}
开始	到	离开	在	羊群	和	成群	一些	二十	年	前	.	{	-	}

大约二十年前，他们开始成群结队地离开。{67}

[fɔːr; fər]['æftər] ['keɪsi] [fænd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɔːl] [left] ,

For	after	Casey	fanned	that	day	the	citizens	all	left	,
为了	后	凯西	扇形	那	天	这	公民	全部	左边	,

那天凯西扇风之后，市民们都离开了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [sɔːt] [nuː] [lændz] , ['hɑːrtbroʊkən][ænd; ənd] [bɪ'reft] ;

And	one	by	one	they	sought	new	lands	,	heartbroken	and	bereft	;
和	一	经过	一	他们	寻求	新的	土地	,	肠断	和	失去	;

于是，他们一个接一个地寻找新的土地，心中充满伤痛和失落；

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [noʊ] [mɔːr] [ræŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ;

The	joyous	shout	no	more	rang	out	of	children	at	their	play	;
这	欢乐	喊	不	更多的	响铃	出去	的	孩子们	在	他们的	玩	;

孩子们玩耍时发出的欢呼声再也没有了；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ; [ðə; ði] ['drʌgɪst] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	village	blacksmith	closed	his	shop	;	the	druggist	moved	away	.
这	村庄	铁匠	关闭	他的	店铺	;	这	药剂师	已搬	离开	.

村里的铁匠关了店；药剂师搬走了。

[ə'læs][fɔːr; fər] - ['vænɪʃt] [pɑːmp] [wen] ['maɪti] ['keɪsi] ['reɪnd] !

Alas	for	Mudville's	vanished	pomp	when	mighty	Casey	reigned	!
唉	为了	-	消失了	盛大场面	什么时候	强大的	凯西	统治	!

唉，穆德维尔昔日的辉煌已不复存在，当年凯西大帝统治时期的盛况真是令人惋惜!

[hɜːr; hər]['grændʒər][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [naʊ] ; [hɜːr; hər] ['glɔːriz] [lɔːŋ] [sɪns] [weɪnd] .

Her	grandeur	has	departed	now	;	her	glory's	long	since	waned	.
她	宏伟	有	已离开	现在	;	她	荣耀的	长的	自从	减弱	.

她的辉煌已逝，她的荣光早已消退。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][ɪz][lɔːst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [ker]

Her	place	upon	the	map	is	lost	,	and	no	one	seems	to	care
她	地方	之上	这	地图	是	丢失的	,	和	不	一	似乎	到	关心

她在地图上的位置已经消失，似乎没有人关心。

[ə; eɪ] [wɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [naʊ] [sɪns] ['keɪsi] [bift] [ðə; ði] [er] . { - }

A	whit	about	the	old	town	now	since	Casey	biffed	the	air	.	{	68	}
一个	白色	关于	这	老的	镇	现在	自从	凯西	猛击	这	空气	.	{	-	}

自从凯西袭击了老城之后，这里就没什么人了。{68}

[ə; eɪ] [toʊst] [wɜːrθ] [waɪl] .

A	TOAST	WORTH	WHILE	.
一个	吐司	值得	尽管	.

值得举杯庆祝。

[jiː; ji] [meɪ] [drɪŋk] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [rɪ'naʊn]

Ye	may	drink	if	ye	will	to	the	star	of	renown
叶	可能	喝	如果	是的	将要	到	这	星星	的	名声

你们若愿意，可以向这颗名星致敬。

[huː] [ɪz] ['lɪstɪd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [mæs] ,

Who	is	listed	far	over	the	mass	,
WHO	是	列出	远的	超过	这	大量的	,

谁的名字远远排在群众之上?

[huː] [hæz; həz][plaːntid][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv] [feɪm]

Who	has	planted	his	name	on	the	hallway	of	fame
WHO	有	已种植	他的	姓名	在	这	门厅	的	名声

谁的名字已载入名人堂

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [pæs] .

At	a	height	which	no	other	can	pass	.
在	一个	高度	哪个	不	其他	能	经过	.

达到了无人能及的高度。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pleɪər] [laɪk] [ðæt] —
I will take off my hat to a player like that —
我 将要 拿 离开 我的 帽子 到 一个 玩家 喜欢 那 —

我会向这样的球员脱帽致敬——

[hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['plɔːdɪts] , [aɪ] [noʊ] —
He is worthy of plaudits , I know —
他 是 值得 的 赞誉 , 我 知道 —

我知道，他值得称赞——

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [djuːz] ,
And none can refuse to extend him his dues ,
和 没有任何 能 拒绝 到 延长 他 他的 会费 ,

谁也不能拒绝向他支付应得的报酬。

[ænd; ənd] [wiːl] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
And we'll bow down to him in a row .
和 出色地 弓 向下 到 他 在 一个 排 .

我们将一排排地向他鞠躬。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd] [maɪ] [læsiz] —
But come ; fill your glasses , my lads and my lasses —
但 来 ; 充满 你的 眼镜 , 我的 小伙子们 和 我的 姑娘们 —

来吧，我的小伙子们，我的姑娘们，把你们的杯子斟满——

[ə; eɪ] [toʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪn] [drɑːps] [rʌn] :
A toast as the wine drops run :
一个 吐司 作为 这 葡萄酒 滴 跑步 :

酒液缓缓流淌，举杯致敬:

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] .
“ And here's to the fellow who plays the game and sticks till the game is done .
“ 和 这里是 到 这 同伴 WHO 演出 这 游戏 和 棍子 直到 这 游戏 是 完毕 .

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。”

” [jiː; ji] [meɪ] [drɪŋk] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [brɪ'geɪd]
” Ye may drink , if ye will , to the brilliant brigade
” 叶 可能 喝 , 如果 是的 将要 , 到 这 杰出的 旅

“你们可以举杯，为这支杰出的队伍干杯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [teɪk] ;
And the hair - raising chances they take ;
和 这 头发 - 提高 机会 他们 拿 ;

他们冒的险令人胆战心惊;

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['stɑːps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fæst] - ['breɪkɪŋ] [drɑːps] ,
To their wonderful stops and their fast - breaking drops ,
到 他们的 精彩的 停止 和 他们的 快速地 - 打破 滴 ,

他们精彩的停顿和快速的下坡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] - ['hændɪd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðeɪ] [meɪk] .
And the one - handed catches they make .
和 这 一 - 递交 捕获物 他们 制作 .

还有他们单手接球的绝技。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [feɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,
They are worthy of fame , for they light up the game ,
他们 是 值得 的 名声 , 为了 他们 光 向上 这 游戏 ,

他们值得名扬四海，因为他们点亮了比赛。

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌstər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ;
And **it's** **right** **that** **their** **luster** **should** **grow** **;**
和 它是 正确的 那 他们的 光泽 应该 生长 ;

它们的光辉理应与日俱增;

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm][ðer; ðər][dju:z] ,
And **none** **can** **refuse** **to** **extend** **them** **their** **dues** **,**
和 没有任何 能 拒绝 到 延长 他们 他们的 会费 ,

谁也不能拒绝向他们支付应得的款项。

[ænd; ənd] [wi:l] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
And **we'll** **bow** **down** **to** **them** **in** **a** **row** **.**
和 出色地 弓 向下 到 他们 在 一个 排 .

我们将一排排地向他们鞠躬。

[ðen] , [hoʊ] ! [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd][maɪ] [læsiz] —
Then **,** **ho** **!** **fill** **your** **glasses** **,** **my** **lads** **and** **my** **lasses** **—**
然后 , 何 ! 充满 你的 眼镜 , 我的 小伙子们 和 我的 姑娘们 —

那么，嘿！各位小伙子姑娘们，斟满你们的酒杯吧！

[ə; eɪ] [toʊst] [æz; əz][ðə; ði] [red] [drɑ:ps] [rʌn] :
A **toast** **as** **the** **red** **drops** **run** **:**
一个 吐司 作为 这 红色的 滴 跑步 :

举杯，看着红色的水滴流淌:

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
“ **And** **here's** **to** **the** **fellow** **who** **plays** **the** **game** **and** **sticks** **till** **the** **game** **is**
“ 和 这里是 到 这 同伴 WHO 演出 这 游戏 和 棍子 直到 这 游戏 是

[dʌn] . { - }
done **.** **{** **69** **}**
完毕 . { - }

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。{69}

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪlz] [fɑ:r][end]
It **doesn't** **count** **much** **at** **the** **tale's** **far** **end**
它 不 数数 很多 在 这 故事的 远的 结尾

在故事的最后，这无关紧要。

['weðər] ['vɪktəri] ['kʌmɪθ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether **victory** **cometh** **or** **not** **,**
无论 胜利 到来 或者 不是 ,

无论胜利是否到来，

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [wi:; wi] [wɪl] [stænd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,
If **but** **early** **and** **late** **we** **will** **stand** **to** **the** **plate** **,**
如果 但 早期的 和 晚的 我们 将要 站立 到 这 盘子 ,

如果早晚我们都能站出来，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][best][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] ;
And **give** **'** **em** **the** **best** **we** **have** **got** **;**
和 给 - 呃 这 最好的 我们 有 得到 ;

把我们最好的东西都给他们;

[ɪf] [wi:l] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɪz][ɪn] [saɪt]
If **we'll** **keep** **up** **the** **fight** **till** **the** **end** **is** **in** **sight**
如果 出色地 保持 向上 这 斗争 直到 这 结尾 是 在 视线

如果我们坚持战斗到终点，胜利就在眼前。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] , [ðoʊ] [wi:; wi]['taɪər] —
And **never** **give** **up** **,** **though** **we** **tire** **—**
和 绝不 给 向上 , 尽管 我们 胎 —

即使疲惫，也永远不要放弃——

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [wiːl] “ [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ]
Although out of breath , we'll “ be in at the death
虽然 出去 的 气息 , 出色地 “ 是 在 在 这 死亡

尽管气喘吁吁，我们仍会“坚持到最后”。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [liːd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər] .
” With a pretty fair lead at the wire .
” 和 一个 漂亮的 公平的 带领 在 这 金属丝 .

“在比赛最后阶段取得了相当大的领先优势。”

[soʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glæsɪz] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd][maɪ] [læsiz] —
So up with your glasses , my lads and my lasses —
所以 向上 和 你的 眼镜 , 我的 小伙子们 和 我的 姑娘们 —

所以，伙计们，姑娘们，都把眼镜摘下来吧——

[ə; eɪ] [toʊst] [æz; əz][ðə; ði][waɪn][drɑːps][rʌn] :
A toast as the wine drops run :
一个 吐司 作为 这 葡萄酒 滴 跑步 :

酒液缓缓流淌，举杯致敬:

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [stɪks] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
“ And here's to the fellow who plays the game and sticks till the game is
“ 和 这里是 到 这 同伴 WHO 演出 这 游戏 和 棍子 直到 这 游戏 是
[dʌn] . ” { - }
done . ” { 70 }
完毕 . ” { - }

“谨以此献给那些参与游戏并坚持到游戏结束的人。”{70}

[ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] .
THE CHAMPS OF THE ALLEY LEAGUE .
这 冠军 的 这 胡同 联盟 .

巷战联赛冠军。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;
Just at this time every season , when the sun beats down on the street ;
只是 在 这 时间 每一个 季节 , 什么时候 这 太阳 节拍 向下 在 这 街道 ;

每到这个时候，阳光炙烤着街道;

[wen] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] [swiːt] ;
When the breath of another springtime comes up with its fragrance sweet ;
什么时候 这 气息 的 其他 春天 来 向上 和 它是 香味 甜的 ;

当又一个春天的气息带着甜美的芬芳袭来;

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [liːg] [reɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][klænz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kæm'peɪn]
When the winter league race is over , and the clans of a new campaign
什么时候 这 冬天 联盟 种族 是 超过 , 和 这 氏族 的 一个 新的 活动

当冬季联赛结束，各氏族开始新的征程

[ɑːr; ər] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['dɪksi] , [tʃɪrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][fæn] [rɪ'freɪn] ;
Are camped in the fields of Dixie , cheered on by the fan refrain ;
是 露营 在 这 字段 的 迪克西 , 欢呼 在 经过 这 扇子 避免 ;

他们扎营在迪克西的田野里，受到粉丝们的欢呼鼓舞;

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['penənt] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [stɑːr] [tiːm]
As they talk of a coming pennant or speak of an all - star team
作为 他们 讲话 的 一个 未来 三角旗 或者 说话 的 一个 全部 - 星星 团队

当他们谈论即将到来的联赛冠军或全明星队时

[maɪ]['fænsi][flaɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [driːm] ,
My fancy flies on the south wind , on the crest of an old , old dream ,
我的 想要 苍蝇 在 这 南 风 , 在 这 波峰 的 一个 老的 , 老的 梦 ,

我的思绪乘着南风飞翔，在古老梦想的巅峰之上。

[bæk] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [gliːmd] ['braɪtli] , [wer] [ðə; ði][soʊl] [nuː] [noʊ] [fə'tiːg] ,
Back **where** **the** **eye** **gleamed** **brightly** **,** **where** **the** **soul** **knew** **no** **fatigue** **,**
后退 在哪里 这 眼睛 闪闪发光 明亮地 , 在哪里 这 灵魂 知道 不 疲劳 ,

回到那双眼睛闪闪发光的地方，回到那灵魂不知疲倦的地方，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑːrz] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] .
When **I** **was** **one** **of** **“** **The** **Ragged** **Stars** **,** **”** **the** **champs** **of** **the** **Alley** **League** **.**
什么时候 我 曾是 一 的 “ 这 破烂不堪 星星 , ” 这 冠军 的 这 胡同 联盟 .

那时我是“破烂之星”队的一员，我们是巷球联赛的冠军。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fiːvər][ɪz]['raɪzɪŋ] , ” [ðæt] “ [ðə; ði] [greɪt] [fæn] [flɑːk] [wʌns] [mɔːr]
I **hear** **that** **the** **“** **fever** **is** **rising** **,** **”** **that** **“** **the** **great** **fan** **flock** **once** **more**
我 听到 那 这 “ 发烧 是 上升 , ” 那 “ 这 伟大的 扇子 群 一次 更多的

我听说“热度正在上升”，“大批粉丝再次蜂拥而至”。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃərz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [skɔːr] ;
Is **ready** **to** **sit** **in** **the** **bleachers** **and** **cheer** **for** **the** **winning** **score** **;**
是 准备好 到 坐 在 这 看台 和 欢呼 为了 这 获胜 分数 ;

准备坐在看台上，为胜利欢呼；

” [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌmɪŋ] ['wʌndər] , ” [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [flæg][tuː; tə][flai] ,
” **They** **speak** **of** **a** **“** **coming** **wonder** **,** **”** **they** **talk** **of** **a** **“** **flag** **to** **fly** **,**
” 他们 说话 的 一个 “ 未来 想知道 , ” 他们 讲话 的 一个 “ 旗帜 到 飞 ,

他们谈到“即将到来的奇迹”，他们谈到“一面可以升起的旗帜”，

” [ðeɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] “ [maɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] ; { - }
” **They** **whisper** **the** **thrilling** **story** **of** **“** **Mike** **and** **his** **batting** **eye** **;** **{** **71** **}**
” 他们 耳语 这 惊险 故事 的 “ 麦克风 和 他的 击球 眼睛 ; { - }

他们低声讲述着“迈克和他那只眨动的眼睛”的惊险故事；{71}

[bʌt; bət][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd][fə'nætiks][maɪ]['fænsi] ['wɔndəz] [friː]
But **out** **from** **the** **mad** **fanatics** **my** **fancy** **wanders** **free**
但 出去 从 这 疯狂的 狂热分子 我的 想要 漫游 自由的

但远离那些狂热分子，我的想象力自由驰骋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][glæd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːst] -
From **the** **hopes** **of** **a** **glad** **to** **-** **morrow** **to** **the** **land** **of** **the** **used** **-**
从 这 希望 的 一个 高兴的 到 - 明天 到 这 土地 的 这 用过的 -
[tuː; tə] - [biː; bi] ,
to **-** **be** **,**
到 - 是 ,

从对美好明天的憧憬到对往昔岁月的怀念，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [spɪt] - [bɔːl] ” ['gɑːsɪp] , [fɑːr][frʌm; frəm] “ [mə'grɔːz] [ɪn'triːg] ,
Far **from** **the** **“** **spit** **-** **ball** **”** **gossip** **,** **far** **from** **“** **McGraw's** **intrigue** **,**
远的 从 这 “ 吐 - 球 ” 闲话 , 远的 从 “ 麦格劳 阴谋 ,

与那些“胡乱猜测”的流言蜚语，与“麦格劳的阴谋诡计”截然不同，

” [wer] [aɪ] “ [pleɪd] [fɜːrst] ” [ɑːn] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑːrz] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli]
” **Where** **I** **“** **played** **first** **”** **on** **“** **The** **Ragged** **Stars** **,** **”** **the** **champs** **of** **the** **Alley**
” 在哪里 我 “ 玩 第一的 ” 在 “ 这 破烂不堪 星星 , ” 这 冠军 的 这 胡同
[liːg] .
League **.**
联盟 .

“我曾在‘破烂之星’队中首次亮相，该队是巷球联盟的冠军。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['waːgnə][tuː; tə] ['mɪki] , “ [ðə; ði]['hjuːmən][slæt] ,
And **what** **is** **the** **mighty** **Wagner** **to** **Mickey** **,** **“** **the** **Human** **Slat** **,**
和 什么 是 这 强大的 瓦格纳 到 米奇 , “ 这 人类 板条 ,

而伟大的瓦格纳对于米奇来说又算什么呢？“人形板条”

" [huː] ['bætɪd] [ə'raʊnd] " [eɪt] ['hʌndrəd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] ?
" **Who batted around " eight hundred , " with a broomstick for a bat ?**
" WHO 击球 大约 " 八 百 , " 和 一个 扫帚 为了 一个 蝙蝠 ?

"谁用扫帚杆当球棒，打出了大约八百分？"

[wer] [ɪz][ðə; ði] " [bɪg] [liːg] ['geɪmnɪs] " [ʌv; əv][stɑːrz] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ɑːn] [θroʊnz]
Where is the " big league gameness " of stars they have set on thrones
在哪里 是 这 " 大的 联盟 游戏性 " 的 明星 他们 有 放 在 王座

他们捧上王座的那些球星，他们的"大联盟比赛精神"都到哪里去了？

[tuː; tə] " ['dʒɑːni] [ðə; ði][dʒuː] , " [huː] [taɪd][ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪd]['oʊvər] ['kɒblstəʊnz] ?
To " Johnny the Jew , " who tied the score with a slide over cobblestones ?
到 " 约翰尼 这 犹 , " WHO 系 这 分数 和 一个 滑动 超过 鹅卵石 ?

致"犹太人约翰尼"，他曾滑过鹅卵石路面，将比分扳平？

" - ['kɝːvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] , "
" Matthewson's curves are a mystery , "
" - 曲线 是 一个 神秘 , "

"马修森的身材曲线是个谜。"

" [wɔːlʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [tuː] ,
" Walsh is a wonder , too ,
" 沃尔什 是 一个 想知道 , 也 ,

"沃尔什也是个奇才，

" [bʌt; bət][pæt][mə'gwaɪr][set][ðə; ði] " [straɪk] - [aʊt] " [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pelɪt] [ʌv; əv] " [jɑːrn][ænd; ənd]
" But Pat Maguire set the " strike - out " mark with a pellet of " yarn and
" 但 拍 马奎尔 放 这 " 罢工 - 出去 " 标记 和 一个 颗粒 的 " 纱 和
[gluː] ;
glue ;
胶水 ;

但帕特·马奎尔用一团"毛线和胶水"创造了"三振出局"的纪录；

" [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] , ['wɪnərz] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'triːg] ;
" Boast of your Chance and Jennings , winners of keen intrigue ;
" 夸 的 你的 机会 和 詹宁斯 , 获奖者 的 敏锐的 阴谋 ;

"夸耀你的 Chance 和 Jennings，他们是精明阴谋的赢家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stækt] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑːrz] , " [ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli]
But they never stacked up with " The Ragged Stars , " the champs of the Alley
但 他们 绝不 堆叠 向上 和 " 这 破烂不堪 星星 , " 这 冠军 的 这 胡同
[liːg] .
League .
联盟 .

但他们始终无法与巷球联盟的冠军"破烂之星"相提并论。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['evri] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sʌn] [wɔːmz] [ðə; ði] [taʊn] ;
Just at this time every season , when the March sun warms the town ;
只是 在 这 时间 每一个 季节 , 什么时候 这 行进 太阳 温暖 这 镇 ;

每到这个时候，三月的阳光温暖着小镇；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [piːp] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrk] , [ber] [lɪmz] [ʌv; əv] [braʊn] ;
When the little green leaves peep shyly from the stark , bare limbs of brown ;
什么时候 这 小的 绿色的 树叶 窥视 害羞地 从 这 斯塔克 , 裸 四肢 的 棕色的 ;

当嫩绿的小叶子羞涩地从光秃秃的棕色树枝间探出头来时；

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːtər] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [tʃɪr] ,
When the voice of the rooter rises in the roll of a rippling cheer ,
什么时候 这 嗓音 的 这 根管 上升 在 这 卷 的 一个 涟漪 欢呼 ,

当啦啦队员的呐喊声汇成一阵阵欢呼声时，

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] [bloʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [jɪr] . { - }
The winds of another springtime blow back from another year . { 72 }
这 风 的 其他 春天 吹 后退 从 其他 年 . { - }

又一年春天的风吹拂而来。{72}

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['berfʊt] ['liːdʒənz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [hoʊst]
The cry of the barefoot legions , the shouts of the tattered host
这 哭 的 这 赤脚 军团 , 这 喊叫 的 这 破烂 主持人

赤脚军团的呐喊，衣衫褴褛的军队的呼喊

[æz; əz] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ['reɪst] ['mædli][ɪn][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊst] ,
As twinkling feet raced madly in a dash for the telephone post ,
作为 闪烁 脚 比赛 疯狂地 在 一个 短跑 为了 这 电话 邮政 ,

当闪亮的双脚疯狂地朝着电话亭飞奔而去时，

[tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] “ [fɔːr; fər]['sekənd] [beɪs] , ” [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,
To a wagon wheel “ for second base , ” with never a touch of fatigue ,
到 一个 车皮 车轮 “ 为了 第二 根据 , ” 和 绝不 一个 触碰 的 疲劳 ,

像马车轮一样"奔向二垒"，丝毫没有疲倦之感。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [stɑːrz] , ” [ðə; ði] [tʃæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [liːg] . {
When I was one of “ The Ragged Stars , ” the champs of the Alley League . {
什么时候 我 曾是 一 的 “ 这 破烂不堪 星星 , ” 这 冠军 的 这 胡同 联盟 . {
- }
73 }
- }

当我还是"破烂之星"队的一员时，我们赢得了巷球联赛的冠军。{73}

[ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænsən] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] .
THE MAN WHO PLAYED WITH ANSON ON THE OLD CHICAGO TEAM .
这 男人 WHO 玩 和 安森 在 这 老的 芝加哥 团队 .

曾与安森在老芝加哥队并肩作战的球员。

([ə; eɪ] [keɪs] ['pærəlel][tuː; tə] ['jʊdʒɪn] ['fiːldz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['deɪnə]
(A case parallel to Eugene Field's account of “ The Man Who Worked with Dana
(一个 案件 平行线 到 尤金 领域的 帐户 的 “ 这 男人 WHO 工作 和 达娜
[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] . ”)
on the Noo York Sun . ”)
在 这 不 约克 太阳 . ”)

（此案与尤金·菲尔德所著《与达纳在纽约太阳报共事的人》一书有相似之处。）

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [ʃoʊd] [ʌp] [aʊt][ɪn] ['mʌdˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - -
Thar showed up out in Mudville in the spring of ' 83
塔尔 显示 向上 出去 在 泥镇 在 这 春天 的 - -

1983年春天，塔尔出现在了穆德维尔。

[ə; eɪ] ['felər] ['evɪdəntli] [dʒʌst] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spriː] .
A feller evidently just recoverin ' from a spree .
一个 伙计 显然 只是 恢复 - 从 一个 狂欢 .

显然，这家伙刚从一场狂欢中恢复过来。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['keɪsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [vjuː]
He said his name was Casey , and he wuz a sight to view
他 说 他的 姓名 曾是 凯西 , 和 他 伍兹 一个 视线 到 看法

他说他叫凯西，他长得真好看。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
As he walked into the ball park , and inquired for work to do .
作为 他 步行 进入 这 球 公园 , 和 询问 为了 工作 到 做 .

他走进棒球场，询问有什么工作可以做。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌznt] ['eni]['oʊpənɪn] - , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd]

Thar	wuzn't	any	openin	'	,	for	you	should	understand
塔尔	不是	任何	开	-	,	为了	你	应该	理解

没有机会，你应该明白

[ðæt] [wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['mʌdˌvɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][stɑːrz][ɑːn][hænd] ;

That	wuz	the	time	when	Mudville	had	a	bunch	of	stars	on	hand	;
那	伍兹	这	时间	什么时候	泥镇	有	一个	束	的	明星	在	手	;

那时Mudville旗下有很多明星；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['liŋgə] , ['telɪn] - ['mɪki] ['noʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

But	the	stranger	lingered	,	tellin	'	Mickey	Nolan	and	the	rest
但	这	陌生人	徘徊不去	,	告诉	-	米奇	诺兰	和	这	休息

但陌生人却逗留了下来，把这事告诉了米奇·诺兰和其他人。

[wʌt] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd]['bætɪn] - - [hiː; hi] [pə'zest] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

What	an	all	-	fired	battin	'	av'rage	he	possessed	when	at	his	best	,
什么	一个	全部	-	被解雇	巴廷	-	-	他	拥有	什么时候	在	他的	最好的	,

他巅峰时期的打击率真是惊人！

[tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi]['steɪtɪd] , [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Till	finally	he	stated	,	quite	by	chance	,	as	it	would	seem	,
直到	最后	他	声明	,	相当	经过	机会	,	作为	它	会	似乎	,

最后，他似乎是偶然地说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] .

That	he	had	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
那	他	有	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

他曾与安森在老芝加哥队一起打过球。

['wɔl] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [wiː; wi] [oʊnd] [ðæt] ['eni] [kʌs]

Wal	,	that	was	quite	another	thing	;	we	owned	that	any	cuss
沃尔	,	那	曾是	相当	其他	事物	;	我们	拥有	那	任何	坏话

沃尔，那完全是另一回事；我们承认那句脏话。

['huːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [pɑːp] ['ænsən][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

Who'd	played	with	old	Pop	Anson	must	be	good	enough	for	us	;
谁会	玩	和	老的	流行音乐	安森	必须	是	好的	足够的	为了	我们	;

曾与老波普·安森一起演奏过的人，对我们来说就足够好了；

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] ['keɪsi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

So	we	took	Casey	at	his	word	and	signed	him	while	we	could	,
所以	我们	采取	凯西	在	他的	单词	和	签名	他	尽管	我们	可以	,

所以我们相信了凯西的话，趁着还能签下他的时候就签下了他。

[wel] ['noʊɪn] - [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔːl] [klʌb] [wʊd] , { - }

Well	knowin	'	if	we	didn't	that	some	other	ball	club	would	,	{	74	}
出色地	知道	-	如果	我们	没有	那	一些	其他	球	俱乐部	会	,	{	-	}

我们很清楚，如果我们不这样做，其他球队也会这样做，{74}

[fɔːr; fər] ['kæŋkɪki] [wəz] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,

For	Kankakee	wuz	lookin	'	round	for	people	that	could	play	,
为了	坎卡基	伍兹	在看	-	圆形的	为了	人们	那	可以	玩	,

坎卡基四处寻找会演奏的人，

[ænd; ənd] ['paɪkˌvɪl] ['wʊdnt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] ['felər] ['eni] [deɪ] ;

And	Pikeville	wouldn't	overlook	this	feller	any	day	;
和	派克维尔	不会	俯瞰	这	伙计	任何	天	;

派克维尔绝不会忽视这个人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [swer] ,

And	we	give	him	quite	a	contract	,	tho	'	it	made	the	others	swear	,
和	我们	给	他	相当	一个	合同	,	虽然	-	它	制成	这	其他的	发誓	,

我们给了他一份相当优厚的合同，虽然这让其他人都骂骂咧咧的。

['seɪɪn] - [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] - [ɪm]['dɜːrti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ;

Sayin	'	we	had	done	'	em	dirty	and	it	wuzn't	on	the	square	;
说	-	我们	有	完毕	-	呃	肮脏的	和	它	不是	在	这	正方形	;

说我们对他们做了不光彩的事，而且并不公平；

[bʌt; bət][wiː; wi][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['kækld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penənt] [wɔrnt] [noʊ] [driːm]

But	we	laid	back	and	cackled	,	for	the	pennant	warn't	no	dream
但	我们	铺设	后退	和	咯咯笑	,	为了	这	三角旗	警告	不	梦

但我们却悠然自得地大笑，因为那面旗帜并非梦境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['huːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] .

With	the	man	who'd	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
和	这	男人	谁会	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

与安森曾在老芝加哥队一起打过球的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌbɔːlz] [naɪ] [pɑːp] [aʊt][ænd; ənd] [pɑːp] [bæk] [ɪn] [ə'gen]

It	made	our	eyeballs	nigh	pop	out	and	pop	back	in	again
它	制成	我们的	眼球	夜	流行音乐	出去	和	流行音乐	后退	在	再次

它让我们眼珠子都快要蹦出来了，然后又蹦了回去。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['keɪsi] ['telɪn] - [ʌv; əv][oʊld]['ænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

To	hear	that	Casey	tellin	'	of	old	Anson	and	his	men	;
到	听到	那	凯西	告诉	-	的	老的	安森	和	他的	男人	;

听凯西讲述老安森和他的手下的故事；

[waɪ] [hoʊm] [rʌnz] [wəz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [weɪvd] [ə; eɪ][hæt] ,

Why	home	runs	wuz	so	common	that	nobody	waved	a	hat	,
为什么	家	跑步	伍兹	所以	常见的	那	无人	挥手	一个	帽子	,

为什么全垒打如此常见以至于没人会为此挥帽庆祝?

[wɪð; wɪθ] ['wiljəmsn] , [kɪŋ] ['keli] , [ɔːr] [fred] ['fɛfɝ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ;

With	Williamson	,	King	Kelly	,	or	Fred	Pfeffer	at	the	bat	;
和	威廉姆森	,	国王	凯莉	,	或者	弗雷德	普费弗	在	这	蝙蝠	;

威廉姆森、金·凯利或弗雷德·普费弗上场击球；

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [hɪt] [ə'bʌv] . - ['kudnt] [stɪk]

A	man	who	didn't	hit	above	.	500	couldn't	stick
一个	男人	WHO	没有	打	多于	.	-	不能	戳

击球率低于0.500的球员无法留队。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [bʌntʃ] , [fɔːr; fər]['ænsən] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ['maɪti] [kwɪk] ;

With	that	old	bunch	,	for	Anson	would	release	him	mighty	quick	;
和	那	老的	束	,	为了	安森	会	发布	他	强大的	快的	;

对于那群老家伙，安森很快就会放了他；

[ðeɪ] ['hændəld] [graʊnd] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz]

They	handled	ground	balls	with	their	teeth	and	often	shut	their	eyes
他们	处理	地面	球	和	他们的	牙齿	和	经常	关闭	他们的	眼睛

他们用牙齿叼着滚地球，而且经常闭上眼睛。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][flaɪz] ;

While	in	the	act	of	pullin	'	down	the	longest	,	hardest	flies	;
尽管	在	这	行为	的	拉林	-	向下	这	最长	,	最难	苍蝇	;

在努力拉下最长、最难缠的苍蝇时；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] “ ['fænɪn] - [biːz] ” [iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [driːm]

And	after	all	the	“	fannin	'	bees	”	each	night	we	used	to	dream
和	后	全部	这	“	范宁	-	蜜蜂	”	每个	夜晚	我们	用过的	到	梦

而每晚“扇动蜜蜂”之后，我们都会做梦

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] . { - }

Of	the	man	who	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.	{	75	}
的	这	男人	WHO	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.	{	-	}

曾与安森在老芝加哥队一起打球的那个人。{75}

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['felər] ['keɪsi] ['nevər] [felt] [laɪk] ['gɔɪn] - [ɪn] ;
But somehow this feller Casey never felt like goin ' in ;
但 不知何故 这 伙计 凯西 绝不 毛毡 喜欢 去 - 在 ;

但不知为何，这个叫凯西的家伙始终没有进去的意愿；

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['wɪlsənz] ['ʃeɪkɪn] - ['poʊkər] [daɪs] [fɔːr; fər] [dʒɪn] .
He spent his time at Wilson's shakin ' poker dice for gin .
他 花费 他的 时间 在 威尔逊的 摇晃 - 扑克 骰子 为了 杜松子酒 .

他整天在威尔逊酒吧里玩掷骰子玩杜松子酒。

['wenˈevər] [hiː; hi] [wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,
Whenever he wuz needed he wuz always sure to shirk ,
每当 他 伍兹 需要 他 伍兹 总是 当然 到 推脱 ,

每当需要他的时候，他总是会偷懒逃避。

- - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] .
Remarkin ' he would have to wait before he started work .
- - 他 会 有 到 等待 前 他 开始 工作 .

他表示自己得等一段时间才能开始工作。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [dʒent] [hæd; həd] [loʊft] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,
If any other gent had loafed the way he used to do ,
如果 任何 其他 绅士 有 闲逛 这 方式 他 用过的 到 做 ,

如果换作其他任何一位绅士，像他那样游手好闲，

[wiːd] [hæv; həv] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bentʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] ;
We'd have fined him fifty dollars every day , and benched him too ;
我们会 有 罚款 他 五十 美元 每一个 天 , 和 替补 他 也 ;

我们本来会每天罚款他五十美元，还会让他坐冷板凳；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fænz] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
But you see the fans respected him and backed him to the last
但 你 看 这 粉丝 受人尊敬 他 和 支持的 他 到 这 最后的

但你看，球迷们尊重他，一直支持他到最后。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
On account of his connections with the diamond in the past ,
在 帐户 的 他的 连接 和 这 钻石 在 这 过去的 ,

由于他过去与这颗钻石的联系，

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] ['nɒkɪn] - [ɔːr] ['hænd ɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl]
For no one felt like knockin ' or handin ' out a call
为了 不 一 毛毡 喜欢 敲门声 - 或者 提交 - 出去 一个 称呼

因为没人想敲门或打电话

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['huːd] [pleɪd] [ɑːn] ['ænsənz] [tiːm] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
To the man who'd played on Anson's team , the greatest of ' em all .
到 这 男人 谁会 玩 在 安森的 团队 , 这 最 的 - 呃 全部 .

致曾在安森队效力过的球员，他是所有球员中最伟大的。

['wɔl] , ['faɪnəli] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] — [ðə; ði] [bɪg] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] —
Wal , finally the climax came — the big test of the year —
沃尔 , 最后 这 高潮 来了 — 这 大的 测试 的 这 年 —

沃尔，高潮终于来了——年度大考——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fænz] [wəz] [ðer; ðər] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
And the fans wuz there in bunches from the country far and near ,
和 这 粉丝 伍兹 那里 在 成捆 从 这 国家 远的 和 靠近 ,

来自全国各地的球迷成群结队地聚集在那里。

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ðæt] [deɪ]
Especially attracted by the statement made that day
尤其 吸引 经过 这 陈述 制成 那 天

尤其被当天发表的声明所吸引。

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [bɪg] ['keɪsi] [wəz] [tuː; tə] [pleɪ] .
That , having rounded into shape , big Casey wuz to play .
那 , 拥有 圆润 进入 形状 , 大的 凯西 伍兹 到 玩 .

就这样，大凯西圆润地站定了，准备上场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [wəz] ['lʊkɪn] - ['kɪndər] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,
The other nine wuz lookin ' kinder worried and upset ,
这 其他 九 伍兹 在看 - 幼儿园 担心 和 沮丧的 ,

其他九个人看起来更忧心忡忡，也更沮丧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] - ['mʌni] [bet] .
And they wouldn't even listen to an even - money bet .
和 他们 不会 甚至 听 到 一个 甚至 - 钱 赌注 .

他们甚至连赔率一比一的赌注都不肯听。

[wiː; wi] [kɪd] - [ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔʃt] - [ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] - - [wəz] [dʌn] ,
We kidded ' em and joshed ' em , but no wagerin ' wuz done ,
我们 开玩笑 - 呃 和 乔希德 - 呃 , 但 不 - - 伍兹 完毕 ,

我们跟他们开玩笑，逗他们开心，但没下注。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] [ten] [tuː; tə][wʌn] ;
Till at last they placed a thousand at the odds of ten to one ;
直到 在 最后的 他们 放置 一个 千 在 这 赔率 的 十 到 一 ;

最后他们押了一千个人，赔率是十比一；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [ɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æn; ən] ['iːzi] - ['mʌni] [skiːm] ,
But even at these odds it looked an easy - money scheme ,
但 甚至 在 这些 赔率 它 看起来 一个 简单的 - 钱 方案 ,

但即便赔率如此之低，这看起来仍然是一个轻松赚钱的计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['huːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] . { - }
With the man who'd played with Anson on the old Chicago team . { 76 }
和 这 男人 谁会 玩 和 安森 在 这 老的 芝加哥 团队 . { - }

与安森曾在芝加哥老队一起打过球的那个人。{76}

[bʌt; bət] ['keɪsi] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;
But Casey never drew a chance to shine in any way ;
但 凯西 绝不 画 一个 机会 到 闪耀 在 任何 方式 ;

但凯西始终没有机会在任何方面展现自己的才华；

[ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] ;
They handed him a base on balls without the least delay ;
他们 递交 他 一个 根据 在 球 没有 这 至少 延迟 ;

他们毫不犹豫地给了他一个保送上垒的机会；

[ðə; ði] ['pɪtʃər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['oʊvər] [streɪt]
The pitcher didn't seem to care to put one over straight
这 投手 没有 似乎 到 关心 到 放 一 超过 直的

投手似乎并不在意能否投出一个正中球。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['huːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
While the man who'd played with Anson was a - standin ' at the plate .
尽管 这 男人 谁会 玩 和 安森 曾是 一个 - 替身 - 在 这 盘子 .

当时，和安森一起打过球的那个人正站在本垒板上。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn][flaɪ][ɪn][left] , [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed]
He only had one fly in left , which bounded off his head
他 仅有的 有 一 飞 在 左边 , 哪个 有界 离开 他的 头

他只剩下一只苍蝇了，那只苍蝇从他头上弹了下来。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [sed]) ;
(It seems the sun was shinin ' in his countenance , he said) ;
(它 似乎 这 太阳 曾是 希宁 - 在 他的 面容 , 他 说) ;

（他说，他的脸上似乎洋溢着阳光般的笑容）。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgər][ænd; ənd] [sə'spens]

And	so	the	people	waited	in	much	anger	and	suspense
和	所以	这	人们	等待	在	很多	愤怒	和	悬念

于是，人们在愤怒和忐忑中等待着。

[fɔːr; fər] ['keɪsiːz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][draɪv][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [fens] ;

For	Casey's	opportunity	to	drive	one	through	the	fence	;
为了	凯西的	机会	到	驾驶	一	通过	这	栅栏	;

凯西有机会把球打穿围栏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [oʊ] [jes] — [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ræp]

And	it	came	—	O	yes	—	it	landed	with	a	nauseating	rap
和	它	来了	—	哦	是的	—	它	登陆	和	一个	令人作呕	说唱

它来了——哦，是的——它带着令人作呕的敲击声落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['huːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [kæp] .

For	the	man	who'd	played	with	Anson	,	and	referred	to	him	as	“	Cap	.
为了	这	男人	谁会	玩	和	安森	,	和	指	到	他	作为	“	帽	.

对于曾与安森一起踢球，并称他为“队长”的人来说。

” [oʊld] ['mʌdˌvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn][bɪ'haɪnd] [wen] [ðæt] [læst] ['ɪnɪŋ] [keɪm] ;

”	Old	Mudville	was	a	run	behind	when	that	last	inning	came	;
”	老的	泥镇	曾是	一个	跑步	在后面	什么时候	那	最后的	局	来了	;

“老穆德维尔队在最后一局开始时落后一分；

[ðə; ði]['beɪsiːz] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː] [wəz] [aʊt] — [ə; eɪ][hɪt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

The	bases	full	and	two	wuz	out	—	a	hit	would	win	the	game	.
这	基地	满的	和	二	伍兹	出去	—	一个	打	会	赢	这	游戏	.

垒上满垒，两人出局——只要击出一支安打就能赢得比赛。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] , ” [iːtʃ] ['ruːtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

“	He's	got	to	put	it	over	now	,	”	each	rooter	waved	his	hat	,
“	他是	得到	到	放	它	超过	现在	,	”	每个	根管	挥手	他的	帽子	,

“他现在必须拿下这场比赛了！”每个球迷都挥舞着帽子说道。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] [æz; əz] ['keɪsi] [stept] [tuː; tə][bæt] .

And	shouted	in	delirium	as	Casey	stepped	to	bat	.
和	喊叫	在	谵妄	作为	凯西	步	到	蝙蝠	.

当凯西走上击球区时，他激动得大喊大叫。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

The	first	two	inshoots	jumped	across	the	center	of	the	plate	,
这	第一的	二	芽	跳了起来	穿过	这	中心	的	这	盘子	,

前两个内旋球越过了本垒板的中心，

[æz; əz]['mɪstər] . ['ænsənz] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ;

As	Mr	.	Anson's	college	chum	found	out	a	bit	too	late	;
作为	先生	.	安森的	大学	密友	成立	出去	一个	少量	也	晚的	;

安森先生的大学好友后来才发现这一点，但为时已晚；

[ðə; ði][nekst] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd] ['keɪsi] [swʌŋ] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræk] —

The	next	looked	good	and	Casey	swung	—	there	came	a	mighty	crack	—
这	下一个	看起来	好的	和	凯西	摇摆	—	那里	来了	一个	强大的	裂缝	—

下一个球看起来不错，凯西挥杆——只听“咔嚓”一声巨响——

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪn][ɪn] ['keɪsiːz] [bæk] . { - }

But	the	noise	originated	from	the	spine	in	Casey's	back	.	{	77	}
但	这	噪音	起源于	从	这	脊柱	在	凯西的	后退	.	{	-	}

但噪音源自凯西背部的脊椎。{77}

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊtʃʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [biːm]

In	reaching	for	that	outshoot	he	had	wrenched	the	spinal	beam
在	到达	为了	那	射出	他	有	扭动	这	脊	光束

他伸手去够那个外伸的枪管时，扭断了脊柱梁。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ænsən][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ʃɪ'kɑːgoʊ] [tiːm] .

Of	the	man	who	played	with	Anson	on	the	old	Chicago	team	.
的	这	男人	WHO	玩	和	安森	在	这	老的	芝加哥	团队	.

就是那个曾经和安森一起在老芝加哥队打球的人。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi]['waɪərd]['ænsən][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

That	night	we	wired	Anson	to	discover	if	he	knew
那	夜晚	我们	有线	安森	到	发现	如果	他	知道

当晚我们给安森装上窃听器，看看他是否知道

[ə; eɪ][mæn][baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['keɪsi] , [æz; əz][wiː; wi][felt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;

A	man	by	name	of	Casey	,	as	we	felt	we	ought	to	do	;
一个	男人	经过	姓名	的	凯西	,	作为	我们	毛毡	我们	应该	到	做	;

一个名叫凯西的男人，我们觉得我们应该这样做；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] :

And	when	the	answer	came	next	day	it	stirred	up	quite	a	fuss	:
和	什么时候	这	回答	来了	下一个	天	它	搅拌	向上	相当	一个	大惊小怪	:

第二天答案出来后，却引起了不小的轰动：

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['keɪsi] [wel] — [hiː; hi] ['kærid] [bæts][fɔːr; fər][juː 'es] .

“	Yes	,	I	remember	Casey	well	—	he	carried	bats	for	us	.
“	是的	,	我	记住	凯西	出色地	—	他	携带	蝙蝠	为了	我们	.

“是的，我对凯西印象很深——他曾为我们扛球棒。”

” [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

”	We	hunted	for	him	quite	a	spell	,	but	he	had	gone	away	,
”	我们	猎杀	为了	他	相当	一个	拼写	,	但	他	有	已消失	离开	,

“我们找了他很久，但他已经走了。”

[els] [ðə; ði] ['deɪziz] [wʊd] [biː; bi] ['blumin] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Else	the	daisies	would	be	bloomin	'	over	his	remains	to	-	day	.
别的	这	雏菊	会	是	盛开	-	超过	他的	遗迹	到	-	天	.

否则，今天他的遗体上就会盛开雏菊了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɪn] ['mʌdˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] ,

But	if	you	land	in	Mudville	on	the	lookout	for	some	fun	,
但	如果	你	土地	在	泥镇	在	这	瞭望台	为了	一些	乐趣	,

但如果你来到穆德维尔是为了寻找一些乐趣，

[dəunt]['evər]['menʃ(ə)n] ['keɪsiːz] [neɪm] [ən'les] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][gʌn] . { - }

Don't	ever	mention	Casey's	name	unless	you	wear	a	gun	.	{	78	}
不	曾经	提到	凯西的	姓名	除非	你	穿	一个	枪	.	{	-	}

除非你身上带着枪，否则千万别提凯西的名字。{78}

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

THE	RECORD	.
这	记录	.

记录。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn]

When	the	game	is	done
什么时候	这	游戏	是	完毕

游戏结束后

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [kriːp] ,

And	the	players	creep	,
和	这	玩家	潜行者	,

玩家们悄悄地.....

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [sliːp] ,
To **the** **League** **of** **Sleep** **,**
到 这 联盟 的 睡觉 ,

致睡眠联盟，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Deep **in** **the** **night**
深的 在 这 夜晚

深夜

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ]
They **may** **not** **know**
他们 可能 不是 知道

他们可能不知道

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
The **way** **of** **the** **fight** **,**
这 方式 的 这 斗争 ,

战斗的方式，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;
The **fate** **of** **the** **foe** **;**
这 命运 的 这 敌人 ;

敌人的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [pæst]
And **the** **cheer** **that** **passed**
和 这 欢呼 那 通过了

以及那转瞬即逝的欢呼声

[frʌm; frəm] [əˈplɔːd] [ˈbændz]
From **applauding** **bands**
从 鼓掌 乐队

鼓掌的乐队

[ɪz] [ˈstɪld] [æt; ət][læst] —
Is **stilled** **at** **last** **—**
是 静止 在 最后的 —

终于平静下来了——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][stændz] .
But **the** **record** **stands** **.**
但 这 记录 站立 .

但纪录依然有效。

[ðə; ði] [beɪs] [hɪts] [meɪd] ,
The **base** **hits** **made** **,**
这 根据 点击量 制成 ,

安打数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerərz] [rɔːt] ;
And **the** **errors** **wrought** **;**
和 这 错误 锻 ;

以及由此造成的错误；

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
How **the** **game** **was** **played** **,**
如何 这 游戏 曾是 玩 ,

游戏是如何进行的，

[haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] ;
How **the** **fight** **was** **fought** **;**
如何 这 斗争 曾是 战斗 ;

战斗是如何进行的；

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [biː; bi] [dʌn]
Though **the** **game** **be** **done**
尽管 这 游戏 是 完毕

虽然游戏已经结束了

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [diːp]
Where **the** **night** **is** **deep**
在哪里 这 夜晚 是 深的

夜色深沉

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]
And **one** **by** **one**
和 一 经过 一

一个接一个

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [kriːp] ;
From **the** **field** **they** **creep** **;**
从 这 场地 他们 潜行者 ;

它们从田野里爬出来;

[ðer; ðər] [deɪ] [hæz; həz] [pæst]
Their **day** **has** **passed**
他们的 天 有 通过了

他们的一天已经过去了。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪts] ,
Through **the** **twilight** **gates** **,**
通过 这 暮 大门 ,

穿过暮色之门,

[bʌt; bət][ðə; ði][skroʊl][ɪz][kæst]
But **the** **scroll** **is** **cast**
但 这 滚动 是 投掷

但卷轴已被铸造

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weɪts] . { - }
And **the** **record** **waits** **.** **{** **79** **}**
和 这 记录 等待 . { - }

唱片还在等待。{79}

“ [ðə; ði]['meɪdʒər] [-] ['dɔːtər] ; ” [ɔːr] , “ [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
“ **THE** **MAJOR** **LEAGUER'S** **DAUGHTER** **;** **”** **OR** **,** **“** **THE** **TURNING** **OF** **THE** **TIDE** **.**
“ 这 主要的 联盟的 女儿 ; ” 或者 , “ 这 转弯 的 这 潮 .

“少校联盟的女儿”; 或者, “局势的转变”。

” ([ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi]
” **(** **Up** **to** **the** **hour** **of** **going** **to** **press** **the** **music** **of** **this** **soon** **-** **to** **-** **be**
” (向上 到 这 小时 的 去 到 按 这 音乐 的 这 很快 - 到 - 是
['pɑːpjələr]['bæləd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
popular **ballad** **had** **not** **been** **written** **.**
受欢迎的 民谣 有 不是 到过 书面 .

(截至付印时, 这首即将流行的民谣的曲子还没有写出来。)

[ðə; ði][spɔːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz]
The **sport** **department** **office** **boy** **was** **out** **at** **the** **time** **,** **while** **the** **janitor** **was**
这 运动 部门 办公室 男生 曾是 出去 在 这 时间 , 尽管 这 清洁工 曾是
['bɪzi] ;
busy **;**
忙碌的 ;

体育部门的勤杂工当时不在, 而清洁工正忙着其他事;

[soʊ] ['eni] [huː] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .)

so	any	who	peruse	it	must	compose	their	own	music	to	the	selection	.)
所以	任何	WHO	仔细阅读	它	必须	撰写	他们的	自己的	音乐	到	这	选择	.)

因此，任何阅读此书的人都必须为选段谱写自己的音乐。）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

They	were	seated	in	the	parlor	,	where	the	gas	was	burning	low	.
他们	是	坐着	在	这	客厅	,	在哪里	这	气体	曾是	燃烧	低的	.

他们坐在客厅里，那里的煤气炉火力很弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

And	he	held	her	little	paw	within	his	own	;
和	他	握住	她	小的	爪子	之内	他的	自己的	;

他紧紧地握住她的小爪子;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ ['meɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ;

He	looked	at	her	and	whispered	:	“	Mame	,	you	know	I	love	you	so	;
他	看起来	在	她	和	低声说道	:	“	梅姆	,	你	知道	我	爱	你	所以	;

他看着她，低声说：“妈妈，你知道我有多爱你;

[juːv] [meɪd] [mɔːr] [hɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['fiːldər] [stoʊn] ,

You've	made	more	hits	with	me	than	Fielder	Stone	,
你已经	制成	更多的	点击量	和	我	比	菲尔德	石头	,

你跟我合作的歌曲比菲尔德·斯通的还要多。

[jʊr; jər] ['kɝːvz] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [spiːd] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [staɪl] .

Your	curves	look	awful	good	to	me	,	your	speed	is	just	my	style	.
你的	曲线	看	可怕	好的	到	我	,	你的	速度	是	只是	我的	风格	.

你的身材曲线真是太棒了，你的速度正合我意。

” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sædli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

”	But	here	he	stopped	and	sadly	bowed	his	head	;
”	但	这里	他	停止	和	令人遗憾的是	鞠躬	他的	头	;

”但他停了下来，悲伤地低下了头;

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

The	decision	was	against	him	,	he	was	out	about	a	mile	,
这	决定	曾是	反对	他	,	他	曾是	出去	关于	一个	英里	,

判决对他不利，他被罚出场大约一英里。

[wen] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['kruːəl][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] :

When	unto	him	these	cruel	words	she	said	:
什么时候	到	他	这些	残忍的	字	她	说	:

她对他说出了这些残酷的话:

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [liːg] [fə'nɑːmˌfiːnɑːm] ,

“	I	am	the	only	daughter	of	a	major	league	phenom	,
”	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个	主要的	联盟	现象	,

”我是一位大联盟天才球员的独生女，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [bʊʃ] [liːg] [bloʊk] .

While	you	are	but	an	unknown	bush	league	bloke	.
尽管	你	是	但	一个	未知	衬套	联盟	伙计	.

而你只不过是个无名小卒罢了。

[maɪ][oʊld][mæn] [hɪts] . - ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] , [tɑːm] ;

My	old	man	hits	.	300	almost	every	season	,	Tom	;
我的	老的	男人	点击量	.	-	几乎	每一个	季节	,	汤姆	;

汤姆，我老爸几乎每个赛季都能打出.300的打击率;

[waɪl] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

While	they	tell	me	that	your	average	is	a	joke	.
尽管	他们	告诉	我	那	你的	平均的	是	一个	开玩笑	.

他们却告诉我，你的平均成绩简直是个笑话。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɑːftid] [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [aɪ] ,

Some	day	when	you	are	drafted	or	you	have	a	batting	eye	,
一些	天	什么时候	你	是	起草	或者	你	有	一个	击球	眼睛	,

总有一天，当你被选中参加选秀或者你拥有出色的投球眼光时，

[aɪ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; { - }

I	may	listen	to	the	words	you	have	to	say	;	{	80	}
我	可能	听	到	这	字	你	有	到	说	;	{	-	}

我或许会听听你要说的话；{80}

[soʊ][tɑːm] , [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [waɪ]

So	Tom	,	he	passed	her	up	for	good	,	and	now	she	wonders	why
所以	汤姆	,	他	通过了	她	向上	为了	好的	,	和	现在	她	奇迹	为什么

所以汤姆彻底放弃了她，现在她想知道为什么。

[ðem; ðəm]['kruːəl][wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] . { - }

Them	cruel	words	unto	him	once	she	said	.	{	81	}
他们	残忍的	字	到	他	一次	她	说	.	{	-	}

她曾对他说过那些残酷的话。{81}

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊdz] , [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	until	you	show	the	goods	,	take	a	hike	back	to	the	woods	,
但	直到	你	展示	这	商品	,	拿	一个	远足	后退	到	这	树林	,

但除非你能拿出真本事，否则还是滚回老家去吧。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — [deɪ] — [deɪ] !

For	there's	nothing	doing	here	for	you	to	-	day	—	day	—	day	!
为了	有	没有什么	正在做	这里	为了	你	到	-	天	—	天	—	天	!

今天这里没有什么事适合你——今天——今天！

" [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][tɑːm] [ɪm'pruːvd] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

"	The	years	went	by	and	Tom	improved	;	his	work	began	to	shine	,
"	这	年	去	经过	和	汤姆	改进	;	他的	工作	开始	到	闪耀	,

"岁月流逝，汤姆的技艺日臻成熟；他的作品开始崭露头角，

[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːldɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] .

His	batting	and	his	fielding	were	immense	.
他的	击球	和	他的	守备	是	巨大	.

他的击球和守备能力都非常出色。

[hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] . - [ə'raʊnd] . - ,

His	average	jumped	from	.	083	around	.	449	,
他的	平均的	跳了起来	从	.	-	大约	.	-	,

他的平均得分从 0.083 跃升至 0.449 左右，

[waɪl] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['splɪntəd] [ʌp] [sʌm; səm] [fens] .

While	every	day	he	splintered	up	some	fence	.
尽管	每一个	天	他	破碎的	向上	一些	栅栏	.

他每天都会弄坏一些栅栏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [meɪmz] [oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

But	in	the	meantime	Mame's	old	man	began	to	lose	his	eye	;
但	在	这	与此同时	梅姆的	老的	男人	开始	到	失去	他的	眼睛	;

但与此同时，梅姆的父亲开始失去一只眼睛；

[ðeɪ] [kænd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['sæləri] [wɪp] [went] [ded] .

They	canned	him	when	his	salary	whip	went	dead	.
他们	罐装	他	什么时候	他的	薪水	鞭	去	死的	.

当他失去薪资控制权时，他们就解雇了他。

[soʊ][tɑːm] , [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝz] [waɪ]

So	Tom	,	he	passed	her	up	for	good	,	and	now	she	wonders	why
所以	汤姆	,	他	通过了	她	向上	为了	好的	,	和	现在	她	奇迹	为什么

所以汤姆彻底放弃了她，现在她想知道为什么。

[ðem; ðəm]['kruːəl][wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] :

Them	cruel	words	unto	him	once	she	said	:
他们	残忍的	字	到	他	一次	她	说	:

她曾对他说过那些残酷的话:

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [liːg] [fə'nɑːmˌfiːnɑːm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	I	am	the	only	daughter	of	a	major	league	phenom	,	”	etc	.
“	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个	主要的	联盟	现象	,	”	ETC	.

{ - }

{	82	}
{	-	}

“我是棒球大联盟天才球员的独生女”，等等。{82}

[pen] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fæn] .

PEN	SNAPSHOT	OF	THE	BRITISH	FAN	.
笔	快照	的	这	英国的	扇子	.

英国球迷的简讯。

(['beɪsbɔːl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

(	Baseball	is	making	a	great	hit	in	England	.
(	棒球	是	制作	一个	伟大的	打	在	英格兰	.

（棒球在英国非常流行。）

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'merɪkən] [geɪm] ['hæznt] [bɪn] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

But	even	the	exciting	American	game	hasn't	been	strenuous	enough	to	arouse	the
但	甚至	这	激动人心	美国人	游戏	还没有	到过	费力的	足够的	到	引起	这

[ləˈθɑːrdʒɪk] ['brɪtn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɑːlɪdnəs] .

lethargic	Briton	from	his	stolidness	.
昏昏欲睡的	英国人	从	他的	沉稳	.

但即使是激动人心的美国比赛，也未能激起这位懒散的英国人沉闷的性子。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪz] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['oʊnli][feɪnt] [ə'plɔːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['dʒɑːli] [wel] [traɪd]

The	most	exciting	plays	bring	forth	only	faint	applause	,	such	as	“	Jolly	well	tried
这	最多	激动人心	演出	带来	前进	仅有的	头晕的	掌声	,	这样的	作为	“	乔利	出色地	尝试

[fɔːr; fər] , [oʊld] [tʃæp] . ” — ['aɪtəm]

for	,	old	chap	.	”	—	Item
为了	,	老的	小伙子	.	”	—	物品

最精彩的剧目也只换来稀稀拉拉的掌声，比如“老兄，你演得真不错。”——《项目》

[frʌm; frəm] - [rɪ'vjuː] .)

from	Sportman's	Review	.	)
从	-	审查	.	)

（摘自《运动家评论》）

[fɔːr; fər] [eɪt] ['fliːtɪŋ] ['ɪnɪŋz] [ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['braʊnz]

For	eight	fleeting	innings	the	Warwickshire	Browns
为了	八	转瞬即逝	局	这	沃里克郡	布朗队

沃里克郡棕队短暂地打了八局

[hæd; həd] ['bætld] [laɪk] [fiːndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [brɪ'geɪd] ;

Had	battled	like	fiends	with	the	Berkshire	brigade	;
有	战斗	喜欢	恶魔	和	这	伯克郡	旅	;

曾与伯克郡旅展开殊死搏斗；

[ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][fænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz]

The	grandstand	was	crowded	by	fans	from	the	towns
这	看台	曾是	挤	经过	粉丝	从	这	城镇

看台上挤满了来自周边城镇的球迷。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] .

All	around	who	had	come	out	to	see	the	game	played	.
全部	大约	WHO	有	来	出去	到	看	这	游戏	玩	.

周围都是来看比赛的人。

[ðə; ði] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ɪ'mens] ,

The	hitting	and	fielding	were	simply	immense	,
这	击中	和	守备	是	简单地	巨大	,

他们的击球和守备简直太棒了。

[noʊ] ['snæpi:ə] [geɪm] ['eniwer] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

No	snappier	game	anywhere	could	be	found	;
不	更轻快	游戏	任何地方	可以	是	成立	;

再也找不到比这更刺激的游戏了;

[ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['tripld] [ænd; ənd] ['dentid] [ðə; ði] [fens] ,

They	doubled	and	tripled	and	dented	the	fence	,
他们	双倍	和	三倍	和	凹陷	这	栅栏	,

他们翻来覆去，把栅栏都撞凹了。

[waɪl] [wʌn] - ['hændɪd] [pɪk] - [ʌps] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɔ:f] [i:tʃ] [raʊnd] .

While	one	-	handed	pick	-	ups	were	pulled	off	each	round	.
尽管	一	-	递交	挑选	-	UPS	是	拉	离开	每个	圆形的	.

每轮比赛中都有单手捡球的镜头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] [ti:m] [æt; ət][bæt] , [sʌm; səm] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv] [brɔ:n]

With	the	home	team	at	bat	,	some	performer	of	brawn
和	这	家	团队	在	蝙蝠	,	一些	演员	的	膂力

主队进攻时，一些强壮的表演者

[skɔ:rd] [θri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smæʃ] ;

Scored	three	with	a	triple	—	a	terrible	smash	;
得分	三	和	一个	三倍	—	一个	糟糕的	粉碎	;

用一记三分球拿下三分——一次糟糕的扣杀;

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][hi:; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔ:n] ,

His	lordship	remarked	as	he	stifled	a	yawn	,
他的	领主	评论	作为	他	窒息	一个	打哈欠	,

大人强忍着打哈欠说道:

“ ['blʌdi] ['klevər] , [oʊld] [tʃæp] , ” [ænd; ənd] [ðen] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

“	Bloody	clever	,	old	chap	,	”	and	then	twirled	his	mustache	.
“	血腥	聪明的	,	老的	小伙子	,	”	和	然后	旋转	他的	胡子	.

“老兄，你真聪明，”说着，他捻了捻胡子。

[ðɪs] [swɑ:t][pʊt][ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ;

This	swat	put	the	Warwickshire	bunch	in	the	lead	;
这	扑打	放	这	沃里克郡	束	在	这	带领	;

这一击让沃里克郡队取得了领先;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] , ['evri] ['bə:kʃiə] [fɔ:t] [hɑ:rd] ,

But	when	the	ninth	came	,	every	Berkshire	fought	hard	,
但	什么时候	这	第九	来了	,	每一个	伯克郡	战斗	难的	,

但到了第九次战役时，每个伯克希尔人都奋力抵抗。

[ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d]

And	five	of	them	scored	in	the	hour	of	need
和	五	的	他们	得分	在	这	小时	的	需要

其中五人在关键时刻得分。

[baɪ] [klaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][jɑ:rd] . { - }
By clouting the leather all over the yard . { 83 }
经过 重击 这 皮革 全部 超过 这 院子 . { - }

把皮革拍打得满院子都是。{83}

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] , [fɔ:r] [rʌnz][tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,
In the last of the tenth , four runs to the bad ,
在 这 最后的 的 这 第十 , 四 跑步 到 这 坏的 ,

第十局最后一局，四次跑偏了。

[ðə; ði][fɜ:rst][hoʊm][mæn][ʌp] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [swaɪp] ;
The first home man up made a hurricane swipe ;
这 第一的 家 男人 向上 制成 一个 飓风 滑动 ;

第一个上场的主力球员使出了飓风般的一击；

[hi:; hi] ['tripld] [tu:; tə]['sentər] .
He tripled to center .
他 三倍 到 中心 .

他击出中外野方向的三垒安打。

“ [ðæt] ['wɔznt] [hæf][bæd] ,
“ That wasn't half bad ,
“ 那 不是 一半 坏的 ,

“那还不错。”

- [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['ru:tər] [waɪl] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
Doncher know , ” said a rooter while puffing his pipe .
- 知道 , ” 说 一个 根管 尽管 抽气 他的 管道 .

“唐彻知道，”一个挖土工一边抽着烟斗一边说道。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ðæt] ['hwisld] [tu:; tə] [raɪt] ;
Then followed a double that whistled to right ;
然后 随后 一个 双倍的 那 吹口哨 到 正确的 ;

然后紧接着是一记向右吹哨的双响；

[tu:] ['joʊmən] , [ə'plɔ:d] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ;
Two yeomen , applauding , were chased from the park ;
二 自耕农 , 鼓掌 , 是 追逐 从 这 公园 ;

两名自耕农鼓掌欢呼，结果被赶出了公园；

[ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] [su:n] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ɪn] [saɪt] .
The score was soon tied up with victory in sight .
这 分数 曾是 很快 系 向上 和 胜利 在 视线 .

比分很快扳平，胜利在望。

“ [bɑ:] [dʒoʊv] , ” ['mɜ·:mɜ·d] [wʌn] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] ! ” { - }
“ Bah Jove , ” murmured one , “ what a deuce of a lark ! ” { 84 }
“ 呸 朱庇特 , ” 低声说道 一 , “ 什么 一个 二 的 一个 云雀 ! ” { - }

“呸，乔夫，”其中一人低声说道，“真是只滑稽的云雀！”{84}

[ɑ:n][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] .
ON THE COACHING LINE .
在 这 教练 线 .

在教练线上。

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏！

[smoʊk] [ʌp] , [oʊld] [skaʊt] !
Smoke up , old scout !
抽烟 向上 , 老的 侦察 !

老侦察兵，抽点烟吧！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [skræp][tuː; tə] - [deɪ] .

We've	got	to	win	this	scrap	to	-	day	.
我们已经	得到	到	赢	这	废料	到	-	天	.

我们今天必须赢下这场战斗。

[teɪk] ['eni] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːr; ər][aʊt] ;

Take	any	chance	,	for	two	are	out	;
拿	任何	机会	,	为了	二	是	出去	;

抓住任何机会，因为已经有两个人出局了;

[get] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] [pleɪ] .

Get	on	your	toes	and	watch	the	play	.
得到	在	你的	脚趾	和	手表	这	玩	.

踮起脚尖，看好戏。

[θriː] [bɔːlz] — [waʊ] !

Three	balls	—	wow	!
三	球	一	哇	!

三个球——哇!

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇!

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɔːks] .

I	guess	he	walks	.
我	猜测	他	散步	.

我猜他是走路的。

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ; [juː; jʊ] [eint] [soʊ] [leɪm] .

Come	back	,	come	back	;	you	ain't	so	lame	.
来	后退	,	来	后退	;	你	不是	所以	瘸	.

回来吧，回来吧；你没那么逊。

[seɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['θɪkhed] ; [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]['bɔːks] ,

Say	there	,	you	thickhead	;	watch	them	balks	,
说	那里	,	你	厚头	;	手表	他们	阻挠	,

瞧瞧你这笨蛋，注意他们的反应。

[get] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] ; [get] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] !

Get	in	the	game	;	get	in	the	game	!
得到	在	这	游戏	;	得到	在	这	游戏	!

进入游戏；进入游戏!

[get] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] , [ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ðiː][bæt] .

Get	in	the	game	,	there	—	at	the	bat	.
得到	在	这	游戏	,	那里	一	在	这	蝙蝠	.

上场吧——站在击球区。

[dʒʌst] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] ['suːts][jʊr; jər] [aɪ] .

Just	pick	out	one	that	suits	your	eye	.
只是	挑选	出去	一	那	西装	你的	眼睛	.

随便挑一个你喜欢的就好。

[aɪ] [ges] [ðoʊz] ['bendəz] [dəunt] [lʊk] [fæt] .

I	guess	those	benders	don't	look	fat	.
我	猜测	那些	弯管	不	看	胖的	.

我猜那些弯腰的人看起来都不胖。

[dəunt] [let] [ə; eɪ] [straɪk] [laɪk] [ðæt] [goʊ] [baɪ] !

Don't	let	a	strike	like	that	go	by	!
不	让	一个	罢工	喜欢	那	去	经过	!

别让这样的罢工机会白白溜走!

[dʒʌst] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['oʊvər] — [meɪk] - [ɪm] [raɪd] .

Just	watch	'	em	over	—	make	'	em	ride	.
只是	手表	-	呃	超过	一	制作	-	呃	骑	.

看着他们——让他们骑车。

[ə; eɪ][hɪt] !

A	hit	!
一个	打	!

大获成功!

[ə; eɪ][hɪt] !

A	hit	!
一个	打	!

大获成功!

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

It's	all	the	same	,
它是	全部	这	相同的	,

都一样,

[juːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [slaɪd] , [juː; jʊ]['lɑːbstər] , [slaɪd] !

You'll	beat	it	;	slide	,	you	lobster	,	slide	!
你会	打	它	;	滑动	,	你	龙虾	,	滑动	!

你会战胜它的; 滑吧, 你这只龙虾, 滑吧!

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !

Get	in	the	game	,	get	in	the	game	!
得到	在	这	游戏	,	得到	在	这	游戏	!

进入游戏, 进入游戏!

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] ,

Get	in	the	game	,	no	matter	which	,
得到	在	这	游戏	,	不	事情	哪个	,

无论如何, 都要参与到游戏中来。

[nɔːr] [wer] , [nɔːr] [wen] , [nɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Nor	where	,	nor	when	,	nor	who	you	are	.
也不	在哪里	,	也不	什么时候	,	也不	WHO	你	是	.

既不知道你在哪里, 也不知道你何时, 更不知道你是谁。

[ðə; ði]['sloʊgən] [rɪŋz] [æt; ət]['lɔːfti] [pɪtʃ]

The	slogan	rings	at	lofty	pitch
这	口号	戒指	在	高远	沥青

口号高亢响亮

[frʌm; frəm]['ɪnlənd] [taʊn] [tuː; tə]['hɑːrbər][bɑːr] ,

From	inland	town	to	harbor	bar	,
从	内陆	镇	到	港口	酒吧	,

从内陆城镇到港口酒吧,

[frʌm; frəm] ['loʊli] [sɜːrf][tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [kɪŋz] ,

From	lowly	surf	to	ruling	kings	,
从	卑微的	冲浪	到	裁决	国王	,

从卑微的冲浪者到统治世界的国王,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɑːrv] [ə; eɪ] ['lɔɹəld] [neɪm] ,

If	you	would	carve	a	laureled	name	,
如果	你	会	雕刻	一个	桂冠	姓名	,

如果你想刻下令人称颂的名号,

[ðə; ði] ['dɪstæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [sɪŋz] :

The	distaff	of	the	epoch	sings	:
这	女	的	这	时代	唱歌	:

时代的纺锤在歌唱:

“ [get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
“ Get in the game !
“ 得到 在 这 游戏 !

“加入游戏！”

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! { - }
Get in the game ! { 85 }
得到 在 这 游戏 ! { - }

加入游戏！{85}

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]
Get in the game , you merchants and
得到 在 这 游戏 , 你 商人 和

各位商人，都来参与这场游戏吧!

[juː; jʊ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['dɑːktɜ-z] , ['priːtʃəz] [tuː] ;
You lawyers , doctors , preachers too ;
你 律师 , 医生 , 传道者 也 ;

律师、医生、牧师们，也包括你们;

[juː; jʊ] ['wɜkmən] [huː] [kəm'poʊz][ðə; ði][bænd]
You workmen who compose the band
你 工人 WHO 撰写 这 乐队

你们这些组成乐队的工匠们

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['duːtiz] [jet] [tuː; tə][duː] ;
With countless duties yet to do ;
和 无数 职责 然而 到 做 ;

还有无数的任务要做;

[juː; jʊ] ['lidər] [huː] [mʌst; məst] [hed] [ðə; ði][laɪn] ,
You leaders who must head the line ,
你 领导人 WHO 必须 头 这 线 ,

你们这些必须冲锋在前的人，

[wʌn] [dʌm] [pleɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['laɪflɔːŋ] [ʃeɪm] ;
One dumb play may bring lifelong shame ;
一 哑的 玩 可能 带来 终身 耻辱 ;

一次愚蠢的举动可能会带来终身耻辱;

[wɑːtʃ] ['evri] ['sɪgnəl] , ['evri] [saɪn] .
Watch every signal , every sign .
手表 每一个 信号 , 每一个 符号 .

注意每一个信号，每一个迹象。

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏!

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
Get in the game !
得到 在 这 游戏 !

加入游戏!

[get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] — [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][lɪv; laɪv] ,
Get in the game — this age is live ,
得到 在 这 游戏 — 这 年龄 是 居住 ,

加入游戏——这个时代就是要活出精彩!

[ænd; ənd] ['ləʊfəz] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
And loafers have no part to play .
和 乐福鞋 有 不 部分 到 玩 .

而休闲鞋则完全不在其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θraɪv] ,
If you would win , if you would thrive ,
如果 你 会 赢 , 如果 你 会 蓬勃发展 ,

如果你能赢，如果你能成功，

“ [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər][toʊz] ” [ɪn] ['evri] [freɪ] ;
“ Keep on your toes ” in every fray ;
“ 保持 在 你的 脚趾 ” 在 每一个 磨损 ;

在任何冲突中都要"保持警惕";

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz][ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] ,
And if you rise or if you fall ,
和 如果 你 上升 或者如果 你 落下 ,

无论你崛起还是陨落，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] — [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm]
It matters not — the Road to Fame
它 事情 不是 — 这 路 到 名声

这无关紧要——通往成名之路

[bʌt; bət] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][kɔːl] :
But echoes with the world - wide call :
但 回声 和 这 世界 - 宽的 称呼 :

但这与全世界的呼吁遥相呼应:

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] !
“ Get in the game !
“ 得到 在 这 游戏 !

"加入游戏！"

[get] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! ” { - }
Get in the game ! ” { 86 }
得到 在 这 游戏 ! ” { - }

加入游戏吧！"{86}

[ðə; ði] [gʊdz] .
THE GOODS .
这 商品 .

货物。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [ðæt] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] —
Here's to the guy that delivers the goods —
这里是 到 这 盖伊 那 交付 这 商品 —

致敬这位说到做到的人——

[dʒent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [giːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;
Gent from the city or geek from the woods ;
根特 从 这 城市 或者 极客 从 这 树林 ;

是来自城市的绅士，还是来自森林的极客?

['hɪlsaɪd] [ɔːr] ['væli] , ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [pleɪn] ,
Hillside or valley , mountain or plain ,
山坡 或者 谷 , 山 或者 清楚的 ,

山坡或山谷，山脉或平原

['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ɔːr] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr] [reɪn] —
Sunshine or shadow or starlight or rain —
阳光 或者 阴影 或者 星光 或者 雨 —

阳光、阴影、星光或雨水——

['eni] [oʊld] [taɪm] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pleɪs] ;
Any old time or condition or place ;
任何 老的 时间 或者 状况 或者 地方 ;

任何过去的时间、条件或地点;

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔːr] [rʌf] - [haʊs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Taking	it	easy	or	rough	-	house	to	face	,
采取	它	简单的	或者	粗糙的	-	房子	到	脸	,

轻松应对还是激烈对抗，

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] —

But	putting	it	over	and	calling	the	bluff	—
但	推杆	它	超过	和	呼叫	这	虚张声势	—

但要把它说出来，揭穿它的虚张声势——

[hɪəz] ['lʊkɪŋ] — [ðə; ði] [gai] [huː] [di'livəz] [ðə; ði] [stʌf] .

Here's	looking	—	the	guy	who	delivers	the	stuff	.
这里是	寻找	—	这	盖伊	WHO	交付	这	东西	.

瞧瞧——送货员。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [ðæt] [di'livəz] — [ænd; ənd] , [seɪ] ,

Here's	to	the	guy	that	delivers	—	and	,	say	,
这里是	到	这	盖伊	那	交付	—	和	,	说	,

谨以此献给那位说到做到的人——比如说，

[tʃɑːp] [aʊt] [ðæt] [dəup][ɑːn][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Chop	out	that	dope	on	the	luck	of	the	day	;
劈	出去	那	太棒了	在	这	运气	的	这	天	;

靠着今天的运气把毒品卖出去；

[feɪt] [tʊk] [ə; eɪ]['wɑːləp][ænd; ənd] [slɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði][kwɪd] ?

Fate	took	a	wallop	and	slipped	you	the	quid	?
命运	采取	一个	重击	和	滑倒了	你	这	英镑	?

命运给了你当头一棒，然后偷偷塞给你一英镑?

[wel] , [wɑːtθɪhəl] [duː][wiː; wi] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

Well	,	wotthehell	do	we	care	if	it	did	?
出色地	,	什么鬼	做	我们	关心	如果	它	做过	?

就算真发生了，我们又何必在意呢?

[ðæt] [eint] [ðə; ði][tɪp][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] .

That	ain't	the	tip	we	are	looking	for	here	.
那	不是	这	提示	我们	是	寻找	为了	这里	.

这不是我们要找的线索。

[bend] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][lend][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪr] ,

Bend	down	a	minute	and	lend	us	an	ear	,
弯曲	向下	一个	分钟	和	借	我们	一个	耳朵	,

请你蹲下来，听我们说完。

[giːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɔːr] [gai] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] :

Geek	from	the	brushes	or	guy	from	the	town	:
极客	从	这	刷子	或者	盖伊	从	这	镇	:

画笔下的极客还是小镇上的家伙:

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] ?

Did	you	deliver	?
做过	你	递送	?

你送货了吗?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ? { - }

or	did	you	fall	down	?	{	87	}
或者	做过	你	落下	向下	?	{	-	}

还是你摔倒了？{87}

[ðə; ði] ['wɪntər] [liːg] ['wʌndər] .

THE	WINTER	LEAGUE	WONDER	.
这	冬天	联盟	想知道	.

冬季联赛奇才。

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ] ['penənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['stɑ:rts] [i:tʃ] [sprɪŋ] ,

Though	I've	never	won	a	pennant	in	the	race	that	starts	each	spring	,
尽管	我已经	绝不	韩元	一个	三角旗	在	这	种族	那	开始	每个	春天	,

虽然我从未在每年春季开始的比赛中赢得过冠军，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['evri] ['ɔ:təm] [faindz][ˌem 'i:] ['mʌtʃli] [tu:; tə][ðə; ði] “ [pʌŋk] ;

And	the	finish	every	autumn	finds	me	muchly	to	the	“	punk	;
和	这	结束	每一个	秋天	发现	我	长久	到	这	“	朋克	;

每年秋天结束时，我都会发现自己非常“朋克”；

” [ðoʊ] [θru:] [dʒu:n] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['ænvɪl] [rɪŋ]

”	Though	through	June	,	July	,	and	August	you	can	hear	the	anvils	ring
”	尽管	通过	六月	,	七月	,	和	八月	你	能	听到	这	铁砧	戒指

“尽管在六月、七月和八月，你仍然可以听到铁砧敲击的声音。”

[æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][dʌb][maɪ] [ti:m] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] “ [dʒʌŋk] ,

As	the	critics	in	a	body	dub	my	team	a	bunch	of	“	junk	,
作为	这	评论家	在	一个	身体	配音	我的	团队	一个	束	的	”	垃圾	,

批评人士一致称我的团队是一群“垃圾”，

” [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] [wen]

”	You	have	got	to	hand	it	to	me	on	a	silver	platter	when
”	你	有	得到	到	手	它	到	我	在	一个	银	拼盘	什么时候

“你得亲手把它送到我面前才行。”

[ðə; ði] ['sʌmər] - ['oʊvər] .

The	summer	scramble's	over	.
这	夏天	-	超过	.

夏季抢购潮结束了。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmo'gʌl] [wɪnz] ,

Though	some	other	mogul	wins	,
尽管	一些	其他	大亨	胜利	,

虽然其他一些大亨也赢了，

[aɪm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] ” [ðen] ,

I'm	the	one	and	only	wonder	of	the	“	coming	season	”	then	,
我是	这	一	和	仅有的	想知道	的	这	“	未来	季节	”	然后	,

那么，我就是“下一个赛季”唯一令人瞩目的奇迹了。

[wen] [ðə; ði][læst]['ri:əl] [geɪm] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [li:g] [bɪ'gɪnz] .

When	the	last	real	game	is	over	and	the	winter	league	begins	.
什么时候	这	最后的	真实的	游戏	是	超过	和	这	冬天	联盟	开始	.

当最后一场正式比赛结束，冬季联赛开始时。

[ðoʊ] [i:tʃ] [ɑ:k'toʊbər][faindz][ˌem 'i:] ['ʌndər] ['evri] ['raɪvəlz] [hi:l] ,

Though	each	October	finds	me	under	every	rival's	heel	,
尽管	每个	十月	发现	我	在下面	每一个	竞争对手的	脚跟	,

虽然每年十月我都会被所有对手踩在脚下，

['twenti] [geɪmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [du:][aɪ][stɑ:p][ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?

Twenty	games	behind	the	others	,	do	I	stop	and	shed	a	tear	?
二十	游戏	在后面	这	其他的	,	做	我	停止	和	棚	一个	撕	?

落后其他人二十场，我该停下来流泪吗?

[nɑ:t][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['pɔ:rtrət] .

Not	upon	your	uncle's	portrait	.
不是	之上	你的	叔叔的	肖像	.

别在你叔叔的画像上。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ri:l]

I	begin	right	off	the	reel
我	开始	正确的	离开	这	卷轴

我直接从胶卷开始。

['laɪnɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['wɪntər] ['liːdʒənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [ʃʊr] [fɜːrst] [nekst] [jɪr] . { - }

Lining	up	my	winter	legions	for	a	“	sure	first	next	year	.	{	88	}
衬垫	向上	我的	冬天	军团	为了	一个	“	当然	第一的	下一个	年	.	{	-	}

为明年“稳操胜券”做好冬季军团的准备。{88}

[aɪ] [æd'mɪt] “ [ðə; ði] [lʌk] [broʊk] ['bædli] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ʌmˌpaɪəz] [krɪmpt] [maɪ] [tʃæns] ,

I	admit	“	the	luck	broke	badly	”	and	the	“	umpires	crimped	my	chance	,
我	承认	“	这	运气	打破	糟糕	”	和	这	“	裁判	压接	我的	机会	,

我承认“运气不好”，而且“裁判扼杀了我的机会”，

” [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] “ ['ɪndʒərd] ['pleɪɝz] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [les] ['maɪnər] [sɪnz] ;

”	I	confess	to	“	injured	players	”	and	a	few	less	minor	sins	;
”	我	承认	到	“	受伤	玩家	”	和	一个	很少	较少的	次要的	罪孽	;

“我承认‘球员受伤’以及其他一些不太严重的罪行；

[ðen] [aɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] ['penənt] [dæns] ,

Then	I	jump	out	in	the	open	and	I	do	a	pennant	dance	,
然后	我	跳	出去	在	这	打开	和	我	做	一个	三角旗	舞蹈	,

然后我跳到空地上，跳起旗帜舞，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['riːəl] [geɪm] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [liːg] [bɪ'gɪnz] .

When	the	last	real	game	is	over	and	the	winter	league	begins	.
什么时候	这	最后的	真实的	游戏	是	超过	和	这	冬天	联盟	开始	.

当最后一场正式比赛结束，冬季联赛开始时。

[ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl]

The	pitchers	I	have	gathered	when	the	snow	begins	to	fall
这	投手	我	有	聚集	什么时候	这	雪	开始	到	落下

雪开始落下时，我收集了这些水罐

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — ['evri] [wʌnz] [ə; eɪ] ['hɜːrlɪŋ] [kɪŋ] ;

Are	the	wonders	of	the	nation	—	every	one's	a	Hurling	King	;
是	这	奇迹	的	这	国家	—	每一个	一个人的	一个	投掷	国王	;

国家的奇迹——人人都是投掷之王；

[ænd; ənd] [maɪ] ['aʊtfiːld] — ['hoʊli] ['wɪskərz] ! — [haʊ] [ðæt] [bʌntʃ] [kæn; kən] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl]

And	my	outfield	—	Holy	Whiskers	!	—	how	that	bunch	can	hit	the	ball
和	我的	外野	—	圣	胡须	!	—	如何	那	束	能	打	这	球

我的外野手们——我的天哪！——他们打球的本事真是惊人！

[wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [sprɪŋ] !

When	they	walk	up	with	the	willow	from	October	unto	spring	!
什么时候	他们	走	向上	和	这	柳	从	十月	到	春天	!

从十月到春天，他们与柳树同行！

['evri] ['pleɪər] [ɑːn] [maɪ] [peɪ] [roʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] ,

Every	player	on	my	pay	roll	is	a	star	of	purest	ray	,
每一个	玩家	在	我的	支付	卷	是	一个	星星	的	最纯净的	射线	,

我手下的每个球员都是光芒四射的明星，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wer] [ðeə(r)] ['sloʊər] [ɑːn] [ðer; ðər] “ [pɪnz]

Till	they	reach	the	field	of	battle	,	where	they're	slower	on	their	“	pins
直到	他们	抵达	这	场地	的	战斗	,	在哪里	它们是	慢点	在	他们的	“	别针

直到他们到达战场，在那里他们的“防御”速度就会变慢。

” [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [koʊld] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [fə'nɑːmˌ'fiːnɑːm] [feɪd] [ə'weɪ] —

”	Than	a	stream	of	cold	molasses	,	and	my	phenoms	fade	away	—
”	比	一个	溪流	的	寒冷的	糖蜜	,	和	我的	现象	褪色	离开	—

“比一股冰冷的糖浆流淌更甚，我的种种现象也随之消逝——”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [liːg] [bɪ'gɪnz] . { - }

But	you've	got	to	hand	it	to	me	when	the	winter	league	begins	.	{	89	}
但	你已经	得到	到	手	它	到	我	什么时候	这	冬天	联盟	开始	.	{	-	}

但你不得不承认，冬季联赛开赛的时候，一切都会好起来的。{89}

[ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæn] [flɑːk] .

A	TIP	TO	THE	FAN	FLOCK	.
一个	提示	到	这	扇子	群	.

给粉丝们的一条建议。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] “ [ɔːl] [ɪn] , ” [daʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] ,

Did	you	ever	have	the	feeling	you	were	“	all	in	,	”	down	,	and	out	,
做过	你	曾经	有	这	感觉	你	是	“	全部	在	,	”	向下	,	和	出去	,

你是否曾经有过“全力以赴”却最终失败的感觉?

[æz; əz] [ʌv; əv] [mʌd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['skaɪlaɪt] , [ɔːr] [jʊr; jər] [breɪn] [pæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] ?

As	of	mud	upon	your	skylight	,	or	your	brain	pan	had	the	gout	?
作为	的	泥	之上	你的	天窗	,	或者	你的	脑	平底锅	有	这	痛风	?

就像天窗上沾满了泥巴，或者你的大脑得了痛风?

[wen] [juː; jʊ] ['sɔːntəd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['hɑrtɪd] [weɪ]

When	you	sauntered	to	your	office	in	a	semi	-	hearted	way
什么时候	你	漫步	到	你的	办公室	在	一个	半	-	心地	方式

当你漫不经心地踱步走向办公室时

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪdʒ] [ɔːr] ['deɪli] [peɪ] ?

And	earned	about	one	-	seventh	of	your	wage	or	daily	pay	?
和	获得	关于	一	-	第七	的	你的	工资	或者	日常的	支付	?

收入大约只有你工资或日薪的七分之一?

[wen] [jʊr; jər] ['enərdʒi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɪzi] [doʊm] [wʊd] [θrɑːb]

When	your	energy	had	left	you	and	your	dizzy	dome	would	throb
什么时候	你的	活力	有	左边	你	和	你的	晕眩的	穹顶	会	搏动

当你精疲力竭，头晕目眩时，你会感到一阵阵抽搐。

[æz; əz] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [jɔːnɪŋ] [ɔːr] [fɔːr] - ['flʌʃɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ?

As	you	spent	the	day	in	yawning	or	four	-	flushing	on	your	job	?
作为	你	花费	这	天	在	打哈欠	或者	四	-	冲洗	在	你的	工作	?

你上班时是不是整天都在打哈欠或者提心吊胆?

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ; [soʊ] [waɪl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

Well	,	you	have	if	you	are	human	;	so	while	out	among	the	crowd
出色地	,	你	有	如果	你	是	人类	;	所以	尽管	出去	之中	这	人群

如果你是人类，你当然会有这种感觉；所以，当你身处人群之中时.....

[ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] [ɔːr] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] , ['ʃaʊtɪŋ] [kɜːrs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

In	the	grandstand	or	the	bleachers	,	shouting	curses	long	and	loud
在	这	看台	或者	这	看台	,	喊叫	诅咒	长的	和	大声

在看台上或露天看台上，人们大声咒骂，声音很长。

[æt; ət] [sʌm; səm] “ [buːt] ” [ɔːr] ['kɔːstli] ['bɑːbl] , [let] [ðə; ði] [oʊld] [dəup] ['trɪkl] [θruː]

At	some	“	boot	”	or	costly	bobble	,	let	the	old	dope	trickle	through
在	一些	“	启动	”	或者	昂贵	漏接	,	让	这	老的	太棒了	涓涓细流	通过

在某个“靴子”或昂贵的小玩意儿上，让旧消息慢慢流传下去。

[ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fiːlɪŋ] [tuː] .

That	perhaps	the	second	baseman	has	the	same	old	feeling	too	.
那	也许	这	第二	垒手	有	这	相同的	老的	感觉	也	.

或许二垒手也有同样的感觉。

[waɪl] ['spɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæʃ] [bʊk] [ɔːr] [ðə; ði] ['ledʒər] [ɪn] [jʊr; jər] [den] ,

While	sparring	with	the	cash	book	or	the	ledger	in	your	den	,
尽管	陪练	和	这	现金	书	或者	这	账簿	在	你的	丹	,

当你在书房里翻阅账簿或分类账时，

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [breɪn] - [stɔːrm] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['nuːd(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

Don't	you	feel	a	brain	-	storm	blowing	in	your	noodle	now	and	then	?
不	你	感觉	一个	脑	-	风暴	吹	在	你的	面条	现在	和	然后	?

你难道偶尔感觉脑子里闪过一个绝妙的灵感吗?

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [dæns] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [waɪl] [jʊə(r)] ['rɪpɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd]

When	the	numbers	dance	around	you	,	while	you're	ripping	,	raving	mad
什么时候	这	数字	舞蹈	大约	你	,	尽管	你是	撕裂	,	狂言	疯狂的

当数字在你周围舞动，而你却疯狂地、狂躁地狂欢

[ðæt] [ðə; ði] ['peskɪ] , ['piːvɪʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [feɪl] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ? { - }

That	the	pesky	,	peevish	figures	of	the	column	fail	to	add	?	{	90	}
那	这	讨厌的	,	易怒的	数据	的	这	柱子	失败	到	添加	?	{	-	}

专栏中那些令人烦恼、恼人的数字加起来竟然不对？{90}

[wen] [jʊr; jər] [ɔːbz] [fiːl] [draɪ] [ænd; ənd] ['bliŋkɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ,

When	your	orbs	feel	dry	and	blinky	,	and	the	harder	that	you	look	,
什么时候	你的	球体	感觉	干燥	和	闪烁	,	和	这	更难	那	你	看	,

当你的眼球感觉干涩、容易眨动，而且你越努力地看，

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['dʒʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] ?

All	the	more	the	figures	jumble	on	the	pages	of	your	book	?
全部	这	更多的	这	数据	杂乱	在	这	页面	的	你的	书	?

你书页上的数字就越发杂乱无章吧？

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ; [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [gɔːr]

It's	a	cinch	you've	had	the	feeling	;	so	before	you	seek	the	gore
它是	一个	肚带	你已经	有	这	感觉	;	所以	前	你	寻找	这	血块

你肯定有过这种感觉；所以在你寻求血腥场面之前

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪndɪkeɪtər] ['wiːldər] [huːz] [dɪ'sɪʒənz] [blɑːkt] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

Of	some	indicator	wielder	whose	decisions	blocked	a	score	,
的	一些	指标	持有者	谁	决策	已屏蔽	一个	分数	,

某些指标持有者的决策阻碍了得分，

[stɑːp] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [let] [ðə; ði] [oʊld] [dəup] ['trɪkl] [θruː]

Stop	and	figure	for	a	second	;	let	the	old	dope	trickle	through
停止	和	数字	为了	一个	第二	;	让	这	老的	太棒了	涓涓细流	通过

停下来想一想；让旧消息慢慢渗出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] - [deɪ] [tuː] . { - }

That	the	umpire	is	entitled	to	his	little	off	-	day	too	.	{	91	}
那	这	裁判	是	标题	到	他的	小的	离开	-	天	也	.	{	-	}

裁判员也有权利休息一天。{91}

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] “ [breɪks] .

AS	THE	GAME	“	BREAKS	.
作为	这	游戏	“	休息	.

游戏“中断”。

” ['mʌlɪgən] “ ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [snaʊt] ;

”	Mulligan	“	catches	the	ball	on	the	snout	;
”	穆里根	“	捕获物	这	球	在	这	鼻子	;

“穆里根用鼻子接住了球；

” [its] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['smæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

”	It's	just	where	he	likes	it	;	he	smashes	it	out	.
”	它是	只是	在哪里	他	点赞	它	;	他	粉碎	它	出去	.

“他就喜欢那样打球；他会把球狠狠地砸出去。”

[bɪf] — [ɑːn] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ;

Biff	—	on	the	trade	-	mark	—	it	whirls	like	a	shot	;
比夫	—	在	这	贸易	-	标记	—	它	旋转	喜欢	一个	射击	;

Biff——以商标为例——它像子弹一样旋转；

[ðeə(r)] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɑːt] .

They're	yelling	and	cheering	all	over	the	lot	.
它们是	大喊	和	欢呼	全部	超过	这	很多	.

整个停车场到处都是他们的叫喊声和欢呼声。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - ['kraʊdɪd] [stændz] ;
A shout , then a groan from the well - crowded stands ;
一个 喊 , 然后 一个 呻吟 从 这 出色地 - 挤 站立 ;

拥挤的看台上先是传来一声喊叫，然后是一声呻吟；

[ðə; ði] [draɪv] ['trævlz] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [-] [hændz] .
The drive travels straight to the outfielder's hands .
这 驾驶 旅行 直的 到 这 外野手的 双手 .

球直接飞到了外野手的手中。

[tu:] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɔ:r] [tu:] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt]
Two feet to the left or two feet to the right
二 脚 到 这 左边 或者 二 脚 到 这 正确的

向左两英尺或向右两英尺

[ænd; ənd] ['mʌlɪgənz] [swɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [faɪt] .
And Mulligan's swat would have captured the fight .
和 穆里根的 扑打 会 有 捕获 这 斗争 .

而穆里根的那记重击本可以记录下这场搏斗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
Just a matter of inches from out of the line
只是 一个 事情 的 英寸 从 出去 的 这 线

距离出界仅差几英寸。

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] “ [stɑ:r] ” [tu:; tə] [ə; eɪ] “ [mʌt] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [ʃaɪn] .
Changed him from a “ star ” to a “ mutt ” and a “ shine .
已更改 他 从 一个 “ 星星 ” 到 一个 “ 杂种狗 ” 和 一个 “ 闪耀 .

把他从“明星”变成了“杂种”和“闪光”。

” [dʒʌst] [tu:] ['stɪndʒi] [fi:t] — [aɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rʌb] —
” Just two stingy feet — aye , there is the rub —
” 只是 二 小气 脚 — 是的 , 那里 是 这 擦 —

“就两只吝啬的脚——唉，问题就在这里——”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [seɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʌb] .
He didn't hit safe , so they called him a dub .
他 没有 打 安全的 , 所以 他们 称为 他 一个 配音 .

他没能击中安全区，所以他们叫他双杀。

[pæt] ['flɛrti] [gets] [wʌn] [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
Pat Flaherty gets one that isn't his kind ,
拍 弗拉赫蒂 获得 一 那 不是 他的 种类 ,

帕特·弗莱厄蒂得到了一只不是他喜欢的品种的狗。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [ɔ:bz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [swɪŋz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd] .
But he closes his orbs and he swings at it blind .
但 他 关闭 他的 球体 和 他 摇摆 在 它 瞎的 .

但他闭上双眼，盲目地挥拳攻击。

- [twʌz] [ə; eɪ] [wi:k] - ['sɪstər] [swɑ:t] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] - [hæf] [æz; əz] [staʊt]
' Twas a weak - sister swat and not one - half as stout
- 那是 一个 虚弱的 - 姐姐 扑打 和 不是 一 - 一半 作为 肥硕

那只是妹妹轻轻一拍，力气远不及她。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [pʊr] ['mʌlɪgən] “ [slæmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [snaʊt] .
As the one which poor Mulligan “ slammed on the snout .
作为 这 一 哪个 贫穷的 穆里根 “ 猛烈抨击 在 这 鼻子 .

就像可怜的穆里根“猛击鼻子”的那只一样。

” [jet] [ðə; ði] ['bli:tʃərz] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skri:tʃ]
” Yet the bleachers arose with a yelp and a screech
” 然而 这 看台 出现 和 一个 喊叫 和 一个 尖叫

然而，看台上的观众却发出了一声尖叫和骚动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] - [riːtʃ] .

As	it	twisted	just	out	of	an	infielder's	reach	.
作为	它	扭曲	只是	出去	的	一个	-	抵达	.

球扭转着飞过内野手的防守范围。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [tuː] [fiːt]

It	broke	up	the	game	,	and	yet	only	two	feet
它	打破	向上	这	游戏	,	和	然而	仅有的	二	脚

它破坏了比赛，然而只有两英尺。

['kloʊzər][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tæp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [miːt] ;

Closer	in	and	the	tap	would	have	been	easy	meat	;
更近	在	和	这	轻敲	会	有	到过	简单的	肉	;

再靠近一点，那只水龙头就很容易被抓住了;

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] — [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [daʊn] —

Just	a	matter	of	inches	—	a	bit	farther	down	—
只是	一个	事情	的	英寸	—	一个	少量	更远	向下	—

就差几英寸了——再往下一点——

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [dʌb] ” [tuː; tə][ə; eɪ] “ [stɑːr] ” [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ;

Changed	him	from	a	“	dub	”	to	a	“	star	”	of	renown	;
已更改	他	从	一个	“	配音	”	到	一个	“	星星	”	的	名声	;

把他从一个“配音演员”变成了一个声名显赫的“明星”;

[dʒʌst] [tuː] ['peski] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,

Just	two	pesky	feet	,	but	it	ended	the	game	,
只是	二	讨厌的	脚	,	但	它	结束	这	游戏	,

只是两只讨厌的脚，却结束了比赛。

[soʊ] [ðeɪ] ['plæstərd] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }

So	they	plastered	a	new	-	made	cigar	with	his	name	.	{	92	}
所以	他们	粉刷过的	一个	新的	-	制成	雪茄	和	他的	姓名	.	{	-	}

于是，他们在一支新做的雪茄上贴上了他的名字。{92}

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['mæsɪv] [tʃɑːrt] —

You'll	find	it	the	same	upon	life's	massive	chart	—
你会	寻找	它	这	相同的	之上	生活的	大量的	图表	—

你会发现，在人生这张巨大的地图上，情况也是如此——

[ðə; ði] “ [stɑːr] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʌb] ” [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

The	“	star	”	and	the	“	dub	”	are	but	inches	apart	.
这	“	星星	”	和	这	“	配音	”	是	但	英寸	除	.

“明星”和“配音演员”之间只有几英寸的距离。

[wʌn] ['smæʃɪz] [aʊt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [draɪv] ['nevər] [lændz] ,

One	smashes	out	hard	,	but	his	drive	never	lands	,
一	粉碎	出去	难的	,	但	他的	驾驶	绝不	土地	,

一记重击，但他的击球却没能落地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [də'rekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌnz] [hændz] .

As	it	travels	direct	to	another	one's	hands	.
作为	它	旅行	直接的	到	其他	一个人的	双手	.

因为它直接送到了另一个人的手中。

[ðə; ði][nekst] ['fɛloʊz] ['efərt] [ɪz]['pjuːni][ænd; ənd] [teɪm] ,

The	next	fellow's	effort	is	puny	and	tame	,
这	下一个	同伴们	努力	是	弱小	和	驯服	,

下一个人的努力显得微不足道，毫无生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ænd; ənd][soʊ] ['gæðərz] [hɪm; ɪm] [feɪm] .

But	it	hits	the	right	spot	and	so	gathers	him	fame	.
但	它	点击量	这	正确的	点	和	所以	聚集	他	名声	.

但这正中下怀，让他名声大噪。

[its] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] [brɔːt] :
It's the lore of the age from the centuries brought :
它是 这 知识 的 这 年龄 从 这 几个世纪 带来 :

这是流传了几个世纪的时代传说:

“ [ðə; ði] [bʌnt] [meɪ] [roʊl] [seɪf] , [waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] [smæʃ] [ɪz] [kɔːt] .
“ The bunt may roll safe , while the hard smash is caught .
“ 这 短打 可能 卷 安全的 , 尽管 这 难的 粉碎 是 捕捉 .

“短打球可能会安全滚落，而强力扣杀球则会被接住。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [straɪv] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz][æt; ət] [steɪk] ,
” You may strive twice as hard for the rich prize at stake ,
” 你 可能 努力 两次 作为 难的 为了 这 富有的 奖 在 赌注 ,

”为了获得丰厚的回报，你可能会付出双倍的努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [wɪnz][ɪz][ðə; ði][wʌn] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] . ” { - }
But the fellow that wins is the one “ with the break . ” { 93 }
但 这 同伴 那 胜利 是 这 一 “ 和 这 休息 . ” { - }

但最终获胜的是“抓住机会的人”。{93}

[ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['wɪntər] [liːg] .
THE GRAND OLD WINTER LEAGUE .
这 盛大 老的 冬天 联盟 .

伟大的老牌冬季联赛。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][hɪt] [θriː] ['hʌndrəd] ;
Here's to the league where they all hit three hundred ;
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们 全部 打 三 百 ;

致敬这个所有人都能打出三百分的联盟;

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][bæg][ðə; ði][flæg] ;
Here's to the league where they all bag the flag ;
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们 全部 包 这 旗帜 ;

致敬这个全员夺冠的联盟!

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , ['maɪti] , [ænd; ənd] ['θʌndərfəl]
Here's to the wonderful , mighty , and thunderful
这里是 到 这 精彩的 , 强大的 , 和 雷鸣

致敬伟大、强大、雷霆万钧的

[swɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gæg] —
Swat of the artist who's springing the gag —
扑打 的 这 艺术家 谁是 弹簧 这 插科打诨 —

狠狠地教训了那个搞恶作剧的艺术家——

['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gæg] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][stoʊv][ɪz] ['rɔːrɪŋ] ,
Springing the gag while the old stove is roaring ,
弹簧 这 插科打诨 尽管 这 老的 火炉 是 咆哮 ,

趁着老旧炉灶熊熊燃烧的时候，突然抛出这个恶作剧。

[ʃpiːl] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] ;
Spieling of games that he won in the pinch ;
演戏 的 游戏 那 他 韩元 在 这 捏 ;

他在关键时刻赢下的比赛;

[fens] - ['breɪkɪŋ] ['hæmərər] , [kliːn] - - [ɪm] - [ʌp] - ,
Fence - breaking hammerer , clean - ' em - up slammerer ,
栅栏 - 打破 锤子 , 干净的 - - 呃 - 向上 - ,

破栅栏锤，清扫器，

[wer] ['evri] ['pɪtʃər] [hiː; hi] [feɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Where every pitcher he faced was a cinch .
在哪里 每一个 投手 他 面对 曾是 一个 肚带 .

他面对的每个投手对他来说都易如反掌。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [wer] [ðeɪv] [ɔːl] [sɪntʃt] [ðə; ði] ['penənt] —
Here's to the league where they've all cinched the pennant —
这里是 到 这 联盟 在哪里 他们有 全部 收紧 这 三角旗 —

向所有球队都已锁定联赛冠军的联盟致敬——

[sɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ðæts] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ;
Cinched with a line - up that's keen on the job ;
收紧 和 一个 线 - 向上 那就是 敏锐的 在 这 工作 ;

阵容强大，而且都非常渴望完成任务；

[wer] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['sprɪŋtaɪm]
Where in the bingtime of oncoming springtime
在哪里 在 这 - 的 即将到来的 春天

在即将到来的春天的某个时刻

['evri] [gai] [saɪnd] [ɪz][ə; eɪ] “ ['sekənd]['taɪ] ['kɑːb] .
Every guy signed is a “ second Ty Cobb .
每一个 盖伊 签名 是 一个 “ 第二 泰 科布 .

每个签约的球员都是“第二个泰·科布”。

” [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːgnərz][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] —
” Hail to the Wagners and dashing young Matthewsons —
” 冰雹 到 这 瓦格纳 和 帅气 年轻的 马修森 —

“向瓦格纳家族和英俊潇洒的马修森家族致敬——”

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd][kən'troʊl] ;
There with the speed and the curves and control ;
那里 和 这 速度 和 这 曲线 和 控制 ;

速度、弯道和操控性都一应俱全；

[swɪft] - ['fʊtɪd] , ['hedi] , [kiːn] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['stedi] ,
Swift - footed , heady , keen - eyed , and steady ,
迅速 - 有脚的 , 令人陶醉 , 敏锐的 - 眼睛 , 和 稳定的 ,

身手敏捷，头脑冷静，目光敏锐，沉着冷静

[ɔːl'redi] ['soʊɪŋ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
Already sewing the flag to the pole .
已经 缝纫 这 旗帜 到 这 极 .

已经开始把旗子缝到旗杆上了。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [wer] [ðə; ði] ['hæpləs] [teɪl] - ['ɛndɝ]
Here's to the league where the hapless tail - ender
这里是 到 这 联盟 在哪里 这 不幸的 尾巴 - 终结者

谨以此献给这个联赛，献给那些倒霉的末位球员。

['raɪzɪz] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Rises each year to the crest of the game ;
上升 每个 年 到 这 波峰 的 这 游戏 ;

每年都攀升至比赛的巅峰；

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['nevər][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ʌn'klevər] ,
Where there is never an artist unclever ,
在哪里 那里 是 绝不 一个 艺术家 不聪明 ,

那里永远不会有笨拙的艺术家，

['nevər] [ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [ɪz]['ɪndʒərd][ɔːr] [leɪm] ;
Never a star that is injured or lame ;
绝不 一个 星星 那 是 受伤 或者 瘸 ;

绝不会有受伤或跛脚的明星；

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,
Where for a spell all the umpires are honest ,
在哪里 为了 一个 拼写 全部 这 裁判 是 诚实的 ,

有一段时间，所有裁判都很公正。

[wer] ['evri] [ˌmo'gʌl][hæz; həz] [ʃoʊn] [kiːn] [ɪn'triːg] ;
Where every mogul has shown keen intrigue ;
在哪里 每一个 大亨 有 所示 敏锐的 阴谋 ;

每个大亨都展现出了敏锐的洞察力;

[hɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəup][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][hoʊp] ,
Hip for the dope from the circuit of hope ,
时髦的 为了 这 太棒了 从 这 电路 的 希望 ,

来自希望之环的酷炫毒品,

[heɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['taɪpraɪtər] [liːg] ! { - }
Hail to the glorious Typewriter League ! { 94 }
冰雹 到 这 辉煌 打字机 联盟 ! { - }

向光荣的打字机联盟致敬!{94}

[ðə; ði] [slaɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .
THE SLIDE OF PAUL REVERE .
这 滑动 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的滑坡。

['lɪs(ə)n] , [fə'nætiks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
Listen , fanatics , and you shall hear
听 , 狂热分子 , 和 你 将 听到

听着,狂热分子们,你们将会听到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [slaɪd][ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] ;
Of the midnight slide of Paul Revere ;
的 这 午夜 滑动 的 保罗 尊敬 ;

保罗·里维尔午夜滑梯的故事;

[haʊ] [hiː; hi] [skɔːrd] [frʌm; frəm][fɜːrst][ɑːn][æn; ən] ['aʊtfiːld] [draɪv]
How he scored from first on an outfield drive
如何 他 得分 从 第一的 在 一个 外野 驾驶

他是如何从一垒起跑,击出外野安打得分的?

[baɪ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [sprɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [daɪv] —
By a dashing sprint and a headlong dive —
经过 一个 帅气 短跑 和 一个 一头扎 潜水 —

以迅雷不及掩耳之势和猛烈的扑救——

- [twʌz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪ] [pʊld] [ɔːf] [ðæt] [jɪr] .
' Twas the greatest play pulled off that year .
- 那是 这 最 玩 拉 离开 那 年 .

那是那一年最精彩的一次进攻。

[naʊ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [biːnz] ,
Now the home of poets and potted beans ,
现在 这 家 的 诗人 和 盆栽 豆子 ,

如今这里是诗人与盆栽豆的故乡,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第4/5页

[ʌv; əv][ˌemə'səuniən] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
Of **Emersonian** **ways** **and** **means**
的 爱默生式 方式 和 方法

以爱默生的方式和方法

[ɪn] ['beɪsbɔːl] ['epɪk][hæz; həz][ɔːft] [bɪn] [sʌŋ]
In **baseball** **epic** **has** **oft** **been** **sung**
在 棒球 史诗 有 经常 到过 唱

在棒球界，史诗般的故事经常被吟唱。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['kraɪdʒɝ][ænd; ənd][oʊld][saɪ; si] [jʌŋ] ;
Since **the** **days** **of** **Criger** **and** **old** **Cy** **Young** **;**
自从 这 天 的 克里格 和 老的 赛 年轻的 ;

自克里格和老赛扬时代以来;

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [fliːt] , [dɪr] - ['fʊtɪd] [beɪ]
But **not** **even** **fleet** **,** **deer** **-** **footed** **Bay**
但 不是 甚至 舰队 , 鹿 - 有脚的 湾

但即使是身手敏捷、步履矫健的海湾生物也做不到。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] ['eni] [sʌtʃ] ['fænsi] [pleɪ]
Could **have** **pulled** **off** **any** **such** **fancy** **play**
可以 有 拉 离开 任何 这样的 想要 玩

他完全有能力完成任何这样的花哨动作。

[æz; əz][ðə; ðɪ][slaɪd][ʌv; əv][piː] . [rɪ'vɪr] , [wɪtʃ] [wʌn]
As **the** **slide** **of** **P** **.** **Revere** **,** **which** **won**
作为 这 滑动 的 P . 尊敬 , 哪个 韩元

就像P. Revere的幻灯片一样，它赢得了

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .
The **famous** **battle** **of** **Lexington** **.**
这 著名的 战斗 的 列克星敦 .

著名的列克星顿战役。

[ðə; ðɪ] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [bʊkt] [ðæt] [trɪp]
The **Yanks** **and** **the** **British** **were** **booked** **that** **trip**
这 扬克斯 和 这 英国 是 已预订 那 旅行

美国人和英国人都预定了那次旅行。

[ɪn][ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
In **a** **scrap** **for** **the** **New** **World** **championship** **;**
在 一个 废料 为了 这 新的 世界 锦标赛 ;

争夺新世界冠军的战斗;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['lændɪd][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [leɪt] ,
But **the** **British** **landed** **a** **bit** **too** **late** **,**
但 这 英国 登陆 一个 少量 也 晚的 ,

但英国人登陆的时间有点晚了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [geɪm] ['dɪdnt]['oʊpən] [tɪl] [hæf][pæst] [eɪt] ,
So **the** **game** **didn't** **open** **till** **half** **past** **eight** **,**
所以 这 游戏 没有 打开 直到 一半 过去的 八 ,

所以游戏直到八点半才开始。

[ænd; ənd] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'weɪ]
And **Paul** **Revere** **was** **dreaming** **away**
和 保罗 尊敬 曾是 做梦 离开

保罗·里维尔正在做梦

[wen] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər] [pleɪ] .
When **the** **umpire** **issued** **his** **call** **for** **play** **.**
什么时候 这 裁判 发布 他的 称呼 为了 玩 .

当裁判发出比赛开始的指令时。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [fɔːt] , - [niːθ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [muːn] ,
On **,** **on** **they** **fought** **,** **'** **neath** **the** **Boston** **moon** **,**
在 , 在 他们 战斗 , - 下方 这 波士顿 月亮 ,

他们继续战斗，在波士顿的月光下，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɪgjərd] , “ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] ;
As **the** **British** **figured** **,** **“** **Not** **yet** **,** **but** **soon** **;**
作为 这 英国 想 , “ 不是 然而 , 但 很快 ;

正如英国人所预料的那样，“还没有，但很快就会了；

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [jæŋks] [ðæt] [naɪt] ,
” **For** **the** **odds** **were** **against** **the** **Yanks** **that** **night** **,**
” 为了 这 赔率 是 反对 这 扬克斯 那 夜晚 ,

“因为那天晚上洋基队胜算渺茫。”

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [blɑːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt]
With **Paul** **Revere** **blocked** **away** **from** **the** **fight**
和 保罗 尊敬 已屏蔽 离开 从 这 斗争

保罗·里维尔被挡在了战斗之外

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænstænd] ['gæðərɪŋ] [groʊn] [ɪn][woʊ] ,
And **the** **grandstand** **gathering** **groaned** **in** **woe** **,**
和 这 看台 采集 呻吟 在 悲哀 ,

看台上，人群发出悲恸的呻吟。

[waɪl] [ə; eɪ][sæd][weɪl] ['bʌbld] [frʌm; frəm] ['ruːtɚz] - [roʊ] .
While **a** **sad** **wail** **bubbled** **from** **Rooters** **'** **Row** **.**
尽管 一个 伤心 哀号 冒泡 从 根系 - 排 .

这时，从 Rooters' Row 传来一阵悲伤的哀嚎。

[bʌt; bət][weɪt] !
But **wait** **!**
但 等待 !

等等!

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

['hɑːrkən] !
Hearken **!**
倾听 !

倾听!

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɑːrk] !
and **likewise** **hark** **!**
和 同样地 听着 !

听!

[wʌt] [miːnz] [ðæt] ['gæləpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] ? { - }
What **means** **that** **galloping** **near** **the** **park** **?** **{** **95** **}**
什么 方法 那 疾驰 靠近 这 公园 ? { - }

在公园附近策马奔腾是什么意思？{95}

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ded] [sɔːr] ?
What means that cry of a man dead sore ?
什么 方法 那 哭 的 一个 男人 死的 疮 ?

一个奄奄一息的人发出的哭喊声意味着什么?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] ?
“ Am I too late ?
“ 是 我 也 晚的 ?

“我来晚了吗?”

[seɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [skɔːr] ?
Say , what's the score ?
说 , 是什么 这 分数 ?

比分是多少?

” [ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
” And echo answered both far and near ,
” 和 回声 回答 两个都 远的 和 靠近 ,

“回声从远到近处传来，回应着这一切。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ruːtɜ˞z] ['ʃaʊtɪd] : “ [ðeəz; ðəz] [pɔːl] [rɪ'vɪr] !
As the rooters shouted : “ There's Paul Revere !
作为 这 根系 喊叫 : “ 有 保罗 尊敬 !

球迷们高喊：“那是保罗·里维尔！”

” [oʊ] [haʊ] ['swiːtli] [ðæt] [muːn] [dɪd] [ʃaɪn]
” O how sweetly that moon did shine
” 哦 如何 甜蜜地 那 月亮 做过 闪耀

“哦，那月光多么甜美啊！”

[wen] [piː] . [rɪ'vɪr] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃɪŋ] [laɪn] !
When P . Revere took the coaching line !
什么时候 P . 尊敬 采取 这 教练 线 !

当P·里维尔走上教练席时!

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['grænstænd] [frʌm; frəm] [ɪts] [træns]
He woke up the grandstand from its trance
他 觉醒 向上 这 看台 从 它是 发呆

他唤醒了沉睡的看台。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bliːtʃərz] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ;
And made the bleachers get up and dance ;
和 制成 这 看台 得到 向上 和 舞蹈 ;

于是，看台上的观众都站起来跳舞了;

[hiː; hi] [dʒɔʃt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɪð; wɪθ][roʊ'bʌst] [ʃaʊt]
He joshed the British with robust shout
他 乔希德 这 英国 和 强壮的 喊

他大声叫喊，戏弄英国人。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['buːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ə'baʊt] .
Until they booted the ball about .
直到 他们 已启动 这 球 关于 .

直到他们开始踢球。

[hiː; hi] [huːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['klæməd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɑːt] ,
He whooped and he clamored all over the lot ,
他 欢呼 和 他 喧闹 全部 超过 这 很多 ,

他到处欢呼叫喊，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːrdiən] [nɑːt] .
Till the score was tied in a Gordian knot .
直到 这 分数 曾是 系 在 一个 戈尔迪安 结 .

直到比分变得难分难解。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [dəup] [riˈkʊkt]
Now , in this part of the “ Dope Recooked
现在 , 在 这 部分 的 这 “ 太棒了 重新烹制

现在，在“毒品重制版”的这一部分中

” [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌoʊvərˈlʊkt] —
” Are the facts which history overlooked —
” 是 这 事实 哪个 历史 被忽视的 —

“是历史所忽略的事实吗？——

[haʊ] [pɔːl] [rɪˈvɪr] [keɪm] [tuː; tə][bæt] [ðæt] [naɪt]
How Paul Revere came to bat that night
如何 保罗 尊敬 来了 到 蝙蝠 那 夜晚

那晚保罗·里维尔是如何上场的

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [faɪt] ;
And suddenly ended the long - drawn fight ;
和 突然 结束 这 长的 - 绘制 斗争 ;

这场旷日持久的战斗突然结束了;

[haʊ] [hiː; hi] [ˈsiŋgld] [tuː; tə] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtˌweɪ]
How he singled to center , and then straightway
如何 他 单身 到 中心 , 和 然后 立刻

他如何击出一记中外野安打，然后直接

[dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ˈsekənd] [laɪk] [ˈhæri] [beɪ] ;
Dashed on to second like Harry Bay ;
虚线 在 到 第二 喜欢 哈里 湾 ;

像哈里·贝一样冲向第二名;

[kept] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Kept traveling on , with the speed of a bird ,
保留 旅行 在 , 和 这 速度 的 一个 鸟 ,

继续向前飞去，速度如鸟儿般迅捷。

[tɪl] [hiː; hi] [wɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] , [ˈraʊndɪŋ] [θɜːrd] .
Till he whizzed like a meteor , rounding third .
直到 他 嗖嗖 喜欢 一个 流星 , 四舍五入 第三 .

直到他像流星一样飞驰而过，绕过三垒。

“ [hoʊld] [bæk] , [juː; jʊ][ˈlɑːbstər] !
“ Hold back , you lobster !
“ 抓住 后退 , 你 龙虾 !

“住手，你这只龙虾！”

” [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]
” but all in vain
” 但 全部 在 徒劳

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][toʊnz][ʌv; əv][peɪn] ;
The coachers shouted in tones of pain ;
这 教练 喊叫 在 音调 的 疼痛 ;

教练们痛苦地喊叫着;

[fɔːr; fər] [pɔːl] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] ,
For Paul kept on with a swinging stride ,
为了 保罗 保留 在 和 一个 摇摆 步幅 ,

保罗迈着摇摆的步伐继续前行，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔləd] : “ [slaɪd] !
And he hit the ground when they hollered : “ Slide !
和 他 打 这 地面 什么时候 他们 大声喊叫 : “ 滑动 !

当他们大喊“滑倒！”时，他摔倒在地。

" [spek'tækjələr] [pleɪz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
" **Spectacular** **plays** **may** **come** **and** **go**
" 壮观的 演出 可能 来 和 去

精彩的剧目或许会来来去去。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['taɪmz] [swɪft] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;
In **the** **hurry** **of** **Time's** **swift** **ebb** **and** **flow** **;**
在 这 匆忙 的 时间 迅速 落潮 和 流动 ;

在时光飞逝的匆匆之中;

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn]
But **never** **again** **will** **there** **be** **one**
但 绝不 再次 将要 那里 是 一

但以后再也不会有这样的人了。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] " [hɪt][ænd; ənd] [rʌn] .
Like **the** **first** **American** **"** **hit** **and** **run** **.**
喜欢 这 第一的 美国人 " 打 和 跑步 .

就像美国第一个"肇事逃逸"事件一样。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [geɪm] ['læsts] [ju:l] [hɪr]
" **And** **as** **long** **as** **the** **old** **game** **lasts** **you'll** **hear**
" 和 作为 长的 作为 这 老的 游戏 持续时间 你会 听到

"只要旧游戏还在继续，你就会听到....."

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [slaɪd][ʌv; əv][pi:] . [rɪ'vɪr] . { - }
Of **the** **midnight** **slide** **of** **P** **.** **Revere** **.** **{** **96** **}**
的 这 午夜 滑动 的 P . 尊敬 . { - }

午夜幻灯片 P. Revere.{96}

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'tɜ:rn] .
THE **ANNUAL** **RETURN** **.**
这 年度的 返回 .

年度报告。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeə(r)] ['drɪftɪŋ] [bæk] —
One **by** **one** **they're** **drifting** **back** **—**
一 经过 一 它们是 漂流 后退 —

他们一个接一个地往回走——

[hæŋk] [mə'gi:] [tu:; tə] ['hækən,sæk] ;
Hank **McGee** **to** **Hackensack** **;**
汉克 麦基 到 哈肯萨克 ;

汉克·麦基前往哈肯萨克;

[pæt][mə'gwaɪr] , [ðə; ði][wɜ:rld] - [feɪmd] " ['spɪtər] ;
Pat **Maguire** **,** **the** **world** **-** **famed** **"** **spitter** **;**
拍 马奎尔 , 这 世界 - 著名的 " 喷吐器 ;

帕特·马奎尔，世界著名的"吐痰者";

" [maɪk][ðə; ði][baɪt] , " [θri:] - ['hʌndrəd] " ['hɪtər] ;
" **Mike** **the** **Bite** **,** **"** **three** **-** **hundred** **"** **hitter** **;**
" 麦克风 这 咬 , " 三 - 百 " 击球手 ;

"咬人迈克"，三百击球手;

['dʒɪm][ænd; ənd][ed][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] .
Jim **and** **Ed** **and** **Bill** **and** **Jack** **.**
吉姆 和 艾德 和 账单 和 杰克 .

吉姆、艾德、比尔和杰克。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeə(r)] ['drɪftɪŋ] [bæk] ,
One **by** **one** **they're** **drifting** **back** **,**
一 经过 一 它们是 漂流 后退 ,

他们一个接一个地往回走，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɜ˞:vz] , [ðer; ðər] [ki:n] [ɪn'tri:g] ,
With **their** **curves** **,** **their** **keen** **intrigue** **,**
和 他们的 曲线 , 他们的 敏锐的 阴谋 ,

她们曲线玲珑，充满神秘感，

[tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] [græs] ['kʌtərz] [li:g] .
To **the** **swift** **Grass** **Cutter's** **League** **.**
到 这 迅速 草 切割机 联盟 .

致迅捷割草者联盟。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [li:v] [ænd; ənd][goʊ]
One **by** **one** **they** **leave** **and** **go**
一 经过 一 他们 离开 和 去

他们一个接一个地离开走了。

[bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['koʊkə˛moʊ] ,
Back **again** **to** **Kokomo** **,**
后退 再次 到 科科莫 ,

再次回到科科莫，

['kæŋkɪki] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [del] ,
Kankakee **and** **Rural** **Dell** **,**
坎卡基 和 乡村的 戴尔 ,

坎卡基和乡村谷

[wer] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [spel]
Where **they** **cast** **a** **mystic** **spell**
在哪里 他们 投掷 一个 神秘 拼写

他们施展了一种神秘的咒语

[ɑ:n][ðə; ði] “ [skaʊts] ” [hu:] ['taʊtɪd] [ðem; ðəm] ,
On **the** **“** **scouts** **”** **who** **touted** **them** **,**
在 这 “ 侦察兵 ” WHO 吹捧 他们 ,

至于那些吹捧他们的“球探”，

[i:tʃ] [ə; eɪ] “ ['hju:mən]['daɪədem] ,
Each **a** **“** **human** **diadem** **,**
每个 一个 “ 人类 冠冕 ,

每一位都是“人类的冠冕”，

” [ɪn][ə; eɪ] ['serid] [laɪn] [rɪ'tɜ:rn]
” **In** **a** **serried** **line** **return**
” 在 一个 串联 线 返回

“在连续行返回中

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['kɜ˞:vz] [ænd; ənd] [spi:d] [tu:; tə][bɜ:rn] .
With **their** **“** **curves** **and** **speed** **to** **burn** **.**
和 他们的 “ 曲线 和 速度 到 烧伤 .

她们拥有“曲线和燃烧般的速度”。

” [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ]
” **One** **by** **one** **they** **fade** **away**
” 一 经过 一 他们 褪色 离开

他们一个接一个地消失了

[tu:; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] , [ˌʌn'kʌt] [heɪ] .
To **the** **fragrant** **,** **uncut** **hay** **.**
到 这 香 , 未剪辑版 干草 .

致芬芳的未收割干草。

“ ['sekənd] ['wɑ:gnərz] , ”
“ **Second** **Wagners** **,** **”**
“ 第二 瓦格纳 , ”

“第二瓦格纳斯乐队”，

“ ['sekənd] ['kɑ:b]
“ second Cobbs
“ 第二 科布斯

“第二个科布斯

” [bæk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm][dʒɑ:bz]
” Back upon their old - time jobs
” 后退 之上 他们的 老的 - 时间 工作

重操旧业

[ɪn][ðə; ði] [fraɪd] [hæm] ['sɜ:rkɪt] [wer]
In the Fried Ham Circuit where
在 这 油煎 火腿 电路 在哪里

在炸火腿巡回赛中

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][stɑ:rz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tu:; tə] [sper] ;
They were stars , with some to spare ;
他们 是 明星 , 和 一些 到 空闲的 ;

他们是明星，而且绰绰有余;

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪmd] [eɪ'klɑ:] [*]
Where they played with famed eclat [*]
在哪里 他们 玩 和 著名的 埃克拉特 [*]

他们曾与著名的埃克拉特[*]一起玩耍

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bæt] .
In the field and at the bat .
在 这 场地 和 在 这 蝙蝠 .

在球场上和击球时。

[*] “ [kæt] . ” { - }
[*] “ cat . ” { 97 }
[*] “ 猫 . ” { - }

[*] “猫。”{97}

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [faɪl] [bæk] [hoʊm]
One by one they file back home
一 经过 一 他们 文件 后退 家

他们一个接一个地返回家中

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊm] ;
To the sweet scent of the loam ;
到 这 甜的 香味 的 这 壤土 ;

闻到泥土的甜香;

[jet] [bʌt; bət][wʌn] [bri:f] [mʌnθ] [ə'goʊ]
Yet but one brief month ago
然而 但 一 简短的 月 前

然而，就在一个月前

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] “ ['meɪkɪŋ] [wɔ:lʃ] [lʊk] [sloʊ] ” —
They were “ making Walsh look slow ” —
他们 是 “ 制作 沃尔什 看 慢的 ” —

他们“让沃尔什看起来很慢”——

[i:tʃ] , [ðə; ði][fə'nɑ:mˌfi:nɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Each , the phenom of the age ,
每个 , 这 现象 的 这 年龄 ,

每一位，都是时代的奇观，

[flæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [eɪdʒ]
Flashed upon the sporting age
闪光灯 之上 这 体育 年龄

体育时代闪现

[æz; əz][ðə; ði] “ ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]
As **the** **“** **greatest** **of** **them** **all**
作为 这 “ 最 的 他们 全部

作为“最伟大的那些人”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
” **When** **it** **came** **to** **playing** **ball** **.**
” 什么时候 它 来了 到 玩耍 球 .

“说到打球的时候。”

['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biːtn] [træk] —
Pounding **on** **the** **beaten** **track** **—**
猛击 在 这 被打败 追踪 —

沿着既定路线前进——

[hæŋk] [mə'giː] [tuː; tə] ['hækənˌsæk] ,
Hank **McGee** **to** **Hackensack** **,**
汉克 麦基 到 哈肯萨克 ,

Hank McGee 转会至 Hackensack，

[pæt][mə'gwaɪr][tuː; tə] ['kæŋkɪki] ,
Pat **Maguire** **to** **Kankakee** **,**
拍 马奎尔 到 坎卡基 ,

帕特·马奎尔前往坎卡基，

[maɪk][tuː; tə] “ ['sʌni] [ˌtenə'siː] ” —
Mike **to** **“** **Sunny** **Tennessee** **”** **—**
麦克风 到 “ 阳光明媚 田纳西州 ” —

迈克对“阳光明媚的田纳西”——

[ɪn][ə; eɪ] ['serid] [laɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
In **a** **serried** **line** **return** **,**
在 一个 串联 线 返回 ,

在连续行回车中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['kɝːvz] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][bɜːrn] ,
With **their** **“** **curves** **and** **speed** **to** **burn** **,**
和 他们的 “ 曲线 和 速度 到 烧伤 ,

凭借她们的“曲线和燃烧般的速度”，

” ['bætɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn'triːg] ,
” **Batting** **eyes** **and** **keen** **intrigue** **,**
” 击球 眼睛 和 敏锐的 阴谋 ,

“眨着眼睛，充满好奇，

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [græs] ['kʌtərz] [liːg] . { - }
To **the** **swift** **Grass** **Cutter's** **League** **.** **{** **98** **}**
到 这 迅速 草 切割机 联盟 . { - }

致迅捷的割草者联盟。{98}

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪntər] [taɪm] .
IN **THE** **GOOD** **OLD** **WINTER** **TIME** **.**
在 这 好的 老的 冬天 时间 .

在美好的旧时冬日。

([oʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
(**Old** **,** **but** **to** **the** **point** **.**
(老的 , 但 到 这 观点 .

（虽然老套，但切中要害。）

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][fæn] ['kɔːrəs] [ə'raʊnd] ['meni] ['sɜːrkɪt] .)
As **sung** **by** **the** **fan** **chorus** **around** **many** **circuits** **.** **)**
作为 唱 经过 这 扇子 合唱 大约 许多 电路 .)

（正如许多电路周围的粉丝合唱团所唱的那样。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][oʊld][fæn][sæt][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
An **old** **fan** **sat** **one** **day** **at** **a** **table** **,** **small** **and** **round** **,**
一个 老的 扇子 卫星 一 天 在 一个 桌子 , 小的 和 圆形的 ,

一天，一位老风扇坐在一张小圆桌旁，

['drɪŋkɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
Drinking **every** **kind** **of** **liquid** **which** **in** **that** **place** **could** **be** **found** **.**
喝 每一个 种类 的 液体 哪个 在 那 地方 可以 是 成立 .

把当地能找到的所有液体都喝了个遍。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['fʌmbld] [wʌn] ,
He **had** **forty** **-** **seven** **chances** **,** **and** **he** **never** **fumbled** **one** **,**
他 有 四十 - 七 机会 , 和 他 绝不 笨手笨脚 一 ,

他有47次机会，一次也没有错失。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['spɑ:rklɪŋ] [haɪ] [bɔ:lz] [er] [hi:; hi] [skɔ:rd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][hoʊm] [rʌn] .
Catching **sixteen** **sparkling** **high** **balls** **ere** **he** **scored** **his** **first** **home** **run** **.**
捕捉 十六 闪闪发光 高的 球 埃雷 他 得分 他的 第一的 家 跑步 .

他接住了十六个闪亮的高球，然后才打出了他的第一个本垒打。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][dəup] ,
While **sitting** **at** **that** **table** **he** **began** **to** **read** **the** **dope** **,**
尽管 坐着 在 那 桌子 他 开始 到 读 这 太棒了 ,

他坐在桌旁开始阅读那些资料，

[wɪtʃ] [di'piktid] ['evri] ['mænɪdʒər][ɪn] [frʌnt] [ʌp] ['penənt] [sloʊp] ;
Which **depicted** **every** **manager** **in** **front** **up** **Pennant** **Slope** **;**
哪个 描绘 每一个 经理 在 正面 向上 三角旗 坡 ;

图中描绘了所有经理在 Pennant Slope 前的情景；

[bʌt; bət] [su:n] [ɪn] ['dri:mi] ['fænsi][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
But **soon** **in** **dreamy** **fancy** **from** **the** **page** **he** **turned** **away** **,**
但 很快 在 梦幻般的 想要 从 这 页 他 转向 离开 ,

但很快，他便沉浸在幻想中，从书页上移开了视线。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['bɑ:,ki:p] [ði:z] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][dɪd] [seɪ] :
And **to** **the** **near** **-** **by** **barkeep** **these** **idle** **words** **did** **say** **:**
和 到 这 靠近 - 经过 酒保 这些 闲置的 字 做过 说 :

而这些闲言碎语，却对附近的酒保说了出来：

['kɔ:rəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] ,
“ **In** **the** **good** **old** **winter** **time** **,** **the** **good** **old** **winter** **time** **,**
“ 在 这 好的 老的 冬天 时间 , 这 好的 老的 冬天 时间 ,

“在美好的旧时光里，美好的旧时光里，

[haʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɔ:l][ðə; ði][teɪl] - [end]['pi:p(ə)l] [klaɪm] .
How **swiftly** **from** **the** **bottom** **all** **the** **tail** **-** **end** **people** **climb** **.**
如何 迅速地 从 这 底部 全部 这 尾巴 - 结尾 人们 爬 .

那些处于底层的人，是如何迅速地从底层攀升上来的。

[ðeɪ] [kɔ:l] [i:tʃ] [nu:] [rɪ'kru:t] [ə; eɪ] - [pi:tʃ] , - [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [laɪm] .
They **call** **each** **new** **recruit** **a** **'** **peach** **,** **'** **although** **he** **is** **a** **'** **lime** **.**
他们 称呼 每个 新的 招募 一个 - 桃 , - 虽然 他 是 一个 - 酸橙 .

他们把每个新招募的成员都称为“桃子”，尽管他实际上是个“酸橙”。

- [oʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['neɪtʃər] - [feɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] ！ ” { - }
' O how they nature - fake us in the good old winter time ! ” { 99 }
- 哦 如何 他们 自然 - 伪造的 我们 在 这 好的 老的 冬天 时间 ！ ” { - }

“哦，大自然在美好的冬季是如何欺骗我们的！”{99}

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] ['ruːtɜ˞z] - [roʊ]
The months rolled by and spring had come , and there on Rooters ' Row
这 几个月 滚动 经过 和 春天 有 来 , 和 那里 在 根系 - 排

时光荏苒，春天来临，就在这片生根发芽的街上。

[ðə; ði] [seɪm] [fæn][sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] [ə'gloʊ] .
The same fan sat with eyes ablaze and ruddy cheeks aglow .
这 相同的 扇子 卫星 和 眼睛 燃烧 和 红润 脸颊 闪耀 .

那位粉丝双眼怒火中烧，双颊泛红，容光焕发。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ ['sekənd]['waːgnə] ” [straɪk] [aʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [geɪm] ,
He saw the “ Second Wagner ” strike out four times in one game ,
他 锯 这 “ 第二 瓦格纳 ” 罢工 出去 四 时代 在 一 游戏 ,

他亲眼目睹了“第二瓦格纳”在一场比赛中四次被三振出局。

[waɪl] ['sev(ə)n] ['gæstli] ['erərz] [wɜːr; wər] [tʃɔːkt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
While seven ghastly errors were chalked up against his name .
尽管 七 阴森 错误 是 粉笔 向上 反对 他的 姓名 .

而他的名字上却被记上了七项骇人听闻的错误。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] “ ['stɜːrlɪŋ] ['pɪtʃər] ” [huː] [hæd; həd] “ [stɑːrd] ” [æt; ət] “ ['rʊrəl] [fɔːlz] ,
He saw the “ sterling pitcher ” who had “ starred ” at “ Rural Falls ,
他 锯 这 “ 英镑 投手 ” WHO 有 “ 星形 ” 在 “ 乡村的 瀑布 ,

他看到了那位在“乡村瀑布”队“大放异彩”的“杰出投手”，

” [jiːld] [ˌnaɪn'tiːn] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] ,
” Yield nineteen massive bingles and a dozen base on balls ,
” 屈服 十九 大量的 宾格尔斯 和 一个 打 根据 在 球 ,

“产生十九个安打和十二个保送，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
And then above the battle and the rattle of the fray
和 然后 多于 这 战斗 和 这 嘎嘎作响 的 这 磨损

然后，在战斗和交战的喧嚣之上，传来一阵嘈杂声。

[hiː; hi] ['sɔːftli] [hʌmd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [gɔːn] ['wɪntər] [deɪ] :
He softly hummed the chorus of that far - gone winter day :
他 轻轻 哼唱 这 合唱 的 那 远的 - 已消失 冬天 天 :

他轻轻哼唱着那个遥远冬日的合唱曲：

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

“ [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['wɪntər] [taɪm] ,
“ In the good old winter time , the good old winter time ,
” 在 这 好的 老的 冬天 时间 , 这 好的 老的 冬天 时间 ,

“在美好的旧时光里，美好的旧时光里，

[haʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːl][ðə; ði][teɪl] - [end] ['piːp(ə)l] [klaɪm] !
How swiftly from the bottom all the tail - end people climb !
如何 迅速地 从 这 底部 全部 这 尾巴 - 结尾 人们 爬 !

那些处于底层的人，向上攀升的速度真是惊人！

[baɪ] ['sʌmər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] - [piːtʃ] - [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [laɪm] .

By	summer	almost	every	'	peach	'	turns	out	to	be	a	'	lime	.
经过	夏天	几乎	每一个	-	桃	-	转弯	出去	到	是	一个	-	酸橙	.

到了夏天，几乎所有的"桃子"都变成了"酸橙"。

- [oʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['neɪtʃər] - [feɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪntər] [taɪm] ！ ” { - }

'	O	how	they	nature	-	fake	us	in	the	good	old	winter	time	!	”	{	100	}
-	哦	如何	他们	自然	-	伪造的	我们	在	这	好的	老的	冬天	时间	！	”	{	-	}

"哦，大自然在美好的冬季是如何欺骗我们的！"{100}

['æftər] [ðə; ði] [geɪm] .

AFTER	THE	GAME	.
后	这	游戏	.

赛后。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrd] - [fɔːt] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] ,

Now	that	the	hard	-	fought	day	is	ended	,
现在	那	这	难的	-	战斗	天	是	结束	,

经过艰苦的一天，现在一切都结束了。

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvərd] [fjuː] ;

With	laurels	for	the	favored	few	;
和	月桂树	为了	这	受青睐	很少	;

少数人获得嘉奖；

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['blendɪd]

The	cheering	and	the	jeering	blended
这	欢呼	和	这	嘲笑	混合

欢呼声和嘲笑声混杂在一起

[ɪn] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [duː] ;

In	praise	or	blame	that	may	be	due	;
在	称赞	或者	责备	那	可能	是	到期的	;

无论是应得的赞扬还是批评；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

Now	that	the	score	has	been	completed	,
现在	那	这	分数	有	到过	完全的	,

现在分数已经计算完毕，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [depθs] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Beyond	the	shallow	depths	of	fame	,
超过	这	浅的	深度	的	名声	,

超越浅薄的名声，

[ə'mʌŋ] [bəuθ] ['viktəz] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

Among	both	Victors	and	Defeated
之中	两个都	胜利者	和	战败

在胜利者和失败者之间

[wiːl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

We'll	turn	to	those	who	played	the	game	.
出色地	转动	到	那些	WHO	玩	这	游戏	.

我们将采访那些玩过这款游戏的人。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

Not	in	the	losing	or	the	winning	,
不是	在	这	输	或者	这	获胜	,

无关乎输赢，

[sək'ses] [nɔːr] ['feɪljər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ;

Success	nor	failure	for	the	day	;
成功	也不	失败	为了	这	天	;

今天既不算成功也不算失败；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəlz] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	from	the	battle's	first	beginning
但	从	这	战斗的	第一的	开始

但从这场战役一开始.....

[wiːl] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌp] , [pleɪ] [baɪ] [pleɪ] .

We'll	take	their	work	up	,	play	by	play	.
出色地	拿	他们的	工作	向上	,	玩	经过	玩	.

我们会逐一分析他们的工作。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [traɪd] !

How	well	they	tried	!
如何	出色地	他们	尝试	!

他们尽力了!

[haʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] !

how	they	stood	ready	!
如何	他们	站立	准备好	!

他们严阵以待!

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['kraʊdz] ['nærəʊ] [saɪt]

Beyond	the	world	crowd's	narrow	sight
超过	这	世界	人群	狭窄的	视线

超越世人狭隘的视线

[wiːl] [lɪft]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] , ['breɪvli] , ['stedi] ,

We'll	lift	our	glasses	,	bravely	,	steady	,
出色地	举起	我们的	眼镜	,	勇敢地	,	稳定的	,

我们将勇敢、沉着地举起酒杯,

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] .

And	drink	to	those	who	fought	the	fight	.
和	喝	到	那些	WHO	战斗	这	斗争	.

向那些浴血奋战的人们致敬。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [faɪt] [kəm'pliːtɪd] ,

The	game	is	done	,	the	fight	completed	,
这	游戏	是	完毕	,	这	斗争	完全的	,

游戏结束了，战斗结束了。

[wʌt] ['mætərz] [naʊ] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl] ?

What	matters	now	who	reached	the	goal	?
什么	事情	现在	WHO	达到	这	目标	?

现在谁达到目标还重要吗?

[ə'laɪk][ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

Alike	the	Victor	and	Defeated
相似	这	胜利者	和	战败

胜利者和失败者一样

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['skɔːrərz][skroʊl] ;

Wait	for	the	final	scorer's	scroll	;
等待	为了	这	最终的	得分手	滚动	;

等待最终比分公布;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri]

And	those	who	look	may	read	the	story
和	那些	WHO	看	可能	读	这	故事

而那些驻足观看的人或许会读到这个故事。

[ʌv; əv][stɑːr][baɪ][stɑːr] [ə'genst] [iːtʃ] [neɪm] ,

Of	star	by	star	against	each	name	,
的	星星	经过	星星	反对	每个	姓名	,

每个名字旁边都缀着一颗星,

[set]['oʊvər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][wɜːrld] - [wʌn]['glɔːri] ,
Set over those with world - won glory ,
放 超过 那些 和 世界 - 韩元 荣耀 ,

凌驾于那些赢得世界荣耀的人之上，

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . { - }
The list of those who played the game . { 101 }
这 列表 的 那些 WHO 玩 这 游戏 . { - }

参与游戏的玩家名单。{101}

[ɑːn] ['ruːtɝz] - [roʊ] .
ON ROOTERS ' ROW .
在 根系 - 排 .

在根茎类植物的行上。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə][kɑːp][wɪd][dæt] [gai] [æt; ət][diː][bæt] ;
We got a swell chance now to cop wid dat guy at de bat ;
我们 得到 一个 膨胀 机会 现在 到 警察 宽 数据 盖伊 在 德 蝙蝠 ;

我们现在有绝佳的机会和那家伙一起上场；

[waɪ] , [seɪ] , [dæt]['hoʊboʊ] ['kudnt] [hɪt][diː][bɔːl][jɑːrd][wɪd][hɪz; ɪz][hæt] .
Why , say , dat hobo couldn't hit de ball yard wid his hat .
为什么 , 说 , 数据 流浪汉 不能 打 德 球 院子 宽 他的 帽子 .

比如说，那个流浪汉戴着帽子都打不到球场。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rek] ,
If he was in a steamboat and it blew up in a wreck ,
如果 他 曾是 在 一个 汽船 和 它 吹 向上 在 一个 破坏 ,

如果他当时在一艘汽船上，而汽船发生爆炸沉没，

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][diː]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][diː] [dek] ;
He couldn't hit de water if he tumbled off de deck ;
他 不能 打 德 水 如果 他 翻滚 离开 德 甲板 ;

即使他从甲板上掉下去，也不会落入水中；

[aɪv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['mʌnθs] [rent] [fɔːr] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi] [stʌŋ] [wʌn][ɑːn][diː] [snaʊt] ,
I've paid me month's rent four times since he stung one on de snout ,
我已经有薪酬的 我 月份 租 四 时代 自从 他 被蜇了 一 在 德 鼻子 ,

自从他蛰了我鼻子之后，我已经交了四次房租了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][dæts] - - [sʌm; səm] , [oʊld][skaʊt] .
And what I'm sayin ' to you is dat's slumpin ' some , old scout .
和 什么 我是 说 - 到 你 是 数据 - - 一些 , 老的 侦察 .

我的意思是，老伙计，这有点儿惨淡。

[tuː] [rʌnz] [tuː; tə][taɪ] , [diː]['beɪsiːz] [tʃoʊkt] ; [wiː; wi][get] - [ɪm] [tuː; tə][diː][mæt] ,
Two runs to tie , de bases choked ; we get ' em to de mat ,
二 跑步 到 领带 , 德 基地 窒息 ; 我们 得到 - 呃 到 德 垫 ,

两分追平比分，垒上无人防守；我们让他们出局。

[ænd; ənd][den][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [laɪk][hɪm; ɪm] [kʌmz] - - [tuː; tə][diː][bæt] .
And den a piece of cheese like him comes wobblin ' to de bat .
和 丹 一个 片 的 奶酪 喜欢 他 来 - - 到 德 蝙蝠 .

然后，一块像他一样的奶酪摇摇晃晃地走上击球区。

[bɪŋ] ! [ɑːn][diː][noʊz] — [oʊ] [waʊ] !
Bing ! on de nose — O wow !
必应 ! 在 德 鼻子 — 哦 哇 !

叮！在鼻子上——哇！

[oʊ] [waʊ] !
O wow !
哦 哇 !

哇!

[bɪ'jɑːnd] [diː] ['fiːldɜ-z] [mɪt] .
Beyond de fielder's mitt .
超过 德 外野手的 手套 .

超越了守场员的手套。

[seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][diː] ['blumin] - [gai] [wɑːtˌwʌt] [sed] [dæt]['lɑːbstər] ['kudnt] [hɪt] ?
Say , where's de bloomin ' guy wot said dat lobster couldn't hit ?
说 , 在哪里? 德 盛开 - 盖伊 什么 说 数据 龙虾 不能 打 ?

我说，那个说龙虾打不中的家伙在哪儿呢?

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [dæt] [læst] ['bendər] [wɪd] [diː] [wʊd] ,
I guess he didn't get to dat last bender wid de wood ,
我 猜测 他 没有 得到 到 数据 最后的 弯 宽 德 木头 ,

我猜他上次和那块木头一起狂欢的时候没能如愿。

[æn; ən] - ['wɔznt] [aɪ] [dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [aɪ] ['noʊd] [diː]['hoʊboʊ][kʊd; kəd] ?
An ' wasn't I just tellin ' you I knowed de hobo could ?
一个 - 不是 我 只是 告诉 - 你 我 已知 德 流浪汉 可以 ?

我不是刚才跟你说过我知道流浪汉能做到吗?

[θriː] [rʌnz] [ə'krɔːs] [diː] ['blumin] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [diː] [skræps] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ;
Three runs across de bloomin ' plate , and now de scrap's a cinch ;
三 跑步 穿过 德 盛开 - 盘子 , 和 现在 德 废料 一个 肚带 ;

三次跑垒，现在这场比赛就轻而易举了;

[dɪr] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaʊt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ;
Dere never was a guy like him to clout one in a pinch ;
德雷 绝不 曾是 一个 盖伊 喜欢 他 到 影响力 一 在 一个 捏 ;

从来没有像他那样的人能在危急时刻一击制胜;

[raɪt] [ɑːn] [diː] [noʊz] [ə'krɔːs] [diː] [lɑːt] , [bɪ'jɑːnd] [diː] - [riːtʃ] ,
Right on de nose across de lot , beyond de outfield's reach ,
正确的 在 德 鼻子 穿过 德 很多 , 超过 德 - 抵达 ,

正对着球场，超出外野手的接球范围,

[æn; ən] - ['wɔznt] [aɪ] [dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [dæt] ['lɑːbstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] ? { - }
An ' wasn't I just tellin ' you dat lobster was a peach ? { 102 }
一个 - 不是 我 只是 告诉 - 你 数据 龙虾 曾是 一个 桃 ? { - }

我刚才不是还跟你说过龙虾是桃子吗? {102}

[iː] .
II .
二 .

二、

[seɪ] , ['meɪbi] [dɪs] [eint] [paɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪd] ['mɪki] [ɑːn] [diː] [hɪl] ;
Say , maybe dis ain't pie to - day wid Mickey on de hill ;
说 , 或许 迪斯 不是 馅饼 到 - 天 宽 米奇 在 德 爬坡道 ;

话说，今天米奇在山上，可能就不是吃馅饼的日子了;

[deɪ] ['kudnt] [biːt] [dæt] ['sʌkər] [ɪf] [hiː; hi] ['hændɪd] - [ɪm] [diː] [pɪl] ;
Dey couldn't beat dat sucker if he handed ' em de pill ;
戴伊 不能 打 数据 傻瓜 如果 他 递交 - 呃 德 丸 ;

就算那家伙把药丸递给他们，他们也打不过他;

[hiː; hi] [eint] [lɔːst] [wʌn] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [deɪ] [get]
He ain't lost one in fourteen weeks , and any time dey get
他 不是 丢失的 一 在 十四 周 , 和 任何 时间 戴 得到

他十四周没输过一场了，而且每次他们.....

[ə; eɪ] [beɪs] [hɪt] [wen] ['hiːz] ['wəːkin] - [raɪt] [dʒʌst] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][diː] [det] .

A	base	hit	when	he's	workin	'	right	just	sue	me	for	de	debt	.
一个	根据	打	什么时候	他是	工作	-	正确的	只是	起诉	我	为了	德	债务	.

他状态好的时候只要打出一支安打，就等着被告我欠债吧。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd][dæts][noʊ] ['fuːlɪʃ] [tɪp] ,

You've	got	to	hand	it	to	him	,	Bo	,	and	dat's	no	foolish	tip	,
你已经	得到	到	手	它	到	他	,	波	,	和	数据	不	愚蠢	提示	,

你不得不佩服他，博，这可不是个愚蠢的建议。

[hiː; hi] [meɪks] [doʊs] ['blumin] - ['bætəz] [lʊk] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [wɪd][diː][pɪp] ;

He	makes	dose	bloomin	'	batters	look	like	chickens	wid	de	pip	;
他	制作	剂量	盛开	-	击球手	看	喜欢	鸡	宽	德	管道	;

他把那些该死的面糊弄得像没长嘴的鸡一样;

[aɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['bɑːnɪt] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['hiːz] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][diː] [reɪs] ,

I'll	take	me	bonnet	off	to	him	—	he's	kept	us	in	de	race	,
患病的	拿	我	引擎盖	离开	到	他	—	他是	保留	我们	在	德	种族	,

我要向他致敬——是他让我们保持竞争力。

['fɝː, 'fɛr]['maɪnəs][hɪm; ɪm][aɪ'd][bet][ˌem 'iː][koʊt] [wiːd] [biː; bi][ɪn]['sev(ə)nθ] [pleɪs] .

Fer	minus	him	I'd	bet	me	coat	we'd	be	in	seventh	place	.
fer	减	他	ID	赌注	我	外套	我们会	是	在	第七	地方	.

如果没有他，我敢打赌我们肯定排在第七名。

[tuː] ['dʌbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [ɑːn][bɔːlz] [hɪr] [ɪn][diː]['oʊpənɪn] - [raʊnd] ?

Two	doubles	and	a	base	on	balls	here	in	de	openin	'	round	?
二	双打	和	一个	根据	在	球	这里	在	德	开	-	圆形的	?

首轮就出现了两次二垒安打和一次保送?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [diː]['mænɪdʒər] [liːvz] [dæt] [mʌt] [ɑːn][diː] [maʊnd] ?

I	wonder	why	de	manager	leaves	dat	mutt	on	de	mound	?
我	想知道	为什么	德	经理	树叶	数据	杂种狗	在	德	冢	?

我很好奇经理为什么把那条杂种狗留在土堆上?

[ə'nʌðər] [hɪt] , [ə'nʌðər] [pæs] !

Another	hit	,	another	pass	!
其他	打	,	其他	经过	!

又一次击球，又一次传球!

[siː] [hɪr] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [laʊt] ,

See	here	,	you	crazy	lout	,
看	这里	,	你	疯狂的	粗鲁	,

瞧瞧你这疯子!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɔːrm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [dæt] ['boʊnhed] [aʊt] ?

Why	don't	you	warm	a	pitcher	up	and	take	dat	bonehead	out	?
为什么	不	你	温暖的	一个	投手	向上	和	拿	数据	笨蛋	出去	?

你为什么不热一壶水，然后把那个笨蛋赶出去?

[huː] [sed] [dæt] [gai] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] ?

Who	said	dat	guy	could	pitch	a	ball	?
WHO	说	数据	盖伊	可以	沥青	一个	球	?

谁说那家伙会投球?

[dɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] [pæs] .

Dere	goes	another	pass	.
德雷	去	其他	经过	.

德雷又传球了。

[dæt] ['mʌkər] [eint] [gɑːt] [smoʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

Dat	mucker	ain't	got	smoke	enough	to	crack	a	pane	of	glass	.
数据	泥巴	不是	得到	抽烟	足够的	到	裂缝	一个	窗格	的	玻璃	.

那家伙的烟连玻璃都震不裂。

[diː] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][diː][bɑːks][aɪ] ['noʊd] [wiːd] [hɪt][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

De	minute	he	walked	in	de	box	I	knowed	we'd	hit	the	ditch	,
德	分钟	他	步行	在	德	盒子	我	已知	我们会	打	这	沟	,

他走进箱子的那一刻，我就知道我们完蛋了。

[æn; ən] - ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ][dæt]['hoʊboʊ] ['kudnt] [pɪtʃ] ? { - }

An	'	wasn't	I	just	tellin	'	you	dat	hobo	couldn't	pitch	?	{	103	}
一个	-	不是	我	只是	告诉	-	你	数据	流浪汉	不能	沥青	?	{	-	}

我刚才不是还跟你说过那个流浪汉不会投球吗？{103}

[ðə; ði] [lʌv] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][swɑːt] .

THE	LOVE	SONNETS	OF	A	SON	OF	SWAT	.
这	爱	十四行诗	的	一个	儿子	的	扑打	.

一个SWAT之子的爱情十四行诗。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['liːgz] [ʃaɪn] ,

Take	it	from	me	,	this	Single	League's	shine	,
拿	它	从	我	,	这	单身的	联盟的	闪耀	,

相信我，这支单打联赛光芒四射。

[maɪ] [hɑːrt] [gɑːt] ['bætɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] - [deɪ] ;

My	heart	got	batted	from	the	box	to	-	day	;
我的	心	得到	击球	从	这	盒子	到	-	天	;

今天我的心被狠狠地击碎了;

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][met] , [ðə; ði][dəup] [sez] [raɪt] [ə'weɪ] :

For	when	we	met	,	the	dope	says	right	away	:
为了	什么时候	我们	遇见	,	这	太棒了	说道	正确的	离开	:

我们见面时，那个家伙立刻说道:

“ [ʃiː; ʃi][bæts] . - [ɑːn][ðə; ði] ['piːtʃɪz] - [naɪn] .

“	She	bats	.	300	on	the	Peaches	'	Nine	.
“	她	蝙蝠	.	-	在	这	桃子	-	九	.

“她在 Peaches' Nine 队的击球率为 .300。”

” [aɪ'd][dræft][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪn]

”	I'd	draft	her	now	,	if	I	thought	she	would	sign
”	ID	草稿	她	现在	,	如果	我	想法	她	会	符号

“如果我认为她会签约，我现在就会选她。”

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ['dɪvi] [ʌp][ə; eɪ] ['siːzənz] [peɪ] .

And	help	me	divvy	up	a	season's	pay	.
和	帮助	我	迪维	向上	一个	本季	支付	.

请帮我分配一下这季的薪水。

[aɪ] [pɪtʃt] [ðɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænstænd] [pleɪ]

I	pitched	this	at	her	,	but	my	grandstand	play
我	投球	这	在	她	,	但	我的	看台	玩

我向她提出了这个想法，但我的表演却适得其反。

[went] [waɪld] .

Went	wild	.
去	荒野	.

玩疯了。

[sez] [ʃiː; ʃi] : “ [noʊ] [bʊʃ] [liːg] [dʌb] [fɔːr; fər][maɪn] .

Says	she	:	“	No	bush	league	dub	for	mine	.
说道	她	:	“	不	衬套	联盟	配音	为了	矿	.

她说：“我的配音可不是业余水平。”

" [seɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði][bɪg] [liːg] [kɪd] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [skeɪt] ;
" Say , she's the big league kid , or I'm a skate ;
" 说 , 她是 这 大的 联盟 孩子 , 或者 我是 一个 滑冰 ;

"比如说，她是大联盟的孩子，或者我是滑冰运动员；

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [ʌp] — [zɪp] , [laɪk] [ðæt] ,
For every time I come up — zip , like that ,
为了 每一个 时间 我 来 向上 — 拉链 , 喜欢 那 ,

每次我上来——嗖的一声，就像那样，

[ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [ðoʊz] [læmps][ʌv; əv][hɜːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] ,
She shoots those lamps of hers across the plate ,
她 芽 那些 灯 的 她的 穿过 这 盘子 ,

她把那些灯射过盘子，

[ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [aʊt] , [laɪk] ['keɪsi] [ɑːn][ə; eɪ][bæt] ;
And I strike out , like Casey on a bat ;
和 我 罢工 出去 , 喜欢 凯西 在 一个 蝙蝠 ;

我就像凯西击球一样，被三振出局；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɝːvz] [wʌn]['oʊvər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] ,
For when she curves one over from those eyes ,
为了 什么时候 她 曲线 一 超过 从 那些 眼睛 ,

当她用那双眼睛勾起一个弯腰时，

" [θriː] [straɪks] [ænd; ənd] [aʊt] " [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][saɪz] .
" Three strikes and out " is just about my size .
" 三 罢工 和 出去 " 是 只是 关于 我的 尺寸 .

"三振出局"这句话简直太适合我了。

[iː] .
II .
二 .

二、

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɝːvz] , [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] , [ˌbiː 'oʊ] ,
Speaking of curves , say , on the level , Bo ,
请讲 的 曲线 , 说 , 在 这 等级 , 波 ,

说到曲线，比如说，在水平面上，Bo，

[ʃiːd] [meɪk] [wɑː'dɛl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪŋki] - [dɪŋk] ,
She'd make Waddell look like a dinky - dink ,
棚 制作 瓦德尔 看 喜欢 一个 小巧玲珑 - 丁克 ,

她会让瓦德尔看起来像个小不点儿。

[ænd; ənd] ['edi] - [streɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɪŋk] ;
And Eddie Reulbach's straight without a kink ;
和 埃迪 - 直的 没有 一个 纠结 ;

而埃迪·鲁尔巴赫是个性取向完全正确的人；

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ɔːl] ['kɝːvz] [frʌm; frəm] [nek] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] —
For she's all curves from neck four feet below —
为了 她是 全部 曲线 从 脖子 四 脚 以下 —

因为她从脖子往下四英尺的地方，浑身上下都是曲线——

[aʊt] - ['kɝːvz] [ænd; ənd][ɪn] - [ʃuːts] , [ɔːl][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
Out - curves and in - shoots , all there in a row .
出去 - 曲线 和 在 - 芽 , 全部 那里 在 一个 排 .

外弯和内弯，一字排开。

[kəm'perd] [tuː; tə][hɜːrz] , [ed] [plæŋks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .
Compared to hers , Ed Plank's are on the blink .
比较的 到 她的 , 艾德 木板的 是 在 这 眨 .

与她的相比，埃德·普兰克的简直一塌糊涂。

[ɪf] ['hʌgi, 'hju:i, 'ju:i] ['dʒenɪŋz] [si:z] [hɜ:r; hər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
If Hughey Jennings sees her , I don't think
如果 休伊 詹宁斯 看到 她 ， 我 不 思考

如果休伊·詹宁斯看到她，我想.....

“ [waɪld] [bɪl] ” [nekst] [jɪr] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] . { - }
“ Wild Bill ” next year will get a chance to show . { 104 }
“ 荒野 账单 ” 下一个 年 将要 得到 一个 机会 到 展示 . { - }

“狂野比尔”明年将有机会亮相。{104}

[aɪv] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [wɪn] ;
I've played some games that I tried hard to win ;
我已经 玩 一些 游戏 那 我 尝试 难的 到 赢 ;

我玩过一些游戏，我努力想赢；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['wɜ:ldz] ['sɪri:z] ['tʃæmpiənʃɪp] ;
But this is my world's series championship ;
但 这 是 我的 世界的 系列 锦标赛 ;

但这是我的世界系列赛冠军；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lu:z] , [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] [bɪn]
And if I lose , back to the minor bin
和 如果 我 失去 ， 后退 到 这 次要的 垃圾桶

如果我输了，就回到次要的垃圾桶。

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] — [ðæts] [maɪ] [wʌn] [best] [tɪp] .
For your young uncle — that's my one best tip .
为了 你的 年轻的 叔叔 — 那就是 我的 一 最好的 提示 .

对于你年轻的叔叔——这是我能给出的最好建议。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [rɪsk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fri:z]
To - night I'll call , and risk an awful freeze
到 - 夜晚 患病的 称呼 ， 和 风险 一个 可怕 冻结

今晚我会打电话，冒着被冻死的风险

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] “ [skwi:z] .
By showing her just how to work the “ squeeze .
经过 显示 她 只是 如何 到 工作 这 “ 挤 .

通过向她展示如何进行“挤压”。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” III .
” 三、 .

“三、

[seɪ] , [aɪm] [ðə; ði] ['lemən] ['li:gə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slʌmp] ;
Say , I'm the lemon leaguer on a slump ;
说 ， 我是 这 柠檬 联赛 在 一个 暴跌 ;

比如说，我是个状态低迷的柠檬联赛球员；

[ɪn] ['lʌvz] [bɔ:l] [geɪm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] [wer] [aɪ] [sɪt] .
In love's ball game the bench is where I sit .
在 爱的 球 游戏 这 长椅 是 在哪里 我 坐 .

在爱情这场游戏中，我只能坐在替补席上。

[aɪ] ['kudnt] [faʊl] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt]
I couldn't foul one , much less make a hit
我 不能 犯规 一 ， 很多 较少的 制作 一个 打

我连一次犯规都做不到，更别说击出安打了。

[ɔ:r] [taɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [θʌmp] .
Or tie the game up with a timely thump .
或者 领带 这 游戏 向上 和 一个 及时 扑通 .

或者用一记及时的重击扳平比分。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ;
I had a chance to make good on the jump ;
我 有 一个 机会 到 制作 好的 在 这 跳 ;

我有机会抓住机会，一举成功;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][græb][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mɪt] ,
But when I tried to grab her little mitt ,
但 什么时候 我 尝试 到 抓住 她 小的 手套 ,

但当我试图抓住她的小手套时，

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] ,
I dropped it first , and then I fumbled it ,
我 掉落 它 第一的 , 和 然后 我 笨手笨脚 它 ,

我先是把它掉在了地上，然后又笨手笨脚地把它弄丢了。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk][sʌm; səm][boʊn] - ['hedɪd] [tʃʌmp] .
Playing the game like some bone - headed chump .
玩耍 这 游戏 喜欢 一些 骨 - 标题 嚼 .

玩游戏就像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][traɪd]
But when at last I got my eye and tried
但 什么时候 在 最后的 我 得到 我的 眼睛 和 尝试

但当我最终睁开眼睛并尝试之后……

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] “ [skwiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [koʊtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
To work the “ squeeze , ” she coached me to my place .
到 工作 这 “ 挤 , ” 她 教练 我 到 我的 地方 .

为了施展“挤压”技巧，她指导我到位。

“ [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɔːbld] .
“ Get back , ” she warbled .
“ 得到 后退 , ” 她 鸣啭 .

“回去，”她哼哼着说。

“ [slaɪd] , [juː; jʊ]['lɑːbstər] , [slaɪd] ;
“ Slide , you lobster , slide ;
“ 滑动 , 你 龙虾 , 滑动 ;

“滑吧，你这只龙虾，滑吧;

[dəunt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [liːd] [frʌm; frəm][ɔːf][jʊr; jər] [beɪs] :
Don't take too long a lead from off your base :
不 拿 也 长的 一个 带领 从 离开 你的 根据 :

不要离基地太远:

[dʒʌst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [juː; jʊ] [mʌt] ; [fɜːrst][taɪm][æt; ət][bæt]
Just play it safe , you mutt ; first time at bat
只是 玩 它 安全的 , 你 杂种狗 ; 第一的 时间 在 蝙蝠

稳妥点，你这杂种；第一次上场。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .
Is not the place to spring a play like that .
是 不是 这 地方 到 春天 一个 玩 喜欢 那 .

这里不适合上演这种戏码。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“Ⅳ.

[ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['lɔːŋgɪst] [suːt] ;
This game of love is not my longest suit ;
这 游戏 的 爱 是 不是 我的 最长 套装 ;

爱情游戏并非我的强项;

['doʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæz; həz] [pʊt] [wiːlz] [ɪn] [maɪ] [bʌn] .

Doping	**it**	**out**	**has**	**put**	**wheels**	**in**	**my**	**bun**	**.**
掺杂	它	出去	有	放	车轮	在	我的	包子	.

嗑药让我感觉像坐上了过山车。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['penənt] [wʌn] ,

Just	**as**	**you**	**think**	**you've**	**got**	**the**	**pennant**	**won**	**,**
只是	作为	你	思考	你已经	得到	这	三角旗	韩元	,

正当你以为已经赢得锦旗的时候，

[bʌm] [lʌk] [wɪl] [lænd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊpi] [ʃuːt] ;

Bum	**luck**	**will**	**land**	**you**	**on**	**the**	**soapy**	**chute**	**;**
屁股	运气	将要	土地	你	在	这	肥皂泡	滑槽	;

运气不好会让你掉进肥皂水滑道；

[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [buːt]

You	**come**	**back**	**hard**	**,**	**but**	**every**	**time**	**you**	**boot**
你	来	后退	难的	,	但	每一个	时间	你	启动

你强势回归，但每次你都踢出一脚。

[iːtʃ] [tʃæns] [juː; jʊ] [get] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ;

Each	**chance**	**you**	**get**	**until**	**the**	**game**	**is**	**done**	**;**
每个	机会	你	得到	直到	这	游戏	是	完毕	;

在游戏结束前，抓住每一个机会；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn] ,

And	**when**	**at**	**last**	**you**	**need**	**the**	**tying**	**run**	**,**
和	什么时候	在	最后的	你	需要	这	捆绑	跑步	,

最后，当你需要那记扳平比分的跑动时，

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['bliːtʃər] [bʌgz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ruːt] . { - }

There	**ain't**	**no**	**bleacher**	**bugs**	**to**	**rise**	**and**	**root**	**.**	**{**	**105**	**}**
那里	不是	不	看台	漏洞	到	上升	和	根	.	{	-	}

没有看台上的虫子会爬起来生根发芽。{105}

[aɪ] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [feɪst]

I	**doped**	**it**	**out**	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**faced**
我	掺杂	它	出去	这	第一的	时间	那	我们	面对

我第一次面对它时就用了镇静剂。

[tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [gʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [kən'troʊl] ,

To	**warm**	**up**	**good**	**until**	**I**	**got**	**control**	**,**
到	温暖的	向上	好的	直到	我	得到	控制	,

为了充分热身，直到我能控制住局面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɜːrv] [ə; eɪ] [fæst] [wʌn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

And	**then**	**to**	**curve**	**a**	**fast**	**one**	**round**	**her**	**waist**	**,**
和	然后	到	曲线	一个	快速地	一	圆形的	她	腰部	,

然后迅速地绕着她的腰部画了一个圈，

['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

Hoping	**this**	**way**	**to**	**put**	**her**	**in**	**a**	**hole**	**.**
希望	这	方式	到	放	她	在	一个	洞	.

希望这样能把她逼入绝境。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [dəup] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Such	**was**	**my**	**dope**	**;**	**but**	**,**	**as**	**I've**	**said**	**before**	**,**
这样的	曾是	我的	太棒了	;	但	,	作为	我已经	说	前	,

这就是我当时的愚蠢想法；但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] [dəup] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [fʊl] [bɑːks] [skɔːr] .

The	**dope**	**is**	**not**	**what**	**makes**	**the**	**full**	**box**	**score**	**.**
这	太棒了	是	不是	什么	制作	这	满的	盒子	分数	.

最终的比赛结果并不一定取决于兴奋剂的使用情况。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɑː] , [lʌv] , [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [geɪm] .
Ah **,** **love** **,** **indeed** **thou** **art** **a** **heartless** **game** **.**
啊 , 爱 , 的确 你 艺术 一个 狠心 游戏 .

啊，爱情啊，你真是一场无情的游戏。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [rɪŋz] [aʊt] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ʃaʊts] , “ [pleɪ] [bɔːl] !
The **gong** **rings** **out** **,** **the** **umpire** **shouts** **,** **“** **Play** **ball** **!**
这 锣 戒指 出去 , 这 裁判 喊叫 , “ 玩 球 !

锣声响起，裁判喊道：“开始比赛！”

” [juː; jʊ] [rʌʃ] [aʊt] ['geɪli] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər][kɔːl] :
” **You** **rush** **out** **gaily** **till** **you** **hear** **her** **call** **:**
” 你 匆忙 出去 兴高采烈地 直到 你 听到 她 称呼 :

你兴高采烈地冲出去，直到听到她的呼唤：

“ [bæk] [ʌp] , [bæk] [ʌp] , [jʊr; jər]['sæləri] [wɪp] [ɪz] [leɪm] .
“ **Back** **up** **,** **back** **up** **,** **your** **salary** **whip** **is** **lame** **.**
“ 后退 向上 , 后退 向上 , 你的 薪水 鞭 是 瘸 .

“退后，退后，你的薪资鞭子太弱了。”

[wʌt] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [stændz] [ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm]
What **batting** **average** **stands** **against** **your** **name**
什么 击球 平均的 站立 反对 你的 姓名

你的名字旁边是什么样的打击率?

[ɪn] ['dʌnz] [ɔːr] - ['lɪt(ə)l] - [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ?
In **Dun's** **or** **Bradstreet's** **little** **'** **Guide** **to** **All** **?**
在 邓的 或者 - 小的 - 指导 到 全部 ?

在邓白氏或布拉德斯特里特的《所有？指南》中

- [juː; jʊ][kɑːnt][tæg] [lʌv] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl]
' **You** **can't** **tag** **love** **inside** **a** **cottage** **wall**
- 你 不能 标签 爱 里面 一个 小屋 墙

你无法在小屋的墙内标明爱。

['maɪnəs][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪm] ! ”
Minus **the** **gate** **receipts** **—** **not** **with** **this** **dame** **!** **”**
减 这 门 收据 — 不是 和 这 贵妇人 ! ”

撇开门票收入不谈——跟这位女士可不一样!

“ [nɪks] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ **Nix** **,** **not** **for** **mine** **,** **”** **says** **she** **.**
“ 尼克斯 , 不是 为了 矿 , ” 说道 她 .

“尼克斯，不是我的，”她说。

“ [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn]
“ **Fine** **chance** **to** **win**
“ 美好的 机会 到 赢

“绝佳的获胜机会”

[wiːd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]['lændlɔːrd][ɑːn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] ,
We'd **have** **with** **landlord** **on** **the** **rival** **team** **,**
我们会 有 和 房东 在 这 竞争对手 团队 ,

我们和房东会是竞争对手，

[wɪð; wɪθ]['groʊsər] , ['bʊtʃər] ['fiːldɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][tɪn]
With **grocer** **,** **butcher** **fielding** **up** **our** **tin**
和 杂货商 , 屠夫 守备 向上 我们的 锡

杂货店老板、肉铺老板正在准备我们的罐头

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['laɪnɚz]['ɪntuː] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

And	smashing	liners	into	love's	young	dream	.
和	粉碎	衬垫	进入	爱的	年轻的	梦	.

粉碎爱情的梦想。

[jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb][ænd; ənd][noʊ] [fə'tiːg]

Yours	for	a	steady	job	and	no	fatigue
此致	为了	一个	稳定的	工作	和	不	疲劳

一份稳定的工作，没有疲劳，我愿为你服务。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][saɪn][wɪð; wɪθ]['enɪ]['faɪərsaɪd] [liːg] .

Before	I	sign	with	any	Fireside	League	.
前	我	符号	和	任何	炉边	联盟	.

在我与任何 Fireside League 签约之前。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hoʊm] [pleɪt] [wel] [ɪn] [saɪt] ,

Much	like	the	mutt	with	home	plate	well	in	sight	,
很多	喜欢	这	杂种狗	和	家	盘子	出色地	在	视线	,

就像那只眼看就要跑到本垒板前的杂种狗一样，

[huː] [sprɪnts] [ɑːn][ɪn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [steɪk] - ['wɪnɪŋ] [straɪd] ,

Who	sprints	on	in	with	long	,	stake	-	winning	stride	,
WHO	短跑	在	在	和	长的	,	赌注	-	获胜	步幅	,

谁以长而有力的步伐冲刺，赢得比赛?

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [praɪd] ;

Bringing	the	tying	run	with	bulging	pride	;
带来	这	捆绑	跑步	和	凸起	自豪	;

带着无比的自豪感跑回追平分;

[æz; əz][hoʊp][wʌns] [mɔːr] [sɔːz] ['ʌpwərd] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] { - }

As	hope	once	more	soars	upward	,	like	a	kite	{	106	}
作为	希望	一次	更多的	翱翔	向上	,	喜欢	一个	风筝	{	-	}

希望再次高高飞起，像风筝一样{106}

[huː] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ;

Who	thinks	he's	got	it	beat	all	right	,	all	right	;
WHO	思考	他是	得到	它	打	全部	正确的	,	全部	正确的	;

谁会认为自己胜券在握呢?

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['klæmər] : " [hɪt][ðə; ði][dɜːrt] , [ðer; ðər] — [slaɪd] !

While	thousands	clamor	:	"	Hit	the	dirt	,	there	—	slide	!
尽管	数千	叫嚣	:	"	打	这	污垢	,	那里	—	滑动	!

当成千上万的人高喊："趴下，滑倒！"

" [wen] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

"	When	over	all	the	tumult	,	far	and	wide	,
"	什么时候	超过	全部	这	骚乱	,	远的	和	宽的	,

"当一切喧嚣过去，遍及四方，

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ʃriːks] , " [jʊə(r)] [aʊt] !

The	umpire	shrieks	,	"	You're	out	!
这	裁判	尖叫	,	"	你是	出去	!

裁判大喊："你出局了！"

" [ɪn][mæd] [dɪ'laɪt] .

"	in	mad	delight	.
"	在	疯狂的	喜	.

"欣喜若狂。"

[soʊ][aɪ][gɑːt][maɪn][ɪn] [truː] [oʊˈlaʊklɪn] [staɪl] :

So	I	got	mine	in	true	O'Loughlin	style	:
所以	我	得到	矿	在	真的	奥洛克林	风格	:

所以我以典型的奥洛克林风格拿到了我的那份:

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪ]

Just	when	I	thought	the	game	would	be	a	tie
只是	什么时候	我	想法	这	游戏	会	是	一个	领带

正当我以为比赛会打成平局的时候

[hɜːr; hər][oʊld][mæn] [jeld] , “ [jʊə(r)] [aʊt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

Her	old	man	yelled	,	“	You're	out	about	a	mile	,
她	老的	男人	大喊	,	“	你是	出去	关于	一个	英里	,

她老爸喊道:“你们已经偏离路线大约一英里了!”

” [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	And	waved	me	back	with	murder	in	his	eyes	.
”	和	挥手	我	后退	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

“然后他带着杀气腾腾的眼神挥手示意我回去。”

“ [aɪm] [ˈæktɪŋ] [ˈʌmpaɪər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] , ” [sez] [hiː; hi] ;

“	I'm	acting	umpire	in	this	park	,	”	says	he	;
“	我是	表演	裁判	在	这	公园	,	”	说道	他	;

“我在这里担任裁判,”他说;

“ [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [pæs] [noʊ] [ˈfʌni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	So	don't	you	pass	no	funny	talk	with	me	.
“	所以	不	你	经过	不	有趣的	讲话	和	我	.

所以你别跟我开玩笑。

” [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

”	VII	.
”	七	.

七、

[soʊ] [muːvz] [ˈlaɪfs] [geɪm] [werˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ;

So	moves	life's	game	wherever	we	may	go	;
所以	移动	生活的	游戏	无论	我们	可能	去	;

无论我们走到哪里,生活都会继续运转;

[æt; ət] [ˈevri] [beɪs] [sʌm; səm][ˈʌmpaɪər][stændz][ænd; ənd] [weɪts] —

At	every	base	some	umpire	stands	and	waits	—
在	每一个	根据	一些	裁判	站立	和	等待	—

每个垒位上都有一名裁判站着等待——

[ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [ʃɪpt] [ˈɜːrθwərd] [baɪ][ðə; ði] [feɪts] —

A	delegate	shipped	earthward	by	the	fates	—
一个	代表	已发货	向地球	经过	这	命运	—

一位被命运派往人间的使者——

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpleɪɚz] [hɪr] [bɪˈloʊ] .

Who	has	it	in	for	players	here	below	.
WHO	有	它	在	为了	玩家	这里	以下	.

下面这些球员中,谁对他们怀有敌意?

[wiː; wi] [draɪv] [wʌn] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd] [θriː] [fiːt] [ɔːr][soʊ] ;

We	drive	one	safe	inside	three	feet	or	so	;
我们	驾驶	一	安全的	里面	三	脚	或者	所以	;

我们把一个保险箱开进大约三英尺远的地方;

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈʌmpaɪər] [strʌts] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [steɪts]

The	robber	umpire	struts	around	and	states
这	强盗	裁判	支柱	大约	和	各州

那个装腔作势的裁判趾高气扬地走来走去,说道

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [went] [faʊl] .
That **“** **it** **went** **foul** **.**
那 “ 它 去 犯规 .

“事情出了岔子。”

” [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eint] [meɪts] ;
” **We** **know** **his** **eyes** **ain't** **mates** **;**
” 我们 知道 他的 眼睛 不是 伙伴们 ;

“我们知道他的眼睛不相配；

[bʌt; bət] “ [faʊl] ” [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [skɔːr] [bʊks] [goʊ] .
But **“** **foul** **”** **it** **stands** **,** **and** **so** **the** **score** **books** **go** **.**
但 “ 犯规 ” 它 站立 , 和 所以 这 分数 图书 去 .

但“犯规”判罚成立，记分簿上就这么写着。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [θruː] .
But **I** **ain't** **through** **.**
但 我 不是 通过 .

但我还没完。

[pər'hæps][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [eɪt] ,
Perhaps **in** **nineteen** **eight** **,**
也许 在 十九 八 ,

或许在198年，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ækt][laɪk]['taɪrəs] ['kɑːb] [æt; ət][bæt] ,
If **I** **can** **act** **like** **Tyrus** **Cobb** **at** **bat** **,**
如果 我 能 行为 喜欢 泰勒斯 科布 在 蝙蝠 ,

如果我能像泰勒斯·科布在击球时那样表现，

[aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [meit]
I'll **get** **a** **chance** **to** **sign** **a** **running** **mate**
患病的 得到 一个 机会 到 符号 一个 跑步 伴侣

我将有机会签下一位竞选伙伴

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [maɪ][pɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [flæt] .
And **pitch** **my** **park** **within** **a** **two** **-** **room** **flat** **.**
和 沥青 我的 公园 之内 一个 二 - 房间 平坦的 .

我把我的公园建在了一套两居室的公寓里。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [maɪt] [klɪr] [hɜːr; hər][oʊld]['mænz]['vɪʒ(ə)n]
Five **thousand** **per** **might** **clear** **her** **old** **man's** **vision**
五 千 每 可能 清除 她 老的 男人的 想象

五千块钱或许能让她老头子看得更清楚。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ʌðər] [bʌm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . { - }
And **make** **him** **change** **that** **other** **bum** **decision** **.** **{** **107** **}**
和 制作 他 改变 那 其他 屁股 决定 . { - }

让他改变之前那个糟糕的决定。{107}

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
AT **THE** **END** **OF** **THE** **GAME** **.**
在 这 结尾 的 这 游戏 .

游戏结束时。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ʌmpaɪərz] [kɔːl]
When **I** **have** **heard** **the** **Final** **Umpire's** **call**
什么时候 我 有 听到 这 最终的 裁判的 称呼

当我听到终场裁判的判罚时

[rɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv][maɪ] [straɪf]
Ring **out** **across** **the** **diamond** **of** **my** **strife**
戒指 出去 穿过 这 钻石 的 我的 冲突

响彻我苦难的钻石

[ðæt] ['ɛndz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][laɪf] ,

That	ends	the	little	game	which	we	call	life	,
那	结束	这	小的	游戏	哪个	我们	称呼	生活	,

至此，我们称之为“人生”的小游戏就结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [skɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	shall	not	care	about	the	score	at	all	,
我	将	不是	关心	关于	这	分数	在	全部	,

我完全不在乎比分。

[haʊ] [wel] [aɪ] ['fi:ldɪd] , [haʊ] [aɪ][hɪt][ðə; ði][bɔ:l] ;

How	well	I	fielded	,	how	I	hit	the	ball	;
如何	出色地	我	已部署	,	如何	我	打	这	球	;

我的守备和击球表现如何;

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:mʌlt] [raɪf] ,

Nor	all	the	cheering	and	the	tumult	rife	,
也不	全部	这	欢呼	和	这	骚乱	普遍存在	,

既没有欢呼声，也没有喧闹声，

[nɔ:r] [ʃaʊts] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ðæt] [wʌns] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] —

Nor	shouts	of	scorn	that	once	cut	like	a	knife	—
也不	喊叫	的	轻蔑	那	一次	切	喜欢	一个	刀	—

也不再有那些曾经像刀子一样锋利的嘲讽叫喊——

[ði:z] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [pɔ:l] ;

These	shall	not	matter	in	the	endless	pall	;
这些	将	不是	事情	在	这	无尽的	灵柩	;

在无尽的死亡面前，这些都无关紧要;

[ði:z] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['mætər] [ɑ:n] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [deɪ]

These	shall	not	matter	on	that	final	day
这些	将	不是	事情	在	那	最终的	天

在末日来临之际，这些都无关紧要了。

[wen] ['laɪfs] [geɪm] ['pa:siz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

When	life's	game	passes	with	the	setting	sun	,
什么时候	生活的	游戏	通过	和	这	环境	太阳	,

当人生游戏随着夕阳西下而落幕，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʌmpaɪər] [seɪ] :

If	I	but	hear	the	Mighty	Umpire	say	:
如果	我	但	听到	这	强大的	裁判	说	:

如果我听到那位至高无上的裁判说:

“ [ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [noʊ] ['penənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,

“	The	records	show	no	pennant	you	have	won	,
“	这	记录	展示	不	三角旗	你	有	韩元	,

“记录显示你没有赢得过任何冠军，

[noʊ] ['brɪliənt] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [feɪm] ;

No	brilliant	average	that	brings	you	fame	;
不	杰出的	平均的	那	带来	你	名声	;

没有能让你成名的出色平均水平;

[jet] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . - ” { - }

Yet	you	go	up	,	because	'	you	played	the	game	.	'	”	{	108	}
然而	你	去	向上	,	因为	-	你	玩	这	游戏	.	-	”	{	-	}

但你还是晋升了，因为“你参与了游戏”。{108}

“ [kʌm] , ['entər] [kwɪk] , ” [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [ðen] [rɪ'plaɪd] ;

“	Come	,	enter	quick	,	”	St	.	Peter	then	replied	;
“	来	,	进入	快的	,	”	英石	.	彼得	然后	回复	;

“来，快进来，”圣彼得回答道;

“ ['hɛvənz] [dʒɔɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'naɪd] . ” { - }

“	Heaven's	joys	to	such	as	you	are	not	denied	.	”	{	109	}
“	天	喜悦	到	这样的	作为	你	是	不是	否认	.	”	{	-	}

“像你这样的人，必能享受到天堂的喜乐。”{109}

[ðə; ði] ['moʊgəlz] [dri:m] .

THE	MOGUL'S	DREAM	.
这	大亨们	梦	.

大亨的梦想。

([wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə] “ [ðə; ði] ['æktɚz] [dri:m] . ”)

(	With	apologies	to	“	The	Actor's	Dream	.	”	)
(	和	致歉	到	“	这	演员的	梦	.	”	)

（谨向《演员之梦》致歉。）

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][,mo'gʌl][daɪd] , [ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz][soʊl]

One	night	a	mogul	died	,	and	straight	his	soul
一	夜晚	一个	大亨	死亡	,	和	直的	他的	灵魂

一天晚上，一位大亨去世了，他的灵魂也随之离去。

[set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl]

Set	forth	upon	its	journey	to	the	goal
放	前进	之上	它是	旅行	到	这	目标

踏上通往目标的旅程

[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

Of	all	good	people	.
的	全部	好的	人们	.

所有善良的人中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] ;

But	the	gate	was	locked	;
但	这	门	曾是	已锁定	;

但是大门锁上了；

[soʊ] [waɪl] [hi:; hi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [hi:; hi] [nɑ:kt] —

So	while	he	shivered	in	the	cold	,	he	knocked	—
所以	尽管	他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	,	他	敲门	—

于是，他一边在寒风中瑟瑟发抖，一边敲门——

[nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət][twaɪs] — [hi:; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt]

Not	once	,	but	twice	—	he	rapped	with	all	his	might
不是	一次	,	但	两次	—	他	说唱	和	全部	他的	可能

他不仅一次，而是两次——他用尽全力说唱。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rli] ['entrəns] , [bɑ:rd] [ænd; ənd] [taɪt] .

Upon	the	pearly	entrance	,	barred	and	tight	.
之上	这	珍珠般的	入口	,	禁止	和	紧的	.

珍珠般的入口，紧闭着。

“ [hu:] [kʌmz] , ” [,es 'ti:] . ['pi:tər][kraɪd] , “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt][dɪn] ? ”

“	Who	comes	,	”	St	.	Peter	cried	,	“	with	all	that	din	?	”
“	WHO	来	,	”	英石	.	彼得	哭	,	“	和	全部	那	din	?	”

“是谁来了？”圣彼得喊道，“带着这么大的喧闹声？”

“ [its] [,em 'i:] , ” [ðə; ði] ['mægneɪt] [kraɪd] .

“	It's	me	,	”	the	magnate	cried	.
“	它是	我	,	”	这	巨头	哭	.

“是我！”这位大亨喊道。

“ [pli:z] [let][,em 'i:][ɪn] . ”

“	Please	let	me	in	.	”
“	请	让	我	在	.	”

“请让我进去。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [seɪ] ,

“	And	who	are	you	,	”	he	heard	the	good	saint	say	,
“	和	WHO	是	你	,	”	他	听到	这	好的	圣	说	,

他听到那位善良的圣人问道：“你是谁？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːps] , [aɪ] [preɪ] ?

“	That	you	should	hear	the	golden	harps	,	I	pray	?
“	那	你	应该	听到	这	金的	竖琴	,	我	祈祷	?

“请您聆听金色竖琴的乐声，好吗？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'pɑːn][ðæt] [ɜːrθ] [soʊ] [drɪr] ,

What	have	you	done	upon	that	earth	so	drear	,
什么	有	你	完毕	之上	那	地球	所以	凄凉	,

你在这片荒凉的土地上究竟做了什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [hɪr] ? ”

That	you	should	mingle	with	the	angels	here	?	”
那	你	应该	交融	和	这	天使	这里	?	”

你竟然要在这里和天使们混在一起?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ” [hiː; hi] [streɪt] [rɪ'plaɪd] —

“	I	was	the	manager	,	”	he	straight	replied	—
“	我	曾是	这	经理	,	”	他	直的	回复	—

“我就是经理，”他直截了当地回答道——

“ [ðə; ði][ˌmoˈgʌl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [tiːm] [er] [aɪ][daɪd] . ”

“	The	mogul	of	a	ball	team	ere	I	died	.	”
“	这	大亨	的	一个	球	团队	埃雷	我	死亡	.	”

“在我去世之前，我曾是一支棒球队的掌门人。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [miːnz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪnt] , “ [preɪ] [tel] ? ”

“	And	what	means	that	,	”	replied	the	saint	,	“	pray	tell	?	”
“	和	什么	方法	那	,	”	回复	这	圣	,	“	祈祷	告诉	?	”

“那是什么意思呢？”圣人回答说，“请告诉我？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ]['evər][get][ɪz] — [wel] ,

“	It	means	that	all	you	ever	get	is	—	well	,
“	它	方法	那	全部	你	曾经	得到	是	—	出色地	,

“这意味着你最终得到的只是——嗯，

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ;

I	won't	repeat	the	word	I	had	in	mind	;
我	惯于	重复	这	单词	我	有	在	头脑	;

我不会重复我心中想说的那个词;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ʌðər] [fɪts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

And	yet	no	other	fits	that	I	can	find	.
和	然而	不	其他	适合	那	我	能	寻找	.

但我找不到其他更合适的了。

[θruː] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər] ['evri] [jɪr] [aɪ][plæn]

Through	fall	and	winter	every	year	I	plan
通过	落下	和	冬天	每一个	年	我	计划

每年秋冬季我都会计划

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [klæn] ;

To	gather	in	a	pennant	-	winning	clan	;
到	收集	在	一个	三角旗	-	获胜	氏族	;

聚集在一个赢得联赛冠军的队伍中;

[aɪ]['leɪbər][hɑːrd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt]

I	labor	hard	from	early	morn	till	night
我	劳动	难的	从	早期的	早晨	直到	夜晚

我从清晨到夜晚辛勤劳作。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['tæləənt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ;
In search of talent anywhere in sight ;
在 搜索 的 天赋 任何地方 在 视线 ;

四处寻找人才;

[raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , [maɪ] ['pɪtʃɝz] [wʌn][baɪ][wʌn]
Right off the reel , my pitchers one by one
正确的 离开 这 卷轴 , 我的 投手 一 经过 一

紧接着，我的投手们一个接一个地出场。

[bloʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['kætʃər; 'ketʃər][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] ;
Blow up , and then my catchers are undone ;
吹 向上 , 和 然后 我的 捕手 是 未完成 ;

爆炸之后，我的接球手们就全完了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wʌt] [get][aɪ][ɪn] [θæŋks] ?
And for my trouble , what get I in thanks ?
和 为了 我的 麻烦 , 什么 得到 我 在 谢谢 ?

我费了这么大劲，得到了什么感谢呢?

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [jelp] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kræŋks] . { - }
The fiendish yelp of twenty thousand cranks . { 110 }
这 邪恶的 喊叫 的 二十 千 曲柄 . { - }

两万个疯子的恶魔般的嚎叫。{110}

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] , ['pɪrsɪŋ] [woʊ] ,
My life was one of fiendish , piercing woe ,
我的 生活 曾是 一 的 邪恶的 , 冲孔 悲哀 ,

我的一生充满了可怕的、撕心裂肺的痛苦，

[ðə; ði] ['rʌfəst] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌn'kempt] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ;
The roughest on that unkempt plain below ;
这 最粗糙 在 那 蓬头垢面 清楚的 以下 ;

下面那片荒芜的平原上，地形最为崎岖;

[aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [aɪv] [drʌŋk] ['laɪfs] ['bɪtər] [dregz] —
Aye , to the full I've drunk life's bitter dregs —
是的 , 到 这 满的 我已经 醉 生活的 苦的 渣 —

是的，我已经彻底喝下了人生苦涩的残渣——

[hist] , [dʒɪəd] [æt; ət] , [peltid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'krepɪt] [egz] .
Hissed , jeered at , pelted with decrepit eggs .
嘶嘶作响 , 嘲笑 在 , 被毛皮覆盖 和 衰老 鸡蛋 .

发出嘘声，嘲笑，用破烂的鸡蛋砸它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end][aɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
And to what end I come back in the spring ?
和 到 什么 结尾 我 来 后退 在 这 春天 ?

那我春天回来究竟是为了什么呢?

['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [rɪŋ] .
Only to hear the anvil chorus ring .
仅有的 到 听到 这 砧 合唱 戒指 .

只听见铁砧的合唱声。

" ['lenvɔi] .
" L'Envoi .
" 送 .

"L'Envoi。

" [kʌm] , ['entər] [kwɪk] , " [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ðen] [rɪ'plaɪd] ;
" Come , enter quick , " St . Peter then replied ;
" 来 , 进入 快的 , " 英石 . 彼得 然后 回复 ;

"来，快进来，"圣彼得回答道;

“ ['hɛvənz] [dʒɔɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'naɪd] ;

“	Heaven's	joys	to	such	as	you	are	not	denied	;
”	天	喜悦	到	这样的	作为	你	是	不是	否认	;

“天上的喜乐必将赐予像你这样的人；

[tʃu:z] ['eni] [hɑ:rp] [ə'mʌŋ] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] .

Choose	any	harp	among	these	scenes	of	mirth	.
选择	任何	竖琴	之中	这些	场景	的	欢笑	.

从这些欢乐的场景中任选一把竖琴。

[oʊ] ['hæpləs] [soʊl] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! ” { - }

O	HAPLESS	SOUL	,	YOU	HAD	YOUR	HELL	ON	EARTH	!	”	{	111	}
哦	不幸的	灵魂	,	你	有	你的	地狱	在	地球	!	”	{	-	}

哦，可怜的灵魂，你在人间经历了地狱般的折磨！”{111}

[hɑ:rd] - [lʌk] ['ædəm] .

HARD	-	LUCK	ADAM	.
难的	-	运气	亚当	.

倒霉的亚当。

['ædəm][hæd; həd][noʊ] ['i:stər] [hæt][tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [i:v] ;

Adam	had	no	Easter	hat	to	buy	for	Mrs	.	Eve	;
亚当	有	不	复活节	帽子	到	买	为了	太太	.	前夕	;

亚当没有复活节帽子可以给夏娃太太买；

['ædəm][hæd; həd][noʊ] “ [kɔ:st] - [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] ” ['trʌblz] [tu:; tə] [ə'gri:v] ;

Adam	had	no	“	cost	-	of	-	living	”	troubles	to	aggrieve	;
亚当	有	不	“	成本	-	的	-	活的	”	麻烦	到	侵害	;

亚当没有”生活成本”方面的烦恼；

['ædəm][hæd; həd][noʊ][dʒɑ:b][tu:; tə][hoʊld][baɪ] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,

Adam	had	no	job	to	hold	by	slaving	day	or	night	,
亚当	有	不	工作	到	抓住	经过	奴役	天	或者	夜晚	,

亚当没有工作可以靠日夜辛勤劳作来维持，

['ædɪŋ] ['kɑ:ləmz] , ['bi:tɪŋ] ['kɑ:rpəts] , ['plænɪŋ] [stʌf] [tu:; tə] [raɪt] .

Adding	columns	,	beating	carpets	,	planning	stuff	to	write	.
添加	列	,	殴打	地毯	,	规划	东西	到	写	.

添加专栏、拍打地毯、计划写作内容。

['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ]['hektɪk] [sɪntʃ] , [pleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔrdz] —

Adam	had	a	hectic	cinch	,	played	across	the	boards	—
亚当	有	一个	忙碌的	肚带	,	玩	穿过	这	板	—

亚当打了一场精彩的比赛，几乎打遍了所有板球——

['evriθɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] [ə'fɔ:rdz] .

Everything	that	nature	and	an	idle	life	affords	.
一切	那	自然	和	一个	闲置的	生活	提供	.

大自然和悠闲生活所能提供的一切。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [bi:; bi][maɪ] [lɔ:s] :

And	yet	I	wouldn't	change	with	him	,	whatever	be	my	loss	:
和	然而	我	不会	改变	和	他	,	任何	是	我的	损失	:

然而，无论损失如何，我都不会和他一起改变：

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][draɪv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] [ə'krɔ:s] .

He	never	saw	a	triple	drive	the	winning	run	across	.
他	绝不	锯	一个	三倍	驾驶	这	获胜	跑步	穿过	.

他从未见过三垒安打将制胜分打回本垒。

['ædəm][hæd; həd][noʊ] [dres] [tu:; tə] [bai] [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] [gri:f]

Adam	had	no	dress	to	buy	to	calm	his	spouse's	grief
亚当	有	不	裙子	到	买	到	冷静的	他的	配偶的	悲伤

亚当没有衣服可以买来安慰妻子的悲伤。

([ɔːl] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [liːf]) .

(	All	that	Adam	had	to	do	was	go	and	pull	a	leaf	)	.
(	全部	那	亚当	有	到	做	曾是	去	和	拉	一个	叶子	)	.

（亚当只需要去摘一片叶子就行了）。

[bæk] [ɪn] ['fɑːðər] ['ædəmz] [deɪ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Back	in	Father	Adam's	day	,	long	and	long	ago	,
后退	在	父亲	亚当的	天	,	长的	和	长的	前	,

很久很久以前，在亚当的时代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɔldrɪtʃ] [nɔːr][ə; eɪ] ['krʌsti] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ;

There	was	not	an	Aldrich	nor	a	crusty	Uncle	Joe	;
那里	曾是	不是	一个	奥尔德里奇	也不	一个	硬皮的	叔叔	乔	;

既没有奥尔德里奇，也没有脾气古怪的乔叔叔；

['reɪvɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['nevər] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] ,

Raving	politicians	never	roamed	about	the	land	,
狂言	政治家	绝不	漫游	关于	这	土地	,

那些胡言乱语的政客从不在全国各地游荡。

['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] ['voʊtɜ-z][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

Double	-	crossing	voters	in	a	way	to	beat	the	band	.
双倍的	-	过境	选民	在	一个	方式	到	打	这	乐队	.

以出其不意的方式背叛选民。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pʊr] ['ædəm]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [driːm]

But	with	it	all	poor	Adam	never	had	a	chance	to	dream
但	和	它	全部	贫穷的	亚当	绝不	有	一个	机会	到	梦

但可怜的亚当却因此失去了做梦的机会。

[ʌv; əv][boʊld] [θriː] - ['hʌndrəd] ['hɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [tiːm] .

Of	bold	three	-	hundred	hitters	and	a	pennant	-	winning	team	.
的	大胆的	三	-	百	击球手	和	一个	三角旗	-	获胜	团队	.

拥有三百名实力强劲的击球手和一支赢得联赛冠军的球队。

['ædəm] [lɪvd] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] , ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Adam	lived	on	Easy	Street	,	dreaming	in	the	sun	;
亚当	居住地	在	简单的	街道	,	做梦	在	这	太阳	;

亚当住在安逸街，在阳光下做着美梦；

['nevər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðer; ðər][tuː; tə][kʌt][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][fʌn] ;

Never	a	policeman	there	to	cut	in	on	his	fun	;
绝不	一个	警察	那里	到	切	在	在	他的	乐趣	;

从来没有警察来打扰他的乐趣；

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [ə'raʊnd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ;

Never	had	a	cook	around	threatening	to	leave	;
绝不	有	一个	厨师	大约	威胁	到	离开	;

从来没有哪个厨师威胁要离开；

“ [brɪdʒ] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [iːv] .

“	Bridge	”	was	not	invented	in	the	days	of	Mrs	.	Eve	.
“	桥	”	曾是	不是	发明	在	这	天	的	太太	.	前夕	.

“桥牌”并非伊芙夫人时代发明的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] [deɪz] ,

Take	it	up	and	down	the	line	in	those	golden	days	,
拿	它	向上	和	向下	这	线	在	那些	金的	天	,

在那些美好的日子里，沿着这条线来回走动。

['ædəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

Adam	had	it	on	us	in	a	hundred	different	ways	;
亚当	有	它	在	我们	在	一个	百	不同的	方式	;

亚当在一百种不同的方面都胜过了我们；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [pɔ:l] —

And	yet	with	all	his	blessings	,	what	a	dull	and	massive	pall	—
和	然而	和	全部	他的	祝福	,	什么	一个	乏味的	和	大量的	灵柩	—

然而，即便他拥有如此多的恩惠，却依然笼罩着一层沉闷而沉重的阴霾——

[fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['ædəm] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔ:l] ! { - }

For	poor	old	Father	Adam	never	saw	a	game	of	ball	!	{	112	}
为了	贫穷的	老的	父亲	亚当	绝不	锯	一个	游戏	的	球	!	{	-	}

可怜的老亚当从未看过一场球赛！{112}

['dentən] ([saɪ; si]) [jʌŋ] .

DENTON	(	CY	)	YOUNG	.
登顿	(	CY	)	年轻的	.

丹顿（CY）杨。

([ðə; ði] [grænd] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['bɔ:l,dɑ:m] ['feɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [li:g]

(	The	Grand	Old	Man	of	Balldom	faces	his	twentieth	season	as	a	major	league
(	这	盛大	老的	男人	的	球形	面孔	他的	第二十	季节	作为	一个	主要的	联盟

['slæb,mæn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [kæm'peinz] .)

slabman	with	every	indication	that	it	will	be	among	his	best	campaigns	.	)
板人	和	每一个	指示	那	它	将要	是	之中	他的	最好的	竞选活动	.	)

（这位棒球界的元老即将迎来他作为大联盟投手的第二十个赛季，种种迹象表明，这将是他职业生涯中最辉煌的赛季之一。）

[feɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [meɪ] [feɪd] ;

Fame	may	be	fleeting	and	glory	may	fade	;
名声	可能	是	转瞬即逝	和	荣耀	可能	褪色	;

名声可能转瞬即逝，荣耀也可能消逝；

[laɪf] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪz] [ə; eɪ] [breθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪl] .

Life	at	its	best	is	a	breath	on	the	gale	.
生活	在	它是	最好的	是	一个	气息	在	这	大风	.

生命最美好的状态，就像狂风中的一口气。

[wʌn] ['hɪroʊ] ['pa:siz] , [ə'nʌðər] [ɪz] [meɪd] ;

One	hero	passes	,	another	is	made	;
一	英雄	通过	,	其他	是	制成	;

一位英雄逝去，另一位英雄诞生；

[nu:] [stɑ:rz] [ə'raɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [sets] [peɪl] .

New	stars	arise	as	the	old	one	sets	pale	.
新的	明星	出现	作为	这	老的	一	套	苍白	.

当旧星黯然落下，新星冉冉升起。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

So	when	a	stalwart	steps	out	from	the	throng	,
所以	什么时候	一个	坚定的	步骤	出去	从	这	人群	,

所以当一位坚定的人物从人群中走出来时，

[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] , [let] ['gɑ:ləndz] [bi:; bi] [flʌŋ] .

On	with	the	tribute	,	let	garlands	be	flung	.
在	和	这	贡	,	让	花环	是	扔	.

继续致敬，抛洒花环。

[hɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ;

Here's	to	the	sturdy	and	here's	to	the	strong	;
这里是	到	这	结实的	和	这里是	到	这	强的	;

敬坚韧不拔的人，敬坚强的人；

[hɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['dentən] [jʌŋ] .

Here's	to	the	king	of	them	all	,	Denton	Young	.
这里是	到	这	国王	的	他们	全部	,	丹顿	年轻的	.

谨以此献给所有王者之一，丹顿·杨。

['ænsən][hæz; həz] [pæst] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Anson has passed like a star in the night ;
安森 有 通过了 喜欢 一个 星星 在 这 夜晚 ;

安森就像夜空中的一颗星星一样消逝了;

['rɪtʃɝdsənz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ɪz][kæst] ;
Richardson's name from the line - up is cast ;
理查森的 姓名 从 这 线 - 向上 是 投掷 ;

理查森的名字从候选名单中被剔除;

[ru:zi] [ænd; ənd] ['læθəm] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
Rusie and Latham are out of the fight ;
鲁西 和 拉瑟姆 是 出去 的 这 斗争 ;

鲁西和莱瑟姆退出了比赛;

['maɪti] [bʌk] ['ju:ɪŋ] [ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [pæst] ;
Mighty Buck Ewing is buried and passed ;
强大的 巴克 尤因 是 埋葬 和 通过了 ;

伟大的巴克·尤因已安葬逝世;

['klɑ:rksən][ðə; ði]['wɪzərd] , [ænd; ənd] ['keli] [ænd; ənd] [gɔ:r]
Clarkson the wizard , and Kelly and Gore
克拉克森 这 巫师 , 和 凯莉 和 血块

克拉克森这位巫师，还有凯利和戈尔

['lɪŋgər] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['fænz]['fɪk(ə)l] [tʌŋ] .
Linger no more on the fan's fickle tongue .
萦绕 不 更多的 在 这 粉丝们 反复无常 舌头 .

不要再纠缠于粉丝善变的言辞了。

['oʊnli][wʌn] [neɪm] ['flæʃɪz] [aʊt][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] —
Only one name flashes out as of yore —
仅有的 一 姓名 闪光灯 出去 作为 的 昔时 —

往昔只有一个名字浮现在脑海——

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [red] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [jʌŋ] .
There on the red line of battle is Young .
那里 在 这 红色的 线 的 战斗 是 年轻的 .

在红线战线上，杨格就在那里。

['tɪrnən] [ænd; ənd] ['tʌkər] ?
Tiernan and Tucker ?
蒂尔南 和 塔克 ?

蒂尔南和塔克?

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .
We wait for reply .
我们 等待 为了 回复 .

我们等待回复。

[dʒæk][wɔ:rd][ænd; ənd] ['fɛfɝ] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
Jack Ward and Pfeffer are out of the game ;
杰克 沃德 和 普费弗 是 出去 的 这 游戏 ;

杰克·沃德和普费弗出局了;

[noʊ] [tʃɪr] [ɝ'aɪzɪz] [wen] [brʌðɝz] [steps] [baɪ] ;
No cheer arises when Brouthers steps by ;
不 欢呼 出现 什么时候 兄弟 步骤 经过 ;

布鲁瑟斯走过时，没有欢呼声;

['i:v(ə)n][væn] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ;
Even Van Haltren is only a name ;
甚至 范 - 是 仅有的 一个 姓名 ;

就连范·哈尔特伦也只是一个名字而已;

- [ænd; ənd] ['hɑːfɝ] [ænd; ənd] “ [kaɪnd][bɪd] ” [mək'fiː] —
Meekin and Hoffer and “ Kind Bid ” McPhee —
- 和 霍弗 和 “ 种类 出价 ” 麦克菲 —

米金、霍弗和“仁慈的竞标者”麦克菲——

[ðer; ðər] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌŋ] .
Their day is over , their songs are all sung .
他们的 天 是 超过 , 他们的 歌曲 是 全部 唱 .

他们的一天结束了，他们的歌也唱完了。

[loʊ] ! [laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - ['hærid] [siː]
Lo ! like the roar of the storm - harried sea
洛 ! 喜欢 这 吼 的 这 风暴 - 疲惫不堪 海

瞧！就像暴风雨肆虐的大海的咆哮。

[swelz] [ðə; ði][waɪld] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər] ['dentən] ([saɪ; si]) [jʌŋ] . { - }
Swells the wild chorus for Denton (Cy) Young . { 113 }
涌浪 这 荒野 合唱 为了 丹顿 (赛) 年轻的 . { - }

为丹顿（赛）·杨（Denton (Cy) Young）而欢呼的合唱声越来越热烈。{113}

['hɜːrmən] ['lɔŋz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] ;
Herman Long's only a memory now ;
赫尔曼 朗的 仅有的 一个 记忆 现在 ;

赫尔曼·朗如今只存在于人们的记忆中了；

[bɪg] [del] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [tuː; tə] - [deɪ] —
Big Del is under the myrtle to - day —
大的 德尔 是 在下面 这 桃金娘 到 - 天 —

今天，大德尔被埋在桃金娘树下了——

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
No more the laurel is bound to his brow ;
不 更多的 这 月桂树 是 边界 到 他的 眉头 ;

他的额头上不再佩戴桂冠；

[bɑːb] ['loʊ] [ænd; ənd] ['zɪmər] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .
Bob Lowe and Zimmer have passed from the fray .
鲍勃 洛 和 齐默 有 通过了 从 这 磨损 .

鲍勃·洛和齐默已经去世了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [sə'luːtid] [ʌv; əv][oʊld] —
Where are the heroes saluted of old —
在哪里 是 这 英雄 敬礼 的 老的 —

昔日受人敬仰的英雄们如今身在何处?

['hɪroʊz] [tuː; tə] [huːm] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [klʌŋ] ?
Heroes to whom through the years we have clung ?
英雄 到 谁 通过 这 年 我们 有 紧紧抓住 ?

多年来我们一直追捧的英雄?

[hæv; həv][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][klæn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ?
Have all deserted the Clan of the Bold ?
有 全部 荒凉的 这 氏族 的 这 大胆的 ?

所有人都背弃了勇者氏族吗?

[nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] .
Not while the echoes are ringing for Young .
不是 尽管 这 回声 是 铃声 为了 年轻的 .

只要杨的悲剧还在回荡，就无法改变现状。

['braɪtənstaɪn, 'braɪtənstiːn] , ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][nɑːps] ,
Breitenstein , Phillips , and Weyhing and Nops ,
布赖滕斯坦 , 菲利普斯 , 和 - 和 诺普斯 ,

Breitenstein、Phillips、Weyhing 和 Nops，

[hɑːn] , [raɪn] , [ænd; ənd] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [məkdʒeɪmz] —

Hahn	**,**	**Rhines**	**,**	**and**	**Corbett**	**and**	**Dr**	**.**	**McJames**	**—**
哈恩	,	莱茵河	,	和	科贝特	和	博士	.	麦詹姆斯	—

哈恩、莱恩斯、科贝特和麦克詹姆斯博士——

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ʃuːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌzlɪŋ] [drɑːps] ?

Where	**are**	**their**	**shoots**	**and**	**their**	**puzzling**	**drops**	**?**
在哪里	是	他们的	芽	和	他们的	令人费解	滴	?

它们的嫩芽和神秘的落叶在哪里?

[huː] [tʃɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] ?

Who	**cheers**	**to**	**-**	**day**	**when**	**you**	**mention**	**their**	**names**	**?**
WHO	干杯	到	-	天	什么时候	你	提到	他们的	姓名	?

今天提起他们的名字，谁会欢呼?

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər]['stɔːri][ɪz][toʊld] ;

Lost	**in**	**the**	**shadows**	**,**	**their**	**story**	**is**	**told**	**;**
丢失的	在	这	阴影	,	他们的	故事	是	讲述	;

他们的故事隐没在阴影中，娓娓道来;

[ɑːn] ['mɛməriz] ['ræmˌpɑːts][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] ;

On	**memory's**	**ramparts**	**their**	**pictures**	**are**	**hung**	**;**
在	记忆的	城墙	他们的	图片	是	悬挂	;

在记忆的城墙上，悬挂着他们的照片;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][laɪm] [laɪt] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

But	**here**	**in**	**the**	**lime**	**light**	**,**	**as**	**great**	**as**	**of**	**old**	**,**
但	这里	在	这	酸橙	光	,	作为	伟大的	作为	的	老的	,

但在这里，在聚光灯下，他依然像过去一样伟大。

[luːmz] [ʌp][ðə; ði]['stɔːlwərt] — [ðə; ði]['oʊnli][saɪ; si] [jʌŋ] .

Looms	**up**	**the**	**stalwart**	**—**	**the**	**only**	**Cy**	**Young**	**.**
织布机	向上	这	坚定的	—	这	仅有的	赛	年轻的	.

一位不折不扣的传奇人物——唯一的赛扬奖得主——赫然出现在眼前。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['dælrɪmpəl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Where	**is**	**the**	**mighty**	**Dalrymple**	**to**	**-**	**day**	**?**
在哪里	是	这	强大的	达尔林普尔	到	-	天	?

如今，伟大的达尔林普尔在哪里?

['mɪlər] [ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd] “ ['kʌpi] [ðə; ði][slaɪ] ?

Miller	**and**	**Denny**	**and**	**“**	**Cuppy**	**the**	**Sly**	**?**
磨坊主	和	丹尼	和	“	杯垫	这	狡猾	?

米勒和丹尼以及“狡猾的库比?〃

〃 [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , [aɪ] [preɪ] .

〃	**Show**	**me**	**their**	**names**	**in**	**the**	**line**	**-**	**up**	**,**	**I**	**pray**	**.**
〃	展示	我	他们的	姓名	在	这	线	-	向上	,	我	祈祷	.

“请把他们的名字列在名单上，我祈祷。”

['veɪnli] [aɪ][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] .

Vainly	**I**	**wait**	**for**	**an**	**answering**	**cry**	**.**
徒劳地	我	等待	为了	一个	回答	哭	.

我徒劳地等待着回应的呼喊。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][stænd][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ;

Few	**of**	**us**	**stand**	**to**	**the**	**guns**	**through**	**the**	**years**	**;**
很少	的	我们	站立	到	这	枪支	通过	这	年	;

多年来，我们当中很少有人会挺身而出对抗枪炮;

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [flʌŋ] .

One	**at**	**a**	**time**	**from**	**the**	**heights**	**we**	**are**	**flung**	**.**
一	在	一个	时间	从	这	高度	我们	是	扔	.

我们一个接一个地从高处被抛下去。

['hɪroʊz] [suːn] [pæs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] [terz] ;
Heroes soon pass in this Valley of Tears ;
英雄 很快 经过 在 这 谷 的 眼泪 ;

英雄们很快就会在这座泪谷中逝去;

[bʌt; bət] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['dentən] [jʌŋ] . { - }
But here's to the king of them all — Denton Young . { 114 }
但 这里是 到 这 国王 的 他们 全部 — 丹顿 年轻的 . { - }

但最值得一提的是他们之中的王者——丹顿·杨。{114}

[ðə; ði] [ʌmps] [ˌmɪd'wɪntər] [driːm] .
THE UMP'S MIDWINTER DREAM .
这 裁判的 隆冬 梦 .

裁判的仲冬之梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ;
It was a sunny day in spring ;
它 曾是 一个 阳光明媚 天 在 春天 ;

那是一个阳光明媚的春日;

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - [wɪŋ] ;
The warbling birds were all a - wing ;
这 鸣唱 鸟类 是 全部 一个 - 翼 ;

这些鸣啭的鸟儿都是无翼的;

[æn; ən]['eɪprəl][skaɪ][ʌv; əv] ['æʒər] [hjuː]
An April sky of azure hue
一个 四月 天空 的 蔚蓝 色调

四月的天空呈现出蔚蓝色。

[ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [fə'nætɪks] [vjuː] ,
Enchanted the fanatic's view ,
迷人的 这 狂热者的 看法 ,

狂热者的观点令人着迷,

[ænd; ənd] ['sʌltri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
And sultry was the atmosphere
和 闷热 曾是 这 气氛

气氛闷热潮湿。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Upon the first game of the year .
之上 这 第一的 游戏 的 这 年 .

今年第一场比赛。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [hɪz; ɪz] [ʌmps] [ə'pɪrd] ,
Upon the field His Umps appeared ,
之上 这 场地 他的 裁判 出现 ,

他的裁判出现在场上,

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʃɪrd] ,
the throng arose and cheered ,
这 人群 出现 和 欢呼 ,

人群起立欢呼,

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz]
While all around the fife and drums
尽管 全部 大约 这 法夫郡 和 鼓

周围响起了笛鼓声

[pleɪd] “ [heɪl] !
Played **“** **Hail** **!**
玩 “ 冰雹 !

演奏了“Hail!

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .
the **Conquering** **Hero** **Comes** **.**
这 征服 英雄 来 .

凯旋的英雄来了。

” [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt]
” **The** **game** **began** **,** **and** **to** **the** **plate**
” 这 游戏 开始 , 和 到 这 盘子

比赛开始了，球员来到本垒板。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['wɔndəd] [ʌp] , [sɪ'deɪt] ;
The **first** **man** **wandered** **up** **,** **sedate** **;**
这 第一的 男人 漫步 向上 , 稳重 ;

第一个人缓缓走上来，神态沉稳；

“ [straɪk] [wʌn] , [straɪk] [tuː] , [straɪk] [θriː] — [jʊə(r)] [aʊt] !
“ **Strike** **one** **,** **strike** **two** **,** **strike** **three** **—** **you're** **out** **!**
“ 罢工 一 , 罢工 二 , 罢工 三 — 你是 出去 !

“一击、二击、三击——你出局了！”

” [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊt]
” **The** **umpire** **waited** **for** **the** **shout**
” 这 裁判 等待 为了 这 喊

裁判等待着喊叫声

[ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt]
Of **rage** **from** **all** **around** **,** **but** **not**
的 愤怒 从 全部 大约 , 但 不是

四周一片愤怒，但并非如此。

[ə; eɪ]['mɜːrmər] ['bʌbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] ;
A **murmur** **bubbled** **from** **the** **lot** **;**
一个 低语 冒泡 从 这 很多 ;

停车场里传来一阵低语声；

[ðə; ði] ['pleɪər] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
The **player** **bowed** **and** **walked** **away** **,**
这 玩家 鞠躬 和 步行 离开 ,

球员鞠躬后走开了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
Without **another** **word** **to** **say** **;**
没有 其他 单词 到 说 ;

无需再说其他话；

[nɔːr] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] ['sʌmwʌt] [friː]
Nor **paused** **,** **with** **language** **somewhat** **free**
也不 暂停 , 和 语言 有些 自由的

语气也略显自由，没有停顿。

[ɪm'pjuːnɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [triː] .
Impugning **his** **ancestral** **tree** **.**
质疑 他的 祖先的 树 .

质疑他的家谱。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [meɪk] ,
Nobody **had** **a** **kick** **to** **make** **,**
无人 有 一个 踢 到 制作 ,

没人有机会踢球，

[haʊ'evər] ['kɔ:stli] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ;
However costly his mistake ;
然而 昂贵 他的 错误 ;

然而，他的错误代价多么惨重；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [faʊl] [tɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæt]
And when a foul tip off the bat
和 什么时候 一个 犯规 提示 离开 这 蝙蝠

当球棒击出界外球时

[keɪm] ['hɜ:rlɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [flæt] ,
Came hurling by and knocked him flat ,
来 投掷 经过 和 敲门 他 平坦的 ,

飞奔而来，把他撞倒在地。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['bli:tʃərz] [sæt]
In sympathy the bleachers sat
在 同情 这 看台 卫星

看台上的人们同情地坐着

[wɪð; wɪθ] ['sædnd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,
With saddened hearts and tear - dimmed eyes ,
和 悲伤 心 和 撕 - 调暗 眼睛 ,

怀着悲伤的心情，泪眼朦胧，

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪz] . { - }
Until once more they saw him rise . { 115 }
直到 一次 更多的 他们 锯 他 上升 . { - }

直到他们再次看到他站了起来。{115}

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['pleɪər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fæn]
He was to player and to fan
他 曾是 到 玩家 和 到 扇子

他既是球员又是球迷

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
A scholar and a gentleman ,
一个 学者 和 一个 绅士 ,

一位学者，一位绅士

[waɪl] ['evri] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
While every paper in the land
尽管 每一个 纸 在 这 土地

虽然全国每份报纸都是如此

[wʌz; wəz] ['bu:stɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] “ [bi:t] [ðə; ði] [bænd] .
Was boosting him to “ beat the band .
曾是 提升 他 到 “ 打 这 乐队 .

鼓励他“战胜乐队”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
” And then in joy he gave a shout ,
” 和 然后 在 喜悦 他 给予 一个 喊 ,

”然后他高兴地大喊一声，

[ænd; ənd] [woʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] ! { - }
And woke to FIND HIS PIPE WAS OUT ! { 116 }
和 觉醒 到 寻找 他的 管道 曾是 出去 ! { - }

醒来后发现他的烟斗没电了！{116}

[ə; eɪ] ['ri:əl] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] ['tedi] .
A REAL JOB FOR TEDDY .
一个 真实的 工作 为了 泰迪熊 .

给泰迪一份真正的工作。

['tedi] , [wen] [jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ;
Teddy , when your work is through in the Presidential chair ;
泰迪 , 什么时候 你的 工作 是 通过 在 这 总统 椅子 ;

泰迪，当你卸任总统职务之后；

[wen] [ə'nʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [ʃɪft] [wer] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [der] ,
When another takes the shift where you've learned to do and dare ,
什么时候 其他 需要 这 转移 在哪里 你已经 学习 到 做 和 敢 ,

当别人接替你曾经学会做和敢于做的事情时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] — [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ][mɑ:n'strɑ:səti] ,
You will need another job — one that's a monstrosity ,
你 将要 需要 其他 工作 — 一 那就是 一个 怪物 ,

你需要另一份工作——一份糟糕透顶的工作。

[ðæt] [wɪl] [soʊk] [ʌp] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɔ:l][jʊr; jər][ˌstrenjʊ'ɑ:səti] .
That will soak up , day by day , all your strenuosity .
那 将要 浸泡 向上 , 天 经过 天 , 全部 你的 费力 .

它会日复一日地吸收你所有的疲惫和压力。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌski] [dʒɑ:b] , [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][tu:; tə] [bu:t] ;
It must be a husky job , full of smoke and fire to boot ;
它 必须 是 一个 沙哑 工作 , 满的 的 抽烟 和 火 到 启动 ;

这肯定是一份非常辛苦的工作，而且还会伴随着大量的烟雾和火焰；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪv] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [wɪl] [su:t] ,
And in looking round I've found only one I know will suit ,
和 在 寻找 圆形的 我已经 成立 仅有的 一 我 知道 将要 套装 ,

四处寻找之后，我发现只有一家公司我觉得合适。

['oʊnli][wʌn] [wer] [jʊr; jər][bɪg] [stɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Only one where your big stick will be needed day by day ;
仅有的 一 在哪里 你的 大的 戳 将要 是 需要 天 经过 天 ;

唯一一个需要你每天都用上大棒的地方；

['oʊnli][wʌn][tu:; tə][fɪt][ɪn] , [ted] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [weɪ] ;
Only one to fit in , Ted , with your rough - and - tumble way ;
仅有的 一 到 合身 在 , 泰德 , 和 你的 粗糙的 - 和 - 翻滚 方式 ;

只有他才能融入你这种桀骜不驯的风格，泰德；

['oʊnli][wʌn] [wer] [ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][rest] ,
Only one where in the end you will some day long for rest ,
仅有的 一 在哪里 在 这 结尾 你 将要 一些 天 长的 为了 休息 ,

唯一一个最终你会渴望休息的地方，

[wer] [jʊr; jər]['enərdʒi] [wɪl] [weɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪt][bi:; bi] [dɪ'prest] .
Where your energy will wane and your spirit be depressed .
在哪里 你的 活力 将要 衰落 和 你的 精神 是 郁闷 .

你的精力会逐渐衰退，你的精神也会变得低落。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] “ ['neɪtʃər] - ['feɪkɪŋ] ” [fʌs] ;
You will find it different from any “ nature - faking ” fuss ;
你 将要 寻找 它 不同的 从 任何 “ 自然 - 伪造 ” 大惊小怪 ;

你会发现它与任何“伪造自然”的噱头都截然不同；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['mɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs] .
You will find it harder than mauling up the Octopus .
你 将要 寻找 它 更难 比 撕咬 向上 这 章鱼 .

你会发现这比撕碎章鱼还要难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑ:b][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] [hɪl] ,
It will be a rougher job than a charge up San Juan Hill ,
它 将要 是 一个 粗糙 工作 比 一个 收费 向上 圣 胡安 爬坡道 ,

这将比攀登圣胡安山更加艰巨。

[ɔːr][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌsts] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] .

Or	a	battle	with	the	trusts	—	it	will	take	a	stronger	will	.
或者	一个	战斗	和	这	信托	—	它	将要	拿	一个	更强	将要	.

或者与信托基金展开斗争——这需要更坚强的意志。

['faɪtɪŋ] ['predətɔːri] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] ['faɪnæns] ,

Fighting	predatory	wealth	of	the	kings	of	high	finance	,
斗争	掠食性	财富	的	这	国王	的	高的	金融	,

与金融巨头的掠夺性财富作斗争，

['kɔːlɪŋ] ['reɪlroʊd] [məu'gʌls] [daʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] . { - }

Calling	railroad	moguls	down	will	not	be	a	circumstance	.	{	117	}
呼叫	铁路	大亨	向下	将要	不是	是	一个	环境	.	{	-	}

把铁路大亨们拉下马并非易事。{117}

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , - [twɪl] [suːt] [juː; jʊ] [faɪn] .

All	in	all	,	'	twill	suit	you	fine	.
全部	在	全部	,	-	斜纹布	套装	你	美好的	.

总之，这件衣服很适合你。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'freɪd]

Never	having	been	afraid
绝不	拥有	到过	害怕的

从未感到害怕

[ʌv; əv] [ɔːt] [els] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ʌmpaɪər] , [ted] !

Of	aught	else	upon	this	earth	,	you	should	be	an	umpire	,	Ted	!
的	零	别的	之上	这	地球	,	你	应该	是	一个	裁判	,	泰德	!

泰德，你这辈子最应该做的就是当裁判!

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [teɪk] ['aʊər; ɑːr][tɪp] [naʊ] , ['θiədɔː] ;

That's	the	only	job	for	you	;	take	our	tip	now	,	Theodore	;
那就是	这	仅有的	工作	为了	你	;	拿	我们的	提示	现在	,	西奥多	;

这是你唯一能做的工作；现在就听我们的建议吧，西奥多；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [jʊr; jər] [pʌls] [wɪl] [liːp] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri] [rɔːr] .

Think	of	how	your	pulse	will	leap	when	you	hear	the	angry	roar	.
思考	的	如何	你的	脉冲	将要	飞跃	什么时候	你	听到	这	生气的	吼	.

想象一下，当你听到愤怒的咆哮声时，你的心跳会如何加速。

[ðer; ðər][jʊr; jər] [nɜːrv] [kæn; kən][hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər]

There	your	nerve	can	have	full	play	;	you	will	find	the	action	there
那里	你的	神经	能	有	满的	玩	;	你	将要	寻找	这	行动	那里

在那里，你的神经可以得到充分的发挥；你会在那里找到刺激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

棒球民谣(Base-ball Ballads)
第5/5页

[wɪtʃ] [juːv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .
Which you've hunted for in vain from your Presidential chair .
哪个 你已经 猎杀 为了 在 徒劳 从 你的 总统 椅子 .

你坐在总统宝座上，徒劳地寻找着这一切。

['tʃeɪsɪŋ] [æ'frik]['laɪənz][ænd; ənd] [sʌtʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['grɪzliːz] [wɪl] [siːm] [teɪm]
Chasing Afric lions and such , catching grizzlies will seem tame
追逐 非洲 狮子 和 这样的 , 捕捉 灰熊 将要 似乎 驯服

追逐非洲狮之类的动物，相比之下，捕捉灰熊就显得微不足道了。

[laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊlt] [juːl] [get][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] [geɪm] .
Lined up with the jolt you'll get in the thick of some hard game .
衬里 向上 和 这 颠簸 你会 得到 在 这 厚的 的 一些 难的 游戏 .

与你在激烈的比赛中感受到的冲击力相呼应。

['tʃoʊkɪŋ] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][spɔːrt] [wɪl] [stæk] [ʌp] [rɔː]
Choking hungry wolves to death as a sport will stack up raw
窒息 饥饿的 狼 到 死亡 作为 一个 运动 将要 堆 向上 生的

以捕杀饥饿的狼为乐，会造成大量生肉堆积。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [kɪd] - ['swɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌndər][dʒɔː] .
When you see Kid Elberfield swinging for your under jaw .
什么时候 你 看 孩子 - 摇摆 为了 你的 在下面 颚 .

当你看到基德·埃尔伯菲尔德挥拳打向你的下巴时。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hjuː] ['dʒenɪŋz] [rɔːr] , " [kɔːl][ðem; ðəm] [straɪks] , [juː; jʊ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] !
When you hear Hugh Jennings roar , " Call them strikes , you lump of cheese !
什么时候 你 听到 休 詹宁斯 吼 , " 称呼 他们 罢工 , 你 块 的 奶酪 !

当你听到休·詹宁斯咆哮道："把这些称为罢工，你这块奶酪！"

" [ɔːr] [mə'grɔ] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [niːz] ;
" Or McGraw comes rushing out , kicking at your shins and knees ;
" 或者 麦格劳 来 匆忙 出去 , 踢 在 你的 小腿 和 膝盖 ;

"或者麦格劳冲出来，踢你的胫骨和膝盖；

[wen] [ðə; ði] ['bliːtʃərz] [stænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] , " ['rɑːbər] , ['laɪər] , [θiːf] , [ænd; ənd][dʌb] !
When the bleachers stand and shout , " Robber , liar , thief , and dub !
什么时候 这 看台 站立 和 喊 , " 强盗 , 说谎者 , 贼 , 和 配音 !

当看台上的观众站起来高喊："强盗、骗子、小偷、混蛋！"

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒents][ɪn][jʊr; jər][,ænə'naiəs] [klʌb] .
" You'll be sorry for the gents in your Ananias Club .
" 你会 是 对不起 为了 这 男士们 在 你的 阿纳尼亚斯 俱乐部 .

"你会为你们阿纳尼亚俱乐部的男士们感到遗憾的。"

[juːl] [faɪnd] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒə'pæn]
You'll find it's a different thing from making peace with old Japan
你会 寻找 它是 一个 不同的 事物 从 制作 和平 和 老的 日本

你会发现这与和旧日本和解是两码事。

[ðæn; ðən] [wen] [juːv] [kɔːld] [ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn] [oʊ'kɑːnɚ] [ɔːr] [mə'gæn] . { - }
Than when you've called a strike on O'Conner or McGann . { 118 }
比 什么时候 你已经 称为 一个 罢工 在 奥康纳 或者 麦甘 . { - }

比你对奥康纳或麦甘恩做出好球判罚时的情况要好得多。{118}

['hoʊldɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə] [bæk] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [steɪt] ,
Holding **California** **back** **isn't** **quite** **the** **same** **,** **I'll** **state** **,**
保持 加利福尼亚州 后退 不是 相当 这 相同的 , 患病的 状态 ,

我想说，阻碍加州发展和阻碍其他地区发展并不完全相同。

[æz; əz] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['dɛvlɪn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] .
As **is** **calling** **Devlin** **out** **on** **a** **close** **one** **at** **the** **plate** **.**
作为 是 呼叫 德夫林 出去 在 一个 关闭 一 在 这 盘子 .

就像判德夫林在本垒板上的一次近乎出局一样。

[ðoʊ] [aɪv] ['hʌntɪd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː]
Though **I've** **hunted** **far** **and** **near** **,** **there** **is** **nothing** **else** **to** **do**
尽管 我已经 猎杀 远的 和 靠近 , 那里 是 没有什么 别的 到 做

虽然我已四处搜寻，但已无计可施。

[wer] [juːl] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ted] , [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] .
Where **you'll** **get** **what's** **coming** **,** **Ted** **,** **all** **that's** **coming** **unto** **you** **.**
在哪里 你会 得到 是什么 未来 , 泰德 , 全部 那就是 未来 到 你 .

泰德，你将在那里得到你应得的一切，所有即将降临到你身上的东西。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌmpaɪər] , [ted] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [tuː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi]
You **should** **be** **an** **umpire** **,** **Ted** **;** **and** **I'll** **bet** **two** **weeks** **would** **be**
你 应该 是 一个 裁判 , 泰德 ; 和 患病的 赌注 二 周 会 是

你应该去当裁判，泰德；我敢打赌两周时间就够了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɜːrb] [jʊr; jər] [ræʃ] , ['hedlɔːŋ] [strɛn] - [juː] - [ˌoʊ 'es] - [aɪ] - [tiː] . { - }
Quite **enough** **to** **curb** **your** **rash** **,** **headlong** **stren** **-** **u** **-** **os** **-** **i** **-** **tee** **.** **{** **119** **}**
相当 足够的 到 抑制 你的 皮疹 , 一头扎 力量 - 你 - 操作系统 - 我 - 球座 . { - }

足以抑制你鲁莽、鲁莽的冲动。{119}

[ðə; ði] [ʃɑːk] .
THE **SHOCK** **.**
这 震惊 .

震惊。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌmpaɪər] , ” [wɪð; wɪθ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [tuː; tə] [ben] ['kɪŋz] “ [goʊst]
(**From** **“** **The** **Revery** **of** **an** **Umpire** **,** **”** **with** **apologies** **to** **Ben** **King's** **“** **Ghost**
(从 “ 这 梦想 的 一个 裁判 , ” 和 致歉 到 本 国王学院 “ 鬼
. ”)
: **”** **)**
. ”)

（摘自《裁判的遐想》，谨向本·金的《人鬼情未了》致歉。）

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If **I** **should** **die** **to** **-** **night** **,**
如果 我 应该 死 到 - 夜晚 ,

如果我今晚死去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] [ɪn] [deθ] [aɪ] [leɪ] ,
And **as** **with** **folded** **arms** **in** **death** **I** **lay** **,**
和 作为 和 折叠 武器 在 死亡 我 躺 ,

我双臂交叉，静静地躺在死亡之中。

[ə'reɪd] [ɪn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Arrayed **in** **shrouds** **of** **linen** **pure** **and** **white** **,**
排列 在 裹尸布 的 亚麻布 纯的 和 白色的 ,

身披纯白亚麻裹尸布，

[sʌm; səm] ['ruːtər] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Some **rooter** **should** **bend** **over** **me** **and** **say** **,**
一些 根管 应该 弯曲 超过 我 和 说 ,

应该有哪个根基深厚的人弯下腰对我说：

“ [oʊld] [bɔɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ;
“ Old boy , I'm sorry that you're down and out ;
〃 老的 男生 , 我是 对不起 那 你是 向下 和 出去 ;

“老兄，我很遗憾你落魄潦倒；

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [skwer] ;
I hope you'll get to heaven , for you're square ;
我 希望 你会 得到 到 天堂 , 为了 你是 正方形 ;

我希望你能上天堂，因为你很正直；

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['ʌmpaɪər] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [fɔːt] [baʊt]
I've seen you umpire many a hard - fought bout
我已经 已见 你 裁判 许多 一个 难的 - 战斗 回合

我见过你担任过许多场激烈比赛的裁判。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [bʌm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [swer] —
Without one bum decision , I can swear —
没有 一 屁股 决定 , 我 能 发誓 —

我可以发誓，我从未做过任何错误的决定——

〃 [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
〃 If he said that ,
〃 如果 他 说 那 ,

“如果他说了那样的话，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [spuːk] ,
Although my soul was even then a spook ,
虽然 我的 灵魂 曾是 甚至 然后 一个 幽灵 ,

虽然那时我的灵魂已经像个幽灵，

[aɪ'd] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [lɑːrdʒ] , [waɪt] [krə'væt] ,
I'd rise at once in my large , white cravat ,
ID 上升 在 一次 在 我的 大的 , 白色的 领结 ,

我会立刻起身，系上我那条宽大的白色领巾。

[tuː; tə] [get] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['faɪn(ə)l] [lʊk] ;
To get one look at him , one final look ;
到 得到 一 看 在 他 , 一 最终的 看 ;

只为看他一眼，最后看一眼；

[aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] [dəup] [wʌns] [mɔːr] ,
I'd make him pass me out that dope once more ,
ID 制作 他 经过 我 出去 那 太棒了 一次 更多的 ,

我还要他再给我一次那种毒品。

[ðə; ði] [seɪm] [kweɪnt] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] .
The same quaint words that he had used before .
这 相同的 古雅 字 那 他 有 用过的 前 .

他用的还是以前用过的那些古雅的词语。

[jes] , [aɪ'd] [raɪz] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] —
Yes , I'd rise up till he was done , and then —
是的 , ID 上升 向上 直到 他 曾是 完毕 , 和 然后 —

是的，我会一直待到他做完，然后——

[aɪ'd] [drɑːp] [bæk] [ded] [ə'gen] . { - }
I'd drop back dead again . { 120 }
ID 降低 后退 死的 再次 . { - }

我又会突然死去。{120}

[wen] “ ['waɪfi] ” [riːdz] [dəup] .
WHEN “ WIFEY ” READS DOPE .
什么时候 〃 老婆 〃 阅读 真棒 .

当“老婆”读到《Dope》时。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

Seated	at	the	breakfast	table	on	a	sultry	summer's	day	,
坐着	在	这	早餐	桌子	在	一个	闷热	夏季	天	,

在一个闷热的夏日，大家坐在餐桌旁享用早餐。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , ['aɪd(ə)l] [weɪ] ,

Mrs	.	Smith	picked	up	the	paper	in	a	careless	,	idle	way	,
太太	.	史密斯	挑选	向上	这	纸	在	一个	粗心	,	闲置的	方式	,

史密斯太太漫不经心地拿起报纸，动作很随意。

[θruː] [hɜːr; hər][læmps][ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['aɪtəmz] , ['noʊtɪd] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Threw	her	lamps	on	social	items	,	noted	quickly	up	and	down
扔	她	灯	在	社会的	项目	,	著名的	迅速地	向上	和	向下

把灯扔到社交用品上，迅速地上下打量着。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['lʌki] , ['feɪvərd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn]

Names	of	lucky	,	favored	people	who	had	blown	away	from	town
姓名	的	幸运的	,	受青睐	人们	WHO	有	吹	离开	从	镇

那些幸运的、受人眷顾的、被风吹离城镇的人的名字

[ɪn] [ðɪs] ['stiːmi] ['ɔːgəst] ['weðər] , [tɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['restləs] [glæns]

In	this	steamy	August	weather	,	till	at	last	her	restless	glance
在	这	蒸汽	八月	天气	,	直到	在	最后的	她	不安	瞥一眼

在这闷热的八月天气里，直到最后，她那不安的目光

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

Fell	upon	the	sporting	section	,	and	she	lingered	in	a	trance	.
费尔	之上	这	体育	部分	,	和	她	徘徊不去	在	一个	发呆	.

她偶然看到了体育类杂志，便流连忘返。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['beɪkən] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

Mr	.	Smith	was	eating	bacon	—	which	the	same	,	as	you	should	know	,
先生	.	史密斯	曾是	吃	熏肉	—	哪个	这	相同的	,	作为	你	应该	知道	,

史密斯先生正在吃培根——你应该知道，这和……是一样的。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['brekfəst] ['fɑːdər] ['eniwer] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] —

Is	a	widespread	breakfast	fodder	anywhere	you	choose	to	go	—
是	一个	广泛	早餐	饲料	任何地方	你	选择	到	去	—

无论你去哪里，这都是一种很常见的早餐选择——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['deftli] , [laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] ,

And	his	jaw	was	working	deftly	,	like	the	handle	of	a	pump	,
和	他的	颚	曾是	在职的	巧妙地	,	喜欢	这	处理	的	一个	泵	,

他的下巴灵活地活动着，就像泵的把手一样。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

When	he	heard	an	exclamation	from	his	wife	that	made	him	jump	.
什么时候	他	听到	一个	感叹	从	他的	妻子	那	制成	他	跳	.

当他听到妻子的一声惊呼时，吓了一跳。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [riˈspɔndid] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wel] ['seɪtɪd] .

”	he	responded	;	with	his	appetite	well	sated	.
”	他	回应	;	和	他的	食欲	出色地	满足	.

他回答道；他的胃已经吃饱了。

“ [waɪ] [ðoʊz] [fraunz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ?

“	Why	those	frowns	upon	your	forehead	?
“	为什么	那些	皱眉	之上	你的	前额	?

“你额头上为什么愁眉苦脸的？”

[waɪ] [ðoʊz] ['aɪˌbɔːlz] [soʊ][daɪ'leɪtɪd] ? ”
Why those eyeballs so dilated ? ”
为什么 那些 眼球 所以 扩张 ? ”

为什么他的眼球放大得这么厉害?

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [aɪ] [preɪ] :
“ Tell me this , ” she said and shuddered , “ tell me what this means , I pray :
“ 告诉 我 这 , ” 她 说 和 颤抖 , “ 告诉 我 什么 这 方法 , 我 祈祷 :

“告诉我,”她说着，浑身颤抖，“告诉我这是什么意思，我祈求:”

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪk]['dʒɑːnsən] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] . { - }
' Nothing but the gallant playing of Mike Johnson saved the day . { 121 }
- 没有什么 但 这 英勇 玩耍 的 麦克风 约翰逊 已保存 这 天 . { - }

“多亏了迈克·约翰逊的英勇表现，才挽救了局面。”{121}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [taɪd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt]['glaɪdɪŋ][baɪ] ,
With the score tied in the seventh , and the combat gliding by ,
和 这 分数 系 在 这 第七 , 和 这 战斗 滑翔 经过 ,

第七局双方比分持平，战斗悄然进行。

[maɪk] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][fæst] ['sprɪntɪŋ] ['swɑːloʊd] ['pɪgi] [dʒəʊnz] - [lɔːŋ] [flai] . - ”
Mike dashed out , and by fast sprinting swallowed Piggy Jones ' long fly . ' ”
麦克风 虚线 出去 , 和 经过 快速地 短跑 吞咽 小猪 琼斯 - 长的 飞 . - ”

迈克冲了出去，飞快地一口吞下了猪仔琼斯的长苍蝇。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][maɪk] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
“ Good for Mike , ” her husband answered .
“ 好的 为了 麦克风 , ” 她 丈夫 回答 .

“迈克真棒,”她丈夫回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [gʊdz] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He's the goods — I always knew it . ”
“ 他是 这 商品 — 我 总是 知道 它 . ”

“他很优秀——我一直都知道。”

“ ['swɑːloʊd] ['dʒoʊnzɪz][flai] ? ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ Swallowed Jones's fly ? ” she murmured .
“ 吞咽 琼斯 飞 ? ” 她 低声说道 .

“吞下了琼斯的苍蝇？”她低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Tell me how the man could do it !
“ 告诉 我 如何 这 男人 可以 做 它 !

“告诉我这个人是怎么做到的！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] : “ [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['blʌdʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪts] , [ðə; ði]['diːmən][sɑːks]
” Then she read : “ With mighty bludgeons in their mitts , the demon Sox
” 然后 她 读 : “ 和 强大的 棍棒 在 他们的 手套 , 这 恶魔 红袜队

然后她读道：“恶魔袜子，手上握着威力巨大的棍棒。”

[hɑːpt] [ɑːn] [wɑː'dɛl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪntʃɪz] , ['hæmərd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
Hopped on Waddell in the pinches , hammered him out of the box ,
跳跃 在 瓦德尔 在 这 捏 , 锤击 他 出去 的 这 盒子 ,

在瓦德尔陷入困境时跳起来，狠狠地把他打出了局。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['ærəus] , [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'kʌt] [wʊdz] ,
Shot him full of poisoned arrows , drove him to the uncut woods ,
射击 他 满的 的 中毒 箭头 , 驾驶 他 到 这 未剪辑版 树林 ,

用毒箭射穿了他，把他赶到了未开垦的森林里。

['wɔləpt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] . ”
Walloped all the wadding from him — for he didn't have the goods . ”
猛击 全部 这 棉絮 从 他 — 为了 他 没有 有 这 商品 . ”

“把他身上的填充物全都打掉了——因为他根本没货。”

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fraʊnɪŋ] .
“ This is awful , ” said she , frowning .
“ 这 是 可怕 , ” 说 她 , 皱眉 .

“这太糟糕了，”她皱着眉头说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ?
“ Why should he have drawn a beating ?
“ 为什么 应该 他 有 绘制 一个 殴打 ?

他为什么会挨打呢?

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli] ['snɪkəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .
” But her husband only snickered , and again turned to his eating .
” 但 她 丈夫 仅有的 窃笑 , 和 再次 转向 到 他的 吃 .

但她的丈夫只是轻笑了一声，又继续吃饭了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['peɪlɪŋ] : “
“ Look at this , ” she stammered , paling : “
“ 看 在 这 , ” 她 结结巴巴 , 苍白 : “

“看看这个，”她脸色苍白，结结巴巴地说：“

- [hɑːn] [gɑːt] [bʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːn] ;
' Hahn got bumped upon the bean ;
- 哈恩 得到 撞 之上 这 豆 ;

“哈恩撞到了豆子上；

['ʌmpaɪər] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'sɪʒənz] [θruː] [ə; eɪ] [smel] [laɪk]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ;
Umpire Sheridan's decisions threw a smell like gasoline ;
裁判 谢里丹的 决策 扔 一个 闻 喜欢 汽油 ;

裁判谢里丹的判罚让人感觉像是闻到了汽油味；

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪs] ; ['wɔlʃɪz] ['bendəz] [broʊk][ðer; ðər] [bæks] —
Jones was punctured in the lattice ; Walsh's benders broke their backs —
琼斯 曾是 刺破 在 这 格子 ; 沃尔什的 弯管 打破 他们的 背部 —

琼斯被格子刺穿了；沃尔什的弯腰摔断了脊梁骨——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ɔːr][æn; ən][æks] .
For they couldn't even hit him with a shotgun or an ax .
为了 他们 不能 甚至 打 他 和 一个 霰弹枪 或者 一个 斧头 .

因为他们甚至用猎枪或斧头都打不到他。

- ['beɪsbɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
' Baseball must be very wicked , ” said she with puzzled face .
- 棒球 必须 是 非常 邪恶 , ” 说 她 和 困惑 脸 .

“棒球一定很邪恶，”她一脸疑惑地说。

“ [jes] , [its] [hel] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] , “ [wen] [jʊr; jər] [tiːm] [eint] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . ” {
“ Yes , it's hell , ” her husband answered , “ when your team ain't in the race . ” {
“ 是的 , 它是 地狱 , ” 她 丈夫 回答 , “ 什么时候 你的 团队 不是 在 这 种族 . ” {
- }
122 }
- }

“是啊，简直是地狱，”她丈夫回答说，“当你的球队没能进入比赛时。”{122}

[ə; eɪ] [hɑːrd] - [lʌk] [jɑːrn] .
A HARD - LUCK YARN .
一个 难的 - 运气 纱 .

一个悲惨的故事。

[waɪl] - - [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ['liːʒərli] [weɪ] , [ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃə'ruːt] ,
While reposin ' one day in me leisurely way , a - puffin ' a wicked cheroot ,
尽管 - - 一 天 在 我 悠闲 方式 , 一个 - 海鹦 - 一个 邪恶 雪茄 ,

有一天，我悠闲地躺着，抽着一支上好的雪茄，

[aɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][spaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aɪ] [ə; eɪ][dʒent][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] [liːg]
I happens to spy with a glance of me eye a gent in a major league
我 发生 到 间谍 和 一个 瞥一眼 的 我 眼睛 一个 绅士 在 一个 主要的 联盟
[suːt] .
suit .
套装 .

我无意间瞥见一位身着职业西装的绅士。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [liːg] [stɑːr] , ” [sez] [aɪ] ,
“ I know who ye are — you're a major league star , ” says I ,
“ 我 知道 WHO 是的 是 — 你是 一个 主要的 联盟 星星 , ” 说道 我 ,

“我知道你是谁——你是一位大联盟明星，”我说。

“ [ɔːr][juː; jʊ][wʌns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ or you once used to be . ”
“ 或者 你 一次 用过的 到 是 . ”

“或者你曾经是。”

“ [wel] , ['dʒɪgər][ˌem 'iː] [nek] , [bʌt; bət][jʊr; jər][dəup][ɪz] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] [hiː; hi]
“ Well , jigger me neck , but your dope is correck , ” was the answer he
“ 出色地 , 量酒器 我 脖子 , 但 你的 太棒了 是 - , ” 曾是 这 回答 他
['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
handed to me .
递交 到 我 .

“好吧，我的天哪，但你的毒品是真的，”他回答我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtərz] , [sez] [hiː; hi] : “ [aɪv] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][jiː; ji]
And he mutters , says he : “ I've a story for ye
和 他 低声嘟囔 , 说道 他 : “ 我已经 一个 故事 为了 是的

他喃喃自语道：“我有个故事要讲给你听。”

[wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Which I want ye to put in the paper for me .
哪个 我 想 是的 到 放 在 这 纸 为了 我 .

我希望你们帮我把这些写进报纸里。

- [twʌz] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ɪf] [ˌem 'iː][dəup][ɪz] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blumin] -
' Twas quite a while back , if me dope is exack , when I was a bloomin '
- 那是 相当 一个 尽管 后退 , 如果 我 太棒了 是 - , 什么时候 我 曾是 一个 盛开 -
[rɪ'kruːt] ;
recruit ;
招募 ;

那是很久以前的事了，如果我没记错的话，那时我还是个新兵呢；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['bʌstɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər] [liːg] [bɪn] ,
I had just busted in from a minor league bin ,
我 有 只是 被捕 在 从 一个 次要的 联盟 垃圾桶 ,

我刚从一个次级联赛的垃圾桶里闯了进来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ə; eɪ]['meɪdʒər] [liːg] [suːt] ,
with a try at a major league suit ,
和 一个 尝试 在 一个 主要的 联盟 套装 ,

尝试打一场职业棒球大联盟的官司，

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɔləu ɔn] - [teɪl] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tɜːrn] [peɪl] ,
When the followin ' tale , which will make you turn pale ,
什么时候 这 跟随 - 故事 , 哪个 将要 制作 你 转动 苍白 ,

接下来这个故事会让你脸色苍白，

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ;
happened one day to me in a game ;
发生 一 天 到 我 在 一个 游戏 ;

有一天我在玩游戏时遇到了这样的事；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['hɑːrdli]

And	I	think	you'll	agree	when	you	hear	it	from	me	,	that	I	wasn't	hardly
和	我	思考	你会	同意	什么时候	你	听到	它	从	我	,	那	我	不是	几乎

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

我想你听了我这么说之后也会同意，我几乎没什么错。

- [twʌz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [freɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsiːz][wʌz; wəz] [fʊl]

'	Twas	the	opening	fray	of	the	season	that	day	,	and	the	bases	was	full
-	那是	这	开幕	磨损	的	这	季节	那	天	,	和	这	基地	曾是	满的

[æz; əz][ə; eɪ][goʊt] ;

as	a	goat	;
作为	一个	山羊	;

那天是赛季的揭幕战，垒上满垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [raɪld] [æz; əz][aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp]

And	the	pitcher	he	smiled	in	a	manner	which	riled	as	I	swallowed	a	lump
和	这	投手	他	微笑	在	一个	方式	哪个	激怒	作为	我	吞咽	一个	块

[ɪn][ˌem 'iː] [θroʊt] ;

in	me	throat	;
在	我	喉	;

而投手的笑容却让我感到一阵恼火，我忍不住咽了口唾沫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋd] [wʌn] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] , ['iːzi] [tɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [ə'lɔːŋ]

And	he	winged	one	across	with	a	deft	,	easy	toss	,	and	it	bubbled	along
和	他	有翅膀的	一	穿过	和	一个	麻利	,	简单的	折腾	,	和	它	冒泡	沿着

[æt; ət][ˌem 'iː] [weɪst] ;

at	me	waist	;
在	我	腰部	;

他灵巧轻松地将一个球抛了过去，球顺着我的腰部滚了过去；

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [tɪl] [ˌem 'iː] [bæk] [gɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kræk] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

And	I	swung	till	me	back	give	a	horrible	crack	,	but	I	give	it	a	terrible
和	我	摇摆	直到	我	后退	给	一个	可怕	裂缝	,	但	我	给	它	一个	糟糕的

-	.	{	-	}
paist	.	{	123	}
-	.	{	-	}

我挥杆击打，直到背部发出可怕的咔嚓声，但我却发出了一声可怕的叹息。{123}

[ðæt] [bɔːl]['rɪz][ænd; ənd] [seɪld] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [peɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] -

That	ball	riz	and	sailed	till	the	people	all	paled	,	when	it	turned	to	a	vanishin
那	球	里兹	和	航行	直到	这	人们	全部	苍白	,	什么时候	它	转向	到	一个	-

- [spek] ;

'	speck	;
-	斑点	;

那颗球飞速上升，飘向远方，直到人们都脸色苍白，它才变成一个消失的小点；

[ænd; ənd][ˌem 'iː][hændz][wʌz; wəz] [sweld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['pɔɪznd] [pʌp] ,

And	me	hands	was	swelled	up	like	a	fat	,	poisoned	pup	,
和	我	双手	曾是	肿胀	向上	喜欢	一个	胖的	,	中毒	小狗	,

我的双手肿得像一只肥胖中毒的小狗一样。

[waɪl] [ðə; ði][bæt][aɪ] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

while	the	bat	I	used	was	a	wreck	.
尽管	这	蝙蝠	我	用过的	曾是	一个	破坏	.

而我用的球棒已经破烂不堪了。

[kliːn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [laɪk] ['laɪtnɪn] - [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['hwisld]

Clean	over	the	ocean	,	like	lightnin	'	in	motion	,	it	whizzled	and	whistled
干净的	超过	这	海洋	,	喜欢	闪电	-	在	运动	,	它	-	和	吹口哨

[ænd; ənd] [wɜːrl] ;

and	whirled	;
和	旋转	;

它像闪电一样划破海洋，呼啸、呼啸、旋转；

['oʊvər]['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ænd; ənd][ræn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Over	China	,	Japan	,	it	bounded	and	ran	,	till	it	traveled	the	length	of
超过	中国	,	日本	,	它	有界	和	跑	,	直到	它	旅行	这	长度	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它飞越中国、日本，一路奔腾，最终到达了世界的尽头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['vɪʃəs] [swaɪp] [ˌaɪ 'tiː] [dis'mæntld] [ðə; ði][paɪp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kɪŋ]

With	a	most	vicious	swipe	it	dismantled	the	pipe	in	the	mouth	of	King
和	一个	最多	恶毒	滑动	它	拆卸	这	管道	在	这	嘴	的	国王

['edwərd] [æt; ət] [tiː] ;

Edward	at	tea	;
爱德华	在	茶	;

它猛地一挥，就把爱德华国王喝茶时嘴里的烟斗扯了下来；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ə; eɪ][staɪn] [wɪtʃ] ['dɝː]['kaɪzər][wʌz; wəz]

Then	it	veered	to	the	Rhine	,	where	it	busted	a	stein	which	der	Kaiser	was
然后	它	转向	到	这	莱茵河	,	在哪里	它	被捕	一个	斯坦	哪个	德尔	凯撒	曾是

['hoʊldɪn] - ,

holdin	'	,
持有	-	,

然后它转向莱茵河，撞碎了德皇手中拿着的一个啤酒杯。

[juː; jʊ] [siː] ;

you	see	;
你	看	;

你看;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['bædli] [skerd] [zɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [hɪz; ɪz]

And	it	give	quite	a	jar	to	the	badly	scared	Czar	when	it	toppled	his
和	它	给	相当	一个	罐	到	这	糟糕	害怕的	沙皇	什么时候	它	倾覆	他的

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

throne	to	the	ground	;
王座	到	这	地面	;

它掀翻了沙皇的王座，让他大吃一惊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [beɪ] ,

But	it	went	on	its	way	with	the	speed	of	H	.	Bay	,
但	它	去	在	它是	方式	和	这	速度	的	H	.	湾	,

但它以H. Bay的速度继续前行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] .

with	a	hop	and	a	skip	and	a	bound	.
和	一个	跳	和	一个	跳过	和	一个	边界	.

一蹦一跳，蹦蹦跳跳。

[ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] [ˌem 'iː]

That	night	,	with	a	sigh	and	a	tear	in	his	eye	,	the	captain	give	me
那	夜晚	,	和	一个	叹	和	一个	撕	在	他的	眼睛	,	这	队长	给	我

[maɪ] [rɪ'liːs] ;

my	release	;
我的	发布	;

当晚，船长叹一声，眼中含着泪水，释放了我；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['waɪərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	President	wired	that	I	had	to	be	fired	for	the	good	of	the
为了	这	总统	有线	那	我	有	到	是	被解雇	为了	这	好的	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [piːs] .

country	and	peace	.
国家	和	和平	.

总统发来电报说，为了国家和和平，我必须被解雇。

- [hiː; hi] [hɪts] - [ɪm] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [tuː] [fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

'	He	hits	'	em	too	hard	and	too	fur	from	the	yard	,
-	他	点击量	-	呃	也	难的	和	也	毛皮	从	这	院子	,

“他下手太重，而且把院子里的毛都打掉了。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] .

'	was	the	message	the	President	sent	.
-	曾是	这	信息	这	总统	发送	.

这是总统发出的信息。

- [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌkɔmpli'keiʃəns][wɪð; wɪθ] ['neɪbərli] [neiʃəns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

'	He	has	raised	complications	with	neighborly	nations	;	and	I	am	a
-	他	有	提高	并发症	和	邻里	国家	;	和	我	是	一个

['piːsəbl] [dʒent] .

peaceable	gent	.
和平的	绅士	.

“他曾与邻国发生冲突；而我是一个爱好和平的人。”

- [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ə'drɪft][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ʃɪft] ;

'	So	they	turned	me	adrift	and	I	give	up	my	shift	;
-	所以	他们	转向	我	漂流	和	我	给	向上	我的	转移	;

于是他们抛弃了我，我放弃了我的班次；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	that's	why	I'm	out	of	the	game	.
和	那就是	为什么	我是	出去	的	这	游戏	.

这就是我退出比赛的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['blumin] - [gʊd] , [ɔːr][aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [kwaɪt][ə; eɪ]

I	was	too	bloomin	'	good	,	or	I'm	certain	I	would	have	acquired	quite	a
我	曾是	也	盛开	-	好的	,	或者	我是	肯定	我	会	有	获得	相当	一个

['noʊtəb(ə)l] [neɪm] . ” { - }

notable	name	.	”	{	124	}
值得注意的	姓名	.	”	{	-	}

我太优秀了，否则我肯定会名声大噪。”{124}

[ə; eɪ] ['fænz] ['daɪəri] .

A	FAN'S	DIARY	.
一个	粉丝们	日记	.

粉丝日记。

([mɑːrtʃ] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	March	Fifteenth	.	)
(	行进	第十五	.	)

（3月15日）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] .

We	have	the	greatest	team	this	year	beneath	the	shining	sun	.
我们	有	这	最	团队	这	年	下面	这	灼灼	太阳	.

今年在阳光普照下，我们拥有最棒的团队。

[aɪv] ['stʌdid] [ʌp][ðə; ði][dəup][ɑːn][ðem; ðəm] , [jes] , ['evri] ['bluːmɪŋ] [wʌn] .

I've	studied	up	the	dope	on	them	,	yes	,	every	blooming	one	.
我已经	研究	向上	这	太棒了	在	他们	,	是的	,	每一个	盛开	一	.

是的，我已经把他们的底细都研究透了，每一个都研究透了。

['aʊər; ɑːr] ['fiːldəz] [ɑːr; ər][spek'tækjələr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt]

Our	fielders	are	spectacular	;	and	you	will	throw	a	fit
我们的	外野手	是	壮观的	;	和	你	将要	扔	一个	合身

我们的外野手非常出色；你会大发雷霆

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][hɪt] .

When	you	discover	how	this	bunch	can	play	the	game	and	hit	.
什么时候	你	发现	如何	这	束	能	玩	这	游戏	和	打	.

当你发现这群人是如何玩游戏并击中目标的。

['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] , [maɪk]['dʒɑːnsən] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [best] [bet] ;

Our	manager	,	Mike	Johnson	,	is	the	only	one	best	bet	;
我们的	经理	,	麦克风	约翰逊	,	是	这	仅有的	一	最好的	赌注	;

我们的经理迈克·约翰逊是唯一最佳人选；

[hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [men][tuː; tə][get] .

He	knows	exactly	what	to	do	,	and	what	new	men	to	get	.
他	知道	确切地	什么	到	做	,	和	什么	新的	男人	到	得到	.

他非常清楚该怎么做，以及该招募哪些新人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ;

They	say	he	is	a	wonder	at	developing	a	team	;
他们	说	他	是	一个	想知道	在	发展	一个	团队	;

他们说他非常擅长组建团队；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][sʌm; səm] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [skiːm] .

And	on	the	side	he	always	has	some	pennant	-	winning	scheme	.
和	在	这	边	他	总是	有	一些	三角旗	-	获胜	方案	.

而且他私下里总有一些能帮助球队赢得联赛冠军的计划。

[dʒæk] ['smɪθs] [ə; eɪ][stɑːr][æt; ət]['sekənd] [beɪs] , [waɪl] [dʒəʊnz][ɪz] [greɪt] [æt; ət][θɜːrd] ;

Jack	Smith's	a	star	at	second	base	,	while	Jones	is	great	at	third	;
杰克	史密斯	一个	星星	在	第二	根据	,	尽管	琼斯	是	伟大的	在	第三	;

杰克·史密斯是二垒上的明星球员，而琼斯在三垒上表现出色；

[jʌŋ] ['raɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['mæθjuːsən] , [ænd; ənd]['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ;

Young	Riley	is	a	Matthewson	,	and	Jackson	is	a	bird	;
年轻的	莱利	是	一个	马修森	,	和	杰克逊	是	一个	鸟	;

小莱利是马修森家族的人，杰克逊是一只鸟；

[juːl] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [per] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] —

You'll	never	find	a	better	pair	upon	the	firing	line	—
你会	绝不	寻找	一个	更好的	一对	之上	这	射击	线	—

你绝对找不到比他们更适合并肩作战的搭档了——

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['penənt] - ['wɪnɪŋ] [naɪn] .

The	very	ones	to	give	this	town	a	pennant	-	winning	nine	.
这	非常	一个	到	给	这	镇	一个	三角旗	-	获胜	九	.

正是他们为这座小镇赢得了九个冠军。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][oʊld][flæg] [sɪntʃt] ;

There's	no	more	use	in	talking	,	we	have	got	the	old	flag	cinched	;
有	不	更多的	使用	在	说	,	我们	有	得到	这	老的	旗帜	收紧	;

无需多言，我们已经牢牢掌控了局面；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bænər] ['weɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penənt] [gʊd] [æz; əz] [pɪntʃt] . { - }

I	can	see	that	banner	waving	,	with	the	pennant	good	as	pinched	.	{	125	}
我	能	看	那	横幅	挥手	,	和	这	三角旗	好的	作为	捏	.	{	-	}

我能看到那面旗帜在飘扬，三角旗几乎被捏住了。{125}

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ðɪs] [jɪr] ;

Right	from	the	start	it	looks	to	me	a	runaway	this	year	;
正确的	从	这	开始	它	看起来	到	我	一个	逃跑	这	年	;

从一开始，我就觉得今年会是一场一边倒的胜利；

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] ([ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [fɪr]) .

I	hope	we	don't	break	up	the	race	(	this	is	my	only	fear	)	.
我	希望	我们	不	休息	向上	这	种族	(	这	是	我的	仅有的	害怕	)	.

我希望我们不要破坏比赛（这是我唯一的担忧）。

(['eɪprəl] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	April	Fifteenth	.	)
(	四月	第十五	.	)

（4月15日）

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði] ['siːzənz] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['geɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] !

The	season's	started	—	the	opening	game's	to	-	day	!
这	本季	开始	—	这	开幕	游戏的	到	-	天	!

赛季开始了——今天就是揭幕战！

[ðə; ði][fænz][ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [pleɪ] ;

The	fans	are	swarming	to	the	park	to	see	our	heroes	play	;
这	粉丝	是	蜂拥而至	到	这	公园	到	看	我们的	英雄	玩	;

球迷们涌向公园观看我们英雄们的比赛；

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrn] [taʊn] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fʌn]

The	whole	darn	town	is	turning	out	,	to	get	in	on	the	fun
这	所有的	该死	镇	是	转弯	出去	,	到	得到	在	在	这	乐趣

全镇的人都出来了，想参与这场狂欢。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt][hæz; həz][ðə; ði][flæg] [ɔːl'redi] [gʊd] [æz; əz][wʌn] .

And	cheer	the	team	that	has	the	flag	already	good	as	won	.
和	欢呼	这	团队	那	有	这	旗帜	已经	好的	作为	韩元	.

为已经拿到旗帜、胜券在握的队伍欢呼吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] ['lʌvɪŋ] [kʌp][fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn]

They	have	a	silver	loving	cup	for	Johnson	,	and	a	cane
他们	有	一个	银	爱	杯子	为了	约翰逊	,	和	一个	甘蔗

他们为约翰逊准备了一个银质爱心杯和一根拐杖。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['pleɪər] — [oʊ] , [ðeə(r)] ['reɪvɪŋ] , [waɪld] , [ɪn'seɪn] !

For	every	other	player	—	O	,	they're	raving	,	wild	,	insane	!
为了	每一个	其他	玩家	—	哦	,	它们是	狂言	,	荒野	,	疯狂的	!

对于其他所有玩家——哦，他们简直疯狂、狂野、癫狂！

[ðeə(r)] ['tʃɪrɪŋ] [laɪk] [kə'mæntʃi] , [ɔːl][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,

They're	cheering	like	Comanches	,	all	impatient	for	the	fray	,
它们是	欢呼	喜欢	科曼奇人	,	全部	不耐烦	为了	这	磨损	,

他们像科曼奇人一样欢呼雀跃，迫不及待地想要开战。

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɑːn]['oʊpənɪŋ] [deɪ] .

To	see	our	team	jump	in	and	take	the	lead	on	opening	day	.
到	看	我们的	团队	跳	在	和	拿	这	带领	在	开幕	天	.

看到我们的团队在开幕日挺身而出，取得领先。

([meɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] .)

(	May	Fifteenth	.	)
(	可能	第十五	.	)

（5月15日）

[tʃɪr] [ʌp] , [ðə; ði] [reɪs] [eɪnt] ['oʊvər] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['prɑːˌspɛkts] [freɪd] .

Cheer	up	,	the	race	ain't	over	yet	,	although	our	prospect's	frayed	.
欢呼	向上	,	这	种族	不是	超过	然而	,	虽然	我们的	前景	磨损的	.

振作起来，比赛还没结束，虽然我们的前景并不乐观。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [tiːm] [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [geɪmz] [ðeɪv] [pleɪd] ?
What matter if the team has dropped the first twelve games they've played ?
什么 事情 如果 这 团队 有 掉落 这 第一的 十二 游戏 他们有 玩 ?

球队前十二场比赛全部失利又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['ruːtɚz] , [ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [rʌŋ] ;
It makes no difference , rooters , that we're on the bottom rung ;
它 制作 不 不同之处 , 根系 , 那 是 在 这 底部 梯子 ;

各位基层工作者，即使我们处于底层，也无关紧要;

[rɪ'membər] , [fænz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nɑːk] , [ðə; ði] ['siːzənz] ['veri] [jʌŋ] . { - }
Remember , fans , before you knock , the season's very young . { 126 }
记住 , 粉丝 , 前 你 敲 , 这 本季 非常 年轻的 . { - }

球迷们，请记住，赛季才刚刚开始。{126}

([dʒuːn] [ˌfɪf'tiːnθ] .)
(June Fifteenth .)
(六月 第十五 .)

（6月15日）

[seɪ] , ['dʒɑːnsən] , ['faɪər] [ðæt] ['raɪli] ; ['hiːz][ə; eɪ]['lemən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
Say , Johnson , fire that Riley ; he's a lemon through and through .
说 , 约翰逊 , 火 那 莱利 ; 他是 一个 柠檬 通过 和 通过 .

约翰逊，我说，炒了莱利吧；他就是个彻头彻尾的废物。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [smɪθ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ?
Who told you Smith could play the game ?
WHO 讲述 你 史密斯 可以 玩 这 游戏 ?

谁告诉你史密斯会玩游戏的?

[ænd; ənd][dʒəʊnz][ɪz]['rɑːt(ə)n] [tuː] .
And Jones is rotten too .
和 琼斯 是 烂 也 .

琼斯也烂透了。

[kæn; kən] [ðæt] [bɪg] [dʌb] ['dʒæksən] [naʊ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪn] ;
Can that big dub Jackson NOW , and throw him off the nine ;
能 那 大的 配音 杰克逊 现在 , 和 扔 他 离开 这 九 ;

现在，那个大个子杰克逊能把他从九号位上甩开吗?

[ðə; ði] ['ɪnfiːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪn] .
The infield you have signed for us is something of a shine .
这 内场 你 有 签名 为了 我们 是 某物 的 一个 闪耀 .

你为我们签下的这名内野手真是太棒了。

([dʒʊ'laɪ][fɜːrst] .)
(July First .)
(七月 第一的 .)

（7月1日）

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['jeloʊ] [tiːmz] [ɪn][maɪ][deɪ] , [aɪl] [æd'mɪt] ;
I've seen some awful yellow teams in my day , I'll admit ;
我已经 已见 一些 可怕 黄色的 团队 在 我的 天 , 患病的 承认 ;

我承认，我见过一些很糟糕的黄色队;

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] [bʌntʃ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] ; [ðeɪ] ['niːðər] [fiːld] [nɔːr][hɪt] .
But say , this bunch can't catch a cold ; they neither field nor hit .
但 说 , 这 束 不能 抓住 一个 寒冷的 ; 他们 两者都不 场地 也不 打 .

但是，假设这群人连感冒都不会；他们既不会接球也不会击球。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz]
Say , this is on the level : I could not believe my eyes
说 , 这 是 在 这 等级 : 我 可以 不是 相信 我的 眼睛

说真的，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊtfi:ld] [skwɑ:d] [drɑ:p] [ˌfɔ:r'ti:n] ['i:zi] [flaɪz] .

The	day	I	saw	that	outfield	squad	drop	fourteen	easy	flies	.
这	天	我	锯	那	外野	队	降低	十四	简单的	苍蝇	.

那天我亲眼看到外野手们接连漏接了十四个简单的飞球。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtstɑ:p] [meɪks] [twelv] ['erərz] [ɪn] [wʌn] [geɪm] , ['hi:z] ['getɪŋ] [steɪl] ;

When	a	shortstop	makes	twelve	errors	in	one	game	,	he's	getting	stale	;
什么时候	一个	游击手	制作	十二	错误	在	一	游戏	,	他是	获得	陈旧	;

当一名游击手在一场比赛中出现十二次失误时，说明他已经状态下滑了;

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [reɪl] ;

The	time	has	come	to	ride	him	out	of	town	upon	a	rail	;
这	时间	有	来	到	骑	他	出去	的	镇	之上	一个	轨	;

是时候把他用铁轨送出城了;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['pa:siz] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [pər] [geɪm] ,

And	when	a	pitcher	passes	up	a	dozen	men	per	game	,
和	什么时候	一个	投手	通过	向上	一个	打	男人	每	游戏	,

当一名投手每场比赛让十几名打者上垒时，

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [neɪm] .

I	wouldn't	like	to	say	it	,	but	I	KNOW	his	proper	name	.
我	不会	喜欢	到	说	它	,	但	我	知道	他的	恰当的	姓名	.

我本不想说，但我知道他的真名。

([dʒʊ'laɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] .)

(	July	Fifteenth	.	)
(	七月	第十五	.	)

（7月15日）

[seɪ] , ['faɪər] [ðæt] ['dʒɑ:nsən] [raɪt] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] [ðæt] [oʊn] [ðə; ði] [klʌb] ;

Say	,	fire	that	Johnson	right	away	,	you	guys	that	own	the	club	;
说	,	火	那	约翰逊	正确的	离开	,	你	伙计们	那	自己的	这	俱乐部	;

你们这些俱乐部老板，赶紧把约翰逊开除!

['hi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] , ['drʌŋkən] , ['breɪnləs] [dʌb] . { - }

He's	nothing	but	a	wooden	-	headed	,	drunken	,	brainless	dub	.	{	127	}
他是	没有什么	但	一个	木制的	-	标题	,	醉	,	没脑子	配音	.	{	-	}

他不过是个头脑简单、酗酒成性、毫无头脑的笨蛋。{127}

['hi:z] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ʃoʊ] [æz; əz] ['mænɪdʒər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ;

He's	a	holy	show	as	manager	,	as	I	said	from	the	first	;
他是	一个	圣	展示	作为	经理	,	作为	我	说	从	这	第一的	;

正如我一开始所说，他作为经理简直就是个圣人;

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wɜ:rst] .

You've	got	to	hand	it	to	him	as	the	one	and	only	worst	.
你已经	得到	到	手	它	到	他	作为	这	一	和	仅有的	最差	.

你不得不承认，他绝对是世上最差劲的人。

([ɑ:k'toʊbər] [fɜ:rst] .)

(	October	First	.	)
(	十月	第一的	.	)

（10月1日）

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[ðə; ði] ['si:zənz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [pæst] .

the	season's	over	,	and	I'm	glad	the	race	is	past	.
这	本季	超过	,	和	我是	高兴的	这	种族	是	过去的	.

赛季结束了，比赛也结束了，我很高兴。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][rʌt] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [læst] .
I know we finished in the rut this year , a hopeless last .
我 知道 我们 完成的 在 这 发情 这 年 , 一个 绝望 最后的 .

我知道我们今年的成绩很糟糕，垫底，毫无希望。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪt][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [slʌmp] ;
We didn't do a blooming thing but hit the chutes and slump ;
我们 没有 做 一个 盛开 事物 但 打 这 滑道 和 暴跌 ;

我们什么也没做，只是撞上了滑道，然后瘫倒在地；

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][juː 'es] — [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] . {
But NEXT year keep your eye on us — we'll be there from the jump . {
但 下一个 年 保持 你的 眼睛 在 我们 — 出色地 是 那里 从 这 跳 . {
- }
128 }
- }

但明年请密切关注我们——我们将从一开始就参与其中。{128}

[geɪm] [kɔːld] .
GAME CALLED .
游戏 称为 .

游戏开始。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [əˈkrɔːs][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pleɪ]
“ Game called ” — across the field of play
“ 游戏 称为 ” — 穿过 这 场地 的 玩

“比赛结束”——在比赛场地上

[ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] ;
The dusk has come , the hour is late ;
这 黄昏 有 来 , 这 小时 是 晚的 ;

暮色已至，夜已深；

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] , [lɔːst][ɔːr] [wʌn] ,
The fight is done and , lost or won ,
这 斗争 是 完毕 和 , 丢失的或者 韩元 ,

战斗已经结束，无论输赢。

[ðə; ði] ['pleɪər] [faɪlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
The player files out through the gate ;
这 玩家 文件 出去 通过 这 门 ;

球员们鱼贯走出大门；

[ðə; ði]['tuːmʌlt][daɪz] , [ðə; ði] [tʃɪr] [ɪz] [hʌʃt] ,
The tumult dies , the cheer is hushed ,
这 骚乱 死亡 , 这 欢呼 是 静静地 ,

喧嚣渐渐平息，欢呼声也随之消失。

[ðə; ði][stændz][ɑːr; ər] [ber] , [ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [stɪl] ;
The stands are bare , the park is still ;
这 站立 是 裸 , 这 公园 是 仍然 ;

看台上空无一人，公园一片寂静；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt]
But through the night there shines the light
但 通过 这 夜晚 那里 闪耀 这 光

但夜色中，光芒闪耀。

[ʌv; əv] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] .
Of Home beyond the silent hill .
的 家 超过 这 沉默的 爬坡道 .

寂静山丘之外的家。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [wer] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt]
“ Game called ” — where in the golden light
“ 游戏 称为 ” — 在哪里 在 这 金的 光

“游戏结束”——在金色的光芒中

[ðə; ði]['bjuːgl] [roʊld] [ðə; ði] ['revəli] ,
The bugle rolled the reveille ,
这 号角 滚动 这 起床号 ,

号角吹响了起床号，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [wer] [naɪt] [fɔːlz] [diːp]
The shadows creep where night falls deep
这 阴影 潜行者 在哪里 夜晚 瀑布 深的

夜幕降临，阴影悄然蔓延。

[ænd; ənd][tæps][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [pleɪ] ;
And taps has called the end of play ;
和 水龙头 有 称为 这 结尾 的 玩 ;

熄灯号宣告比赛结束；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz][ɪn] ,
The game is done , the score is in ,
这 游戏 是 完毕 , 这 分数 是 在 ,

比赛结束了，比分也出来了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɪr] [ænd; ənd][dʒɪr][hæv; həv] [pæst] ,
The final cheer and jeer have passed ,
这 最终的 欢呼 和 嘲笑 有 通过了 ,

最后的欢呼声和嘲笑声都已过去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [faɪt]
But in the night beyond the fight
但 在 这 夜晚 超过 这 斗争

但在战斗结束后的黑夜里

[ðə; ði] ['pleɪər] [faindz][hɪz; ɪz][rest][æt; ət][læst] .
The player finds his rest at last .
这 玩家 发现 他的 休息 在 最后的 .

玩家终于可以休息了。

“ [geɪm] [kɔːld] ” — [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf]
“ Game called ” — upon the field of life
“ 游戏 称为 ” — 之上 这 场地 的 生活

“游戏结束”——在人生的赛场上

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
The darkness gathers , far and wide ;
这 黑暗 聚集 , 远的 和 宽的 ;

黑暗笼罩大地；

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [spʌn]
The dream is done , the score is spun
这 梦 是 完毕 , 这 分数 是 旋转

梦想破灭，分数已定。

[ðæt] [stændz] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] ;
That stands forever in the guide ;
那 站立 永远 在 这 指导 ;

这一点将永远保留在指南中；

[nɔːr] ['vɪktəri] , [nɔːr] [jet] [dɪ'fiːt]
Nor victory , nor yet defeat
也不 胜利 , 也不 然而 击败

既非胜利，也非失败

[ɪz] [tʃɔːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [neɪm] ,

Is	chalked	against	the	player's	name	,
是	粉笔	反对	这	球员的	姓名	,

用粉笔在球员名字旁边写上，

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði][roʊl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][skroʊl]

But	down	the	roll	the	final	scroll
但	向下	这	卷	这	最终的	滚动

但卷轴最终还是卷起来了。

[ʃoʊz] ['oʊnli] “ [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] . ”

Shows	only	“	how	he	played	the	game	.	”
演出	仅有的	“	如何	他	玩	这	游戏	.	”

只展现“他如何参与比赛”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神